

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

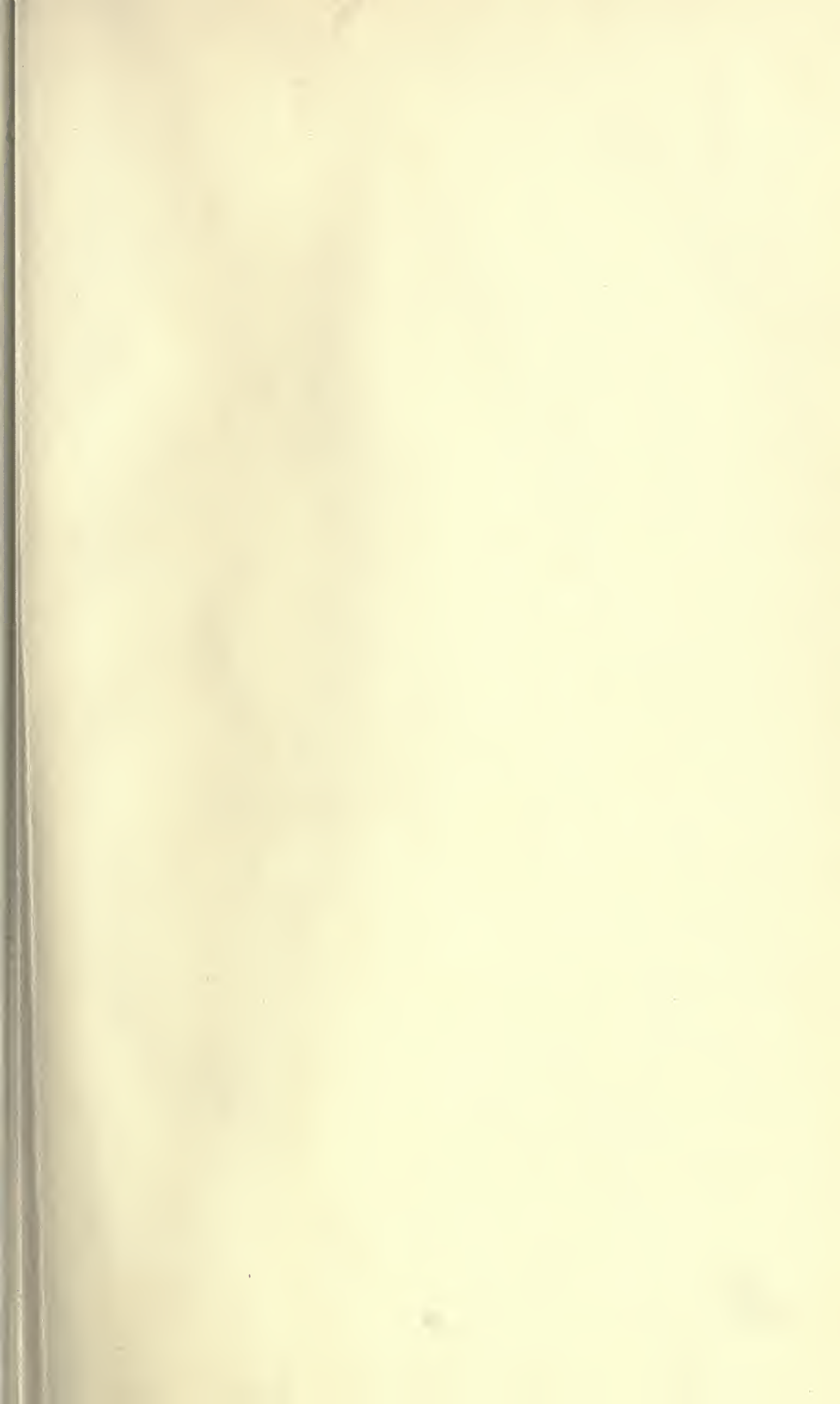


3 1761 00361277 7

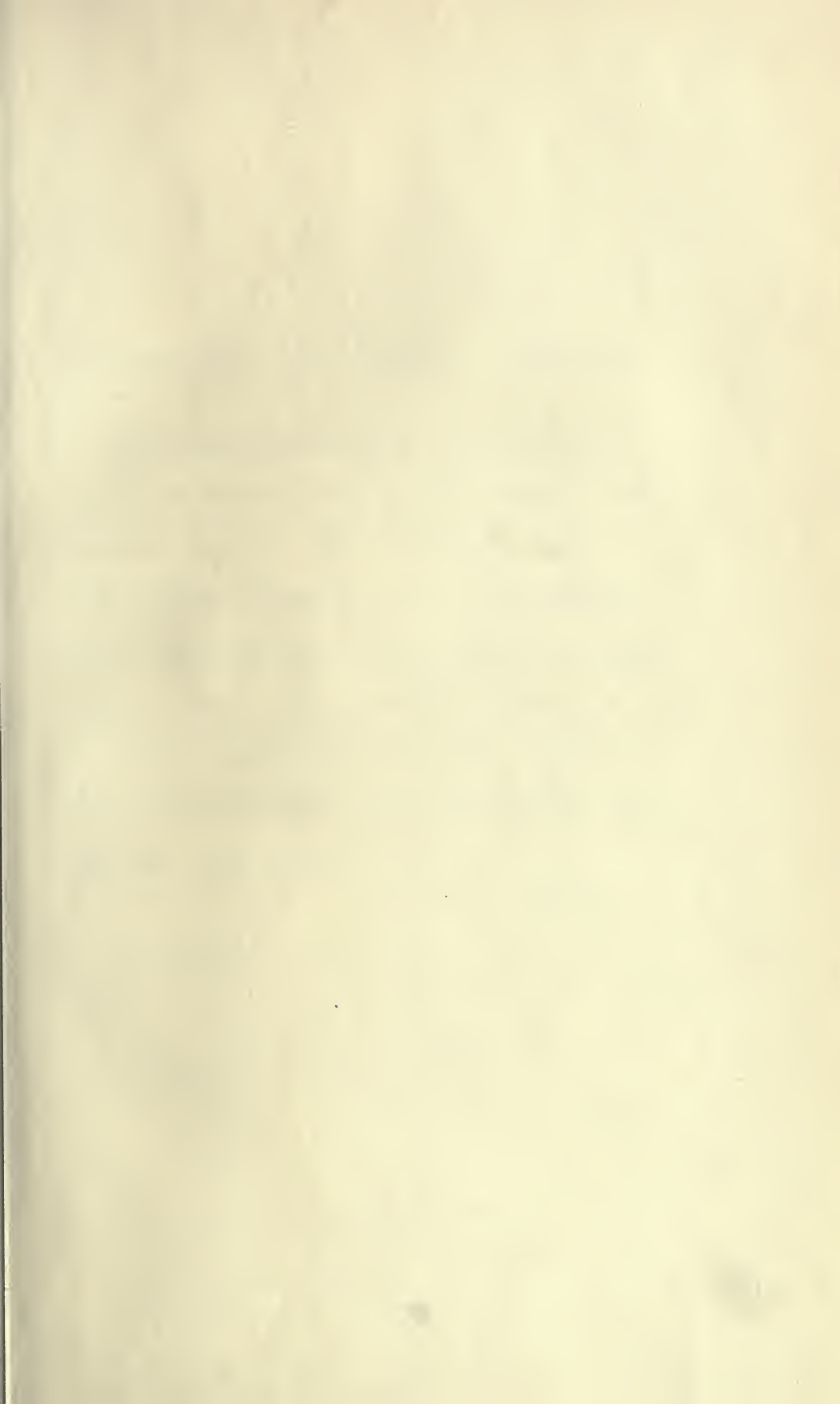
HANDBOUND
AT THE



UNIVERSITY OF
TORONTO PRESS







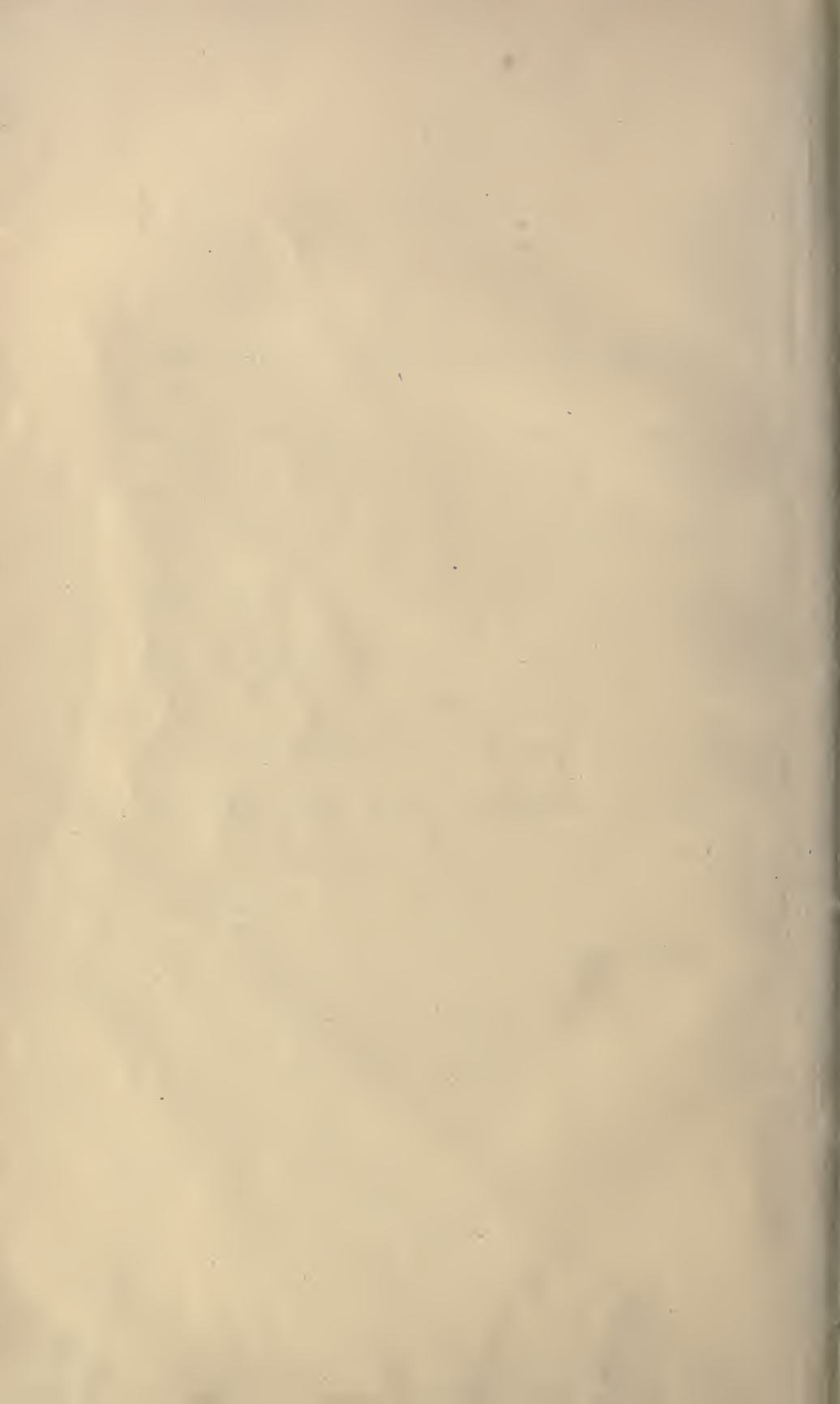


NOTICE FOR THE *BEOWULF* AUTOTYPES.

THIS book was meant to be of the usual *demj* 8vo size of the Society's Texts, and the Autotypes were ordered of that size. But as they were printed with a wide margin, it seemed too cruel to cut them down. So the 8vo pages of type have been printed on larger Paper, to suit the Autotypes; and the cutting down of the book to range with the Society's other Texts is left for those Members to order, who like thus to spoil the look of their copies.

F. J. F.

24 Nov. 1882.



Geowulf.

BERLIN: ASHER & CO., 53 MOHRENSTRASSE.

NEW YORK: C. SCRIBNER & CO.; LEYPOLDT & HOLT.

PHILADELPHIA: J. B. LIPPINCOTT & CO.

508 111

Beowulf.

AUTOTYPES OF THE UNIQUE COTTON MS.
VITELLIUS A^{xv} IN THE BRITISH MUSEUM,

WITH A
TRANSLITERATION AND NOTES

BY

JULIUS ZUPITZA, PH.D.,

PROFESSOR OF THE ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE
IN THE UNIVERSITY OF BERLIN.

35541
5/10/94.

London :

PUBLISHED FOR THE EARLY ENGLISH TEXT SOCIETY,
BY N. TRÜBNER & CO., 57 & 59, LUDGATE HILL.

MDCCCLXXXII.

PR

1119

A2

no. 77

Original Series,

77.

BUNGAY: CLAY AND TAYLOR, THE CHAUCER PRESS.

PRELIMINARY NOTICE.

MR. FURNIVALL, at p. 12 of the Eleventh Report of the Committee of the Early English Text Society (September, 1879), says as follows: "On Prof. Skeat's receiving, to the Committee's great pleasure, his well-earned and well-deserved reward of the Anglo-Saxon Professorship at Cambridge, he proposed that the Society should autotype the unique MS. of the great Anglo-Saxon epic of *Beowulf*. The Committee, relying on finding a translator and editor of the text, adopted Prof. Skeat's suggestion. The MS. was photographed by Mr. Praetorius; he has delivered some of the autotypes, and undertakes to hand in the whole early next year. Part I. of the book is now in hand, and will be issued for 1880 in 1881."

Before that Report was printed, I had promised Mr. Furnivall to act as editor. I collated the autotypes in the August and September of 1880, with the MS. as well as with the two transcripts of it, made nearly a hundred years ago—the one by, the other for, the first editor of the poem, G. J. Thorkelin—which now belong to the Large Royal Library at Copenhagen, but which, on our director's application, were kindly sent to the British Museum. After my return to Germany, however, having to perform the duties of Dean to the Philosophical Faculty of the University of Berlin for 1880-1881, I was unable to go on with the *Beowulf* before the long vacation of 1881. My transliteration of the MS. was in type by the end of August, 1882, and I read the proof-sheets of it with the MS. in the earlier part of the following month.

The transliteration contains more than can be read in the Facsimile or even in the MS., inasmuch as it has been my endeavour to give the text as far as possible in that condition in which it stood in the MS. a century ago. The MS. (Cotton MSS. Vitellius A. xv.) did not suffer so much from the fire of 1731 itself as from its consequences, which would, without doubt, have been avoided if the MS. had been at once rebound as carefully as it has been rebound in our days. Even when Thorkelin used it, the edges of a few pages only had crumbled off. But much more was gone by Kemble's time, and many letters and words which Kemble still saw are now no longer in existence.

Further losses have been put a stop to by the new binding; but, admirably as this was done, the binder could not help covering some letters or portions of letters in every back page with the edge of the paper which now surrounds every parchment leaf. I grudged no pains in trying to decipher as much of what is covered as possible. When, in my notes, I simply state that something is covered, I always mean to say that, by holding the leaf to the light, I was able to read it nevertheless. In case I could not make out what is covered distinctly, I always add a remark to that effect.

Both in the front pages and in the back pages transparent paper was employed by the binder, which, although it does not prevent the reader of the MS. from seeing what is under it, was yet very often the cause of some letters or parts of letters being reproduced in the Facsimile indistinctly or not at all. In such cases I have not thought it necessary to add notes.

When in passages which are defective now, Thorkelin's transcripts, or the statements of Wanley, Conybeare, Kemble, and others, seem to me to leave no ground for doubt as to the former reading of the MS., I have not marked in my transliteration what I have accepted on such secondary evidence, which the reader will find mentioned in the notes. In general, when the question is settled by Thorkelin's copies, I do not cite any later authority.

In passages which were illegible or defective as early as the time of Thorkelin, or even of Wanley, I employ as many colons as letters seem to have been lost. When it is impossible to know their

approximate number, I use three or more dots. In some instances of the first kind I have adopted conjectural readings within square brackets, which I have also used when correcting obvious faults in both of Thorkelin's transcripts without the help of a later authority. But the mistakes of the original scribes (cf. note to p. 89, l. 4) have of course been left untouched, unless corrected by themselves or by a contemporary hand, in which case the reader must refer to my notes. I have also adhered to the punctuation of the MS., but I have hyphenated words or syllables belonging together; and, on the other hand, I have separated by a vertical line two words wrongly written as one. I must add, however, that it is often very difficult, if not impossible, to decide whether the scribe intended one or more words.

The Transliteration corresponds with the MS., and hence with the FS. (Facsimile), page by page, and line by line, with the exception of two leaves (fol. 179 and 198; cf. pp. 102-5 and 142-5), which, on account of the great number of notes necessary, required four pages each, so that the Transliteration has 144 pages to 140 of the FS. To the numbers of the pages of the FS. I have added, in the second headline of each page of the Transliteration, the numbers of the folios of the MS., and of the corresponding lines in Grein's edition. Most of the numbers of the folios are visible in the FS. in the right-hand corner of the upper front page, but the numbers in pp. 8 and 10 of the FS. are owing to the photographer only, who is also responsible for the pp. 4, 12, 14, 16, 20, and 22 giving in the FS. two folio numbers each.

My warmest thanks are due to the authorities both of the Large Royal Library of Copenhagen, and of the British Museum, especially to my friend Mr. E. Maunde Thompson, the Keeper of the MSS. in the British Museum.

I subjoin a list of abbreviations made use of, and books referred to, in my notes.

- A] Poema anglosaxonicum de rebus gestis Danorum ex membrana bibliothecae cottonianae . . . fecit exscribi Londini A.D. MDCCCLXXXVII. Grimus Johannis Thorkelin, LL.D.
- B] Poema anglosaxonicum de Danorum rebus gestis . . . ex

membranaceo codice . . . in bibliotheca cottoniana . . . exscripsit Grimus Johannis Thorkelin, LL.D. Londini anno MDCCLXXXVII.

- C] Illustrations of Anglo-Saxon Poetry. By John Josias Conybeare, London, 1826, pp. 82-155.
- Gt] Beowulfes Beorh, ved Nik. Fred. Sev. Grundtvig. Copenhagen, London, and Leipzig, 1861.
- Holder] Beowulf herausgegeben von Alfred Holder. I. Zweite Auflage. Freiburg i. B. und Tübingen, 1882.
- K] The Anglo-Saxon Poems of Beowulf, the Traveller's Song, and the Battle of Finnesburh, ed. by John M. Kemble. Second Edition. London, 1835.
- Kölbing] Zur Beowulf-handschrift. Cf. Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen, herausgegeben von L. Herrig. 56. Band. Braunschweig, 1876, pp. 91-118.
- Th] The Anglo-Saxon Poems of Beowulf, etc., by Benjamin Thorpe. Oxford, 1855.
- Thk] De Danorum rebus gestis secul. iii. and iv. poema danicum dialecto anglosaxonica . . . edidit . . . Grim. Johnson Thorkelin, Havniae, 1815.
- W] Antiquae literaturae septentrionalis liber alter, seu Humphredi Wanleii . . . catalogus historico-criticus . . . Oxoniae, 1705, p. 218.
- Wülcker] Bibliothek der angelsächsischen Poesie, begründet von Christian W. M. Grein. Neu bearbeitet von Richard Paul Wülcker. I. Band.—1. Hälfte. Kassel, 1881.

J. ZUPITZA.

Berlin, S.W., Kleinbeerenstrasse 7;
Nov. 18th, 1882.

A succeeding Volume, now in course of preparation, will contain a Critical Text of the Poem by Prof. Zupitza, a Translation of that by Prof. Napier, Dissertations on the Composition and on the Mythological and Historical Elements in *Beowulf* by Prof. Müllenhoff, &c.

F. J. F.

Beowulf.

BEOWULF.

B

p. 1 = fol. 129^r = ll. 1—21.

- H**WÆT WE GARDE-
 na. in|gear-dagum. þeod-cyninga
 þrym ge-frunon hu|ða æþelingas ellen
 fremedon. Oft scyld sceþing sceapena
 5 þreatum *monegum mægþum meodo-setla 5
 of-teah egsode eorl syððan ærest wearð
 fea-sceaf funden he þæs frofre gebad
 weox under wolcnum weorð-myndum þah.
 oð þæt him æghwylc þara ymb-sittendra
 10 *ofer hron-rade hyran scolde gomban 10
 gyldan þæt wæs god cyning. ðæm eafera wæs
 æfter cenned geong in geardum þone god
 sende folce to|frofre fyren-ðearfe on-
 geat *þ hie ær drugon aldor-[le]ase. lange 15
 15 hwile him þæs lif-frea wuldres wealdend
 worold-are for-geaf. beowulf wæs breme
 blæd wide sprang scyldes eafera scede-
 landum in. *Swa sceal [geong g]uma gode 20
 ge-wyrcean fromum feoh-giftum. on fæder

¹ The upper part of *E* in *GARDE* gone; *E* A, *e* (as well as the preceding *D*) with a different ink B, *e* W.

³ *ellen* ABW; now the second stroke of *n* gone.

⁴ *sceapena* W, *sceapen* AB as well as the MS. now.

⁶ the blot over *f* in *of* recent || *feared* over *egsode* in a 16th century hand || *wearð* AW, *weard* B; now the whole of *ð* all but gone, only the very top of it being left.

⁷ *gebad* (*d* added with a different ink B) ABW; now *d* gone (no accent on the *a*).

¹⁰ a letter erased between *hron* and *rade*.

¹⁴ *þ* generally means *þæt*, but sometimes, it would seem, *þa*; cf. *Ælfrie's Grammar*, 38, 3; 121, 4; 291, 2. || *aldor* . . . *ase* W, *aldor* . . . *ase* (*r* altered from *n*, the second *a* altered from some other letter, and an erasure before it) A, *aldor* . . . *tise* B; before the second *a* in MS. a stroke is still visible, such as generally connects an *e* with a following *a*.

¹⁵ the second *d* of *wealdend* cut through.

¹⁶ *m* in *breme* cut through between the second stroke and the third.

¹⁷ from six to seven letters illegible between *sceal* and *uma*, and even the *u* not quite perfect; *ma* (*ma* added over the line) A, *ma* B.

^{18, 19} *e* both in *gode* and *fæder* cut through.

WÆT WE EARD

na in 7 æt dagum. þeod cýnniſ.
þrym 7 ffrumon huða æþe linſaſ. elle
frie medon. of 7 ſcýld ſceþing ſceþe
þreacum mone 7 mæþum meodo ſecl
of tealh 7 ſode eopil ſýddan æreſe pet
ſea ſceap 7 funden he þæſ ffrorpe 7 eþ
peox under polcnum peorð niyndum þah
oð þ him æghpýlc þara ymb ſittendra
of 7 hion. raðe hyran ſcolde 7 omban
ſýldan þæſ 7 oð cýnniſ. ðæn æreſa paſ
æreſe cenned 7 eong in 7 ærðum þone 7 oð
ſende folce to ffrorpe ffræiðære on
7 æt þhe ærðrugon aldon æſe. lange
hpile him þæſ liſ ffræi pulðæſ pealðe
porold ære for 7 æt. ðæreſe paſ þre
bled raðe ffræiſ 7 ſeýðe æreſe ſe
lundum in. 7 pa ſe æt 7 pa
7 ffræiſ 7 ffræiſ 7 ffræiſ 7 ffræiſ 7 ffræiſ

8
æ þ hine on ylde æt se þum zen
þas þonne þis cume. leode se læst
of dædū sceal in mæssa se hƿære man ge
son. him ða scyld se pat to ge scæp hƿile
ela hƿor feor on ffean ƿære in hýne
a æt bæron to brumef farode spæse gesiþas
na he selfa bæd þenden ƿordum ƿeold
me scyldinga leof land ffruma lange
ahƿe þær æt hýde stod hƿinzed stefna is
ƿut fuf æþelinger ƿær. aledon þa leorne
þeoden beaza bryztan on bearm scipes
mæne be mæste þær ƿæs madma fela
offeop ƿesum ffræpa seledeð. Ne hýde
ic cymlicor ceol se sýrpan hilde ƿær num
theado ƿædum billum 7 byrnum him on bearm
me læg madma mænigo þa him mid scol
son on flode æht feop se ƿitan. Nalas
mine ladan lacum teodan þeod gescreo
don þon aƿe don þe hine æt ffrum scæfte
and onsa on ænne oref yde umbor ƿe

p. 2 = fol. 129^v = ll. 21—46.

- : rme þæt hine on ylde eft ge-wunigen wil-
 gesiþas þonne wig cume. leode ge-læsten
 lof-dædum sceal *in mægþa gehwære man ge- 25
 þeon. him Ða scyld ge-wat to ge-scæp-hwile
 5 fela-hror feran on|freaen wære hi hyne
 þa ætbæron to brimes faroÐe swæse gesiþas
 swa he selfa bæd *þenden wordum weold 30
 wine scyldinga leof land-fruma lange
 ahte þær æt hyÐe stod hringed-stefna isig
 10 ond út-fus æþelinges fær. aledon þa leofne
 þeoden *beaga bryttan on bearm scipes 35
 mærne be mæste þær wæs madma fela
 of feor-wegum frætwa gelæded. Ne hyrde
 ic cymlicor ceol ge-gyrwan hilde-wæp-num
 15 ond heaÐo-wædum *billum ond byrnum him on bear- 40
 me læg madma mænigo þa him mid scol-
 don on|flodes æht feor ge-witan. Nalæs
 hi hine læssan lacum teodan þeod-gestreo-
 num þon þa dydon *þe hine æt frum-sceafte 45
 20 forÐ onsendon ænne ofer yÐe umbor-we-

¹ rme C K Th; rine with another ink, as it seems, and certainly in smaller characters, after a blank A; rine written likewise with a different ink and by a mistake given as the last word of the front page, afterwards altered to þine B; ine Gt. What in the FS. looks like part of a letter before ne is owing to a small hole in the MS., but there is really before the n, just above the þ of gesiþas, a stroke left, which, however, is covered as well as another stroke under the line above the first s of gesiþas; the upper part of n in ne is also covered || the parchment is torn between ge and wunigen || wil AB; now part of w, almost the whole of i, and what little there is left of the lower part of l covered.

² the g in gesiþas all but perfect, although covered.

³ l and a small part of o in lof covered.

⁵ f and part of e in fela covered.

⁷ s and part of w in swa covered.

¹⁷ æ in Nalæs is a little clearer in the MS. than in the FS.; Nalæs A, Na læs B.

¹⁹ þon þa dydon A, þon þa dy-don (the hyphen with another ink) B; now only indistinct traces of the lower part of þ in þa left, and y in dydon all but illegible, but the rest is pretty clear. Kölbing reads þōn in the MS., mistaking, I think, a bit of paper pasted over the word for a mark of abbreviation.

p. 3 = fol. 130^r = ll. 46—68.

- sende þa|gyt hie him asetton segen g[yl]-
 denne heah ofer heafod leton holm beran
 geafon on gar-secg him wæs geomor sefa
 *murnende mod men ne cunnon. secgan to 50
 5 soðe sele-rædenne hæleð under heofenum
 hwa þæm hlæste on-feng.

.I.

- ÐA wæs on burgum beowulf scyl-dinga leof
 leod-cyning longe þrage *folcum gefræ- 55
 10 ge fæder ellor hwearf aldor of ear-de
 oþ þæt him eft on-woc heah healf-dene heold
 þenden lifde gamol *ond* guð-reouw glæde scyl-
 dingas ðæm feower bearn forð gerimed *in 60
 worold wocun weoro-da ræswa heoro-gar. *ond*
 15 hroð-gar *ond* halga til hyrde ic þæt elan ewen.
 heaðo-scilfingas heals-gebedda þa wæs hroð-
 gare here-spel gyfen *wiges weorð-mynd. þæt 65
 him his wine-magas georne hyrdon oðð þæt
 seo geo-goð geweax mago-driht micel him
 20 on mod be-arn þæt heal-reced hatan wolde.

¹ *sende* AB; now the upper part of *s* gone || *gyl*] now only the lower part of *g* left; *ge* AB (but *e* with another ink and hand A, with another ink B).

² *beran* A, *bera* B; now *n* and part of *a* gone.

³ *to* AB; now the second part of *o* gone.

⁴ *heofenum* A, *heofenum* B; now the second stroke of *u* and the abbreviation for *m*, although not quite gone, yet very indistinct.

⁵ *leof* ABW; now the greater part of *f* gone.

⁶ *gefræ* ABW; *æ* now torn asunder and part of it gone.

¹⁶ *hroð* MS., not *hrod*: the stroke through the *d* is clearer in the MS. than in the FS.

¹⁸ *þæt*] the stroke through the *þ* is now a little indistinct.

and þa ge hie him wif æt eowum 15
ðenne heah ofer heafod lætan holm bið
geafon on gar secg him þa geomare gef
mynnende mod men ne cunnon fægan
sode sele wæðenne hæled undre heofen
hwa þam hlæste on feng.

1.

ÐA wæs on burgum beowulf scyl dinga le
leod cyning longe þrage folcum sefre
se fæder ellor hwearf aldor ofer earde
of þam eft on poc heah healf dene heold
þenden lifde samol 7 sud weow glæde scyl
dingas ðam feower ðearn forð se ðmed in
porold pocum weoroda wæssa heoro gar 7
hwod gar 7 halga til hyrde ic þe ðan we
heado scilfingas healf sebedda þa wæs hwod
gar se hege sped syfen wæs weorð my ðe
him his wine magas seorne hyrdon oððe
se geosod se weorð mago driten uncel in
on wood bearn þe healf weced hatan wolde

in mæc men geƿyrcan þone
ne geƿe geƿunon 7 þær on innan eall
lān geongum tealðum spyle him soð
eal ðe buzon folc scipe 7 feorum guma
ne ƿiðe geƿregea peope geƿannan manigne
7 geƿe geond þis neaƿiddan gearð folc ste
7 ƿreƿan him on ƿyrste zelomp ædre
7 ylðum. þæt hit gearð eal gearo heal ær
na mæst scop him heort naman se þe his
ƿorðes geƿeald ƿiðe hæfde. He beoƿ ne
aleh beagas ðælde sinc æt symle sele
hlifa ðe. heah 7 þorn gear heaðo ƿylma
bað ladan luges neƿes hit lenge þazen
þis se ƿes heate aþum spƿan æfter ƿæl m
de ƿæcƿan scolde. ða se ellen gear eap
ƿoðlice þrege geƿolode se þe in þysƿum
bað þæt he doƿora geƿam ðream gehyr
de hludne in halle þær ƿas heap ƿan
þes spƿol sang scopes saðe se þe cipe
flam scæft ƿra feorƿan ƿæcƿan

p. 4 = fol. 130* = ll. 69—91.

- medo-ærn micel men gewyrcean *þone ylðo 70
 bearn æfre ge-frunon. *ond* þær on innan eall
 ge-dælan geongum *ond* ealdum swylc him god
 sealde buton folc-scare *ond* feorum gumena.
- 5 Ða ic wide ge-frægn weorc ge-bannan *manigre 75
 mægþe geond þis-ne middan-geard folc-ste-
 de frætwan him on fyrste ge-lomp ædre
 mid yldum. þæt hit wearð eal gearo heal-ær-
 na mæst scop him heort naman seþe his
- 10 wordes geweald wide hæfde. *He beot ne 80
 aleh beagas dælde sinc æt symle sele
 hlifa-de. heah *ond* horn-geap heaðo-wylma
 bad laðan liges ne wæs hit lenge þa'gen
 þæt se secg hete aþum swerian *æfter wæl-ni- 85
- 15 Ðe wæcnan scolde. Ða se ellen-gæst ear-
 foðlice þrage gepolode seþe in þystrum
 bad þæt he dogora ge-hwam dream gehyr-
 de. hludne in healle þær wæs hearpan
 sweg *swutol sang scopes sægde seþe cuþe 90
- 20 frum-sceaft fira feorran reccan . . .

¹ *medo ærn* (originally *ærn*; *medo* with a different ink B) BW; *ærn* with F with another ink before it A; now *medo* quite gone, and part of *æ* covered || *ylðo* ABW; it seems still entire, although part of *ld* and the whole of *o* covered.

² *bearn* (in smaller characters A) ABW; now *be* and part of *a* gone, or, at least, invisible under the paper pasted over it.

³ *ge-dælan* A, *gedælan* BW; now *g* gone, and part of *e* covered.

⁴ *sealde* ABW; now the greatest part of *s* gone, and what is left of it as well as the first *e* covered.

⁵ Ða AB; now only part of the horizontal stroke of *ð* left, and part of *a* covered.

⁶ the first two strokes of *m* in *mægþe* covered.

⁷ *de* entire, although *d* and part of *e* covered.

⁸ the first stroke of *m* in *mid* covered.

¹⁰ the dot under *t* of *beot* seems accidental.

¹⁹ a blot under *co* in *scopes* || *sæde* originally, but *g* inserted in the same hand.

p. 5 = fol. 132^r = ll. 92—113.

- cwæð þæt se ælmihtiga eorðan worh[te]
 wlite-beorhtne wang swa wæter be-
 bugeð gesette sige-hrepig sunnan
 ond monan *leoman to lechte land-buen- 95
 5 dum ond ge-fræt Wade foldan sceatas
 leomum ond leafum lif eac gesceop cyn-
 na ge-hwylcum þara ðe twice hwyrfaþ[.]
 Swa|ða driht-guman dreamum lifdon
 *eadig-lice oððæt ân ongan fyrene fre[m]- 100
 10 man feond on helle wæs se|grim-ma gæst
 grendel haten mære mearc-stapa
 se þe moras heold fen ond fæsten fifel-cyn-
 nes eard *won-sæli wer weardode hwile 105
 sipðan him scyppend for-scrifen hæfde
 15 in caines cynne þone cwealm ge-wræc
 ece drihten þæs þe he abel slog. Ne|ge-
 feah he þære fæhðe ac he hine feor
 for-wræc *metod for þy mane mancynne 110
 fram þanon untydras ealle onwocon
 20 eotenas ond ylfe ond orneas swylce gi-

fol. 131 after fol. 146. ¹ *cwæð* A, *cwæd* (*d* changed to *ð* with another ink) B; now none of the letters unhurt, although *w* is all but entire; *ð* might equally well be *d*, *æ* is torn, *c* has suffered most || *æ* in *ælmihtiga* torn asunder || *eorðan*] a tear between *eor* and *ðan* || *worh* with several dots after it (with a different ink B, *orh* with a different ink on dots A) AB; now only nearly the whole of *w* and the beginning of *o* left.

² *be* (at the end of the line) AB; now part of the *e* gone, but what is left of it is enough to show that the last letter was not *i*.

³ *sunnan* AB; now *an* gone.

⁴ *buen* AB; how *en* and the upper part of the second stroke of *u* gone, the *u* being furthermore torn.

⁵ *sceatas* AB; now the upper part of the last *s* gone.

⁶ *cyn* AB; now *n* gone.

⁷ *hwyrfaþ* AB; now *þ* gone, and the *a* before it not quite distinct.

⁸ *lifdon* AB; now the greatest part of *o* and the whole of *n* gone, and *d* torn asunder: at the end of the line there is a large part of an *s*, which I suppose originally belonged to *symble*, on the back of the leaf (l. 8), but having crumbled off there, got into this line.

⁹ *fre* AB; now also part of *e* gone.

¹⁰ *gæst* AB; *st* not quite perfect now.

¹⁴ *scyppen*^d: the correction in another hand.

¹⁵ *caines* altered from *comes*.

þlice beorhtne þans swa þe ge
buzed seſe te ſize hyeþis ſun
þmonan leoman toleoh te land
dum 7ſe fræþade foldan ſcear
leomum gleapum lif eac ſeſceop c
na ſe hpylcum þara de cþice hpyr
ſpada dþulr ſuman dþeannum lif
eadis lice oddæ an onſan þyrene fr
man feond on helle þas ſeþum ma ſe
þwendel huten mæpe mæpe ſcra
ſeþe moras heold þen 7þeſcen þipel c
neſ eard þon ſæli þer þeard de hyle
ſiþðan him ſcyp þend þon ſcriþen hæþe
incaneſ cýnne þone cþealm ſe þy
eæ dþulcen þas þe he abel ſloz. Ne
þeal he þæpe fæhde ac he him feor
þon þræ meod þon þýmne man cym
þram þanon uncyþraſ ealle on þoca
eotenaſ 7ylpe 7þeneas ſpylee 7i

þa 5000 þunno Lange
sum. ðæs leaƿ for seald.

ii.

þa ða neosan syððan miht becom
hean huses hu hit hƿing dene æfter
er þese sebum hæfdon. Fand þaðær
ne æhelinga se driht speƿan æfter
mble sorge ne cūdon ƿonsceaft ƿeƿa
hit un hælo sum 7 sƿædis searo sona
æs ƿeoc 7 ƿeþe 7 on ƿæste senām hƿitig
gna þanon eft se ƿaƿ hude hƿemig
to ham faran mid þære ƿæl fülle ƿica
neosan. ða ƿæs onuhƿan mid ær dæge
7 ƿendles gūð cƿæft sumum undyrne
þa ƿæs æfter ƿiste ƿop up a hafen micel
moriger speg mære þeoden æheling ƿisgod
un blidē sæ ƿolode ðrȳð sƿȳð þegƿ sorge
ðreah syð þan hie þæs laðan laft sca
ƿedon ƿeƿgan gastes ƿæs þ 7e ƿin to
seƿung lað 7 long sum næs hit lengra

p. 6 = fol. 132^v = ll. 113—134.

gantas þa wið gode wunnon lange þrage
he him ðæs lean for-geald.

.II.

- *
5 **G**ewat ða neosian syððan niht becom 115
hean huses hu hit hring-dene æfter
beor-þege gebun hæfdon. Fand þa|ðær
inne æþelinga ge-driht swefan æfter
symble sorge ne cuðon *wonsceaft wera 120
wiht un-hælo grim *ond* grædig gearo sona
10 wæs reoc *ond* reþe *ond* on ræste genam þritig
þegna þanon eft gewât huðe hremig
to ham faran *mid þære wæl-fylle wica 125
neosan. ða|wæs on|uhtan mid ær-dæge
grendles guð-cræft gumum undyrne
15 þa wæs æfter wiste wôp up ahafen micel
morgen-sweg mære þeoden *æþeling ærgod 130
un-bliðe sæt þolode ðryð-swyð þegn-sorge
dreað syð-þan hie þæs laðan last scea-
wedon wergan gastes wæs þæt ge-win to
20 strang lað *ond* long-sum næs hit lengra

¹ *o ntas* originally, but altered to *gantas* with another ink (and in another hand, too?) A; *ntas*, altered to *gantas* with a different ink B (on the front page); now entirely gone, for what looks like the remains of a letter in the FS. is owing only to a tear in the MS. || *wið* torn || the upper part of *d* in *gode* covered || the last *n* of *wunnon* was covered when the photograph was taken, but is visible now || the tops of *l*, *g*, and *e* in *lange* covered || *þrage* AB; now *e* and the tops of *þ* and *g* gone, *a* and part of *þ* and *g* covered.

² *he* AB; now gone || part of *h* in *him* covered.

⁴ *Geweāt* A, *Gewat* B; *Ge* now gone.

⁵ the first stroke of *h* in *hean* all but entirely covered.

⁶ *beor* AB; now *b* gone, and part of *e* covered. ⁷ *i* of *inne* covered.

⁸ *symble* AB; now *sy* only partially preserved (for *s*, cf. the note to l. 8 of the front page).

⁹ *w* in *wiht* covered.

¹¹ *þ* in *þegna* torn and partially covered.

p. 7 = fol. 133^r = ll. 134—158.

- fyrst *ac ymb ane niht eft gefremede 135
 morð-beala mare *ond* no mearn fore
 fæhðe *ond* fyrene wæs to fæst on þam þa
 wæs eað-fynde þe him elles hwær gerum-
 5 licor ræste *bed æfter burum ða him 140
 ge-beacnod wæs gesægd soð-lice sweoto-
 lan tacne heal-ðegnes hete heold hy-
 ne syð-þan fyr *ond* fæstor se þam feonde
 æt-wand. Swa rixode *ond* wið rihte wan
 10 *ana wið eallum oð þæt idel stod husa selest 145
 wæs seo hwil micel .xii. wintra tid torn ge-
 þolode wine scyldenda weana ge-hwelene
 sidra sorga forðam wearð *ylda bearnum 150
 undyrne cuð gyddum geomore þætte gren-
 15 del wan hwile wið hroþ-gar hete-niðas
 wæg fyrene *ond* fæhðe fela missera singa-
 le sæce sibbe ne wolde *wið manna hwone 155
 mægenes deniga feorh-bealo feorran
 fea þingian ne þær nænig witena wenan
 20 þorfte beorhtre bote to banū folmum.

¹ *fyrst* AB; now no more of it visible in the MS. than in the FS., only *t* being entire || *ymb* AB; now *b* almost entirely gone || *eft* AB; now *t* and part of *f* gone || *gefremede* AB; now gone.

² *fore* AB; now part of *e* gone.

³ *þa* AB; now part of *a* gone.

⁴ *gerum* AB; now the last stroke of *m* gone.

⁵ *him* AB; now the last stroke of *m* gone.

⁶ *sweoto* . . . A, *sweoto* B; now *to* gone.

⁷ *hy* AB; now only *h* and the lowest part of *y* left.

⁸ *feonde* AB; now part of the last *e* gone, and *nd* torn.

¹⁰ *selest* AB; now *t* not entirely preserved.

²⁰ *beorhtre*: the correction in another hand || *b* in *bote* altered from some other letter (*t*?) in the same hand.

moþð beala mare 7 no meapn fop
fælde 7 fyrene pæf to pæf on þam
pæf ead fynde þe him elles hþær zequ
licop pæf te bed æfter burum ðah
ze beacnod pæf zefægd soðlice fpea
lan tac ne heal ðegnes hece heold
ne fyd þan fyp 7 pæf tof feþam feor
æt pand. Spa puxode 7 pīd pūhte pan
ana pīd callum oð pīdel ftoð hufa selef
pæf feo hþil micel xii pinzra tid to pīn z
þolode pine fcyldenða peana ze hþelene
fidra forza forðam peayð ylda beapnum
undypne cūð syddū zeomone þæte zpē
del pan hþile pīd hþoþ zar hece nīð af
pæf fyrene 7 fælde pela miffera finza
le fæwe fippe nepolde pīd manna hþone
magenes denza feoph bealo feoppan
fea þingian ne þær nænig pīzena penan
þopzre beopzre bote to banū folmū.

ende þæt . . . oþe oðer

sup . . . ge soþe seoma de . . . syre de
n mlice heold mstige moþas men ne
an non hpyder hel þunan hpyrftum
qui þad spa fela fypena feond man cyn
stol anzengea ofr ze fpremede
eapdra hynda heort eap dode sine
ge sel speap tum mltum nol he þone
stol spetan moſte maþdum for meo
de ne his myne piſſe þpæf ppæ micel
nne ſcyl dinga modes bpeeda moniz ofr
geſæt piſce to þune pæd eahtedon hpæ
ſpæd feahdum ſeleſt pæpe pæd pæp ſpypu
to ge fpremanne. Hpilum hie zehe
ton æt hpæpiz tpaum piſ pæp þunga
þopdum bædon þ him gaſt bona geoce
ge fpreme de . . . pæd þeod hpæum ſpyle pæf
þeap hyra . . . heþenra hyht helle gemun
don in mod ſefan metod hie ne cuþon
dæda . . . danend ne piſton hie dpuhten god

p. 8 = fol. 133^v = 159—181.

- : : : æglæca ehtende wæs *deorc deap-scau 160
 duguþe *ond* geogoþe seomade *ond* syrede
 sin-nihthe heold mistige moras men ne
 cunnon hwyder hel-runan hwyrftum
 5 scriþað swa fela fyrena feond mancyn-
 nes *atol angengea oft gefremede. 165
 heardra hynða heorot eardode sinc-
 fage sel sweartum nihtum no he þone
 gif-stol gretan moste maþðum for meto-
 10 de ne his myne wisse *þæt wæs wræc micel 170
 wine scyldinga modes brecða monig oft
 gesæt rice to rune ræd eahtedon hwæt
 swið-ferhðum selest wære wið færgryrum
 to ge-fremmanne. *Hwylum hie gehe- 175
 15 ton æt hrærg-trafum wig-weorþunga
 wordum bædon þæt him gast-bona geoce
 gefreme-de. wið þeod-þreaum swylc wæs
 þeaw hyra. hæpenra hyht helle gemun-
 don *in mod-sefan metod hie ne cuþon 180
 20 dæda demend ne wiston hie drihten god.

¹ . . . (blank space A) *æglæca ehtende* AB; now *æglæca* as well as the first letter of *ehtende* quite gone, but the lower part of *h* and the following letters preserved, although what is left of *h* and the top of *te*, being covered, do not appear in the FS. || *deorc* AB; now *de* no longer entire, and what is left of the two letters in part covered || *deap* still entire, but in part covered || *scau* AB; now *ua* gone and part of *sc* covered.

² *duguþe* (*du* with a different ink in the place of some dots B) AB; now only *guþe* left, and *i* and the upper part of *þ* covered || the abbreviation for the first *ond* and the following *g* partially covered.

³ *sinmhte* A, *sin nihthe* B; now *s* gone, and the first *i* and the first stroke of the first *n* covered.

⁴ *cunnon* A, *cunnon* with *nnon* written with a different ink over *nnon* B; now only *nnon* legible.

⁵ *s* and part of *c* in *scriþað* covered.

⁶ *nes* AB; now only *s* (which, however, is torn) legible; but a letter or two may be covered.

⁷ *heardra* AB; now the greater part of *h* gone and what is left of it covered.

⁸ *fage* AB; now *fa* all but quite gone (what little remains of these letters is covered), and *g* not entire.

⁹ *gif* *g* covered, *f* torn.

^{10, 11, 12, 15} the first letters of these lines are entire, but partially covered.

p. 9 = fol. 134^a = ll. 182—203.

- ne hie huru heofena helm herian ne
 cuþon wuldres waldend wa bið þæm ðe
 sceal þurh sliðne nið sawle bescufan
 *in|fyres fæþm frofre ne|wenan wihte ge- 185
 5 wendan wel bið þæm þe mot æfter deað-
 dæge drihten secean. *ond* to fæder fæþmum
 freoðo wilnian.

.III.

- S**wa|ða mæl-ceare maga healfdenes *singa- 190
 10 la seað ne mihte snotor hæleð wean on-
 wendan wæs þæt ge-win to swyð laþ *ond* long-sum þe
 on|ða leode becom nyd-wracu niþ-grim niht-
 bealwa mæst þæt fram ham ge-frægn higela-
 ces þegn *god mid geatum grendles dæda 195
 15 se wæs monecynnes mægenes strengest on
 þæm dæge þysses lifes æþele *ond* eacen het
 him yð-lidan godne gegyrwan cwæð he guð-
 cyning *ofer swan-rade secean wol-de mæ- 200
 ne þeoden þa him wæs manna þearf ðone
 20 sið-fæt him snotere ceorlas lyt-hwon logon.

¹ *ne hie* AB; now gone || *huru* AB; now the upper part of the first stroke of *h* gone || *heofena* AB; now *h*, *n*, *a* in part gone || *helm* still pretty distinct in MS., although the tops of *h* and *l* are gone || *ne* AB; now gone.

³ *bescufan* AB; now *n* gone.

⁴ *ge* AB; now the *e* indistinct.

⁵ *wendan* altered from *wenan* in the same hand (*an* having been changed to *da* and *n* added).

⁶ *ð* in *deað* has shrunk together.

⁹ *healfdes* altered to *healfdenes* in the same hand.

¹⁰ *a* in *þearf* altered from *r*.

ær þon wuldres waldend þa bið þam de
 sceal þurh slādne ind siple bescup
 in fýrfe fæhm frowe ne penan wihthe
 pendan þel bið þam þemot æfter dea
 dæge drihten seccean. 7 to fæder fæhmum
 freodo wilmian.

iii.

Spada mæl ceape maða healpderes singa
 la sead ne mihthe snoton hæled þean on
 pendan wæs fzeþin to swyð laþ 7 long sum þe
 on daleode becom nyd wacu mihtrum mih
 bealpa mæst fþham ham se fþægn higel
 ces þegn 7 god mid gearum spendles dæda
 se wæs moncynnnes mægenes strengest on
 þam dæge þýsses lifes æhele 7 eacen hec
 him yðlidan 7odne segyrpan cweð he 7
 cýning ofer span wade seccean wol de mæ
 ne þeoden þa him wæs manna þearf done
 siðfæc him snotege cæpilas lye hyon lye

el sceapodon hæfde se goda geata lea-
m pan gecorone þara þe he cenoste
indan mihte. ^{na} xv. sum sund pudu sohte
sees pisade lagu cniætz mon land gemyr-
cu fýrst forð se pat plotu pæs on yðum.
bat under beorze beornas geaþpe on
steapn stigon screamas pundon sund pð san-
de secgas bæron on beapm nacan beorhte
pætpe gud searo geatolic suman uz seu-
fon pegas on pil sid pudu bundenne. se pat
þa ofen pæg holm pinde gepysed plotu þa
m heals fuzle selicost oð fymb an tid
oþres dozores punden steapna gepaden hæfde
fida lidenðe land gesaþon þum elifu blican
beorzas steape. side sie uassas þaras sund.
liden colctas az ende þanon uphæde pe-
dora leode on pætz stigon. sæ pudu sældon
sypcan hysedon. gud se pædo goda þan
eodon þas þe imm vþlade eade pur don.

p. 10 = fol. 134^v = ll. 203—228.

- peah he him leof wære hwetton hige-[r]ofne
 hæl sceawedon *hæfde se goda geata leoda 205
 cem-pan gecorone þara þe he cenoste
 findan mihte. ^{na}xv. sum sund-wudu sohte
 5 secg wisade lagu-cræftig mon land-gemyr-
 cu *fyrst forð gewât flota wæs on yðum. 210
 bât under beorge beornas gearwe on
 stefn stigon streamas wundon sund wið san-
 de seegas bæron on bearm nacan beorhte
 10 frætwe *guð-searo geatolic guman ut scu- 215
 fon weras on wil-sið wudu bundenne. gewat
 þa ofer wæg-holm winde gefysed flota fa-
 mi-heals fugle gelicost oð þæt ymb an-tid
 opres dogores *wunden-stefna gewaden hæfde 220
 15 þæt ða liðende land gesawon brim-clifu blican
 beorgas steape. side sæ-næssas þa|wæs sund
 liden eoletes æt ende þanon up hraðe *we- 225
 dera leode on wang stigon. sæ-wudu sældon
 syrcan hrysedon. guð-gewædo gode þan-
 20 cedon þæs þe him yþlade eaðe wur-don.

¹ *peah* AB; now nothing left but some traces of the lower part of *h* || the upper part of *h* in *he* covered || *leof* AB; now the upper part of *l* gone || *wære* *hwetton* all but entire, although partially covered (cf. FS.) || *hige* AB; now the tops of *h* and *e* gone || *rofne*] *þofne* A, *forne* B; now only the lower part of the first letter left, which may have been *r*, *þ*, *f*, *s*, or *w*.

² *hæl* AB; now *h* gone, and the first half of *æ* covered || *od* in *leoda* partially covered, the *d* being furthermore torn.

³ *cempan* AB; now *c* gone and *e* covered.

⁴ *f* in *findan* partially covered.

p. 11 = fol. 135^r = ll. 229—252.

- þa of wealle geseah weard scildinga *se þe holm- 230
 clifu healdan scolde beran ofer bolcan
 beorhte randas fyrd-searu fus-licu hine
 fyrwyt bræc mod-ge-hygðum hwæt þa men
 5 wæron. Gewat him þa|to waroðe wicge ridan
 *þegn hroð-gares þrymmum cwehte mægen- 235
 wudu mundum meþel-wordum frægn. hwæt
 syndon ge searo-hæbbendra byrnum were-
 de þe þus brontne ceol ofer lagu-stræte
 10 lædan cwomon *hider ofer holmas le wæs 240
 ende-sæta æg-wearde heold þe on land dena
 laðra nænig mid scip-herge sceoðþan ne
 meahte no her cuðlicor cuman on-gunnon.
 *lind-hæbbende ne|ge-leafnes-word guð- 245
 15 fremmendra gearwe ne|wisson maga ge-
 medu næfre ic maran geseah eorla ofer
 eorþan ðonne is eower sum secg on searwum
 nis þæt seld-guma *wæpnum geweorðad næfre 250
 him his wlite leoge æn-lic ansyn nu
 20 ic eower sceal frum-cyn witan ær|ge fyr

¹ þa AB; now gone || the top of *h* in *geseah* gone || þe AB; now the larger part of *e* gone || *holm* AB; now gone, but written under the line in a modern hand.

⁵ *ridan* AB; now *an* and part of *d* gone.

⁸ *were* AB; now the last *e* gone.

¹⁰ *le*, no doubt, not *lc*; cf. the FS. and *lc*, fol. 160^r, l. 15.

¹⁹ the beginning of the line left blank on account of a defect in the parchment (cf. fol. 135^r, l. 19).

clifu healdan scolde bepan ofe bolain
 beorhte pandas fyrd searu fustlicum
 fyr pyt bræc mod se bygdum hpet þamer
 pæron. Geraþ him þato pærode piege þu
 þegn hroð sapes þrym mum cpehte mæz
 pudu mundum meþel poridum fægn. hpet
 sýndon ze searo hæbbendia byrnum þe
 de þe þus þronz ne ceol ofe lagu sþæte
 lædan epomon hider ofe holmas le pæ
 ende sata æs pæride heold þe on landum
 laddia næmz mid seip heize sceðþan ne
 meahze no heicudlicor cuman on sunna
 lind hæbbende neze leapneþ pond sud
 þþon mendia gæppe neþsson masæte
 medu næpþe ic marian sseful eorla ofe
 eorþan. Ðonne is eorþe sum sezon searþum
 misfeld guma pæpnum sepeowidaz næpþ
 þum his plite leoge anlic ansyn nu
 ic eorþe secal þþum cyn pizun ærize fyr

an leas ſcea þeas on land
ar þuſe þeas nu ge þeas buend me
idende mine ge hyrað an fealdne ge
oht oþoſt iſ ſeleſt to ge cyðanne
þanan eoþpe cyme ſýndon.

iii.

Ðim ſe yldeſta 7 ſparode perodes piſa
þopd hoþd on leac þe ſynt gum cýnnes
geaſa leode 7 hi ge laceſ heoþd ge neaſas
þeſ min þeðeþ folcum ge cyþeð æþele
oþd þuma egþeoþ hateþ. ge bað þin tra
þoþin æþhe on þe hþurfe. gamol of geaþ
dum hine geaþ þe ge man pi tena þe
hþyle piðe geond eoþþan. þe þurh holdne
hi ge hlafoþd hlafoþd þinne ſunu heaþ
deas ſecean eoþmon leod ge byrgean
þeſ þuſ lape na god. habbað þe to þæm
maþan micel aþende deaþa þe can ne
ſeal þaþ dýþne ſum þeſan þe
þeþe þoþaſt 7 iſ hi iſ ſpa þe ſoþlice

p. 12 = fol. 135^v = ll. 252—273.

heonan leas scea-weras on land dena
 furþur feran nu ge feor-buend *mere- 255
 liðende mine gehyrað an-fealdne ge-
 þoht ofost is selest to|ge-cyðanne
 5 hwanan eowre cyme syndon.

.IIII.

Him se yldesta andswarode werodes wisa
 word-hord onleac *we|synt gum-cynnes 260
 geata leode ond hige-laces heorð-ge-neatas.
 10 wæs min fæder folcum ge-cyþed æþele
 ord-fruma ecgþeow haten. gebâd wintra
 worn ær|he on weg hwurfe. *gamol of gear- 265
 dum hine gear-we geman witenas wel-
 hwylc wide geond eorþan. we þurh holdne
 15 hige hlaford þinne sunu healf-
 denes secean cwomon leod-ge-byrgean
 wes þu|us lare-na god. *habbað we to þæm 270
 mæran micel æren-de deniga frean. ne
 sceal þær dyrne sum wesan þæs ic
 20 wene þu|wast gif hit is swa we.soplice

¹ *heonan* A, *heonan* B; now *heo* and part of the first *n* gone, and what is left of that *n* covered; but *heonan* (*h* covered) written under the line in a modern hand || the tops of *s* in *weras* and of *l* and *d* in *land* covered || *dena* A, *Dena* B; now *a* gone, and *n* entirely, *de* in part covered.

² *furþur* AB; now the upper part of *f* gone, and what remains of it as well as the first stroke of the first *u* covered.

³ *l* in *liðende* in part covered.

⁴ *þoht* AB; now the lower part of *þ* gone.

⁵ *hwanan* AB; now *h* gone.

⁷ *Him* AB; now the first part of *H* gone, but there is a little more of it preserved than is reproduced in the FS.

¹¹ originally *ec þeow*, *g* being added in the same hand.

¹⁵ *g* in *hige* altered from *n* in the same hand || *hlaford* crossed out after *hlaford* in MS.

¹⁹ *ic* covered with transparent paper; the end of the line blank (cf. note to fol. 135^v, l. 19).

²⁰ the stop is inserted to divide *we* from *soplice*; cf. fol. 164^v, l. 9.

p. 13 = fol. 136* = ll. 273—297.

- secgan hyrdon þæt mid scyldingum sceaðona
 ic nat hwylc. *deogol dæd-hata deorcum 275
 nihtum eaweð þurh egsan un-cuðne nið
 hynðu ond hra-fyl ic þæs hroð-gar mæg þurh
 5 rumne setan ræd gelæran. hu he frod. ond
 god feond ofer-swyðeþ *gyf him edwendan 280
 æfre scol-de. bealuwa bisigu bot eft
 cuman ond þa cear-wylmas colran wurðað
 oððe a|syþðan earfoð-prage þrea-nyd
 10 þolað þen-den þær wunað *on heah-stede 285
 usa selest. weard mapelode ðær on wicge
 sæt ombeht unforht æg-hwæpres sceal
 scearp scyld-wiga gescad witan worda
 ond worca seþe wel þenceð *ic þæt ge-hyre þæt 290
 15 þis is hold weorod frean scyldinga gewitaþ
 forð beran wæpen ond gewædu ic eow wisige
 swylce ic magu-þegnas mine hate wið
 feonda ge-hwone flotan eowerne *niw- 295
 tyrwydne nacan on sande arum heal-
 20 dan oþðæt eft byreð ofer lagu-strea-

¹ *secgan* AB; now the greatest part of *s* gone (cf. FS.) || *sceaðona* A, *sceaðo* (ð altered from *d* with another ink) B; now only *scea* left (but *e* and *a* are not entire).

² *deorcum* AB; now the two last strokes of *m* gone.

³ *nið* AB; now the upper part of ð gone. ⁴ *þurh* AB; now *h* gone.

⁵ *frod.* 7 A, *frod. and* B; now a small part of *o*, the lower part of *d*, and the abbreviation for *ond* gone.

⁶ *edwendan* AB; now *an* gone.

¹⁵ *þ* in *gewitaþ* torn.

ær an hyndon him scylde man se
 ic naz hpyle. ðæz ol ða hata ðeore
 nihtum eapēð þurh æsan uncudne
 hyndu 7 þra fyl ic þæs hroðz ar mas
 sumne sefan nēd selæran. hu he ffr
 zōð feond ofer spyðeð 7 yf him edpend
 æfre scol ðe bealupa biſiſu bot eft
 cuman 7 þa ceap pylmas colpan purða
 oddē aſyððan eapfoð þruize þrea nýð
 þolað þen den þa punað on heah ſteðe
 huſa ſeleſt. pearð mapelode ðær on pieze
 sæ om belit unforht æs hƿæþnes ſceal
 ſceapp ſcýld ƿiſa 7 ſeſcad ƿitan ƿorða
 7 ƿorða ſeþe pel þenceð ic þe hƿne þæt
 þiſ if hold ƿeorod þrean ſcýldinga 7 ƿiſa
 ƿorð beſian ƿæpen 7 ſe ƿædu ic eor ƿiſize
 ſpýlce ic maſu þeſnas mine hate ƿið
 feonda 7e hƿone flotan eorſne. mƿ
 tƿy ƿýðne nacan on ſande aƿun þeð
 ðan oððæt eft býrēð ofer laſu ſtrea

æðne manna. wudu wunden
pede meace. god fram meara
E gleam siðe. bið þ þone hilde wæs
L se dizeð. se witon him þa færan floza
ille bið se mode onsole sið fæh med
on aneie fæst eorop lic scionon
hleoþ befan se hroden zolde fah
fyr heayd fepih weyde heold zupmod
spunmon zuman onetcon sigon æt
somne of þ hy æltunþied. se atolie 7
zold fah ongyton mihcon. þ pas fone
marost fold biendum wecda under
podepum on þam se wica bad. lixe se
leoma ofer landa fela. him þa hilde
deop of modizra tophz zetæhte þæt
hie him to mihcon zgunum zanzan
zud beorna sum wæs se pende wopd
after cpæð. mælis me to færan fæder
alpalda mid an stafum eop ic se heal
de. siða zesunde ic to sce wille wro

p. 14 = fol. 136^v = ll. 297—319.

- mas leofne mannan wudu wunden-hals
to weder-mearce god-frem-mendra
swylcum gifeþe bið *þæt þone hilde-ræs 300
hâl gedigeð. gewiton him þa|feran flota
5 stille bâd seomode on|sole sidfæþmed
scip on ancre fæst eofor-lic scionon
ofer hleor beran ge-hroden golde *fah 305
ond fyr-heard ferh wearde heold gupmod
grummon guman onetton sigon æt-
10 somne oþ þæt hy æltimbred. geatolic ond
gold-fah ongyton mihton. þæt wæs fore-
mærost fold-buendum *receda under 310
roderum on þæm se rica bad. lixte se
leoma ofer landa fela. him þa hilde-
15 deor of modigra torht ge-tæhte þæt
hie him to mihton gegnum gangan
guð-beorna sum *wicg ge-wende word 315
æfter cwæð. mæl is me to feran fæder
alwalda mid ar-stafum eow-ic|ge-heal-
20 de. siðða gesunde ic to sæ wille wið

¹ *mas* AB; now gone || *l* in *leofne* partially covered || *hals* AB; now the tops of all the letters except *a* gone, and part of what remains of them, as well as part of *a*, covered.

² *to* AB; now *t* gone, and *o* covered.

³ *sw* in *swylcum* partially covered. ⁴ *h* and part of *â* in *hâl* covered.

⁵ *stille* AB; now *s* gone, and *t* covered.

⁶ *scip* AB; now *sc* gone (there can be no doubt that the vowel of that word was *i*, not *y*; if what is left in the MS. before *p* were the remains of *y* it would be quite differently formed) || *fæst* altered from *fæft*.

⁷ *ofer* AB; now the first part of *o* gone, the second covered.

⁸ *7 A*, and *B*; I think I still see the *7* under the paper nearly entire || part of *f* in *fyr* covered.

p. 15 = fol. 137^r = ll. 319—339.

wrað werod wearde healdan.

.V.

- * **S**træt wæs stan-fah stig wisode gumum 320
æt-gædere guð-byrne scan heard
- 5 hond-locen hring-iren scir song in sear-
wum þa hie to|sele furðum in hyra gry-
re-geat-wum gangan cwo-mon *setton 325
sæmeþe side scyldas rondas regn-hearde
wið þæs recedes weal. bugon þa|to bence
- 10 byrnan hring-don guð-searo gumena
garas stodon sæ-manna searo samod
æt-gædere *æsc-holt ufan græg wæs|se 330
iren-þreat wæpnum ge-wur-þad þa|ðær
wlonc hæleð oret-mecgas æfter hæle-
- 15 þum frægn. hwanon ferigeað ge fæt-
te scyldas græge syrcan *ond* grim-helmas
*here-sceafta heap ic eom hroð-gares 335
âr *ond* om-biht. ne seah ic elpeodige þus
manige men modiglicran. wen ic þæt ge|for
- 20 wlenco nalles for wræc-siðum. ac for hige-

¹ *wrað* AB; now *w* entirely gone, and of *rað* no more visible than is reproduced in the FS.

⁸ only very little of the second *e* of *hearde* gone.

¹⁴ *nc* in *wlonc* on an erasure.

¹⁹ the dot after *þæt* seems accidental.

Sæt þæt stan fah stes risode sunn
æt sædere sud byrne. scan heap
hond locen hþung men scin sōng. in seap
pim þa he tosele furdum in byra sp
ie sear pim zangan eþomon sear
sæme þe side scyldas pondas þe gū heap
þæt þæt peceðes peal. buzon þa to hence
byrnan hþung don sud searo zūmena
searlas stodon sæman na searo samod
æt sædere æsc holt upan spæz æsse
men þæt sear pæpnum se pur þad þad
þæt one hæled oþer meczas ærteþ hæle
þum ppaen. hpanon þe pizead se pæc
te scyldas spæze sýpcan 7 spum helmas
hepe searfa heap ic eom hþioð zape
ar 7 om biht. ne seah ic el þeodize þus
manize men modiglicpan. þe ic þæt sefor
plen co nalles for ppaæ sidum. æc for hize

and spapode plane pedena leod. popd
sparec heard under helme pesyrt
ingelaces beoð geneatas beopulc is
min nama pille ic ascegan sumu healf
lenef mecum heodne min arien de.
ildre þinum gif he us ze unnan pile
þe hinc spa godne spezan mozon.
pulpzan mabelode þæs pendla leod
þæs his modsefa manegum zecyðed.
piz 7pif dom ic þæs pine demza ffean
seil danga ffeuman pille beaza bryt
tan spa þu be na. eart heoden mear
ne 7m þinne sid. 7 þe þa 7sare
7pode zecyðan deme se goda azifan
þenced. hpeart þa hpcedlice þa hpcod
zan sæt eald 7m hafi mid his eopla
ze dphz. eode ellen 7pof þhefon ear
lum zestod demza ffean cuþe he
dugude þear. pulpzan mabelode

p. 16 = fol. 137^v = ll. 339—360.

- prymmun hroð-gar sohton. *him þa ellen- 340
 rof and-swarode wlane wedera leod. word
 æfter spræc heard under helme we|synt
 hige-laces beod-geneatas beowulf is
 5 min nama wille ic asecgan sunu healf-
 denes *mærum þeodne min ærende. 345
 aldre þinum gif he us geunnan wile
 þæt we hine swa godne gretan moton.
 wulfgar maþelode þæt wæs wendla leod
 10 wæs his mod-sefa manegum gecyðed.
 *wig *ond* wis-dom ic þæs wine deniga frean 350
 scildinga frinan wille beaga bryt-
 tan swa þu bena eart þeoden mæ-
 ne ymb þinne sið. *ond* þe þa andsware
 15 ædre ge-cyðan *ðe|me se goda agifan 355
 þenceð. hwearf þa hræd-lice þær hroð-
 gar sæt eald *ond* un-hâr mid his eorla
 ge-driht. eode ellen-rof þæt he for eax-
 lum gestod deniga frean cuþe he
 20 duguðe þeaw. *wulfgar maðelode 360

¹ *prymmun* with another ink A, *ym mun* altered to *prymmun* with another ink B; now *þry* gone, and part of the first *m* covered || the tops of *s* and *h* in *sohton* covered || the upper part of *þa* covered || *ellen* AB; now *n* entirely and *lle* partially gone.

² *r* in *rof* partially covered.

³ *min* AB; now part of the second stroke of *m* gone, and the first stroke of it covered.

⁶ part of *d* in *denes* covered.

⁷ part of *a* in *aldre* covered (*aldre* AB).

p. 17 = fol. 138^r = ll. 360—375.

to his wine-driht-ne her syndon gefere-
de feorran cumene ofer geofenes be-
gang geata leode þone yldestan oret-
mecgas. beowulf nemnað hy benan

5 synt *þæt hie þeoden min wið þe moton 365

wordum wrixlan no|ðu him wearne
ge-teoh ðinra gegn-cwida glædman
hroð-gar hy on wig-ge-tawum wyrðe
þinceað. eorla ge-æhtlan huru se

10 aldor deah *se þæm heaðo-rincum 370
hider wisade.

.VI.

Hroð-gar mapelode helm scyldinga
ic hine cuðe cniht-wesende was his

15 ealdfæder ecg-þeo haten ðæm to ham 375
for-geaf hrepel geata *angan dohtor

is his eaforan nu heard her cumen
sohte holdne wine. ðonne sægdon þæt
sælipende þaðe gif-sceattas geata

20 fyre-don þyder to þance þæt he .XXX

¹ *his* B, *is* (*tho is* instead of *to his*) A; now the upper part of *u* and of *s* gone || *gefere* AB; now only *ge* and part of *f* left.

² *be* AB; now only partially preserved.

³ *oret* AB; now part of *e* and the whole of *t* gone.

⁷ *glædman* (altered to *glædnian* with another ink B) AB; I think the whole word is still in the MS., only *n* has much shrunk together (I do not doubt that the MS. has *m*, not *ni*).

¹⁶ *dohtor* AB; now the second part of *r* gone.

¹⁷ *h* in *his* altered from *þ* in the same hand.

¹⁸ *n* in *holdne* altered from *r*.

niænra mægen cnipte on mænra
ape hearo þof hæbbe hine haliz g
on as ſtafum. uſ on ſende topeſt deni
ſic pen hæbbe. þið ſpændleſ ſpyre
on zodan ſceal þof hiſ mod þiæ ce
admaſ beodan beodu on ofeſte hat
rgan ſeon ſibbe ge driht ſamod æt
ſædege. geſaga him eac þordum þ he
ſint wilcuman deniga leodum þordum
ne abead. eop hec ſecgan ſige drihten
min aldor eaſt dena þ he eopen æbelu
can ge him ſyndon ofen ſæ pylmaſ
heard hiegeende hiden wilcuman nuge
moton ſangan meoppum gud ſeata
rum under hege ſpuman. hroðgar ge
ſeon lecað hilde. bord hege on bidan
pudu pæl ſceap eaſ þorda ge þingef.
apraſ þaſe meca ymb hine pinc ma
niſ þroðlic þegna heap ſume þæp
bidon heaðo þeaf heoldon ſpa him ſe

p. 18 = fol. 138^v = ll. 379—401.

- tiges *manna mægen-cræft on his mund- 380
 gripe heaþo-rof hæbbe hine halig god
 for ar-stafum us on-sende to west-denum
 þæs ic wen hæbbe. wið grendles gryre
 5 ic þæm godan sceal *for his mod-þræ-ce 385
 madmas beodan beo|ðu on*ofeste hāt
 in|gân seon sibbe ge-driht samod æt-
 gædere. gesaga him eac wordum þæt hie
 sint wilcuman deniga leodum *word in- 390
 10 ne ahead. eow het seegan sige-drihten
 min aldor east-dena þæt he eower æpelu
 can *and* ge him syndon ofer sæ-wylmas
 heard-hiegende hider wilcuman *nu|ge 395
 moton gangan in eowrum guð-geata-
 15 wum under here-griman hroð-gar ge-
 seon lætað hilde-bord her on-bidan
 wudu wæl-sceaftas worda geþinges.
 aras þa se rica ymb hine rinc ma-
 nig *þryð-lic þegna heap sume þær 400
 20 bidon heaðo-reaf heoldon swa him se

¹ *tiges* AB; now *tig* gone, and *e* and part of *s* covered || the lower part of the second stroke of the second *n* in *manna* faded || the tops of some letters in *cræft* and *his* covered (cf. FS.) || *mund* AB; now only indistinct traces of the word left.

² *gripe* AB; now the upper part of *g* gone, and the rest of it as well as part of *r* covered.

³ part of *f* in *for* covered.

⁴ *þæs* AB; now part of *þ* gone, and what remains of it covered.

⁵ *ic* AB; now gone || *þæm* K Gt Th] *þæim* (on an original blank in Thorkelin's hand A) AB; now illegible except *m*.

⁶ *madmas* AB; now of the first *m* only a small part of the last stroke left.

⁷ *in* AB; now of *i* only a part left, and that covered.

¹⁵ part of *w* covered.

¹⁶ a very small part of *s* covered || I think the scribe originally wrote *bidman* (certainly not *bidiean*), and did not quite succeed in erasing *m* afterwards.

²⁰ originally *rof*, altered to *reaf* in a different hand by adding *e* over the line (the dot under the line shows where it is to be inserted), and changing *o* into *a*.

p. 19 = fol. 139^r = ll. 401—423.

- hearda be-bead. snyredon æt-somme þa
 secg wisode un-der heorotes hrof heard
 under helme þæt he on heoðe gestod. *beo- 405
 wulf maðelode on him byrne scan searo-
 5 net seowed smipes orþancum wæs þu hroð-
 gar hal ic eom hige-laces mæg *ond* mago-
 ðegn. hæbbe ic mærdða fela ongunnen
 on geogoþe me wearð grendles þing. *on 410
 minre eþel-tyrf undyrne cuð secgað
 10 sæliðend þæt þæs sele stande reced selesta
 rinca ge-hwylcum idel *ond* un-nyt siððan
 æfen-leoht under heofenes hador be-
 holen weorpeð. *þa me þæt gelærdon leode 415
 mine þa|selestan snotere ceorlas. þeo-
 15 den hroð-gar þæt ic þe sohte for-þan hie
 mægenes cræft mine cuþon. selfe ofer-
 sawon ða ic of searwum cwom. *fah from 420
 feondum þær ic fife geband yðde eo-
 tena cyn *ond* on yðum slog. niceras
 20 nihtes nearo-þearfe dreah wræc.

¹ *hearda* AB; now *he* entirely and the first *a* and *d* partially gone
 || *snyredon* AB; now the top of *s* gone || *somme* AB; now *e* and part of *n*
 gone || *þa* (*a* added with another ink B) AB; now gone.

² *heard* B (² *heorotes*—³ *on* omitted in A); now *rd* gone, and *he* torn.

⁴ *searo* B, *searo* A; now *ro* gone, and *a* not quite distinct.

⁵ a letter erased between *wæs* and *þu* || *hroð* A, *hroð* B; now *ð* and part
 of *o* gone.

⁹ *secgað* AB; now the stroke through the *d* rather indistinct.

139

sæs pisode un deſi heopotes hrof
 under helme ꝥ he on heode geſtod. he
 pulꝥ maðelode on him byrne ſcan ſe
 ne ſeoped. smiþes oꝥ hancum ꝥæs ꝥu hꝥ
 zaꝥ hal ic eom lize laces mæz ȝmæz
 dægn. hæbbe ic mæraða fela on ſumner
 on geozze me ȝeayd ȝpendles þu ȝe
 minne eþel tyꝥ undyꝥne ead ſæzad
 sælidend ꝥ þas ſele ſtande ȝeæd ſelga
 ȝinea ȝe hꝥylcum idel ȝun nȝt ſiddan
 æfen leolht under heopenes. hadoꝥ be
 holen ȝeoꝥþeð. þa me ꝥ ȝelaꝥdon leode
 mine þa ſeleſtan ſnotere ceoꝥlaſ þeo
 den hꝥoð zaꝥ ꝥic þe ſolhte ȝoꝥ þan hie
 mæzenes cꝥaꝥt mine cuþon. ſelpe oꝥ
 ſapon daic oꝥ ſeaꝥꝥum eꝥom. ꝥah ꝥrom
 ȝeandum þeꝥu ꝥiꝥe ȝeband yðde eo
 zena cȝn ȝon yðum ſlog. meꝥiaſ
 mihtes neaꝥo þeꝥu ꝥeꝥah ꝥꝥæc

mid þearf þuðom for spian
om mupð spendel sceal. wið þā
æglæcan ana se hegan. Ðing wið þyðse
enudā brego beoþ hz dena biddan wille
doþ seyl dinga anre bene. þðu me
e for þy ne wizen dya hleo fpeopme
olca nunc þus feop þan com. þic mote
ana minra eopla se dpyht. þes heap
da heap heopoz fælsian hæbbe ic eac
zeahfod. þse æglæca for þus þon hyðum
pæpna ne we ced. ic þ þonne for hcege
spame hngelac sie min mon dpyhten
modq blide. þic speopd bepe ofde sidne
seylð seolo pand eo zipe. ac ic mid
spape sceal þon wið feande. 7ymb
feomb facan lad wið laþum daz zely
fau sceal dpyhtaz dome se þe hne
dard mmed. þen ic þ þe wille zip he
peal dan mot mþam gud sele seo
zema leode ean mþoþhte spa he

p. 20 = fol. 139* = ll. 423—444.

- wedera nið wean ahsodon for-grand gra-
 mum *ond* nu wið gren-del sceal *wið þam 425
 aglæcan ana ge-hegan. ðing wið þyrse
 ic þe|nuða brego beorht-dena biddan wille
 5 eodor scyl-dinga anre bene. þæt|ðu me
 ne forwyrne wigendra hleo *freowine 430
 folca nu ic þus feor-ran com. þæt ic mote
 ana minra eorla gedryht. *ond* þes hear-
 da heap heorot fælsian hæbbe ic eac
 10 geahsod þæt se æglæca for his won-hydum
 wæpna ne|recceð. *ic þæt þonne for-hiege 435
 swa me higelac sie min mon-drihten
 modes bliðe. þæt ic sweord bere oþðe sidne
 scyld geolo-rand to guþe. ac ic mid
 15 grape sceal fon wið feonde *ond* ymb
 feorh sacan *lað wið lapum ðær gely- 440
 fan sceal dryhtnes dome seþe hine
 deað nimeð. wen ic þæt he wille gif he
 wealdan môt in þæm guð-sele geo-
 20 tena leode etan unforhte swa he

¹ *wedra* A, *edera* altered to *wedera* with another ink B; now only *a* and the second stroke of *r* left, but part of *a* and what remains of *r* covered || *ahsodon* AB; now the top of *d* gone || the upper part of *nd* in *grand* covered || *gra* AB; now *a* and part of *gr* gone, and all that remains of *r* and the greatest part of what is left of *g* covered.

² *mum* AB; now the first two strokes of the first *m* gone, and the last stroke of it partially covered || two letters erased after *sceal*?

³ part of the first *a* in *aglæcan* covered.

⁴ *ie* AB; now gone || *þe* AB; now part of *þ* gone, and what remains of it covered.

⁵ *eodor* AB; now *eo* gone.

⁶ *ne* left entire, but nearly the whole of *n* covered.

⁷ *folca* AB; now only very indistinct traces of *f* left before *olca*.

¹² *dn* in *sidne* altered from other letters. ¹³ *geo*, not *gea*; cf. FS.

p. 21 = fol. 140^r = ll. 444—464.

- oft dyde *mægen hreð-manna na þu 445
 min-ne þearft hafalan hydan. ac he
 me habban wile deore fahne gif mec
 deað nimeð. byreð blodig wæl byrgean
 5 þenceð eteð ângenga un-murnlice
 *mearcað mor-hopu no|ðu ymb mines 450
 ne þearft lices feorme leng sorgi-
 an. On-send higelace gif mec hild
 nime beadu-scruda betst *þæt* mine breost
 10 wereð hrægla selest *þæt* is hrædlan laf
 *welandes ge-weore gæð a|wyrd swa hio scel. 455

.VII.

- H**roð-gar maþelode helm scyldinga
 fere fyhtum þu|wine min beo-wulf. *ond*
 15 for ar-stafum us-ic|sohtest ge-sloh
 þin fæder fæhðe mæste. *wearþ he 460
 hea-þo-lafe to hand-bonan mid wilfingum
 ða hine gara cyn for here-brogan
 habban ne|mihte. þanon he|ge-sohte
 20 suð-dena folc ofer yða ge-wealc ar-

¹ þu AB; now gone.² he distinct in the MS.³ mec AB; now part of c gone.⁴ byrgean AB; now the second stroke of n gone.⁵ mines AB; now s torn and part of it gone.⁶ breost B, breose A; now a small part of s gone (there is not the least doubt about the last letter being t).

140
 min ne þearft hapalan hydan ac
 me habban pile deoƿe fahne ƿifne
 deað mmed. byrðe blodis ƿæl byrðen
 þenceð eðe anƿen ƿa unmuſlice
 mearceað moƿ hopu noðu ymb minc
 ne þearft lices feoƿme leas ƿofen
 an. On ſend hiſelace ƿif mec hild
 mine beaðu ſcƿunda beſt þinne byce
 ƿeðe hƿaſla ſelcƿ þis hƿæðlan laƿ
 ƿelandeſ ƿe feoƿe ƿeð aƿyſid ſƿalno ſcel

·vii·

ƿoð ƿaƿi maþelode helin ſcýlðingƿa
 feoƿe fýlitum þuƿine min beoƿulc
 ƿoƿ aƿi ſƿafum uſ ſeſolhteſt ƿe ſlohi
 þin ƿæðeƿ ƿelide maſte. ƿeƿiſ ſe
 heaþo laƿe to hand bonum mid ƿilfing
 ðahne ƿaƿa cƿn ƿoƿ heoƿe bƿoƿan
 habban aemilhte. þanon hege ſolhte
 ƿuð ðena folc oƿeƿ yða ƿe ƿeale aƿ

þing. Ðu ic fyll þinn feald folc ge-
wisa þon geozode heold sum meuce-
þond biþh heleþa. Ða we hepe sa-
e ad min yldra magan lifende bea-
alþdeneþ. se þaþ beceþa ðon ic siððan
aþealde feo þingode. sende ic pylfingū
of þe pæcraþ hweþ ealde madmas he
ne aþas spori. Soþh is me to seczanne
on sefan minum. sume na cenzum hweþ
me zpendel hapad. hyndo on heoþote
mid huf hete þancum fæþ uða zeffiemed
is min flet þeod þis heap zepanod he
pyrd for speop on zpendleþ zpyre zod
eife maþ þone dol seadun dæda ze
craþan. ful oft zebeotedon beoþe
druncne of þe ealo pæse oþe mezas
þ he mbeoþ sele bidan pol don zpend
leþ zupþ mid zpyrum æga. Ðon þaþ
þeof medo heil on morzen tid dþuþe
sele dþeop fah þon dæg lxxe. eal

p. 22 = fol. 140^r = ll. 464—486.

- scyldinga *ða ic furpum weold folce de- 465
ninga *ond* on geo-goðe heold gim me rice
hord-burh hæleþa. ða|wæs here-gar
dead min yldra mæg unlifigende bearn
5 healfdenes se|wæs betera ðonne ic *siððan 470
þa fæhðe feo þingode. sende ic wylfingum
ofer wæteres hrycg ealde madmas he
me aþas swor. Sorh is me to seeganne
on|sefan minum gumena ængum hwæt
10 me grendel hafað. *hynðo on heorote 475
mid his hete-þancum fær-niða gefremed
is min flet-werod wig-heap gewanod hie
wyrd for-sweop on grendles gryre god
eape mæg þone dol-sceaðan dæda ge-
15 twæfan. *Ful oft gebeotedon beore 480
druncne ofer ealo-wæge oret-mecgas
þæt hie in beorsele bidan woldon grend-
les guþe mid gryrum ecga. ðonne wæs
þeos medo-heal on morgen-tid *driht- 485
20 sele dreor-fah þonne dæg lixte. eal

¹ *scyldinga* A, *Scyldinga* B; now *scyl* gone, and part of *d* covered || *weold* MS., not *weald*: the *o* looks like *a* in the FS. in consequence of an accidental dot under it || *de* entirely preserved, but partially covered.

² *ninga* MS., but almost the whole of the first *n* covered.

³ *healf* A, *Healf* B; now *h* gone, except a small part, which is covered; part of *e* is likewise covered.

⁶ þa AB (but ⁵ *siððan*—⁶ *sende* added in A by Thorkelin); now the greatest part of þ gone.

⁸ the first stroke of *m* in the first *me* almost entirely covered.

¹⁴ *sc aðan* MS., the correction in another hand.

¹⁹ there is an erasure of about three letters between *medo* and *heal*.

p. 23 = fol. 141^r = ll. 486—504.

- benc-þelu blode bestymed heall heoru-
 dreore ahte ic holdra þy læs deorre
 duguðe þe þa deað fornam site nu to
 symle *ond* on sæl meoto *sige-hreð secgum 490
- 5 swa þin sefa hwette. þa|wæs geat-
 mægum geador ætsom-ne on beor-
 sele benc gerymed þær swið-ferhþe
 sittan eodon þryðum dealle þegn
 nytte be-heold *seþe on handa bær 495
- 10 hroden ealo-wæge scenete scir wered
 scop hwilum sang hador on heorote
 þær wæs hæleða dream duguð un-lytel
 dena *ond* wedera.

.VIII.

- 15 **H**VN-ferð mapelode ecglafes be-
 arn *þe æt fotum sæt frean scyldi- 500
 nga. on-band beadu-rune wæs him
 beo-wulfes sið modges mere-faran
 micel æþþunca. for-þon þe he ne
- 20 uþe þæt ænig oðer man æfre

¹ *benc* B, *bene* A; now the top of *b* gone || *heoru* (*u* altered from *n* with another ink A) AB; now *u* gone.

² *to* AB; now *o* gone, and the right part of the cross-stroke of *t* almost quite faded.

³ I see *secgum* quite distinctly in the MS.

²⁰ between *man* and *æfre* there is an erasure of from four to five letters.

þær þe lu blode beſtymed hæll he
dneone ahte ic holda þylas deop
dugude þe þa deað feor nam ſite nu
ſymle 7 on ſiel meoto ſize hƿed ſæt
ſpa þin ſepa hƿet tē. þa þa 7 ſet
mæſum 7 eadon æt ſom ne on beo
ſele ben 7 eƿymed þær ſpīd feor h
ſittan eodon þrydum dealle þe 7
nýtte be heold ſe þe on handa ba
hƿoden eal o ƿæge ſcencete ſcƿ ƿe 7
ſcop hƿilum ſang hadon on heo ƿote
þa ƿ ƿæſ hæleda dƿeam dugud unlyce
den 7 ƿe dea.

VN feaſt mæpelode æglafes be
aƿn þe æt ƿotum ſæt fean ſcyl di
nza on band beadu ƿune ƿæſ him
beo ƿulfeſ ſið mod 7 eſ mere faƿan
micel æt þunca for þon þe he ne
uþe þæniſ oðer man æt fe

þið þu ma middan searðe
ðe under heofenum þu he sylfa
sant þu se beo wile se þe wið breacan
þu ne onsidne se ymb sund flite
eð gic for plence pada cunne don
þu dol zilpe ondeop wæter aldrū
neþdon ne me ænig mon ne leof
e lað be leaun mihte soðhfullne
ið þa gic on fundneon þa gic eð
soð stream eap mun þehton mæ
hton mæne stræ ta mundum þu g
don gū don ofer sar sæs seofon yþū
weol wintrys wylm gic on wæteres æht
seofon miht spuncen he þe æt funde
ofer flæz hæfde mæne mægen þa
hine on morn gen tid on hea þo nanes
holm up æt bær donon he ge sohte
spasne .g. leof his leodum lond
þu wunna frowdo buph fægere
eð he folc æhte buph 7 beagas.

p. 24 = fol. 141^v = ll. 504—523.

- mærða þon ma middan-geardes. *ge- 505
 hedde under heofenum þonne he sylfa
 eart þu se beo-wulf se þe wið breca
 wunne on|sidne sæ ymb sund flite
 5 ðær git for wlence wada cunneðon
 onð for dol-gilpe on deop wæter *aldrum 510
 neþdon ne inc ænig mon ne leof
 ne lað be-lean mihte sorh-fullne
 sið þa git on sund reon. þær git ea-
 10 gor-stream earmum þehton mæ-
 ton mere-stræ-ta mundum brug-
 don *glidon ofer gar-secg geofon ypum 515
 weol wintrys wylm git on wæteres æht
 seofon niht swuncon he þe æt sunde
 15 ofer-flat. hæfde mare mægen þa
 hine on morgen-tid on heaþoræmes
 holm up æt-bær. *ðonon he|ge-sohte 520
 swæsne. eðel. leof his leodum lond
 brondinga freoðo-burh fægere
 20 þær he folc ahte burh onð beagas.

¹ *mærða* A, *mærða* B; now *m*, which seems to be still all but entire, covered except small portions of its two last strokes || the top of the *s* in *geardes* covered || the top of *e* in *ge* covered.

² the first stroke of *h* in *hedde* covered.

³ *ðær* AB; now the lower part of *ð* gone.

⁶ the tops of the abbreviation for *onð* and of *f* in *for* covered.

⁸ the first stroke of *n* in *ne* covered.

⁹ *git—reon* a little indistinct in consequence of moisture.

p. 25 = fol. 142^r = ll. 523—544.

- beot eal|wið þe sunu beanstanes soðe
 gelæste. *ðonne wene ic to þe wyrsan ge- 525
 þingea ðeah þu heaðo-ræsa ge-hwær
 dohte grimre guðe gif þu grendles
 5 dearest niht-longne fyrst nean bidan
 beo-wulf mapelode bearn ecg-þeowes
 *hwæt þu worn fela wine min hun-ferð 530
 beore druncen ymb brecan spræce
 sægdest from his siðe soð ic talige
 10 þæt ic mere-strengo maran ahte ear-
 feþo on yþum ðonne ænig oþer man.
 *wit þæt ge-cwædon cniht-wesende ond ge- 535
 beo-tedon wæron begen þa|git on|geogoð-
 feore þæt wit on gârsecg ut aldrum
 15 neð-don ond þæt ge-æfndon swa. hæfdon swurd
 nacod þa|wit on|sund reon *heard on 540
 handa wit unc wið hron-fixas werian
 þohton, no he wiht fram me flod-yþum
 feor fleotan meahte hrapor on hol-
 20 me no ic fram him wolde. ða wit æt-

¹ *soðe* altered from *sode* with another ink B, *sode* A; now only *so* and very little of the lower part of ð left.

² *ge* (at the end of the line) AB; now gone.

³ *r* in *gehwær* torn.

⁴ *grendles* AB; now *es* gone.

⁵ *bidan* AB; now *dan* gone.

⁷ *hun ferð* A, *Hunferð* B; now part of ð gone.

¹³ *o*": the correction in a different hand.

beot ealwif þe sumu bearnstanes
seleste. ðon wene ic to þe wylle
þingra ðeah þu heaðo mara se hƿær
dohte swumpe sude 3if þu snead
dearfe niht longne fyste ne an b
beowulf mæpelode bearn ægþeow
hƿæt þu worra fela wine min him fe
beowre drincen ymb breacan spræce
segeðst fram his side soð ic talize
þic mege stiengo maran ahte ear
feþo on yfum ðonne ænig oþer man
wið þe cƿædon cniht wende 7 se
beotodon wæron begen þa 3it oððe soð
feowre þƿit on 3arfece ut alðrum
neð ðon 7 þe æfndon swa. hæfðon swurd
nacod þa 3it on fund weon heafð on
handra wið unc wið hƿon fexas wean
hohton. no he wiht fram me flocð yf
feow fleotan mæhte hƿa þor on hol
me no ic fram him wolde. ða 3it æt

me on sǣ pær on fife nihta fýrte
þæt ic flod to driap pado peallende
sedra cealdost nipe nde niht 7 norþan
ad heaðo sum 7 hwearf hreo pær on
ra pæs mege fixa mod on hwered. þær
me pð ladam lic sýrce min heað hond
locen helpe se þeme de beado hwaegl
þroden on breostum læs solde se sýr
ped meco gunde. teah þah fæondscada
pærte hæfde. sum on gnape
hwaþpe me sýrce þe pærð þic a glæan
orde se pærhte. hil de hille heaþo pær
for nam mihz mege deor þurh mine

viii.

hand
pa me se lome lad se teonan þreate
don þearle ichim þenode deor an speor
de spahz se dege pær næs hie dæne
fýlle se fean hæfdon man for dædlan
þæt ic me þegon symbel ymb sæton sæ
gunde neah. ac on me rzen ne mecū

p. 26 = fol. 142* = ll. 544—565.

- somne on sâ wæron *fif nihta fyrst 545
 oþ þæt unc flod to-draf wado weallende
 wedera cealdost nipende niht. ond norþan
 wind heaðo-grim ond hwearf hreo wæron
 5 yþa wæs mere-fixa mod on-hrered. *þær 550
 me wið laðum lic-syrce min heard hond-
 locen helpe ge-fremede beado-hrægl
 broden on breostum læg golde ge-gyr-
 wed me|to grunde. teah fah feondscaða
 10 fæste hæfde. *grim on grape 555
 hwæpre me gyfeþe wearð þæt ic aglæcan
 orde geræhte hilde-bille heaþo-ræs
 for-nam mihtig mere-deor þurh mine
 .VIII. [hand
 15 **S**wa mec ge-lome lað-ge-teonan *þreate 560
 don pearle ic him þenode deoran sweor-
 de swa hit ge-defe wæs næs hie ðære
 fylle ge-fean hæfdon man-for-dædlan
 þæt hie me þegon symbel ymb-sæton sâ-
 20 grunde neah. *ac on mergen-ne mecum 565

¹ *somne* AB; now *s* gone, and *o* and the first stroke of *m* covered || the greatest part of the accent over *sæ* covered.

² *oþ* AB; now the first part of *o* gone, and the second covered.

³ *wedera* AB; now part of *w* gone.

⁴ *wind* AB; now *w* gone, and *i* covered.

⁵ *yþa* AB; now *y* gone.

⁸ the *b* of *brogden* torn.

¹⁰ after *grape* from seven to eight letters (*hwæpere*?) erased.

¹⁵ the big *S* all but entire, although partially covered.

p. 27 = fol. 143^r = ll. 565—588.

- wunde be yð-lafe uppe lægon sweo[r]lum
 aswefede þæt syð-þan na ymb bront-ne
 ford brim-liðende lade ne|let-ton leoht
 eastan com *beorht beacen godes brimu 570
- 5 swaþredon þæt¹ic sæ-næssas ge-seon mihte
 windige weallas wyrd oft nereð unfægne
 eorl þonne his ellen deah. hwæþere me|ge-
 sælde þæt ic mid sweorde of-sloh *niceras 575
 nigene no ic on niht gefrægn under heo-
- 10 fones hwealf heardran feohtan ne on eg-
 streamum earmran mannon. hwaþere
 ic fara feng feore gedigde sipas werig
 ða|mec sâ op-bær *flod æfter faroðe on 580
 fin-na land. wudu weallendu no ic wiht fram
- 15 þe swylcra searo-niða seegan hyrde
 billa brogan breca næfre git æt heaðo-
 lace. ne|ge-hwæþer incer *swa deorlice 585
 dæd gefremede fagum sweordum no|ic
 þæs gylpe þeah ðu þinum broð-rum to
- 20 banan wurde heafod-mægum þæs þu|in

¹ *sweodum* A, *swe* . . B, *swe[ordum]* K; now only *swe* and the beginning of *o* left.

² *bront ne* A, *bront ne* (ne with a different ink) B; now after *bront* only a very thin piece of the first stroke of *n* left.

³ *leoht* A, *leoht* with another ink B; now nothing left but the very lowest part of *le*.

⁴ *wudu*, not *wadu*, without the least doubt; an *a* open at the top does not occur so late in English MSS.

143
aspede þæt syð þan na ymb þrom
forð þrum lidenðe lade nelez tan
eastan com beorht beacen. soðes þæt
spahpredon þic sæ nassas. ze seon mihze
pindise peallas pyrd ofz neqed unfað
eopl þonne his ellen deah. hƿæþe me
sælde þic mid speorde of sloh nicepas
nigene no ic on mihz zefraæn under heo
fones hƿealf heardran feohzan ne on e
streamum earmpian mannon. hƿæþe
ic fapa fenz feore zedigde siþes periz
damec sæ of bæp flod æfter farode on
fin na land. pudu peallendu no ic pihz fpa
þe spylcra seapio nida seczan hynde
billa bpozan breca næfre zit æthead
lace. nege hƿæþe in ceapra deoplice
dæd zefraenede. fagum speordum no ic
þæs sylpe þeah ðu þinum broðrum to
banan purde. heafod mægum þæs þum

secge ic þeo soðe sunu æs
æf þ næfre spe ðel. swa þe la swiþra
cennende atol æglæca eal dre
mum. hyndō on hēoþote swiþ þin hige
swe seþa swa searo swum swa þu seþ
talast. ac he hæfað on funden þ he
þa fæðe ne þearf atole æs þwæce
copen leode swiðe onfietan siðe
scyldinga nymed nyð bade næ negū
arað. leode deniga ac he lust piged.
spefed ond sendeþ. secce ne penep
to gar denum ac ic him geara seal
earoð 7 ellen. un geara nu zuþe ge
beodan gar æf seþe mo t. to medo
modis siþþan moziæn leoliz of ge
ylda bearn oþres dozoræ sunne
spest peried suþan scmed. þa pær
on salum sinceþ bryt ta samol
reax 7 sud nor soce se lye de.

p. 28 = fol. 143^v = ll. 588—608.

helle scealt werhðo dreogan þeah þin
 wit dūge. *seege ic þe|to soðe sunu eeg- 590

lafes þæt næfre gre-del swa fela gryra
 gefremede atol æglæca ealdre

5 þinum. hynðo on heorote gif þin hige
 wære sefa swa searo-grim swa þu self
 talast. *ac he hafað on-funden þæt he 595
 þa fahðe ne þearf atole eeg-þræce
 eower leode swiðe onsittan sige-

10 scyldinga nymeð nyd-bade næ-negum
 arað. leode deniga ac he lust wigeð.
 *swefeð ond sendeþ. secce ne weneþ 600
 to gar-denum ac ic him geata sceal
 eafoð ond ellen un-geara nu guþe ge-

15 beodan gæþ eft seþe môt. to medo
 modig sipþan morgen-leoht *ofer 605
 ylða bearn oþres dogores sunne
 swegl-wered suþan scineð. þa wæs
 on salum since brytta gamol-

20 feax ond guð-rof geoce gelyfde

¹ *helle* (on an original blank in another ink B) AB; now only the last *e* left, and that covered || *þeah þin* entire, although partially covered.

² *wit dūge*: (a letter erased) A, . . . *nigt* B; now *wit* and the greater part of *d* gone, *e* in *dūge* altered from another letter (*u*?).

³ *lafes* A, *þeoves* B (B sometimes has *v* for *w*); now only *es* and the lowest part of *f* left.

⁵ the perpendicular stroke of *þ* in *þinum* covered.

⁶ a small part of *w* in *wære* covered.

¹⁵ *eft*: the correction in the same hand.

p. 29 = fol. 144^r = ll. 609—629.

- brego beorht-dena gehyrde on beo-
 wulfe *folces hyrde fæst-rædne 610
 ge-þoht ðær wæs hæleþa hleahtor
 hlyn swynsode word wæron wynsume
 5 eode wealh-þeow forð cwen hroð-gares
 cynna gemyndig grette gold-hro-
 den guman on healle. *ond þa freolic 615
 wif ful ge-sealde ærest east-dena
 eþel-wearde bæd hine bliðne æt þære
 10 beor-þege leodum leofne he on lust
 ge-þeah symbel ond sele-ful sige-rof
 kyning *ymb-eode þa ides helminga 620
 dugu-þe ond geogoþe dæl æghwylcne
 sinc-fato sealde oþ þæt sæl alamp þæt
 15 hio beowulfe beag-hroden cwen mode
 ge-þungen medo-ful æt-bær. *grette 625
 geata leod gode þancode wis-fæst
 wordum þæs ðe hire se willa gelamp
 þæt heo on ænigne eorl gelyfde fyrena
 20 frofre he þæt ful ge-þeah wæl-reow wiga

¹ *brego* AB; now part of *bre* gone (cf. FS.) || *beorht* AB; now the top of *b* gone || *beo* A, *Beo* B; now gone.

² *heleahtar* A, *hleahtan* B, *hleahtor* C K Gt; there can even now be no doubt that the MS. reads *hleahtor*, although the lower part of the first stroke of *r* is gone, so that it may be mistaken for *n* (the *o* is quite distinct).

³ *þeo^w*: corrected in the same hand.

⁴ *þære* AB; now *e* almost entirely gone.

þu go eowile eow. schynðe
pulpe. palces hynde. faze medne
se þoliz. ðær þær hæle þa hleaht
hlyn spyn sode. þorð þar on pyrfume
eode. þealh þeol þorð. epen hroð zanes
cyn na zemyndiz. spetze. gold. hru
den zuman on healle. 7 þa fpeolic
þu ful zesealde. ariest east dena
eþel þearde. led hine. blidne æt þær
beor þeze. leodum leofne. he on luf
zæ þeah. symbel 7 sele ful sige. þof
þcynniz ymb eode. þa ides helminga
duzu þe 7 seo zo þe. dæl æthpýlcne
sinc fæto sealde. oþþæt sæl alamp þæt
hio beopulpe. beaz hroden epen mode
ze þunzen. medo ful æt bæc. spetze
ze æta leod. gode þancode. þu fæst
þorðum þæs ðe hime se willa. selamp
þæt heo omenigne. eap. zelyfðe. þynen
fæorne. he oþ ful ze þeah. þæl þær. þu

ulthfeon wasyodode sup
beapuf mabelode beapin eoz heopes. ic hæ
hogode þa ic on holm zescah. se bat ze
mid minna secga zedruht þic anunga
oppa leoda pillan zeporhte ofde on pæl
punge. feond zrapum fæst ic ze fhem
nan sceal eoplic ellen ofde ende dæg on
þisse meodu healle minne ze biddan. ðam pipe
þa poru þel licodon zilp cpide zearces eode
gold. hroden. ppeolicu polc cpen to hne
þan sitzan. þapæs epe spa ær inne on
healle. þryð poru spneacen deod on scelum size
þolca spes ofþ sem murga sunu healf denes
zecean polde æpen pæste. wille þæm ahlæcan
to þæm heah sele hilde ze þingod. siddan he
sunnan leoht ze seon meahcon ofde ni
pende niht ofe ealle scodu helma ze
scapu scyðan epoman panuðe polcnu
penod eall aþas. spece þa zama ofeune
þmod zar beapulf. þim heol ulthod þin ænes

p. 30 = fol. 144^v = ll. 629—654.

- æt wealhþeon. **ond* þa gyddode guþe gefysed 630
 beowulf maþelode bearn ecg-þeowes. ic þæt
 hogode þa'ic on holm gestah. sæbat ge-
 sæt mid minra seega ge-driht þæt ic anunga
 5 eowra leoda *willan geworhte oþðe on wæl 635
 crunge. feond-grapum fæst ic|ge-frem-
 man sceal eorlic ellen oþðe ende-dæg on
 þisse meodu-healle minne ge-bidan. Ðam wife
 þa word wel licodon *gilp-ewide geates eode 640
 10 gold-hroden. freo-licu folc-ewen to hire
 frean sittan. þa'wæs eft swa ær in-ne on
 healle þryð-word sprecen Ðeod on sælum sige-
 folca sweg oþ þæt sem-ninga *sunu healf-denes 645
 secean wolde æfen-ræste. wiste þam ahlæcan
 15 toþþam heah-sele hilde ge-þinged. siððan hie
 sunnan leoht ge-seon meahton oþðe ni-
 pendu niht ofer ealle *scadu-helma ge- 650
 sceapu scriðan cwoman wan under wolcnum
 werod eall aras. grette þa guma oþerne
 20 hroð-gar beowulf *ond* him hæl ahead. win-ærnes

¹ *æt* AB; now gone || *wealhþeon* B, *wealhweon* A; now *w* and part of the first *e* gone || *þ* in *þa* torn and partially covered || *gyddode* AB; now the top of the first *d* gone || the top of *uþe* in *guþe* covered || *gefysed* AB; *gef* is still entire, although partially covered, but of *ysed* very little is left and that so covered that only traces of *y* and *s* appear in the FS.

² *beowulf* A, *Beowulf* B; now the upper part of *b* gone, and almost all that remains of *b* covered (cf. the FS).

³ part of *h* in *hogode* covered.

⁴ *s* in *sæt* covered.

⁵ *e* in *eowra* covered.

⁶ *c* in *crunge* covered.

⁷ the first stroke of *m* in *man* covered.

¹¹ *frecan* B, *ean* with a blank before it A; now only *ean* and the second part of *r* distinct, less distinct is the first part of *r*, and *f* is so faded that only indistinct traces of it are left.

p. 31 = fol. 145^r = ll. 654—676.

geweald *ond* þæt word acwæð. *Næfre ic ænegum 655

men ær alyfde siþðan ic hond *ond* rond heb-

ban mihte ðryþ-ærn dena buton þe nuða

hafa nu *ond* ge-heald husa selest ge-myne

5 mærpō mægen-ellen cyð *waca wið wraþum. 660

ne bið þe wilna gâd gif þu þæt ellen-weorc aldre

.X.

[ge-digest

Ð^A him hroþ-gar gewat mid his hæ-

leþa gedryht eodur scyldinga ut

10 of healle wolde wig-fruma wealh-þeo se-

can *ewen to|ge-beddan hæfde kyning 665

wuldor grendle to-geanes swa|guman

ge-frungon sele-weard aseted sundor-nyt-

te be-heold ymb aldor dena eoton-weard

15 abead huru geata leod georne truwode

*modgan mægnes metodes hyldo. ða|he|him 670

of dyde isern-byrnan helm of hafelan

sealde his hyrsted sweord irena cyst om-

biht-þegne *ond* ge-heal-dan het hilde-geatwe

20 *ge-spræc þa|se goda gylp-worda sum. beowulf 675

¹ the first line is perfectly distinct in the MS.

² *b* in *heþ* torn.

men ær alyfde siððan ic hond 7 hend hæ-
ban mihte driyð ær dena buton þe mid-
hafa nu 7 ge heald husa selest 7e myne
mæro mægen ellen cyð paca wið ppaþum
ne bið þe pilna gad sið þuð ellen peope aldre

x.

7 se dizeft

DA him hroþgar 7e pat mid his hæ-
lepa sedriht eodun scyldan 7a ut
of healle wolde pis fuma wealh þeo 7e
can cpen to 7e beddan hæfde þeýning
puldon 7e endle to 7eanes spazuman
7e fhwngon sele weard afeceð sundon nyr-
te be heold ymb aldor dena eoton weard
abead hup 7earta leod 7eorne 7eupode
modgan mænes metodes hylde. Ða he hi
of dyde ær biþnan helm of hafa lan
sealde his hyrsted speord iena cyst om
biht þe 7e ge healdan hec hilde 7earte
7e spæc þa se goda sylp poþda sum heorol

deaf. quhe on bed sage no ic me an
hepe pas mun hnaspian talige zif ze
peorca þon ne spendel hine forþan ic
hine speorde spebban nelle aldre beneo
can þeah ic eal mæge nat he þara goda
þ he me on gear slea rand se heape þeah
de he for sie niþ se peorca acrit on niht
sculon. secze oþer sittan zif hec ze
secean deap. yz oþer pæpen 7 siþðan yz
god on spa hƿæfere hond halig driyhten mæc
do deme spa him ze met þince. hylde
hine þa heaþo deop hleop bolsce on
fenz eoples and plizan 7 hine ymb monz
snelllic scæpine sele ƿefte se beah. nænig
heora þohce þ he þanon scolde eft eard
lufan æfre se secean folc oþðe freo buz
þap he afeded ƿæs. ac he hæfdon zefrunen
þ he arto fela micles in þam ƿin sele
ƿæl deað for nam denizea leode ac him
driyhten for seap yz speda ze ƿiofu.

p. 32 = fol. 145^v = ll. 676—697.

- geata ær|he on bed stige no ic me an
 here-wæsmun hnagran talige guþ-ge-
 weorca þon-ne grendel hine for-þan ic
 hine sweorde swebban nelle *aldre beneo- 680
- 5 tan þeah ic eal mæge nāt he þara goda
 þæt he me ongean slea rand geheawe þeah
 Ðe he rof sie niþ-ge-weorca ac|wit on niht
 sculon. secge ofer-sittan gif het ge-
 secean dear. *wig ofer wæpen *ond* siþÐan witig 685
- 10 god on|swa hwæpere|hond halig dryhten mæ-
 Ðo deme swa him ge-met þince. hylde
 hine þa heaþo-deor hleor-bolster on-
 feng eorles and-wlitan *ond* hine ymb monig
 *snell'ic sâ-rinc sele-reste gebeah. nænig 690
- 15 heora þohte þæt he þanon scolde eft eard
 lufan æfre gesecean folc opÐe freo-burh
 þær he afeded wæs. ac hie hæfdon gefrunen
 þæt hie ær|to fela micles *in þæm win-sele 695
 wæl-deaÐ fornam denigea leode ac him
- 20 dryhten for-geaf wig-speda ge-wiofu.

¹ the top of *þ* in *bed* covered, *d* torn.

p. 33 = fol. 146^r = ll. 697—718.

- wedera leodum frofor *ond* fultum þæt hie
feond heora Ðurh anes cræft ealle
ofer-comon *selfes mihtum soð is gecy- 700
þed þæt mihtig god manna cynnes weold [w]ide-
5 ferhð com on wanre niht scriðan scea-
du-genga sceotend swæfon þa þæt horn-
reced healdan scoldon. *ealle buton anum 705
þæt wæs yldum cup þæt hie ne moste þa metod
nolde. se syn-scaþa under sceaðu breg-
10 dan. ac he wæccende wrapum on andan
bad bolgen-mod beadwa gepinges.

.XI.

- *Ða com of more under mist-hleoþum gre- 710
ndel gongan godes yrre bær mynte
15 se man-scaða manna cynnes sumne be-
syrwan in|sele þam hean wod under wole-
num to þæs þe he win-reced *gold-sele gume- 715
na gearwost wisse. fæt-tum fahne ne
wæs þæt forma sið þæt he hroþgares ham
20 gesohte. næfre he on aldor-dagum ær

¹ *fultum* (*um* with another ink B) AB; now *fu* still entire, but the top of *l* gone, and of *tum* only some traces left || þ *hie* A, *that hie* with another ink B; now nothing left but the lower part of the perpendicular stroke of þ.

⁴ *wide*] *ride* (with another ink B) AB; now nothing left but part of the perpendicular stroke of the first letter: it may have belonged to *w*, *r*, þ, *f*, or *s*.

⁵ *scea* (*cea* with another ink B) AB; now only the lower part of *sc* left.

⁷ *anum* A, *anum* B; now the abbreviation for *m* and the second stroke of *n* gone.

⁸ *metod* AB; now *d* almost entirely gone.

¹⁵ *be* AB; now *e* gone.

¹⁶ *nole* with a different ink B, *wole* A; now only part of the perpendicular stroke of *n* left.

¹⁷ *gume* AB; now *e* gone.

¹⁸ *fahne* looks in the FS. just as in the MS., owing, it seems, to an accidental blot or dash.

feond heofa. dū h ane cnaht ealle
 oþe comon selpe mihcum soð is se
 þeð. þ mihc is god manna cynnes we
 ferhð com on panne. mihc scoldan
 du senza sceotend spæcon þa þe
 weced healðan scoldon. ealle buzon
 þæt ylðum eap. þæt he nemo sce þa ne
 nolde. se syn scapa. unde sceadur be
 dan. ac he pæccende ppaþum on andan
 bad bolzen mod beadpa. geþinzes.

xii

Da com of more unde mīst hleoþum. we
 ndel songan gode. 7 ppe bæp mīnre
 se man scada manna cynnes sumne
 synpan mīsele. þam hean. pod unde
 num to þas þe he p mīced. gold sele sum
 na geupose pisse. fæt tum fathne ne
 pas þæt for ma ad. þæt he hroþas fæt hā
 zesohte. nape he on aldon dagum.

...com þa tofæcede þinc fidiān dnea
 um be dæled diuina on ayn fyr
 þum pæf fydān he hipe folmum
 On bried þa bealo hydig ða
 þa þa pæf pæcedes muþan þa þe
 þa þa þa onfagne flon feond tued
 þa þa þa yppe mod þum of eazum ftoð
 ize zelicof. leohz unpæge sefeah he
 mpecede þinca manize fpefan sibbe
 ze dnyht samod æt zædne ma zo þin
 ca heap þahif mod ahlog. mynte þæt
 hege dælde ær þon dæg epome. atol
 zglæca anpa zelyylec lif þa lice þa
 þam alumpen þa þa pæf fülle þenne pæf.
 þa þa þa þe nra moſte man na
 cýnnef diegean of þa nri þpæd fpyð
 þe heold mæ hize lacef huseman
 þa þa þa þa þa þa þa þa þa þa þa þa
 þa þa þa þa þa þa þa þa þa þa þa þa

p. 34 = fol. 146^v = ll. 718—740.

- ne siþðan heardran hæle heal-ðegnas
fand *com þa to|recede rinc siðian drea- 720
mum bedæled duru sona on-arn fyr-
bendum fæst syþðan he hire folmum
5 [ge-hr]an. On-bræd þa bealo-hydig ða
[he ge-]bolgen wæs recedes muþan raþe
æfter þon *on|fagne flor feond tred- 725
dode eode yrr-mod him of eagum stod
ligge gelicost leoht unfæger. geseah he
10 in|recede rinca manige swefan sibbe
ge-driht samod æt-gædere *mago-rin- 730
ca heap þa his mod ahlog. mynte þæt
he|ge-dælde ærþon dæg cwome. atol
aglæca anra gehwylces lif wið lice þa
15 him alum-pen wæs wist-fylle wen|ne wæs
þæt wyrd þa|gen. *þæt he ma moste manna 735
cynnes ðicgean ofer þa niht þryð-swyð
be-heold mæg hige-laces hu|se|man-
scaða under fær-gripum gefaran wol-
20 de. ne þæt se aglæca yldan þohte *ac he|ge- 740

¹ *nes iððan* A, *siþðan* (without *ne*) with another ink B; now *ne* and the tops of *s*, *p* and *ð* gone, and a considerable part of what is left of *siþðan* covered || part of *he* in *heardran* covered || *heal ðegnas* entire, but partially covered, cf. the FS.

² *f* in *fand* covered.

³ the first *m* in *mum* almost entirely covered || *o* in *on* altered from *s*.

⁴ *bendum* A, . . . *dum* altered to *bendum* with a different ink B; now *ben* gone, and part of *d* covered.

⁵ *gehran* a blank A, . . . *an* B; now *an* (altered from *am*, it seems) still visible, and what precedes *an* may be *r* with the lower part of the first stroke gone; but I am not so positive about the preceding letter being *h* as Kölbing and Wülcker are.

⁶ *he gebolgen* *bolgen* A, *bolgen* B, [*he*] *abolgen* K; now *bolgen* is still distinct, and before it I think I see traces of two letters of which the first seems to have been *g*; but what preceded this is entirely faded.

^{7, 8, 9} only very small portions of the first letters (*æ*, *d*, *l*) covered.

¹⁵ *him* AB; the word is still almost entire, only the very lowest part of the first stroke of *h* having been lost.

¹⁶ *þ wyrd* A, *yrd* altered to *wyrð* with another ink B; now only *rd* entire, of *y* the greater part left, and before it a very slight trace of *n* covered, *þ*, for which there was room enough at the beginning of the line, entirely gone.

p. 35 = fol. 131^r = ll. 740—762.

- feng hraðe forman siðe slæpendne
 rinc slat unwearnum bāt ban-locan blod
 edrum dranc syn-snædum swealh sona
 hæfde un-lyfigendes eal|gefeormod. *fet 745
- 5 onð folma forð near ætstop nam þa mid han-
 da hige-þihtigne rinc on|ræste
 ræhte on-gean feond mid folme he on-
 feng hraþe inwit-þancum onð wið earm ge-
 sæt *sona þæt onfunde fyrena hyrde þæt he 750
- 10 ne mette middan-geardes eorþan sceat-
 ta on elran men mund-gripe maran
 he on mode wearð forht on|ferhðe no þy
 ær fram meahte *hyge wæs him hin-fus 755
 wolde on heolster fleon secan deofla
- 15 ge-dræg ne wæs his drohtoð þær swylce
 he on ealder-dagum ær gemette. ge-
 munde þa|se goda mæg hige-laces æfen-
 spræce up-lang astôð *onð him fæste wið- 760
 feng fingras burston eoten wæs ut-
- 20 weard eorl furþur stop mynte se mæra.

¹ *feng* AB; now the upper part of *fe* gone || *slæpendne* AB; now the last *e* all but entirely gone (in the FS. the stroke between *d* and *n* is owing to a tear in the MS.).

² *blod* AB; now *d*, the second part of *o*, and the top of *l* gone.

⁴ *fet* (the *t* afterwards added B) AB; now *t* and part of *e* gone.

⁵ *han* A, *ban* B; now only *h* left.

⁶ after *ræste* an erasure of some five letters, of which the first seems to have been *h*, the second possibly was *a*.

¹⁵ *s* in *his* altered from *m*.

þæt 7cra de forman iode slæpend
þane slæz unpeapnum. bæc þan locan be
edrum dpanc syn sncæum spealh sona
hæpde. unlyrigendes ealzefermod. þæt
7cra ma forð neap æt stop nam þa m
da hize þihtigne þunc onpæst
pæhte on gear. feond mid polme he on
feng hpaþe. in pæc þancu 7cra eapum se
iæ sona þonfunde pænena hinde. þæt he
ne me te middan gearde. ær þan scear
ta on elþan men mund 7cra maþan
he on mode pearð forht onfealde nol
ær fram meahce hize pæs him him þus
polde on healfear. pæc sear deopla
ge dæg ne pæs him dnohtod þær spylce
he on aigde. dagum ær seme te. ge
munde þæt se goda mæg hize laces æfen
spæce uplang astod 7cra pæsce pæs
feng þingpæs bupiton ece pæs ut
pearð eopþupþup stop mynre semea

7 þanon fæm on þen hopu wiste
 ingra zepeald on gramas. 3napum
 he wæs 3eocon sid þse hearm sca
 to heornute azeah. driht sele
 de denū eallum weard ceasteru bu
 idum cenra 3ehpyleum eorlum ealu
 arpen yppe wæron begen. iefse ren
 ardas weced hlynsode þapæs pundon
 micel þse win sele. wið hærde he þo
 eorum þat he on hys an nefeol fægen
 old bold ac he þæs fæste wæs. innan 7
 3an iwen bendum. se 3i o þoncum besm
 god þær fram sylle abeas. medu bene
 monig mine 3efnæge solde 3e wegnad
 þær þa 3raman punnon þas ne wendon
 3i witan se yl dinga þ hit amid 3emere
 manna ænig. heclic 3an fæg to bre
 an meahce listum colucan nymbe
 3es wean swilge on spahule sweg

p. 36 = fol. 131* = ll. 762—782.

- hwær he meahhte swa. widre gewindan *ond*
on weg þanon fleon on|fen-hopu wiste
his fingra geweald *on|grames grapum 765
þæt he wæs geocor sið þæt se hearm-sca-
5 þa to heorute ateah. dryht-sele
dynede denum eallum wearð ceaster-bu-
endum cenra gehwylcum eorlum ealu
scerwen yrre wæron begen. *reþe ren- 770
weardas reced hlynsode þa|wæs wundor
10 micel þæt se win-sele. wið-hæfde heaþo-
deorum þæt he on hrus-an ne|feol fæger
fold-bold ac he þæs fæste wæs. in-nan *ond*
utan iren-bendum *searo-þoncum besmi- 775
þod þær fram sylle âbeag. medu-benc
15 monig mine gefræge golde geregnad
þær þa graman wunnon þæs ne wendon
ær witan scyldinga þæt hit a|mid gemete
manna ænig. *hetlic *ond* bân-fag tobre- 780
can meahhte listum toluca nymþe
20 liges fæþm swulge on swapule sweg

¹ *hwær* (*hw* with another ink, and crossed out in pencil) B, . . . ær A; now only the lower part of *r* left (the stroke between it and *he* in the FS. is owing to a tear in the parchment) || *he* AB; now the top of *h* gone || *gewindan* 7 (and B) AB; *gewindan* seems to be entirely preserved, although all its letters except *ge* are more or less covered, and *an* cannot be quite made out under the paper; after it the abbreviation for *ond*, the top of which seems to be gone, is covered.

² *on* AB; now *o* and the first stroke of *n* gone.

³ *his* B, omitted A; now *h* gone, and *i* covered.

⁴ *þæt* B, *ræt* A; now gone (what seems to stand before *he* in the MS. is *f* at the end of l. 4 of the front page, showing through the parchment).

⁵ *þa* AB; now *þ* and part of *a* gone, and part of what is left of *a* covered.

⁶ *dynede* AB; now *dy* gone, and *n* not quite distinct.

⁷ *endum* AB; now *e* gone.

⁸ *scerwen* AB; now the middle of *s* gone in consequence of a tear, and what is left of it as well as part of *c* covered (the letter after *r* is, without any doubt, *w*, not *p*: cf. *p*, e.g. in *hopu* and *grapum*, ll. 2 and 3).

⁹ part of *w* in *weardas* covered.

¹⁴ *d* in *þod* altered from some other letter in the same hand.

¹⁶ part of *þ* in *þær* covered.

p. 37 = fol. 147^r = ll. 782—804.

up astag. niwe geneah-he norð-denum stod
 atelic egesa anra gehwylcum *þara þe 785
 of wealle wop ge-hyr-don. gryre-leoð ga-
 lan godes *andsacan* sige-leas-ne sang sar
 5 wanigean. helle-hæfton heold hine
 fæste seþe manna wæs mægene stren-
 gest *on þæm dæge þys-ses lifes. 790

XII.

10 **N**olde eorla hleo ænige þinga þone
 cwealm-cuman ewicne forlætan. ne
 his lif-dagas leoda ænigum nytte
 tealde þær|ge-nehost brægd *eorl beo- 795
 wulfes ealde lafe wolde frea-driht-
 nes feorh ealgian mæres þeod-
 15 nes ðær hie meahton swa. hie þæt|ne wiston
 þa hie ge-win drugon heard-hicgende
 hilde-mecgas. **ond* on healfa ge-hwone hea- 800
 wan þohton sawle secan þone syn-scaðan.
 ænig ofer eorþan irenna cyst guð-bil-
 20 la nan gretan nolde. ac|he sige-wæpnum

¹ *stod* AB; now *oð* gone.

² *þara* is quite distinct, although a small part of *r* gone || *þe* AB; now only part of the perpendicular stroke of *þ* left, *e* gone.

³ *leoð* MS., not *leod* (a small part of the stroke through *d* gone) || *ga* AB; now gone.

⁴ *sar* AB; now gone.

⁵ nothing after *hine* AB.

⁶ *stren* AB; now *en*, and the lower part of the second stroke of *r* gone.

⁹ *þone* AB; now part of *e* gone.

¹¹ *ænigum*: correction in the same hand.

¹⁴ after *feorh* an erasure of about five letters (*feorh*?).

up aſtaȝ . nipe ſeneah he noþð don
azelie egea anpa ſe hpyl am¹⁴ þa
of pealle pop ſe hyr don ſpyre le
ban ſodeſ ꝛſacan ſiȝe leaſne ſan
panizean . helle hæfzon heold him
pæſte ſeþe manna paſ maȝe ne ſa
zeſe on þam dæȝe þyſ ſe lifes.

xii.

Nolde eorla hleo ænig e þinga þon
ſcealm cuman epiene forlætan ne
hiſ lif dazas leoda ænȝum nyzte
tealde þæȝe nehoſt bꝛæd eorl beo
pulpeſ ealde lafe polde pꝛe dꝛiht
neſ feorh ealȝian maȝeſ þeod
neſ dæȝe he meahzon ſpa . he þne wiſton
þa he ſe pin dꝛuȝon heard he ȝorde
hilde meȝaſ . ȝon he alfa ſe hþone he
pan þolton ſaple ſecan þone ſyn ſcaðan
ænig ofer eorþan ienna cꝛſt ȝuð bil
la nan ȝietan nolde . ache ſiȝe papnū

þor en hæfde ega se hylpe scola
þor se dal ond æm dæge þys se
earmlic purdan se ellor. gas-
eonda se weald feor sidian. Ða þæt
unde se þe fela ænor modes myrde
inna cýnne fýrene se ppene de. he
is wið god þum selic homa læstan
olde achine se medega mæg hyge la-
s hæfde behonda wæs se hær þe oðrum
wifende lað lic sap se bad azol æt
m on eaxle weard. syndolh se wtol se
nape on spungon burston ban locan
beowulfe weard. sud hær se syre þe scolde
spendel þonan feorh seoc fleow under
fer hleodu secean wýn leas me wiste þe
seowon. þis aldres wæs ende se zong-
doga. dæg þum denum eallum weard æt
þam wæle. willa se lumen. hæfde þa se
wælod se þe æt feor þan com smogan
se wælod se le hær se wæl se wælod wið

p. 38 = fol. 147* = ll. 804—827.

- for-sworn hæfde *ecga gehwylcere scolde 805
 his aldor-gedal on|ðæm dæge þys-ses
 lifes earm-lic wurðan *ond* se ellor-gast
 on feonda ge-weald feor siðian. Ða þæt
 5 on-funde seþe fela æror *modes myrðe 810
 manna cynne fyrene gefreme-de. he
 fag wið god þæt|him se|lic-homa læstan
 nolde ac hine se|modega mæg hygela-
 ces hæfde be honda wæs ge-hwæ-þer oðrum
 10 *lifigende lað lic-sar ge-bad atol æglæca 815
 him on eaxle wearð syndolh sweetol seo-
 nowe onsprungon burston ban-locan
 beowulfe wearð guð-hreð gyfeþe scolde
 grendel þonan *feorh-seoc fleon under 820
 15 fen-hleoðu secean wyn-leas wic wiste þe
 geornor þæt|his aldres wæs ende gegongen.
 dogera dæg-rim denum eallum wearð æfter
 þam wælræse willa ge-lumpen. *hæfde þa|ge- 825
 fælsod seþe ær feorran com snotor *ond*
 20 swyð-ferhð sele hroð-gares genered wið

¹ *for* AB; now *fv* and a small part of *r* gone, and the greater part of what is left of *r* covered || *gehwylcere*: the correction in the same hand || part of *ld* in *scolde* covered.

² *his* AB; now *h* gone, and *i* and a small part of *s* covered || part of *a* in *aldor* covered.

³ *lifes* AB; now *lif* gone, and *e* and part of *s* covered.

⁴ *on* (altered from *en* with another ink B) AB; now gone || *f* in *feonda* covered.

⁵ *on funde* AB; now *o* gone, and the first *n* and part of *f* covered.

⁶ *manna* AB; now the first two strokes of *m* gone, whereas the third is only covered.

⁷ *fag* AB; now *f* gone, and part of *a* covered: there was no room for *wæs* before *fag* (cf. the FS.).

⁸ *nolde* A, *volde* altered to *nolde* with another ink B; now part of *n* gone, and the rest of it and the very beginning of *o* covered.

⁹ *ces* AB; now *c* gone, and part of *e* covered.

¹⁰ *l* in *lifigende* covered.

¹¹ part of *h* in *him* covered.

p. 39 = fol. 148^r = ll. 827—849.

- niðe niht-weorce ge-feh ellen-mær-þum
 hæfde east-denum geat-mecga leod gilp
 gelæsted. *Swylce on-cyððe ealle gebette 830
 in-wid-sorge þe hie ær dragon *ond* for prea-
 5 nydum þolian scoldon torn un-lytel
 þæt|wæs tacen sweotol syððan hilde-deor
 hond alegde *earm *ond* eaxle þær wæs eal 835
 geador grendles grape under geapne hr[*of.*]

.XIII.

- 10 ÐA wæs on morgen mine gefræge ymb
 þa gif-healle guð-rinc monig ferdon
 folc-togan feorran *ond* nean *geond wid- 840
 wegas wundor sceawian laþes lastas
 no his lif-ge-dal sarlic þuhte secga
 15 ænegum þara þe tir-leases trode
 sceawode hu he werig-mod on weg þanon
 *niða ofer-cumen on nicera mere fæge 845
ond ge-flymed feorh-lastas bæc. ðær
 wæs on blode brim weallende atol yða
 20 ge-swing eal ge-menged. hat on heolfre

¹ *mær þum A, mæc . . B*; now *um* and the upper part of *þ* gone.² *gilp* quite distinct in MS.³ *gebette AB*; now *bette* gone.⁴ *þrea AB*; now gone.⁵ *un lytel AB*; now the last *l* and almost the whole of *e* gone.⁶ *hr . . B, A*; now only *h* left.

148
we niht peorce ge feh ellen man
haefde eaz denum gear mæga leod
gelæsted. Spylce on cyððe ealle ge
in þið soþge þe hie ær driu gon 7 þo
nyðum þolian scol don to þin unlyc
þæs tacen speotol syððan hilde de
hond alege eapm 7 eaxle þaþi þæs ead
gea dor spendla 7 naþe under gearne

xiii

DA þæs on moþzen mine 7 eppage ymb
þa 7iþ healle sudþunc moniz fea don
folc tozan feor þan 7 nean geond þið
þeas pundon seeapian laþe lastas
no hisulif ge dal saplic þuhte seega
ænegum þaþa þe tiri leasas quode
seeapode hu her þeas inod on þe þanon
in þu ær cuman on in cept in cept þe
7 se flymed feor þi lastas þaþi dapi
þæs on blode þum pealiende atal yða
ge iping eal ge mærged hat on heolpe

þreo þe peol deað fæge deoz. siððan
mea leas. in þen fneodo feorh aleggde.
me saþle þær him hel on fenz. þanon
æriton eald zesidas. spylce. zeon
is of zōmen paþe fram more modze
zūm iudan beor nas. on blancum dær
f beor pulfes mædo mæned moniz of t
cpæð. þæz te sud ne norð. besæm tpeo.
um oþer eorpen zund oþer næniz un
er spæles bezong selra nære pond hæb
bēndra. ricef pyrdra. ne hie hūu pine
duhten piht ne logon. glædne hrod gar
ac þpæs zod. cyninz. hpilum heaþo nofe
hleapan leton on ze flit fapan feal pe.
meapaf dær him fold peas fæge fuh
ton cystum cud e hpilum cyninzes
þegn zuma zilp hlæden siððra zemyndiz
seðe eal pela eald zesezena. popu ze
munde. popd oþer fand soðe. ze bunden
sef eft onzan sið. beo pulfes snyt tūm

p. 40 = fol. 148^v = ll. 849—872.

- heoro-dreore weol *deað-fæge deog. siððan 850
dreama leas. in fen-freoðo feorh alegde.
hæþene sawle þær him hel on-feng. þanon
eft gewiton eald-gesiðas swylce geong
5 manig of gomen-waþe *fram mere modge 855
mearum ridan beor-nas on blan-cum ðær
wæs beowulfes mærdō mæned monig oft
ge-cwæð þæt te suð ne norð be|sæm tweo-
num ofer eormen-grund ofer nænig *un- 860
10 der swegles begong selra nære rond-hæb-
bendra rices wyrðra. ne hie huru wine-
drihten wiht ne logon glædne hroð-gar
ac þæt|wæs god cyning. Hwylum heaþo-rofe
hleapan leton *on|ge-flit faran fealwe 865
15 mearas ðær him fold-wegas fægere þuht-
ton cystum cuðe hwylum cyninges
þegn guma gilp-hlæden gidða gemyndig
seðe eal-fela eald-gesegena *worn ge- 870
munde word ofer fand soðe ge-bunden
20 secg eft on-gan sið beo-wulfes snyttrum

¹ *heoro* (*h* a later addition? B) AB; now *heo* gone, and the greatest part of *r* covered.

² *dreama* AB; now part of *d* gone, and the lower part of the first stroke of *r* faded.

³ *hæþene* A, *hawene* B; now *hæ* and the greatest part of *þ* gone, and what is left of *þ* and part of the first *e* covered.

⁴ *eft gewiton* AB; now *eft* gone, of *g* there may be a little left under the paper, but I cannot make out anything.

⁵ *manig* AB; now *ma* gone, and *n* covered.

⁶ *mearum* AB; now the first two strokes of the first *m* gone, and the last stroke of it as well as part of *e* covered.

⁷ *wæs* AB; now *w* gone, and part of *æ* covered.

⁸ *ge cwæð* A, *ge cwæd* B; now *g* gone, and part of *e* covered.

⁹ *n* in *num* covered.

¹⁰ *d* in *der* covered.

¹¹ part of *b* in *bendra* covered.

¹² *r* erased between *cuð* and *e*.

p. 41 = fol. 149^r = ll. 872—895.

- styrian *ond* on sped wrecan spel ge-ra-de
wordum wrixlan wel-hwylc ge-cwæð *þæt he 875
fram sige-munde secgan hyrde ellen-dæ-
dum un-cupes fela wæl-singes ge-win wide
5 siðas þara þe gumena bearn gear-we ne
wiston. fæhðe *ond* fyrena buton fitela mid
hine *þonne he swulces hwæt secgan wolde 880
eam his nefan swa hie a|wæron æt niða ge-
hwam nyd-gesteallan. Hæfdon eal-fela
10 eotena cynnes sweordum ge-sæged sige-
munde ge-sprong *æfter deað-dæge dom 885
un-lytel. Syþðan wiges heard wrym acweal-
de hordes hyrde he under harne stan
æþelinges bearn ana ge-neðde frecne
15 dæde ne wæs him fitela mid. *hwæpre 890
him gesælde ðæt þæt swurd þurh-wod wræt-
licne wrym þæt hit on wealle æt-stod dryht-
lic iren draca morðre swealt. hæfde
aglæca elne ge-gongen þæt he beah-hor-
20 des brucan moste *selfes dome 895

³ *ellen dæ* AB; now only *elle* and the very beginning of *n* left.

⁴ *wide* AB; now only indistinct traces of *w* and, as it seems to me, of *e* visible (*ofer* in the back of the page shows through the parchment).

⁵ *ne* AB; now *e* gone.

⁶ *fyrene*^a: correction in the same hand; there is no dot under the last *e* || *mid* AB; now *id* and the last stroke of *m* gone.

⁷ *wolde* AB; now *de* gone.

²⁰ between *moste* and *selfes* an erasure of about six letters (*selfes*?).

syppian 7 on sped ppecan spel se 7a de
pori dum puxlan pel hpylc ze cpaed þa
fram si ze munde seczan hyr de elc
dum un cuþes þela pael sinzes se pin
sidas þara þezumena beapn zeap pe
piston. þahde 7 syuenē buzon fitela
hine þonne he spulces hpaet seczan pol
eap huf neþan spa hie aþaeron æ mda zo
hpan nýd zesteallan. hæpdon eal þela
eotena cýnnes speoridum ze saged si ze
munde ze sprong æfter deað daze dom
un lytel. syþðan pi zes heapd þyrim a 7a
de hopda hyr de heunder hapi ne stan
æþel mzes beapn ana ze ned de fpeacne
de de ne pas him fitela mid. hpaþne
him zefelde. dæ þ spupd þurh pod ppaet
hine þyrim þa on pealle æc stod dpyht
he men dpyht in dpyht spealt. hæpde
aglaca elne ze songen þhe beah hop
ze hyrcan 7a fte selpes dome

þæt se hlæd bær on bearn scipes beo
we e fære pa pær se eafra pyrm hat
mealt. se pær pæccena ride mæroft
þæt pær þeode pizendia hleo ellen dædū
þæt ær on dāh iiddan hefe mæde hild
edrode eapod tellen he mid eozenum
ærð on feonda se pæld forð for lacer
nude for sended hime forh pyl mæf leme
de to lange he hof leodum pærd eallū
æþellingum to al dæri ceare. Spylce oft
be mærin ærnan mælum syð pær þe
sið smozon ceorl monig sefe him bealpa
tebote zelyfde þæt deodnes bearn se
þe on scolde fædri ær lorn on for folc
se healdan hoqd þilæ bærh hæl eþa pæce
se seyl ænza he þær eallum pærd mæz
nize lacer manna cymre ffeondum se
pæra hime fypen on pod. hpylum fli
ende fæilpe fceate mærum mæton
on pær morzen leohz scofer fscyn deð

p. 42 = fol. 149^v = ll. 895—918.

- sæ-bat ge-hleod bær on bearm scipes beo-
 rhte frætwa wæses eafra wyrm hāt
 ge-mealt. Se wæs wreccena wide mærost
 ofer werþeode wigendra hleo *ellen-dædum 900
- 5 he þæs ær onðah siððan here-modes hild
 sweðrode earfoð *ond* ellen he mid eotenum
 wearð on feonda geweald forð forlacen
 snude for-sended hine sorh-wylmas *leme- 905
 de to lange he his leodum wearð eallum
- 10 æþellingum to aldor-ceare. Swylce oft
 be-mearn ærran mælum swið-ferhþes
 sið snotor ceorl monig seþe him bealwa
 to|bote gelyfde *þæt þæt ðeod-nes bearn ge- 910
 þeon scolde fæder æpelum on-fôn folc
- 15 ge-healdan hord *ond* hleo-burh hælepa rice
 .eðel. scyldinga he þær eallum wearð mæg
 hige-laces manna cynne *freondum ge- 915
 fægra hine fyren on-wod. hwilum fli-
 tende fealwe stræte mearum mæton
- 20 ða wæs morgen-leoht scofen *ond* scynded

¹ only a very small part of *s* in *sê* covered.² *rhte* AB; now a small part of *r* gone, and part of what is left of it as well as part of *ht* covered || the circumflex on the *a* of *hat* is not quite distinct.³ *ge mealt* AB; now *ge* gone, and part of the first stroke of *m* covered.⁴ *ofer* AB; now *o* and the greatest part of *f* gone, and what is left of *f* as well as part of *e* covered.⁵ *he* AB; now gone.⁶ *sweðrode* A, *sweðrode* B; now *s* gone, and *w* covered.⁷ *wearð* A, *wearð* B; now *w* and the greatest part of *e* gone (the line connecting *e* with *a* is left; what the FS. seems to exhibit besides is owing to the *l* of *wol* in the front page showing through).⁸ *snude* AB; now *s* gone (at least, I cannot make it out under the paper, under which it may be covered).²⁰ the last *d* in *scynded* as blotted in the MS. as in the FS

p. 43 = fol. 150^r = ll. 918—938.

- eode scealc monig swið-hiegende to sele
 þam hean *searo-wundor seon swylce self 920
 cyning of bryd-bure beah-horda weard
 tryddode tīrfæst, getrume micle
 5 cystum ge-cyþed *ond* his cwen mid him medo-
 stig ge-mæt mægþa hose.

.XIIII.

- * **H** roð-gar mapelode he|to healle geong 925
 stod on stapole geseah steapne hrof
 10 golde fahne. *ond* grendles hond. ðisse an-
 syne alwealdan þanc lungre gelimpe
 fela ic laþes ge-bad *gryнна æt grendle. 930
 a|mæg god wyrcan wunder æfter wundre
 wuldres hyrde. ðæt wæs ungeara þæt ic
 15 ænigra me weana ne|wende to|widan
 feore bote gebidan þonne blode|fah
 *husa selest heoro-dreorig stod wea 935
 wid scofen witenas ge-hwylcne. ðara
 þe|ne wendon þæt hie wide-ferhð leoda
 20 land-ge-weorc laþum be-weredon.

² *self* AB; now part of *el* and the whole of *f* gone.³ *weard* AB; now *d* and part of *r* gone (the upper part of the first stroke of *r* is left).⁵ *medo* AB now *o* entirely and *m* and *d* partially gone.⁸ *geong* B; *geocg* A; now the second *g* gone (*n* preserved).⁹ *hrof* AB; now part of *f* gone.¹⁰ *e* in *fahne* altered from *o*? The point after it is not quite certain.

eode scealc monig swið mezenðe to
þam hean searo pundon seon swylce
cynning of byrd bupe beah horda þe
tryddode twyfaht. se quene micla
cystum ge cyðed þis cpen mid him
it is ge mæc mæc þa hose.

ixm.

Wod gar mabelode heo healle se
stod on stapole se seah sceapne hro
solde fahne. 7 spendles hond. ðisse an
syne alpealdan þanc lunspe selimpe
pela iclaþes se bad spynna æt spende
amæc god pýnean punden æfter punden
puldras hyrde. ðæt þas an seara þæt ic
ænigra me peana ne pende to pidan
peope bote se bidan þonne blodeþa
husa selest heoro dneoþus stod þea
pid scofen witena se hpylcne. ða
þene pendon þine pide fegind leoda
land se peopc laþum be puredon.

cum seinnum miscete hafað þu þi
 he nes miht dæd se fremede. ðe pe ealle
 he meah-ton snyttrum besyrpan hpa
 gan mæs efne spa hpylc mæsta spa
 me magan cende. æfter sum cynnu syp
 eo syc lypað þhyre eald metod æte pape.
 tyn zebyrdo nu ic beopulþ þæ sæcs besta
 e for sumu pylle freogan onfeihþe heald
 opð tela. mipe sibbe mebið þe æmize gad
 popolde pilna þe ic ze peald. hæbbe ful
 oft ic for læs san lean teoh hode hopd
 peorþunze hmaþan pince sampan æt
 sæcce þu þe self hafaft. dæ dum se fremed
 þ þin lypað apa to aldre alpal da þæ zode
 for sylde spa he nu syc dyde. beopulþ
 mabelode bearn æ þeopq ye þellen peorc
 ætun miclum feohtan fremedon freene
 ze ned don. eapod uncubes uþe ic spihor þ
 ðuhine selfne zescon moste feond on
 pætepum fyl perizne. ichin hpaedlice

p. 44 = fol. 150^v = ll. 939—963.

- scuccum *ond* scinum nu scealc hafað * þurh 940
drihtnes miht dæd ge-fremede. ðe|we ealle
ær|ne meahton snyttrum besyrwan hwæt
þæt secgan mæg efne swa hwyle mægþa swa
5 ðone magan cende. æfter gum-cynnum gyf
heo gyt lyfað * þæt hyre eald metod este wære. 945
bearn-gebyrdo nu ic beowulf þec secg betsta
me for sunu wylle freogan on|ferhþe heald
forð tela. niwe sibbe ne|bið þe ænigre gad
10 *worolde wilna þe ic|ge-weald hæbbe ful 950
oft ic for læs-san lean teoh-hode hord-
weorþunge hnahran rince sæmran æt
sæcce þu þe self hafast. dæ-dum gefremed
þæt þin lyfað *awa to aldre alwal-da þec gode 955
15 for-gylde swa he nu gyt dyde. beowulf
mapelode bearn ec-þeo-wes we þæt ellen-weorc
estum miclum feohtan fremedon freene
ge-neð-don. *eafod uncupes upe ic swiþor þæt 960
ðu hine selfne geseon moste feond on
20 frætewum fyl-werigne. ic him hrædlice

¹ *scuccum* AB; now part of the *s* is so covered that it is impossible to see whether it is entirely preserved.

² *drihtnes* AB; now part of *dr* gone.

³ *ærne* A, *rne* (altered to *r|ne* with another ink) B; now *ær* gone, and the first stroke of *n* covered.

⁴ þ A, þæt B; now no trace of it left || *secgan* AB; now *s* gone, and *e* and the greatest part of *c* covered.

⁵ *ðone* AB; now only *one* legible (there seems to be a letter, or part of a letter, covered before *o*, but the paper used here by the binder is so thick that it is impossible to make out anything).

⁶ *h* in *heo* covered.

⁷ *bearn* AB; now part of *b* gone, and what is left of it covered.

⁸ *me* AB; now the first two strokes of *m* gone, or, at least, not discernible under the paper.

⁹ the greater part of *f* in *forð* covered.

¹⁰ *w* in *worolde* partially covered.

p. 45 = fol. 151^r = ll. 963—986.

- heardan clam-mum on wæl-bedde wripan
 pohte þæt he *for hand-gripe minum scolde 965
 liegean lif-bysig butan his lic swice. ic
 hine ne mihte þa metod nolde ganges
 5 ge-twæman no ic him þæs georne æt-
 fealh feorh-ge-nið-lan wæs to fore-mihtig
 *feond on feþe hwæþere he his folme for- 970
 let to|lif-wraþe last weardian earm *ond* eax-
 le no þær ænige swa þeah fea-sceaft gu-
 10 ma frofre gebohte. no þy leng leofað
 lað-geteona *synnum geswenced ac hyne 975
 sâr hafað in mid-gripe nearwe befongen.
 balwon bendum ðær abidan sceal maga
 mane fah miclan domes hu him scir me-
 15 tod scrifan wille. *ða|wæs swigra secg sunu 980
 eclafes on gylp-spræce guð-geweorca siþ-
 ðan æþelingas eorles cræfte ofer hean-
 ne hrof hand sceawedon feondes fingras
 foran æg-hwyle *wæs steda nægla ge-hwyle 985
 20 style ge-licost hæþenes hand-sporu hilde-

³ *ic* AB; now the *c* no longer entire.

⁴ *ganges* AB; now the top of *s* gone.

⁶ *mihtig* AB; now *htig* gone (what Kölbing takes for the remnant of *h* is part of the big Ð in the back page, l. 5, showing through).

⁷ *for* AB; now *or* gone.

⁸ ʒ A, and B; now the horizontal part of the abbreviation a little faded
 || *eax* AB; now gone.

⁹ *gu* AB; now gone. ¹⁰ *leofað* A, *leofad* B; now *að* gone.

¹² distinctly *in mid*, not *mund* (cf. FS.).

¹² *befongen*. (the stop wanting B) AB; now the second stroke of *n* partially faded, and the stop gone.

¹⁶ a small part of þ in *siþ* not quite distinct.

heapdan clam mi on pæl bedde ³⁵ þu þa
þohste þæt he for hand ƿripe minum scold
licgean lif bysigs butan his lic spice
hine ne mihte þa me toð nolde ƿan
se ƿræman no ic him þæs ƿeopne æt
fealh feorh ge mid lan ƿæs to fore
feond on feþe hƿæþere he his folme
læt to lif ƿræpe laſt ƿearðian eapm
le no þær anige ſpa þeah fea ſceap
ma ƿrope gebohte . no þy leng lea
lað ge teona ſynnum geſpenced ac hyn
ſaþ haƿað in mid ƿripe neapre befor
balpon bendum ðær abidan ſceal maga
mane fah miclan domes hu him ſeip n
toð ſcripan pille . Ða ƿæs ſpigna ſeas ſin
eclafes on ƿylp ſpnae ƿuð ge ƿeopca ſi
ðan æþelingsas eorles cræfte ofer hear
ne hroƿ hand ſceapodon feondes fignas
foran æs hƿyle ƿæs ſteda nægla ge hƿyl
ſeyle ge licofte hæþenes hand ſƿopu hild

þe mæc eð unheow æð hpylc ze cweð
um heowdri nan hman polde men ær
eð ær ahlæan blodze beadu folme
beqian polde.

xv.

A pæf haten hnefe heort mman pæf
folmum ze fæf pod fela þæra pæf pæra
þæra þe þym pæced zeft sele zypedon
old fæz fæmon þe æfteri pazum pundon
fona fela fæza ze hpylcum þæra þe
on fpylc fænad. pæf þe fæofhte bold to
hroccen fpeðe fæl mne pæf mne bendu
fæft heowfæf to hliðene hrocc ana ze
næf ealles an fæm þe fæ ahlæa fypen
dædum fæz on fæam ze pand aldre on
fæna no þyde byð to be fæonne fæm
mne fæfe pille. ac ze fæcæn fæal fæf
be fændri nyde ze nydde mþa bea
na fæm bæn dri ze fæ fætope. þæ
fæf lic hom a fæf bedde fæft fæf
æfteri fymle þæf fæf fæf to healle

p. 46 = fol. 151* = ll. 986—1009.

- hilde-rinces egl unheoru æghwylc ge-cwæð
 þæt him heardra nan hrinan wolde iren ær-
 god þæt|ðæs ah-læcan *blodge beadu-folme 990
 onberan wolde. .XV.
- 5 ÐA wæs haten hreþe heort innanweard
 folmum gefrætwod fela þæra wæs wera
 ond wifa þe þæt win-reced gest-sele gyredon
 gold-fag scinon *web æfter wagum wundor- 995
 siona fela seega ge-hwylcum þara þe
- 10 on swylc starað. wæs þæt beorhte bold to-
 brocen swiðe eal inne-weard iren-bendum
 fæst heorras to-hlidene hrof ana ge-
 næs *ealles ansund þe|se aglæca fyren- 1000
 dædum fag on|fleam ge-wand aldres or-
- 15 wena no þæt yðe byð to be-fleonne frem-
 me seþe wille. Ac|ge-sacan sceal sawl-
 berendra *nyde ge-nydde niþða bear- 1005
 na grund-buendra gearwe stowe. þær
 his lic-homa leger-bedde fæst. swefep
- 20 æfter symle þa|wæs sæl ond mæl þæt to healle

¹ *hilde* B, omitted A; now *h* and the upper part of *l* gone, and *i* entirely and *d* and what is left of *l* partially covered || part of *ð* in *cwæð* covered.

² *þ]* and B, omitted A, þæt K, þæt Gt; the abbreviation for þæt is pretty distinct, although not entire, and partially covered.

³ *god* A, *goð* B; now *g* gone, and part of *o* covered.

⁴ *onberan* AB; now *o* gone, and *n* all but entirely covered.

⁵ ÐA A, Ða B; now part of the big Ð gone, and part of what is left of it covered.

⁷ the horizontal part of the abbreviation for *ond* covered.

⁸ part of *g* in *gold* covered.

p. 47 = fol. 152^r = 1009—1032.

- gang healf-denes sunu *wolde self cyning 1010
 symbel picgan ne|ge-frægen ic þa mægþe
 maran weorode ymb hyra sinc-gyfan sel
 gebæran. bugon þa to bence blæd-agan-
 5 de fülle gefægon fægere geþægon *me- 1015
 do-ful manig magas þara swið-hicgende
 on sele þam hean hroðgar *ond* hroþulf heo-
 rot innan wæs freondum afylled nalles facen-
 stafas þeod-scyldingas þenden fremedon
 10 *forgeaf þa beowulfe brand healfdenes 1020
 segen gyldenne sigores to leane hroden
 hilde-cumbor helm *ond* byrnan mære mað-
 þum-sweord manige gesawon. beforan beorn
 beran beowulf ge-þah *ful on|flette. no he 1025
 15 þære feoh-gyfte for scotenum scamigan
 ðorfte ne|ge-frægn ic freond-licor feower
 madmas golde ge-gyrede gum-man-na
 fela in ealo-bence oðrum gesellan. *ymb 1030
 þæs helmes hrof heafod-beorge wirum
 20 be-wunden walan utan heold þæt him fela

¹ *cyning* AB; now the second part of the second *n* and the whole of *g* gone.² *mægþe* AB; now *e* and the round part of the preceding *þ* gone.³ *sel* AB; now *el* entirely gone, and only the middle of *s* left.⁴ *blæd agan* A, *blædagan* B; now only *blæd* left.⁵ *me* AB; now gone.⁶ *hicgende* B, *hiegeade* A; now *de* gone, and even *n* not quite distinct.⁷ *heo* AB; now entirely gone (Kölbing and Wülcker say that part of *h* is preserved, misled I have no doubt by the *h* of *hilde* in l. 7 of the back page showing through).⁸ *facen* (altered from *swæen* with another ink B) AB; now only *f* left.⁹ *fremedon* AB; now *on* gone, and *d* no longer entire.¹⁰ *healfdenes* A, *Healfdenes* B; now *es* and the second stroke of the preceding *n* gone.¹¹ *hroden* AB; now *en* gone, and even of *d* only the first portion of the lower part left.¹² *mað* AB; now only *m* and the first part of *a* left.¹³ *o* in *beforan* altered from *beferan* in the same hand || *beorn* AB; now *orn* gone, and even *e* not entire.¹⁴ *b* in *beowulf* altered from *w* || *he* AB; now gone.¹⁵ *scamigan* (*n* with a different ink B) AB; now *gan* gone.¹⁶ *feower* (*r* with a different ink B) AB; now *er* and the top of *w* gone.¹⁷ *manna* AB; now only a very small part of the top of the last *a* gone.¹⁸ *ymb* AB; now the upper part of *b* gone.

132
sang healf denes sunu wolde self
symbel fæzan nege fæzen ic þa ma
maran weorode ymb hyra sine zyg
zebaran. burgon þa to hencen bla
de fyllen gefæron fæstne gefæron
do ful manig magas þara spid hie
on sele þain hean hroðgar. 7 hroðgar
not innan þæs fæstnes apylled nalles
stapas þeod scyldingas þenden fæstne
for seaf þa beowulf. 7 þand healfde
segen zyl denne sigores to lene hro
hilde cumbon helm 7 bysuan mare m
þu speod manige gefæron beforan
beoran beowulf se þu ful on flette. n
þære feoh zyfte for scotenum scam
dofte nege fæstne ic fæstne licoþ fæ
madmas golde se zyfte. sum man
fela mealo bence oðrum se sellan. 7
þæs helmes hroð heafod beorge þu
beunden þalan utan heold þæs him þa

ne ne meahzon scyppen heapd scep
þon scyld fæca on gear spammum
gan scolde. Heht ða eowla hleo eah
meapaf fæced hleoƿe on flet teom
nder eodenas þara anum stod sadol
appum fah since ze purhad þæt ƿæs
ilde. secl heah cýniges ðon speowda
elac sunu healfdenes eƿnan ƿolde
næƿe on oƿe læs ƿið cuƿes ƿig ðon ne
ƿalu feollon ƿða beowulfe bega ze hƿaf
fes eodon ing ƿina on ƿeald ze teah. ƿic
za ƿapna hec hine ƿel brucan. swa
manlice mære þeoden hord ƿeard hæle
þa heaþo ƿeasas zeald meapum ƿmad
mum. swa hy næƿe man lyhd se þe
seegan ƿile soð æfter ƿihtte.

xvii.

DA sýz æghƿylc um eowla drihten þara
þe mid beowulfe þum leade teah on þe
ne medu bence. maðum ze sealde ƿi

p. 48 = fol. 152* = ll. 1032—1053.

- laf frene ne meahton scur-heard sceþ-
 Ðan þonne scyld-freca ongear gramum
 gangan scolde. *Heht Ða eorla hleo eah- 1035
 ta mearas fæted-hleore on flet teon.
- 5 in|under eoderas þara anum stod sadol
 searwum fâh since ge-wurþað þæt wæs
 hilde.-setl heah-cyniges *Ðonne sweorda 1040
 gelac sunu healfdenes efnan wolde
 næfre on ore læg wid-cupes wig Ðon-ne
- 10 walu feollon ond|Ða beowulfe bega ge-hwæþ-
 res eodor ing-wina onweald ge-teah. *wic- 1045
 ga ond|wæpna het hine wel brucan. swa
 man-lice mære þeoden hord-weard hæle-
 þa heaþo-ræsas geald mearum ond mad-
- 15 mum. Swa hy næfre man lyhÐ seþe
 seegan wile soÐ æfter rihte.

.XVI.

- *Ð^A gyt æghwylcum eorla drihten þara 1050
 þe mid beowulfe brim-leade teah on|þæ-
- 20 re medu-bence maþÐum ge-sealde yr-

¹ *laf* AB; now gone || part of *f* in *frene* covered.

² *Ðan* AB; now *ð* and part of *a* gone, the rest of *a* covered.

³ *gangan* AB; now the first *g* and a small part of the first *a* gone, the rest of the first *a* covered.

⁴ *ta* AB; now gone || part of the first stroke of *m* in *mearas* covered.

⁵ *munder* (altered to *in under* with another ink B) AB, *in under* Gt, [*i*] *n* under K; now *in* and the first stroke of *u* gone, the second stroke of *u* covered.

⁶ *s* and the greatest part of *e* in *searwum* covered.

⁷ *h* in *hilde* covered.

⁸ the greatest part of *g* in *gelac* covered.

⁹ the first stroke of *n* in *næfre* covered.

¹⁰ only a very small part of *w* covered.

¹¹ ÐA A, Ða B; now part of the big Ð gone, and part of what is left of it covered.

p. 49 = fol. 153^r = ll. 1053—1075.

- fe-lafe *ond*|pone ænne heht golde forgyld-
 dan pone ðe grendel ær *mane acwealde 1055
 swa he hyra ma wolde nef-ne him witig
 god wyrd forstode *ond*|ðæs mannes mod me-
 5 tod eallum weold gumena cynnes swa he
 nu git deð for-þan bið and-git æg-hwær
 selest *ferhðes fore-þanc fela sceal ge- 1060
 bidan leofes *ond*|laþes seþe longe her on
 ðys-sum win-dagum worolde bruceð. þær
 10 wæs sang *ond*|sweg samod æt-gædere fore
 healfdenes hilde-wisan *gomen-wudu 1065
 greted gid oft wrecen. ðonne heal-gamen
 hroþ-gares scop æfter medo-bence mæ-
 nan sçolde finnes eaferum ða hie se
 15 fær begeat hæleð healf-dena hnæf
 scyldinga *in|fres-wæle feallan scolde 1070
 ne huru hilde-burh herian porfte.
 eotena treowe unsynnum wearð be-
 loren leofum æt þam hild-plegan bearnum
 20 *ond*|broðrum hie on|ge-byrd hruron *gare 1075

¹ *forgyl* AB; now *l* and the upper part of the longer stroke of *y* gone.³ *witig* AB; now the lower part and the second half of the top of *g* gone.⁴ *me* AB; now gone.⁵ *he* AB; now *e* gone.⁷ *ge* AB; now *e* gone.¹¹ the blank between *wi* and *san* is owing to a defect in the parchment, not to an erasure.¹⁶ *fres*] *r* altered from some other letter, after it a letter erased, then *es* on an erasure: that *fres* is all that the scribe intended to write, is shown by a line connecting *r* and *e*, which, however, is not very distinct in the FS.

fe lafe 7 þone ænne heht 7 olde
dan þone ðe 7pendel ær mane acpea¹⁵⁵
ſpa he hƿa ma polde ne ne him ƿi
7od ƿƿd ƿoſtode 7 ðæs mannes mod
7od eallum ƿeold 7umena cynnes ſpa
nu 7it ðeð ƿoſhan bið and 7it æs hƿa
ſeleſt ƿeſiðes ƿone þane ƿela ſceal
biðan leofes 7 lahes ſe he longe he 7i
ðys sū ƿin dazum ƿoſolde bƿuceð þær
ƿæs ſanz 7ſpes ſamod æt 7ædere ƿone
healf denes hilde ƿi ſan 7omen ƿudu
7ƿeetod 7id oft ƿƿecen ðon healf 7amen
hƿoð 7anes ſcop æt 7er me do bence mæ
nan ſcolde ƿinnes eaƿerum ða he ſe
ƿær be 7eiz hæled healf dena hnaef
ſcylðinga in ƿi 7 ƿæle ƿeallan ſcolde
ne hi ƿu hilde bƿið he 7uan þoſſe
eoƿena 7ƿeope unſynnun ƿearð be
loſen leofū æt þa hild ƿlegan bearnum
7hƿoðſum he on 7e bƿið hƿiſion 7ane

þæt geornu ides nalles holmas
eac dohtor meotod sceap be mearn
van morzen com. Ða heo under spægle
zon meahze morþor beato maga
þe he ær mōste heold porolde þinne
sealle for nam þinner þegnas nemne
eaganum þæt hene mehte on þam me
el siede. þis henzeste þiht ze feolhan
reþa pea lafe pize for þunzan þeodnq
ðegne. ac hig him gehinzo budon þæt he
nū oðer fleæ eal ze þym don healle 7
heahseal þæt he healfre ze peald pð eote
na bearn agan moston 7 æt feolh zyp
zū folc paldan sumu dogra gehpyl ce
dene peor þode henzestes heap hūn
zū penede efne swa spide sine ze sceo
num fæzzan zol des swa he fpresena cūn
on beor sele byldan polde. Ða he ze
trupe don on tra healfa fæste fpuoðū
pære þin henzeste elne unfliz me adū

p. 50 = fol. 153^v = 1075—1097.

- wunde þæt was geomuru ides nalles holinga
 hoces dohtor meotod-sceaft be-mearn
 syþðan morgen com. Ða heo under swegle
 geseon meahte morþor-bealo maga
- 5 þær he ær mæste heold *worolde wynne 1080
 wig ealle fornam finnes þegnas nemne
 fea^{um} anum þæt he|ne mehte on þæm me-
 ðel-stede. wig hengeste wiht ge-feohtan.
 ne þa wea-lafe wige for-þringan *þeodnes 1085
- 10 ðegne. ac hig him geþingo budon þæt hie
 him oðer flet eal ge-rym-don healle *ond*
 heahsetl þæt hie healfre geweald wið eote-
 na bearn agan moston *ond* æt feoh-gyf-
 tum folc-waldan sunu *dogra gehwylce 1090
- 15 dene weorþode hengestes heap hrin-
 gum wenede efne swa swiðe sinc-ge-streo-
 num fættan goldes swa he fresena cyn
 on beor-sele byldan wolde. *Ða hie ge- 1095
 truwedon on|twa healfa fæste frioðu-
 20 wære fin hengeste elne unfitme aðum

¹ *wunde* AB; now *w* and part of *u* gone, and the rest of the word except small portions of *d* and *e* covered (cf. FS.).

² *hocēs* AB; now the greater part of *h* gone, and what is left of it as well as *o* covered.

³ *syþðan* AB; now *sy* and the lower part of the perpendicular stroke of *þ* gone, the rest of *þ* and part of *ð* covered.

⁴ *geseon* AB; now *ge* gone, and *s* covered.

⁵ *þær* AB; now *þ* gone, and *æ* covered || *mæste*: the correction in the same hand.

⁶ *wi* and part of *g* in *wig* covered.

⁷ *fea.^{um}*: the correction in the same hand; *f* covered.

⁸ *ð* in *ðel* covered.

⁹ the first stroke of *n* in *ne* covered.

¹⁰ a small part of *ð* in *ðegne* covered.

¹¹ a small part of *h* in *him* covered.

p. 51 = fol. 154^r = ll. 1097—1119.

- be-nemde. þæt he þa wealafe weotena
dome arum heolde þæt ðær ænig mon
*wordum ne worcum wære ne bræce. ne 1100
þurh inwit-searo æfre ge-mænden ðeah
5 hie hira beag-gyfan banan folgedon
ðeoden-lease þa him swa ge-þearfod wæs
gyf þonne frysna hwylc freccen spræce
*ðæs morþor-hetes mynd-giend wære 1105
þonne hit sweordes ecg syððan scolde
10 að wæs geæfned *ond* icge gold. ahæfen of
horde here-scyldinga betst beado-rinca.
wæs on bæl gearu *æt þæm ade wæs 1110
eþ-ge-syne swat-fah syrce swyn
eal-gylden. eofer iren-heard æþeling ma-
15 nig wun-dum awyrdded sume on wæle
crungon. het ða hilde-burh æt hnæfes
ade *hire selfre sunu sweoloðe be- 1115
fæstan bân-fatu bærnan *ond* on bæl
dôn earme on eaxle ides gnornode
20 geomrode giddum guð-rinc astah. wand

³ *ne* (at the end of the line) AB; now *e* and the second stroke of *n* gone.⁴ the second stroke of *h* in *ðeah* a little faded.⁶ *wæs* AB; now the lower part of the perpendicular stroke of *w* gone.⁷ *spræce* AB; now *ce* and part of *s* and a very small part of *æ* gone.¹¹ *beðo*: correction in the same hand.¹² *on bæl* erased after the second *wæs*.¹³ *gearu* erased at the beginning of the line.

be neme de. þie þa pealafe peo ze
dome aþum heolde. ¹⁵ þær ænig ma
poþ dū ne poþeum pæpe ne hja ce
þurh miz searo æppe ze menden
hie hja beaz zyfan banan folga
ðeoden leaſe þahim ſpa ze þearfod
zyf þonne frysna hyle fpeenen
ðes moþþon hezef mynd zicid pæpe
þonne hit ſpeoðes æz ſyddan ſcolde
ad pæf ze æfneð 7 ic ze zold. ahæfen oþ
þonðe hepe ſcyldmza beft. beðomice
pæf on bæł zeapu æt þæm ade pæf
ep ze ſyne ſpat þah ſyþce ſpyn
eal zylðen. eoþen men heapd. æþeluz ma
mz þundun apyðed ſume on pæle
cunzon. hez þa hulde þurh æt hmaefes
ade hpe ſelppe ſum ſpeolode be
paſtan þam pætu þam nan 7 on bæł
don eapme oneaxe. ides znoþode
zeomþode ziddun zid þuc aſtal. þauð

þæt he ðær færeð
 þæt he ðær færeð
 þæt he ðær færeð
 þæt he ðær færeð

1000 þinn þapizend pica neosiān
 1001 þe þeallen þrys Land se ston
 1002 mus thea buhli þenzest dāgzt pēl
 1003 þazne þintēi þunode mid þinnel un
 1004 þime eaid gemunde þeah þe he me h
 1005 te onnigie þurpan þunzed stefnan
 1006 holm stozime peol þon þid þinde þintēi
 1007 vþe beleac is se binde ofðæt ofēi com
 1008 ſeari mzeai dāf ſpa nu gyt ded þade
 1009 ſynzales ſele þe pizad puldon toh
 1010 can þedei þapæf þintēi ſca cen þazgi
 1011 zoldan þequm þandode þwæca gzt
 1012 of ſeari dūm hezo gytū þwæce ſpidoi

p. 52 = fol. 154^r = ll. 1119—1139.

- to wolcnum wæl-fyra mæst *hlynode 1120
 for hlawe hafelan multon. bengeato
 burston ƿonne blōd æt-spranc. lað
 bite lices lig ealle for-swealg gæsta
 5 gifrost ƿara ðe ƿær guð for-nam
 bega folces wæs hira blæd scacen.

.XVII.

- ***G**E-witon him ƿa|wigend wica neosian 1125
 freondum befeallen frys-land geseon
 10 hamas *ond* hea-burh hengest ƿa|gyt wæl-
 fagne winter wunode mid finnel un-
 hlitme eard gemunde *ƿeah ƿe he meah- 1130
 te on|mere drifan hringed-stefnan
 holm storme weol won wið winde winter
 15 yƿe beleac is-ge-binde oƿðæt oƿer com
 gear in|geardas swa nu gyt deð *ƿaðe 1135
 syngales sele bewitiað wuldor-torh-
 tan weder ƿa|wæs winter scacen fæger
 foldan bearm fundode wrecca gist
 20 of geardum he|to gyrn-wræce swiðor

¹ to AB; now gone || *wolcnum* B, *wolcnum* A; the word may still be entire, although I cannot make out the *w* under the paper; a small part of *o* and the top of *l* are also covered.

² for AB; now *fo* gone, and *r* almost entirely covered.

³ *burston* AB; now *bu* gone, and part of *r* covered.

⁴ almost the whole of *b* and part of *i* in *bite* covered.

⁵ *gifrost* AB; now *gi* gone, the greatest part of *f* covered, and part of *r* a little faded.

⁶ *b* in *bega* covered.

⁷ *GE* A, *Ge* B; now *G* all but entirely gone, and almost the whole of *E* covered.

⁹ part of *f* in *freondum* covered.

¹⁰ the long perpendicular stroke of *h* in *hamas* covered.

¹² *hlitme* MS., no doubt, not *hlitine*, the connecting line between the first stroke of *m* and the second, although a little faded, being still discernible.

¹⁷ originally *gewitiað*, but *g* underdotted and erased, and *b* written over it in the same hand.

p. 53 = fol. 155^r = ll. 1139—1159.

- pohte þonne to sæ-lade *gif he torn-ge- 1140
 mot þurh-teon mihte þæt he eotena
 bearn inne ge-munde. Swa he ne for-
 wyrnde worold-rædenne þonne him
 5 hun-lafing hilde-leoman billa selest
 on bearm dyde *þæs wæron mid eotenum 1145
 ecge cuðe swylce ferhð-freca fin
 eft be-geat sweord-bealo sliðen æt his
 selfes ham siþðan grimne gripe
 10 guð-laf ond os-laf æfter sæ-siðe
 sorge mændon *æt-witon weana dæl 1150
 ne meahte wæfre mod for-habban
 in hrepre ða wæs heal hroden feonda
 feorum swilce fin slægen cyning on
 15 corpre ond|seo cwen numen sceotend scyl-
 dinga to|scypon feredon *eal inge- 1155
 steald eorð-cyniges swylce hie æt
 finnes ham findan meahton sigla
 searo-gimma hie on|sæ-lade driht-
 20 lice wif to|denum feredon læddon.

¹ pohte AB; now the top of þ gone || torn ge AB; now the second stroke of n and the whole of ge gone.

² eotena A, Eotena B; now a and the second stroke of n gone.

³ for AB; now r gone.

⁵ selest AB; now t and the top of the s before it gone.

⁶ eotenum A, Eotenum B; now the second stroke of u and the abbreviation for m gone.

⁷ nothing after fin AB.

⁸ æt AB; now a little indistinct, especially t || his AB; now the top of h and the upper part of s gone.

153
mot þurh teon milite þhe eare
beagin inne ze munde. Sp. he m
pynde porold pædeme þonne þ
huan lapus hilde leaman billa se
on beagin dyde þas pæron mid eare
weode spylce fild færan þ
þe sear speard bealo sliden
selces ham sibdan zymne zymne
sindlar ond of larp æfter se side
forze mændon æt pizon pæra de
ne meahite pæppe mod for habban
mæhepe dapes hea hroden fæon
feorun spylce færlagen cymas on
eorþpe 7 seo eper munen seo eadwe
dmga toscypon fære don eadwe
steald eorð cyminges spylce hie æ
finnes ham findan meahzon scla
scapio zymma hie on se lade dæ
lice pif zodenun færedon læddon

in leod þaſ aſunzen gleaſ
ſamen ept aſzah beoſhilde
byreſas ſealdon þin of
þaſum þa eſom þealhþeo forð
andſi ſyldnum beaſe þaſi þa
an tpeſen ſæton ſinhteſi ſe pæde
þa þaſt þaſ lueſa ſib æt ſædeſe
þyſle oðrum tpeſe ſpyle þaſi
þeſe þyle æt fornum ſæt þrean
ſealdunga ſe þyſle lueſa hiſ þeſi
tpeoſ de þæt he heaſ de mod
þeſel þealhþe he hiſ maſum næpe
þeſe æt eſa ſeſacum ſpæ
þa ſeſe ſeſe dunga ſeſe þeſe
þeſe þeſe dunga ſeſe ſeſe
þa þeſe ſeſe þeſe ſeſe
þeſe ſeſe ſpæ mil dum þeſe
þa ſeſe man don beo þeſe
þeſe ſeſe ſeſe ſeſe
þeſe ſeſe ſeſe ſeſe

p. 54 = fol. 155^v = ll. 1159—1175.

- to leodum leoð wæs asungen *gleoman 1160
 nes gyd gamen eft astah. beorhtode
 benc-sweg byrelas sealdon win of
 wunder-fatum. þa cwom wealhþeo forð
 5 gân under gyldnum beage þær þa
 godan twegen sæton suhter-gefæde-
 ran þa|gyt wæs hiera sib æt-gædere
 *æg-hwylc oðrum trywe swylce þær 1165
 hun-ferþ þyle æt fotum sæt frean
 10 scyldinga ge-hwylc hiora his fer-
 hþe treow-de. þæt he hæfde môd
 micel þeah þe he his magum nære
 ârfæst æt ecga gelacum. Spræc
 Ða ides scyldinga. onfoh þissum
 15 fulle freo-drihten min *sinces bryt- 1170
 ta þu|on sælum wes gold-wine gume-
 na ond|to geatum spræc mildum wor-
 dum swa sceal man don. beo wið geatas
 glæd geofena gemyndig nean ond feor-
 20 ran þu nu hafast *me man sægde þæt 1175

¹ to AB; now gone || *leodum* AB; now *l* and part of *e* gone, and the rest of *e*, a small part of *o*, and the top of *d* covered || the top of *l* in *leoð* covered || the tops of *l* and *a*, and almost the whole of *n* in *gleoman* covered (the fourth letter of this word is certainly *o*, not *a*).

² *nes* AB; now gone.

³ *benc* B, *bene* A; now *be* gone || the accent over *i* in *win* doubtful.

⁴ *wunder* AB; now *w* gone, and the lower part of *nd* covered.

⁵ *gan* AB; now *g* gone, but *ân* left, although *â* is partially covered.

⁶ *godan* AB; at least part of *g* is still preserved, although it is covered as well as the beginning of *o* and the top of *d*; the two last letters are entire and not covered.

⁷ *ran* AB; now *r* gone, and part of *a* covered.

⁸ *æ* in *æg-hwylc* almost entirely covered.

⁹ *h* in *hun-ferþ* partially covered; a letter seems to have been erased after this word.

¹⁰ a small part of *s* in *scyldinga* covered.

¹¹ the top of *h* in *hþe* covered. ¹⁷ part of *n* in *na* covered.

p. 55 = fol. 156^r = ll. 1175—1195.

- þu|ðe for sunu wolde here-ric habban
 heorot is ge-fælsod beah-sele beorhta
 brûc þen-den þu|mote manigra medo
 ond|þinum magum læf folc ond|rice þon-ne
 5 Ðu forð scyle *metod-sceaft seon ic 1180
 minne can glædne hroþulf þæt he þa geo-
 goðe wile arum healdan gyf þu ær þonne
 he wine scildinga worold of-lætest
 wene ic þæt he mid gode gyldan wille *un- 1185
 10 cran eaferan gif he þæt eal ge-mon hwæt
 wit to willan ond to worð-myndum umbor-
 wesendum ær arna gefremedon. hwea-
 rf þa bi bence þær hyre byre wæron
 hreðric ond|hroðmund ond|hæleþa bearn
 15 *giogoð æt-gædere þær|se goda sæt 1190
 beowulf geata be þæm gebroðrum twæm

.XVIII.

- H**Im wæs ful boren ond|freond-laþu wor-
 dum be-wægned ond|wunden gold estum
 20 ge-eawed earm-reade twa *hrægl ond|hrin- 1195

¹ þu ðe AB; now of þ only the very lowest part of the perpendicular stroke preserved, of ð the upper part gone, but u and e as good as entire || *habban* AB; now *an* and part of the second *b* gone.

² *beorhta* AB; now *ta* and the shorter of the perpendicular strokes of *h* gone (the connecting line between the two strokes is left).

³ *medo* AB; now only *me* left, and even the *e* not entire.

⁵ *ic* (with another ink B) AB; now gone. ⁶ *geo* AB; now *eo* gone.

⁷ *þonne* A, *þon* B; now the abbreviation for *ne* and the second stroke of *n* gone.

¹⁰ *hwæt* B, *hþæt* A; *t* has shrunk together very much, and perhaps is not entire.

¹⁶ *twæm* AB; now the last stroke of *m* very indistinct.

[illegible]

NY 111.

Hum þæt þu boren 7 ffreand laþu þor-
ðinn be þægned 7 þunden gold æt
se alyped ælmyneade eoa lrað þina

7. þæne hæbbe nænig ne ic under spæ
 seþan hynde hopd madmum hæleþa
 8. þam hama æt pæ to hege byrdan
 9. 3 þrosunga mene sigle 7 sine fæ
 10. 4 midas fealh eorpen pæc 7 se
 11. 5 ne pæð þone hyng hæfde higela
 12. 6 ne þa spætzinges nyhtan sða
 13. 7 under sege sine eal sða
 14. 8 pæde hyne pypd for nam
 15. 9 þa pleno þe an absode fæhde to pæst
 16. 10 he þa fæte pæ eorlan szanas ofe
 17. 11 þa ful pæc heoden under hande se
 18. 12 þa se hpeap þa in þanena fæm
 19. 13 eorh eorpinges breost se pædu 7 se beah
 20. 14 somod pypsan 7 s fæcan pæl pæte den æt
 21. 15 sða fæte 7 eorla leode hpeapic heoldon
 22. 16 eal sege on þens. pælhdeo mæfelode
 23. 17 he eorþe þam pæde spæc þuic dīsses
 24. 18 þe 7 beorþulf leofa hyse mid hæle

p. 56 = fol. 156^v = ll. 1195—1217.

- gas heals-beaga mæst þara þe ic on foldan
gefrægen hæbbe næ-nig-ne ic under sweg-
le selran hyrde hord-mad-mum hæleþa
syþðan hama æt-wæg to here byrhtan
- 5 byrig brosinga mene *sigle *ond* sinc-fæt 1200
searo-niðas fealh eormen-rices geceas
ecne ræd þone hring hæfde higelac gea-
ta nefa swertinges nyhstan siðe siðþan
he under segne sinc ealgode. *wæl-reaf 1205
- 10 werede hyne wyrd for-nam syþðan he
for wlenco wean ahsode fæhðe to frysum
he þa frætwe wæg eorclan-stanas ofer
yða ful. rice þeoden he under rande ge-
cranc *ge-hwearf þa in francna fæþm 1210
- 15 feorh cyninges breost-ge-wædu *ond* se beah
somod wyrstan wig-frecan wæl reafeden æfter
guð-sceare geata leode hrea-wic heoldon
heal swege onfeng. *Wealhðeo mapelode 1215
heo fore þæm werede spræc bruc ðisses
- 20 beages beowulf leofa hyse mid hæle

¹ *gas* AB; now gone || *h*, *e*, *l* in *heals* partially covered (s. FS.) || the top of *þ* in *þara* as well as in *þe* covered || the upper half of *ic on* covered || *foldan* AB; now *dan* and the upper part of *l* gone, and the greatest part of *f* and the whole of *o* and of what is left of *l* covered.

² *gefrægen* AB; now *ge* (at the beginning of the word) gone, and *f* almost entirely covered.

³ *se* AB; now gone.

⁴ *s* and part of *a* in *syþðan* covered.

⁵ *byrig* AB; now *byri* gone, and a small part of *g* covered.

⁶ *searo* AB; now *se* gone, and *a* almost entirely covered.

⁷ the greater part of the first *e* in *ecne* covered.

⁸ *ta* AB; now *t* not entire and what is left of it partially covered.

⁹ *h* in *he* torn, and its upper part covered.

¹⁰ only a very small part of *w* in *werede* covered.

¹¹ only a very small part of *f* in *for* covered.

¹³ *he* added over the line in the same hand, a dot under the line showing where it is to be inserted.

¹⁸ *heal* AB; now the upper part of *h* gone, and part of what is left of it covered.

p. 57 = fol. 157^r = ll. 1217—1241.

- ond* pisses hrægles neot þeo-ge-streona *ond* geþeoh
 tela cen þec mid cræfte *ond* þyssum cnyhtum
 wes *lara liðe ic þe þæs lean|geman hafast 1220
 þu|ge-fered þæt ðe feor *ond* neah ealne wide-ferþ
 5 weras ehtigað efne swa side swa sæ bebugeð
 wind gearð weallas wes þenden þu lifige *æþeling 1225
 eadig ic þe an tela sinc-gestreona beo þu
 suna minum dæ-dum ge-defe dream-healden-
 de. her is æghwylc eorl oþrum ge-trywe
 10 modes milde man-drihtne hol *þegnas syn- 1230
 don ge-þwære þeod ealgearo druncne dryht-
 guman doð swa ic bidde. Eode þa to setle
 þær wæs symbla cyst druncon wīn weras wyrð
 ne cuþon geo-sceaft grimne swa hit agan-
 15 gen wearð *eorla manegum syþðan æfen cwom 1235
ond |him hroþgar ge-wat to hofe sinum rice
 to|ræste reced weardode unrim eorla swa
 hie oft ær dydon benc-þelu beredon hit
 geond-bræded wearð *beddum *ond* bolstrum 1240
 20 beor-scealca sum fus *ond* |fæge flet-ræste ge-

¹ ȝ A, and B; now only the lowest part of the abbreviation left || *pisses* AB; now the upper part of þ and the top of i gone, and e torn || looking at the FS. one might think there is an indistinct d between þeo and ge-streona, but then its form would be a little unusual (cf. þeod, l. 11), nor does the MS. seem to countenance such a supposition || ȝ (and B) geþeoh AB; now entirely gone.

² cnyhtum AB; now m and part of u gone.

³ hafast A, hanast B; now only ha left.

⁴ ferþ AB; now only f, the greatest part of e, and the lower part of the first stroke of r left.

⁵ side was originally wide, but w altered to si, and the original i under-dotted || bebugeð A, bebuged (the last e altered from a) B; now only beb and the first stroke of u left.

⁶ æþeling AB; now only æþ and a very small part of e left.

⁷ healden A, Healfden B; now the second stroke of n gone.

⁸ hol changed from heol || syn AB; now the n is no longer entire (Kölbing, who thinks that y is followed by l, has been misled by the I of SIgon in l. 10 of the back page showing through).

⁹ dryht AB; now ht and a small part of y gone.

¹⁰ wyrð AB; now the lower part of the second stroke of r lost in consequence of a hole, and the diagonal stroke of d nearly faded.

¹¹ cwom B, crom A; now the last stroke of m no longer entire.

¹² h in hroþgar altered from b?

[illegible]

[illegible]

• XVIII •

708
 709
 710
 711
 712
 713
 714
 715
 716
 717
 718
 719
 720
 721
 722
 723
 724
 725
 726
 727
 728
 729
 730
 731
 732
 733
 734
 735
 736
 737
 738
 739
 740
 741
 742
 743
 744
 745
 746
 747
 748
 749
 750
 751
 752
 753
 754
 755
 756
 757
 758
 759
 760
 761
 762
 763
 764
 765
 766
 767
 768
 769
 770
 771
 772
 773
 774
 775
 776
 777
 778
 779
 780
 781
 782
 783
 784
 785
 786
 787
 788
 789
 790
 791
 792
 793
 794
 795
 796
 797
 798
 799
 800
 801
 802
 803
 804
 805
 806
 807
 808
 809
 810
 811
 812
 813
 814
 815
 816
 817
 818
 819
 820
 821
 822
 823
 824
 825
 826
 827
 828
 829
 830
 831
 832
 833
 834
 835
 836
 837
 838
 839
 840
 841
 842
 843
 844
 845
 846
 847
 848
 849
 850
 851
 852
 853
 854
 855
 856
 857
 858
 859
 860
 861
 862
 863
 864
 865
 866
 867
 868
 869
 870
 871
 872
 873
 874
 875
 876
 877
 878
 879
 880
 881
 882
 883
 884
 885
 886
 887
 888
 889
 890
 891
 892
 893
 894
 895
 896
 897
 898
 899
 900
 901
 902
 903
 904
 905
 906
 907
 908
 909
 910
 911
 912
 913
 914
 915
 916
 917
 918
 919
 920
 921
 922
 923
 924
 925
 926
 927
 928
 929
 930
 931
 932
 933
 934
 935
 936
 937
 938
 939
 940
 941
 942
 943
 944
 945
 946
 947
 948
 949
 950
 951
 952
 953
 954
 955
 956
 957
 958
 959
 960
 961
 962
 963
 964
 965
 966
 967
 968
 969
 970
 971
 972
 973
 974
 975
 976
 977
 978
 979
 980
 981
 982
 983
 984
 985
 986
 987
 988
 989
 990
 991
 992
 993
 994
 995
 996
 997
 998
 999
 1000

p. 58 = fol. 157^v = ll. 1241—1264.

- beag setton him to heafdon hilde-randas
 bord-wudu beorhtan þær on bence wæs. ofer
 æpelinges yþ-ge-sene *heapo-steapa helm 1245
 hringed byrne þrec-wudu þrymlic wæs
 5 þeaw hyra þæt hie oft wæron an|wig gearwe
 ge æt ham ge on herge ge|ge-hwæper þara
 efne swylce mæla swylce hira man-dryht-
 ne *þearf ge-sælde wæs seo þeod tilu. 1250

.XVIII.

- 10 **S**igon þa|to slæpe sum sare angeald æfen-
 ræste swa him ful oft gelamp siþðan gold-
 sele grendel warode unriht æfnde oþ þæt
 ende be-cwom *swylt æfter synnum þæt gesyne 1255
 wearþ wid-cup werum þæt te wrecend þalgyt lif-
 15 de æfter lapum lange þrage æfter guð-
 ceare grendles modor ides aglæc-wif yrm-
 þe gemunde *sepe wæter egesan wunian 1260
 scolde cealde streamas siþðan camp wearð
 to ecgbanan angan breper fæderen-mæge
 20 he|þa fag gewat morþre gemearcod

¹ *beag* AB; now gone || *randas* AB; now the top of *s* gone, and the greatest part of what is left of it as well as part of the preceding *da* covered.

² *bord* AB; now *b* gone, and *o* and part of *r* covered.

³ *æ* and part of *þ* in *æpelinges* covered || *steapa*] originally *stoapa*, but *o* by a diagonal stroke altered to an imperfect *e* and then the whole letter blotted, and at last a smaller *e* was written over it, in another hand I think.

⁴ *hringed* AB; now the first stroke of *h* gone, and the second stroke of it and the lowest part of the first stroke of *r* covered.

⁵ *þeaw* B, *þear* A; now *þ* and perhaps also a small part of *e* gone, and what is left of *e* and part of *a* covered.

⁶ *g* in *ge* not entire and partially covered.

⁷ only a very small part of the first *e* in *efne* covered.

⁸ the greatest part of the first stroke of *n* in *ne* covered.

¹⁰ *Sigon* AB; now only a small part of the big *S* left, and part of what is left of it as well as the whole of *I* covered.

¹² *warode* MS. as well as AB; the parchment under *wa* is rather thin, and besides there is a blot on the two letters; but on looking at the first letter closely, one cannot doubt that it is *w*, not *f*: what Kölbing and others seem to have mistaken for the second horizontal stroke of *f* is part of *o* in *Eode* in l. 12 of the front page, which shows through; the second letter is *a* in its usual form (not *u* or *a* open at the top).

p. 59 = fol. 158^r = ll. 1264—1287.

- man-dream fleon *westen warode þanon woc 1265
 fela geo-sceaft-gasta wæs þæra grendel
 sum heoro-wearh hetelic se æt heorote
 fand wæccendne wer wiges bidan þær him
 5 aglæca æt-græpe wearð *hwæpre he ge- 1270
 munde mægenes strenge gim-fæste gife
 ðe him god sealde *ond* him to anwaldan are
 gelyfde frofre *ond* fultum ðy he þone feond
 ofer-cwom ge-hnægde helle-gast þa he
 10 hean ge-wât *dreame be-dæled deap-wic 1275
 seon mancynnes feond *ond* his modor þa|gyt
 gifre *ond* galgmod gegan wolde sorh-fulne
 sið sunu þeod wrecan com þa|to heorote
 ðær hring-dene *geond þæt sæld swæfun þa 1280
 15 ðær sona wearð ed-hwyrft eorlum siþðan
 inne fealh grendles modor wæs se gry-
 re læs-sa efne swa micle swa bið mægþa
 cræft wig-gryre wifes be wæpned-men
 *þonne heoru bunden hamere geþuren 1285
 20 sweord swate fah swin ofer helme ecgum

¹ *man* AB; now *m* gone, *a* at least not distinct and perhaps not entire, but *n* certain || *dream* AB; now *d* almost entirely gone || *þanon woc* A, *þan on woc* (oe with a different ink?) B; now only *þ* left.

² *grendel* AB; now *el* gone.

⁶ *gife* AB; now *e* no longer entire.

⁸ *feond* AB; now *d* quite faded.

¹⁰ What Wülcker thinks to be the upper portion of *g* after *wic* is the *e* of *leafost* in l. 10 of the back of the leaf, which shows through the parchment.

¹¹ *gyt* AB; now the second part of the horizontal stroke of *t* gone.

¹⁶ *r* erased after *gry*.

¹⁹ *e* erased after *þonne* || *n* in *bunden* altered from *m* by erasure.

[illegible]

and wearð scepred. þa wæs o.

ðær togen speoð ofer seolum sid
and manig. hapen handa fæst helm
unge munde byrnan side þa hine se
za angear heo wæs on ofste wolde
fanon feore beorgan þa heo on fæ
den wæs. hrad heo æbelinza anne
fæde fæste befangen þa hea topan
sang se wæs hroðgare hate þa
bost on ge side had besam æteom
ice and wiza þone ðe heo on fæste
abreaz. blæd fæst ne beorn næs beo
wulf ðær. ac wæs ofer in ærge teohhod
wæc maðum. zife. maum. geara
hite on wearð. on heoroze heo under heolf
wege nam. cuþe folme. ceap wæge
niod. geporden inwicu. ne wæs þge
wuxle. æt þlie on ba heolra biczan
scoldon. freonda feorū þa wæs frod.
cynnig. hap hilde junc on hreon

p. 60 = fol. 158* = ll. 1287—1307.

- dyhtig andweard scireð. þa wæs on healle
heard-eeg togen sweord ofer setlum sid-
rand manig *hafen han-da fæst helm 1290
ne|ge-munde byrnan side þa hine se
5 broga angeat heo wæs on ofste wolde
ut þanon feore beorgan þa heo on-fun-
den wæs hraðe heo æpelinga anne
hæfde *fæste be-fangen þa heo to fen- 1295
ne gang se wæs hroþgare hæleþa
10 leofost on|ge-siðes hād be|sæm tweonum
rice rand-wiga þone ðe heo on|ræste
abreat blæd-fæstne beorn næs beo-
wulf ðær. *ac wæs oþer in ær|ge-teohhod 1300
æfter maþðum-gife. mærum geate
15 hream wearð in heorote heo under heolf-
re ge-nam cuþe folme cearu wæs ge-
niwod ge-worden in|wicun ne|wæs þæt ge-
wrixle til *þæt hie on ba healfa bigan 1305
scoldon. freonda feorum þa wæs frod
20 cyning. hār hilde-rinc on hreon

¹ *dyhttig* A, *dyttig* B; now gone || the tops of *s* and *ð* in *scireð* covered.
|| *healle* AB; now *lle* entirely and the rest partially gone; part of what is left
of *he*, and the whole of what is left of *a* covered.

² *heard* AB; now *hea* gone, and part of *r* covered.

⁴ part of the first stroke of *n* in *ne* covered.

⁵ *broga* AB; now the greatest part of *br* gone, only the very top of *b* and
the second stroke of *r* being left, but entirely covered.

⁶ *ut*] *u* and part of *t* covered.

⁹ part of *n* in *ne* covered.

¹⁰ *leofost* AB; now *l* gone, and *e* covered.

¹⁴ a stop erased after *maþðum*.

¹⁵ *o'n*: the correction in the same hand.

¹⁷ *wicun* certainly, not *wicim*.

p. 61 = fol. 159^r = ll. 1307—1328.

- mode syðþan he aldor-þegn|unlyfigendne
 þone deorestan deadne wisse. *hrape wæs 1310
 to|bure beowulf fetod sigor-eadig secg
 samod ær-dæge eode eorla sum æþele
 5 cempa self mid ge-siðum þær se snote-
 ra bād. hwæpre him alf-walda æfre
 wille *æfter weaspelle wyrpe gefrem- 1315
 man gang ða æfter flore fyrd-wyr-
 ðe man mid his hand-scale heal-wudu
 10 dynede þæt he þone wisan wordum hnægde
 frean ing-wina frægn gif him wære
 *æfter neod-laðu niht ge-tæse. 1320

.XX.

- Hroð-gar mapelode helm scyldinga
 15 ne frin þu æfter sælum sorh|is ge-ni-
 wod denigea leodum dead is æsc-here
 yrmen-lafes yldra broþor *min rfn- 1325
 wita ond|min ræd-bora eaxl-ge-stealla
 ðonne we on orlege hafelan weredon
 20 þonne hniton feþan eoferas cnysedan

¹ *mode* AB; now the whole of *mo* and part of *de* gone || *unlyfigendne* A, *unlyfi ndne* B; now only *unly* (the *l* not entirely) preserved.

² *hrape* (*hrade* B) *wæs* AB; now only *hra* and the lowest part of the perpendicular stroke of *p* left.

³ *secg* AB; now *g* and perhaps also part of *c* gone; at least, *c* is not distinct.

⁵ *snote* AB; now *e* gone.

⁶ *cæfre* AB; now *e* and the second part of *r* gone.

¹⁰ *hnægde* AB; now *de* gone.

þone deoƿeƿtan deaðne ƿiſſe hƿ
to buƿe beoƿulƿ ƿe toð siðoƿ eadig
ſumod aƿ dæge eode eoƿla ſum æþel
canƿa ſelf mid ze ſiðum þa ƿi ſe ſne
ƿa bad hƿæþƿe him alƿ ƿalda æt
ƿille æt ƿe ƿeaſpelle ƿƿiƿe ze ƿie
man ƿan ƿa æt ƿe floƿe ƿƿið ƿi
de man mid his hand ſcale heal ƿið
dƿiðe ðe þe þone ƿiſan ƿoƿdum hƿæ
ƿiean in ƿi ƿi ƿi ƿi ƿi ƿi ƿi ƿi ƿi
æt ƿe neod laðu niht ze tæſe

ƿoð ƿan maþelode helm ſcylðan ƿa
ne ƿi ƿi æt ƿe ſælū ſoþis ze m
ƿoð dængea leodum deað iſ æſche
ƿi men laƿes ƿið ƿa hƿo þo ƿi ƿi
ƿi ƿi ƿi ƿi ƿi ƿi ƿi ƿi ƿi ƿi ƿi
dæne ƿe on oƿleze haƿelan ƿeiedon
þon himton ƿe þan eoƿeas cƿiſe dan

ƿearð him on heortan to hand banan
a sæt ƿæppe ic ne ƿat hƿæþer a to æfe
anc eƿ sidas teah fyllen se ƿrægnod heo
in fæhde ƿræc þe þu zysƿan niht zƿen
l cƿeal deƿt þurh hæstne had. heaƿ dū
clamnum for þan heo lange leode mine
in mode ƿƿyrde he æt ƿise se cƿang eal
nef scyldis ƿnu oþer cƿom mihtis man
cada ƿolde hýne mæg ƿƿecan. se feor haƿd
fæhde zesæled þas þe þincean mæg þegne
monesum se þe æfter sine zƿan onsefan
se oteþ hƿeþer bealo heaƿde nuseo hand
se þe eor ƿel hƿylcƿia ƿilna dohte.
flond boord leode mine sele ƿæden de
ezan hýrde þine zesapon spylce cƿezen
miele meare stapan monas heal dan ellon
zefas diera oðer ƿas þas þe hne se ƿislicost
se ƿitan meahƿon idese onlic nef oðer eor
in sceapen on ƿeas ƿæstnum ƿræc lasas

p. 62 = fol. 159^r = ll. 1328—1352.

- swy[lc] scolde eorl wesan ærgod swylc æsc-here
 wæs *wearð him on heorote to hand-banan 1330
 wæl-gæst wæfre ic ne wāt hwæþer atol æse
 wlanc eft-siðas teah fülle ge-frægnod heo
 5 þa fæhðe wræc þe þu gystran niht gren-
 del cwealdest * þurh hæstne had heardum 1335
 clammum for-þan he|to lange leode mine
 wanode ond|wyrde he æt wige ge-crang eal-
 dres scyldig ond|nu oþer cwom mihtig man-
 10 scaða wolde hyre mæg wrecan. * ge feor hafað 1340
 fæhðe gestæled þæs þe þincean mæg þegne
 monegum seþe æfter sinc-gyfan on|sefan
 greoteþ hreþer-bealo hearde nu|seo hand
 ligeð seþe eow wel-hwylcra wilna dohte.
 15 * ic þæt lond-buend leode mine sele-rædende 1345
 seggan hyrde þæt hie gesawon swylce twegen
 micle mearc-stapan moras healdan ellor-
 gæstas ðæra oðer wæs * þæs þe hie ge-wis-licost 1350
 gewitan meahton idese onlic-næs oðer ear-
 20 m-sceapen on|weres wæstmum wræc-lastas

¹ *swy* *scolde* A, *swy* . . *scolde* B; now only *olde* left, and that partially covered || part of *ærgod swylc* covered || *æsc here* AB; now *here* gone, and *æsc* almost entirely covered (only the lowest part of *s* not covered).

² *wæs* AB; now gone || the strange look of *i* in *him* in the FS. is caused by a little hole in the MS.

³ *w* and part of *æ* in *wæl* covered.

⁴ *w* in *wlanc* covered. ⁵ part of *þ* in *þa* covered.

⁶ *del* AB; now *d* gone, and *e* covered.

⁷ only very little of *c* in *clammum* covered.

⁹ part of *d* in *dres* covered

¹⁰ *s* in *scaða* almost entirely covered.

¹¹ only very little of *f* in *fæhðe* covered.

¹³ only very little of *g* in *greoteð* covered.

¹⁴ *ligeð* A, *liged* B; now only *eð* still quite distinct and *g*, at least, legible, but *i* faded, and of *l* only the top left || *s* added between *hwylc* and *ra* in a later hand.

¹⁵ *ic* AB; now *i* gone.

p. 63 = fol. 160^r = ll. 1352—1377.

- træd næfne he wæs mara þonne ænig man
 oðer þone on|gear-dagum grendel nemdo[n]
 * fold-buende no hie fæder cunnon hwæþer 1355
 him ænig wæs ær acenned dyrnra gasta
 5 hie dygel lond warigeað wulf-hleoþu windige
 næssas frecne fen-ge-lad ðær fyrgen-
 stream * under næssa genipu niþer gewiteð 1360
 flod under foldan nis þæt feor heonon mil-ge-
 mearces þæt se mere stanðeð ofer þæm hon-
 10 giað hrinde bearwas wudu wyrtum fæst
 wæter ofer-helmað * þær mæg nihta ge-hwæm 1365
 nið-wundor seon fyr on flode no þæs frod
 leofað gumena bearna þæt þone grund wite
 ðeah þe hæð-stapa hundum geswenced heorot
 15 hornum trum holt-wudu sece * feorran ge- 1370
 flymed ær he feorh seleð aldor on ofre ær
 he in wille hafelan : nis þæt heoru stow. þonon
 yð-ge-blond up astigeð won to wolcnum þonne
 wind styreþ * lað ge-widru oð þæt lyft drysmaþ 1375
 20 roderas reotað nu is se ræd gelang eft æt

¹ *man* AB; now only *m* and part of *a* left.² *nemdoð* (*doð* added afterwards ? B) AB; now only *nem* left.³ *hwæþer* AB; now only *hwæ* and the lower part of the perpendicular stroke of *þ* left.⁵ *windige* A, *windig* B; now *e* and the greatest part of *g* gone.

160
meþne he ƿas maia þan
odeþ þone on gear dagū z þende
fold buende no he ƿædeþ cunnon
him ænz ƿas ær acenned dýrma za
he dýzel lond ƿarizeað ƿulƿ lileoþu ƿin
naſſas ƿne ne ƿen zelað ðær ƿyrzen
ſtream undeþ naſſa zempu niþer zep
flod undeþ foldan niſ þþeop heonon mi
meap ceſ þſe mepe ſtanded oþer þæm ho
ziad hinde beap ƿas ƿudu ƿyrzū ƿæz
ƿæteþ oþer helmað þær maſ nihta ze hþæm
nið ƿundor ſeon ƿýr on flode no þæſ ƿrod
leoƿað zume na beapna þþone zgrund ƿæc
ðeah þe hæð ſtapa hundū zespenced heopoz
hoþ nū zquimholt ƿudu ſæce ƿeop þan ze
flymed ær he ƿeop þe ſeled aldoþ on oþre ær
he in ƿille haſelawiniſ þ heopu ſcop þanon
ýð ze blond upaſtized þon zo ƿolenim þon
ƿind ſtýpeþ lað ze ƿiðſe oð þlype dýrma
rodequas ƿeozað nuſ ſe ƿæð zelang eþ æ

and gic ne eonst fæne sa
þi finda n milt þe la sinne ne sæs
þi þu dyrre ac þe þa þe de peo lea
se eald ze sƿæonū ipa ic ær dyde þu
m zolde n zƿ þu on þe cymest

OPVLF mabelode beaƿin æs þeo
ne fersa smodōr sumra selpne bið
hƿæm þæt he hus fƿeond ƿiðe þonne
þe la munnec ƿiðe æs hƿyle sceal ende
þidan ƿorolde lifes ƿyrce se þe mote
dames ær deaþe þ bið driht zumeū unliƿ
gendum æt ær selest ær ƿices ƿeard ƿon
hƿa þe ƿeard zpendles magan zundſcea
nzan. Ic bið þe hære no he on helm losaþ
ne on foldan fæm ne on ƿyrzen holt ne
on zƿenig zƿund zā þa he pille dƿs dozor
þe hƿild hapa ƿeana ze hƿylces ipa ic þe
ƿeana zo. ahleop dā se zomela zode þan
eode miltigan drihtne þæs se man ze

p. 64 = fol. 160^v = ll. 1377—1398.

þe anum eard git ne const frene stowe
 ðær þu findan miht fela sinni¹ne secg
 sec gif þu dyrre * ic þe þa|fæhðe feo lea- 1380
 nige eald-ge-streonum swa ic ær dyde wun-
 dini golde gyf þu on weg cymest.

.XXI.

- B**EOWULF mapelode bearn ecgþeo-
 wes ne sorga snotor guma selre bið
 æg-hwæm * þæt he his freond wrece þonne 1385
 10 he fela murne ure æghwylc sceal ende
 ge-bidan worolde lifes wyrce seþe mote
 domes ær deaþe þæt bið driht-guman unlif-
 gendum æfter selest * âris rices weard uton 1390
 hraþe feran grendles magan gang scea-
 15 wigan. Ic hit þe|ge-hate no he on|helm losaþ.
 ne on foldan fæþm no on|fyr-gen-holt. ne
 on gyfenes grund gâ þær he wille * ðys dogor 1395
 þu|ge-þyld hafa weana ge-hwylces swa ic þe
 wene to. ahleop ða se gomela gode þan-
 20 code mihtigan drihtne þæs se man ge-

¹ þe AB; now gone || *a* and the first stroke of *n* in *anum* covered || *stone*] part of *on* and the whole of *e* covered.

² ðær AB; now gone || part of þ in þu covered || some letter between *a* and *n* in *findan* erased.

³ sec AB; now only very little of *e* and *c* discernible, the rest of these letters, although, no doubt, preserved, being so covered as not to be visible; of *s* no trace left.

⁴ nige] the whole of *n* and part of *ig* covered.

⁵ dini or dmi MS. (cf. *run-dmi* A, *wund-dini* B), the *d* entirely covered (certainly not *dum*).

⁷ A rather great part of the big *B* is still left, although only very little of it is not covered (it is found in AB).

⁸ wes B, æs A; now only *s* left, and even that partially covered.

⁹ part of the first æ in æg-hwæm covered.

¹⁰ part of *h* in *he* covered || *c* in æghwylc not distinct (æghwylc B, æghwyle A).

¹² gumen originally, but *e* underdotted and *a* written over it in the same hand (there is also a dot under *n*, but that seems to be accidental).

¹³ part of *g* in *gendum* covered.

¹⁴ gan⁸: the correction in another hand || *ce* in *scea* on an erasure?

¹⁵ only a very small part of *w* in *wigan* covered.

p. 65 = fol. 161^r = ll. 1398—1422.

- spræc þa wæs hroð-gare hors ge-bæted
 * wicg wunden-feax wisa fengel geatolic 1400
 gende gum-feþa stop lind-hæbbendra lastas
 wæron æfter wald-swaþum wide ge-syne
 5 gang ofer grundas gegnum for * ofer myr- 1405
 can mor mago-þegna bær þone selestan
 sawol-leas-ne þara þe mid hroð-gare
 hām eahtode ofer-eode þa æþelinga
 bearn steap stan-hliðo stige nearwe
 10 * enge anpaðas uncuð gelad neowle næs- 1410
 sas nicor-husa fela. he feara sum be-
 foran gengde wisra monna wong sceawian
 oþ þæt he færinga fyr-gen-beamas * ofer 1415
 harne stan hleonian funde wynleasne
 15 wudu wæter under stod dreorig ond ge-dre-
 fed denum eallum wæs winum scyldinga
 weorce on mode to|ge-þolianne ðegne
 monegum * on-cyð eorla|ge-hwæm syð-þan 1420
 æsc-heres on þam holm-clife hafelan
 20 met-ton flod blode weol folc to sægon

¹ *spræc* A, *sprēc* B; *sp* entirely gone, and of *ræc* only very small traces left || þa AB; now the top of þ gone || *bæted* AB; now gone.

² *geatolic* A, *geato*, with two letters (*ed*?) erased after it B; now only *geato* left.

³ *lastas* AB; now only *l* left.

⁵ *myr* AB; now only the first stroke of *m* left.

¹⁰ *næs* AB; now the top of *s* gone.

þæt ƿunden feax ƿiā ƿenzel ƿende
sende ƿum fea ƿtop lind hebbend ƿa
ƿarion æfter ƿald ƿpa þū ƿide ze ƿyne
ƿanz ofe ƿrindas ƿegnū ƿor ofe
can mor mago þegna bær þone selesta
ƿapol beafne þara þe und hƿod ƿape
hām eahtode ofe eode þa æþelunga
beaƿin ƿear ƿtan hlido ƿtize neaƿpe
eaze anƿadaf uncið ƿelad neople nā
saf meor hufa ƿela . he ƿeara sum be
ƿorpan ƿenzde ƿiſſa monna ƿonz ſceapian
of þe ƿarunga ƿyrzen beamas ofe
hær ne ƿtan hleoman funde ƿynleasne
ƿudu ƿæte unde ƿtod dƿeoƿus ƿe dƿe
ƿed denum eallum ƿ. ƿ. ƿinum ſcýldunga
ƿeoƿce onmode toze þolianne dēgne
monegū oncyð eoƿil aze hƿam ſýð þam
æſc heƿes on þā holm clife hape lan
me ƿon ƿlod blode ƿeal ƿole to ƿegon

leod feþa eal se ^{se}scath. zesipon ða æfter
þe pyrm cynnes. feala sellice se dracan
ð cunnan spylce onnas hleodum meþas
zean ða on undeƿin mæel ofz beƿitzað soþh.
fulne sið on seƿl maðe. pyrmas ƿilðeƿ hie on
ðes hrufon biƿeþe ƿebolzne beaphten on ƿea
on suð hoƿn ƿalan sumne seara leod of flæn
bozan feoƿes se tƿæfde yðzeƿinnes. þ hūm on
aldre stod hepe sƿæl heƿiða he on hol me
ƿes siundes þesænra ðe hyne spylz for nam. hƿe
þe ƿeaƿð on yðum mid eoƿeƿ spƿeoƿum he ƿio hoc
yhtum heaƿde ze neaƿ ƿoð nida ze naƿeð ƿon
naes toƿen. ƿunðoƿ lic ƿas hoƿa ƿeas sceaƿe
don. spylce licne ƿið zeƿeðe hine beapult
eoƿl ze ƿæðum nalles for ealdre meƿin scolde
hepe bryne hondum ze broðen sið ƿeapio fali
siund cunnan seðe ban eoƿum beapƿan cuþe
þ hūm hilde ƿƿap hƿeþe ne mihte eoƿnes in
ƿe fens aldre ze seƿðan. ac se hƿita helm.

p. 66 = fol. 161^r = ll. 1423—1448.

- hatan heolfre horn stundum song fuslic
 f[yrd]-leoð feþa eal ge-sæt. * gesawon ða æfter 1425
 wætere wyrm-cynnes fela sellice sæ-dracan
 sund cunnian swylce on næs-hleoðum nicras
 5 licgean. ða on undern-mæl oft be-witigað sorh-
 fulne sið on|segl-rade * wyrmas ond|wildeor hie on 1430
 weg hruron bitere ond|gebołgne bearhtm ongea-
 ton guð-horn galan sum-ne geata leod of|flan-
 bogan feores ge-twæfde yðgewinnes þæt him on
 10 aldre stod * here-stræl hearda he on holme 1435
 wæs sundes þe sænra ðe hyne swylt for-nam. hræ-
 þe wearð on'yðum mid eofer-spreotum heoro-hoc-
 yhtum hearde ge-nearwod niða ge-næged ond on
 næs togen * wun-dor-lic wæg-bora weras sceawe- 1440
 15 don gryre-licne gist gyrede hine beowulf
 eorl-gewædum nalles for ealdre mearn scolde
 here-byrne hondum ge-broden sid ond searo-fah
 sund cunnian * seoðe bân-cofan beorgan cupe 1445
 þæt him hilde-grap hrepre ne mihte eorres in-
 20 wit-feng aldre gesceþðan. ac|se hwita helm.

¹ *hatan* (*ha* afterwards added A) AB; now gone || the tops of some letters in *stundum song* covered (cf. FS.) || *fuslic*; now only *fu* and part of *s* left, and the whole of what is left covered except only the lowest part of *f*.

² *fyrð*] *f* . . . B, A; now nothing left || only a very small part of *l* in *leoð* covered || originally *seah*, but *e* underdotted, *eah* crossed out, and *æt* written over it in the same hand.

³ *wætere* AB; now *wæt* gone, and part of the first *e* covered.

⁴ *sund* AB; now only *d* left.

⁵ *licgean* AB; now *li* gone, and the greatest part of *c* covered.

⁶ only a very small part of *f* in *fulne* covered.

⁷ only a very small part of *w* in *weg* covered.

⁸ *ton* AB; now part of *t* gone, and the rest of it covered.

¹³ between *ge* and *nearwod* an erasure of about two letters.

p. 67 = fol. 162^r = ll. 1448—1471.

- hafelan werede seþe mere-grundas mengan
 scolde *secan sund-gebland since ge-weorðad 1450
 be-fongen frea-wrasnum swa hine fyrr-da-
 gum worhte wæpna smið wundrum teode
- 5 be-sette swinlicum þæt hine syð-þan no brond|ne
 beado-mecas bitan ne meahton. *Næs þæt 1455
 þonne mætost mægen-fultuma þæt him on
 ðearfe lah ðyle hroð-gares wæs þam hæft-
 mece hrunting nama þæt wæs an foran eald-
- 10 ge-streona ecg wæs iren ater-tanum fah
 *ahyrdded heaþo-swate næfre hit æt hilde 1460
 ne swac manna ængum þara þe hit mid
 mundum be-wand seðe gryre-siðas ge-gan
 dorste folcstede fara næs þæt forma sið
- 15 þæt hit ellen-weorc æfnan scolde. *huru ne|ge- 1465
 munde mago ecglafes eafopes cræftig þæt
 he ær ge-spræc wine druncen þa|he þæs wæpnes
 on-lah. selran sweord-freca selfa ne dor-
 ste under yða ge-win aldre gene-þan *driht- 1470
- 20 scype dreogan þær he dome for-leas ellen-

¹ *hafelan* AB; now *h* gone || *mengan* A, *men gan* B; now *gan* gone.² *weorðad* A, *weordad* B; now *rðad* gone.

sepe mege sƿundraf ne
scolde secan sund se bland siuce se pe
befongen fƿea pƿaƿinum sƿa hine fƿynde
sum pofhte pƿaƿna smid pundrum teode
be sette sƿunlicum fƿhine sƿd þan no bƿondne
beado mecas bitan ne meahzon. 11. es. þæs
þonne mæost mægen ful tuma fƿhine on
deapfe lah dyle bƿod zares ƿæs þan hæf
mece hƿunne nana fƿæs anforan ealde
se sƿeana æs ƿæs men az eƿi tamun fah
ahƿided heaþo sƿate næffe hit æt hilde
ne sƿac ƿanna ænzum þaƿa þe hit mid
mundum be ƿand se de sƿyfe sƿdas se san
dofste folc se de ƿaƿa næs fƿ fƿor ma sƿd
fƿ lra ellen ƿeope æfnan scolde. hƿunne ge
munde mago æs laƿes eƿofes cƿaƿtis fƿ
he æƿi se sƿƿac ƿine dƿuncen þa he þæs ƿæƿes
on lah selþan sƿeod pƿeƿan selþa ne doƿ
se undeƿ yda se ƿin aldre zene þan dƿiht
se ƿe dƿeo zair þaƿi he dome fƿa leaƿ ellen

inne to gude se tyred hæfde.

XXIII
IOVVE mædelode beruþin ees þeoƿer
se þanc nuse mæra maga healf denes
snotra fengel nunc eom sides fus gold
pne zume na hƿæt ƿit seo spræcon zif
hæfde þearfe þunre scolde aldre luman
þanne ƿære forð zepiteam on ƿeode
sele ƿer þu mund beƿatunum mago
þegnum lond zellum zif mee duld nure
sƿylce þuða madmas þe þunre sealdest
hroðgar leofa luge lace on seid mas
þonne on þam golde on zitan zetan dæ
hton zeseon sinu lƿæd lƿ þon he on þæt
sint stæpud þie zūcystum godne funde
beaga bryctan bƿæc þon moste þu
lunƿeard lætalde lare ƿarlic ƿæs
sƿeard ƿid eadna man lƿeard ees habban
ic me and lƿuntunze dōm zepƿere

p. 68 = fol. 162^v = ll. 1471—1491.

mærðum ne wæs þæm oðrum swa syð-þan
he hine to guðe ge-gyred hæfde.

.XXII.

- B**EOWULF maðelode bearn ecg-þeowes
 5 ge-þenc nu se mæra maga healf-denes
 * snottra fengel nu ic eom siðes fus gold- 1475
 wine gumena hwæt wit geo spræcon gif
 ic æt þearfe þinre scolde aldre linnan
 þæt ðu|me a|wære forð gewitenum on|fæder
 10 stæle * wes þu mund-bora minum mago- 1480
 þegnum hond-gesellum gif mec hild nime.
 Swylce þu|ða madmas þe þu|me sealdest
 hroðgar leofa hige-lace onsend. mæg
 þonne on þæm golde ongitan geata dry-
 15 hten * geseon sunu hrædles þonne he on þæt 1485
 sinc starað þæt ic gum-cystum godne funde
 beaga bryttan breac þonne moste. ond|þu
 hunferð læt ealde lafe wrætlic wæg-
 sweord wid-cuðne man * heard-ecg habban 1490
 20 ic me mid hruntinge dôm gewyrce

¹ . . . ðum Gt, [neor]ðum K, mærdam AB; but *um* at the end of the word is still distinct, and before *um* I think I see a considerable part of *rð* covered (but the last letter, according to what seems left, might equally well be *d*); *mæ* entirely gone || *n* in *syð-þan* entirely, and the rest of the word partially, covered.

² *he* AB; now gone || the first stroke of *h* in *hine* covered.

⁴ of the big *B* a little more is left (covered) than is reproduced in the FS. (cf l. 5); the following *E* is entire, but partially covered (*BEO*- A, *Beo*- B).

⁹ only a very small part of the abbreviation for *þæt* covered.

¹¹ the top of *þ* in *þegnum* covered || *ge.llum*: correction in the same hand.

p. 69 = fol. 163^r = ll. 1491—1516.

- opðe mec deað nimeð. æfter þæm wordum
 weder-geata leod efste mid elne nalas *and*-
 sware bidan wolde brim-wylm onfeng *hil- 1495
 de-rince ða|wæs hwil dæges ær he þone
 5 grund-wong ongytan mehte. Sona þæt on-
 funde seðe floda be-gong heoro-gifre
 be-heold hund missera grim *and* grædig þæt þær
 gumena sum *ælwihta eard ufan cunnode 1500
 grap þa|to-geanes guð-rinc ge-feng atolan
 10 clom-mum no þy ær in|ge-scod halan
 lice hring utan ymb-bearh þæt heo þone
 fyrd-hom ðurh-fon ne|mihte *locene leoðo- 1505
 syrcan laþan fingrum bær þa seo brim-
 wyl þa|heo to botme com hringa þengel to
 15 hofe sinum swa he|ne mihte no|he þæm
 modig wæs wæpna gewealdan ac hine wun-
 dra þæs fela *swecte on sunde sæ-deor 1510
 monig hilde-tuxum here-syrcan bræc
 ehton aglæcan ða|se eorl ongeat þæt he
 20 nið-sele nat-hwylcum wæs þær him nænig
 wæter wihte ne|sceþede *ne|him for hrof- 1515
 sele hrinan ne mehte fær-gripe flodes

¹ þæm AB; now *m* gone || *wordum* A, *wordum* B; now gone.² nalas 7 (*and* B) AB; now only *na* left.³ onfeng AB; now *g* gone || *hil* B, *hid* A; now gone.⁵ on (at the end of the line) AB; now only the beginning of the *o* left.⁷ þær AB; now only *þ* and the very beginning of *æ* left.⁸ cunnode AB; now *de* gone.⁹ atolan AB; now only *at* left.¹⁰ nothing after *halan* AB.¹² leoðo A, *leodo* B; now the second *o* and the stroke through *d* (to make it ð) gone.

opoe mæc oððas mænede æfter

pedeð seata leod ciste mid elne

spæte bidan wolde þum ¹⁶³ þum on

de þince ða pæs hwil dages ær he þon

spund þong ongytan mehte . . . Sona þ

punde se ðe floda be song heoro gif

be heold hund nissega sum gspædis

sumena sum ælphita ead ufan cum

spær þato seanes sud þine sefeas ad

clom mun no þær in ge seod halan

lice hring utan ymb beaþu þhe þ

fyrd hom dæp þon ne mhte locene le

syrcan laþan þingum bæp þa se þum

þyl þa heo to botme com hringa þenzel

hoþe sinum swa hene mhte no he þa

modig pæs pæra gepealdan æthine þ

þra þæs fela spæte on funde se deop

monig hilde tuxum hefe syrcan þra

ehton aglæcan ða se eop on gear þhe

mid sefe naz hwylcum pæs þær hni nan

pæra þhte nesceþe ne hni for hro

sele hman ne mehte fæst gipe

Se ðear hlacne leoman beor.

On gear þa se goda spund pyrzenne
pif mihziz mægen næs for gear hilde
hord spenre ne of teah þ hipe on ha
un hping mæl azol spædziz sud leod
ezizt on fand þ se beado leoma bitan
e aldre scepðan ac seo æz ze spæc
ge æt heafpe ðolode ær fela hond
ioza helm of zescæp fæzæf fyrd
el ða næs for ma sið deorum madme
den læz ept næs amurd nala elner
et mæpda ze myndiz mæz hylaces pæp
a pundel mæz pæstun zebunden yppe
pæcta þ hit on eorðan læz sið jstyl æz
spenre ze quipode æt spipe mæsef
pa sceal mandon þan he æt zude zezæf
penced long sumne lof na ymli his lif cea
rud Gefenz þa be eazle nala for fæhde
æp sud geara leod spændle modor
pæz þa beapre heap þa heze bolzen pæf
æp þe mid lan þ heo onfle ze beah heo
lun ept hipe handlean for zeald spum

p. 70 = fol. 163^v = ll. 1516—1542.

- fyr-leoht ge-seah blaene leoman beorhte
 scinan On-geat þa|se goda grund-wyrgegne
 mere-wif mihtig mægen-ræs for-geaf * hilde- 1520
 bille hord swenge ne of-teah þæt hire on|ha-
 5 felan hring-mæl agol grædig guð-leoð
 Ða se|gist onfand þæt se beado-leoma bitan
 nolde aldre scepðan. ac|seo ecg ge-swac
 * Ðeodne æt þearfe Ðolode ær fela hond- 1525
 gemota helm oft gescær fæges fyrd-
 10 hrægl Ða wæs forma sið deorum madme
 þæt his dôm alæg. eft wæs anræd nalas elnes
 læt * mærdða ge-myndig mæg hylaces wearp 1530
 Ða wundel-mæl wrættum ge-bunden yrre
 oretta þæt hit on eorðan læg stið ond styl-ecg
 15 strengre ge-truwode mund-gripe mægenes
 swa sceal man don * þonne he æt guðe gegan 1535
 þenceð long-sumne lof na ymb his lif cea-
 rað. Gefeng þa|be eaxle nalas for fæhðe
 mearn guð-geata leod grendles modor
 20 brægd þa beadwe heard þa he|ge-bolgen wæs
 * feorh-ge-nið-lan þæt heo on|flet gebeah heo 1540
 him eft hraþe handlean forgeald grim-

¹ *fyr leoht* (*leohg* B) AB; now only *t* left, and even part of that covered || the tops of *a* and *h* in *ge-seah* covered || the top of *l* in *leoman* covered || *beorhte* (altered from *beohrhte* B) AB; now the last *e* and part of *t* gone, and all that is left of *t* and the greatest part of *h* and the top of *b* covered.

² *scinan* B, *sciman* (*sc* added with another ink) A; now gone.

³ *mere* (*m* with another ink? B) AB; now only the last *e* left, and that covered. ⁴ *bille* AB; now the upper part of *b* gone, and the greatest part of what is left of it and the top of *l* covered.

⁵ *felan* AB; now *fe* gone, and part of *l* covered.

⁶ *Ða* altered from *da* with another ink B, *da* A; now *ð* gone, and *a* covered.

⁷ *nolde* A, *noldde* (*nold* with a different ink?) B; now *n* gone, but *o* is very likely to be entirely preserved, although I cannot read it under the paper.

⁸ *Ðeodne* A, *Ðeoðne* B; now only *dne* legible (part of *d* covered), but the paper is likely to cover one or two more letters.

⁹ *gemota* AB; now *ge* gone, and the first two strokes of *m* covered.

¹⁰ *hrægl* AB; now *hr* gone, and there is no telling whether or no *æ* is entire, as that part of it which is covered cannot be distinctly made out.

¹¹ *þ* (*þæt* B) *his* AB; now the abbreviation for *þæt* and the top of *h* gone, besides part of *h* covered.

¹² *læt* AB; now *l* gone, and part of *æ* covered || *wea.p*: correction in the same hand. ¹³ *Ða* AB; now *ð* gone || originally *mæg*, but *g* crossed out and *l* written over it.

¹⁴ part of *o* in *oretta* covered. ¹⁶ *s* in *swa* almost entirely covered.

¹⁷ the top of *þ* in *þenceð* covered. ¹⁸ only very little of *r* in *rað* covered.

¹⁹ the first stroke of *m* in *mearn* covered. ²⁰ the top of *b* in *brægd* covered.

²² *him* not distinct in the FS. on account of a fold in the parchment; it is perfectly distinct in the MS.

p. 71 = fol. 164^r = ll. 1542—1565.

- man grapum *ond* him to-geanes feng ofer-wearp
 þa werig-mod wigena strengest feþe-cempa
 þæt he on|fylle wearð. * Of-sæt þa þone selegyst 1545
ond hyre seaxe ge-teah brad brûn-ecg wolde
 5 hire bearn wrecan angan eaferan him on
 eaxle læg breost-net broden þæt ge-bearh
 feore wið ord *ond*|wið ecge ingang for-stod
 * Hæfde ða|for-siðod sunu ecgþeowes under 1550
 gynne grund geata cempa nemne
 10 him heaðo-byrne helpe gefreme-de
 here-net hearde *ond* halig god geweold wig-
 sigor witig drihten * rodera rædend hit 1555
 on ryht|ge-sced yðelice sypðan he eft astod

.XXIII.

- 15 **G**E-seah ða on|searwum sige-eadig bil eald
 sweord eotenise ecgum þyhtig wigena
 weorð-mynd þæt wæpna cyst * buton hit wæs 1560
 mare ðonne ænig mon oðer to beadu-lace
 æt-beran meahhte gôd *ond* geatolic gigan-
 20 ta ge-weorc. he|ge-feng þa fetel-hilt
 freca scyldinga hreoh *ond* heoro-grim hring-
 mæl ge-brægd * aldres orwena yrringa 1565

¹ *genes*: correction in the same hand; the *s* is torn || *feng* torn; in the FS. a few letters of 165^r l. 1, or portions of them, are visible (*re on h*) || *wearp* B, *wearf* A; now *wear* perfectly distinct still, but of *p* only part left; a modern hand has written *ofer wearp* between the beginnings of the first and second lines.

³ *selegyst* AB; now *st* gone.

⁸ *under* AB; now *er* gone.

¹³ *astod* AB; now *d* and a very small part of *o* gone.

man swiðpundum þum eadigum fens
 þa þuiz mod piæna fceuzge fefe
 þhe onfylle pearð: of sæ þa þone se
 þhyne seaxe ze teah bpad þum eaz po
 hipe beapn ppecan anzan eapeqian him
 eayle laz breofz net bioden þze beap
 feone pið onð ppið eaze nizan po stoa
 hæfde ða for siðod sunu eaz þeowes un
 synne zpuud zeata cempa nemne
 him heaðo byrne helpe zefpeme
 hepe net heape ðhaliz god zepeold pi
 sizop ptiiz dpuhten iodepa pædend
 onpylze fced yðelice sylðan heefz afe

xxiii

E seah ða onsearpum siæ eadiz bil
 speopd eozemise eozum þyhtiz piæna
 peopd mynd þpæpna cyst buton hit po
 mare ðon æniz mon oðer to beadu lace
 æt bepan meahze god zeatolic zizun
 za zepeone heze fens þa fetel hit
 fpaæa scyldinza hieoh theopio zpuum
 mæl ze bpað aldræf onpæna yppan

heaƿið ƿro halse heaƿið spapode biu
 ƿiur ƿiur biu eal drihtin ƿod ƿaene ƿlaſe
 heaƿið heo on ƿlae ze cƿonƿ spapod ƿaſ ſpa
 ƿ ſeƿ ƿeorce ze feh lixe ſeleoma
 ƿeolc inne ſtod eƿne ſpa of heƿene had ƿe
 ſeined ƿodoret candel he aƿteƿi ƿeede
 ƿat. heaƿið ƿa be ƿealle ƿa ƿen hapena
 heaƿið be hiltum hiƿe lices deƿn ƿiƿe
 ædneſ ſeo æƿ ƿiƿacod hilde ƿunce a che
 he ƿolde ſƿendle ƿoƿ ſyl dan ſud ƿaſa
 daƿa he he ze ƿoƿhte zo ƿeſt deum
 ƿi micle dōne on ænne ſid ƿōn he
 ƿod ſapne heaƿið ze neaƿa ſloh on ſƿeo
 ze ſlaƿende ƿiƿa ƿolceſ deunƿea ƿyƿe
 men ƿodeti ſƿyle ut of ƿeide lad licu
 he him ƿaſ leaƿ ƿoƿ zeald ƿe he cempa
 odaſ. he he on ƿaſte ze ſeah ſud ƿeunƿe
 ſƿendel licƿan al ƿoƿ leaſne ſpa him æƿi
 ze ſcod hild æt heo ƿote hƿa ƿide ſƿiƿonƿ
 ƿiƿdan he aƿteƿi deade driƿe ƿiƿopa de
 heo ƿo ſƿenƿ heaƿidne ƿhine ƿa heaƿde
 he cempa. Son a ƿ ze ſaƿon ſnoƿte

p. 72 = fol. 164^v = ll. 1565—1591.

- sloh þæt hire wið halse heard grapode ban-
 hringas bræc bil eal ðurh-wod fægne flæsc-
 homan heo on flet ge-crong sweord wæs swa-
 tig seeg weorce ge-feh * lixte se leoma 1570
- 5 leoht inne stod efne swa of hefene hadre
 scineð rodores candel he æfter recede
 wlat. Hwearf þa|be wealle wæpen hafena-
 de heard be hiltum hige-laces ðegn * yrre 1575
 ond anræd. næs seo ecg fracod hilde-rince ac he
- 10 hraþe wolde grendle forgyldan guðræsa
 fela ðara þe he ge-worhte to|west-denum
 oftor micle ðonne on ænne sið * þonne he 1580
 hroð-gares heorð-ge-neatas sloh on|sweo
 fote slæpende fræt folces denigea fyfty-
- 15 ne men ond oðer swylc ut of-ferede lað-licu
 lac he him þæs lean for-geald * reþe cempa 1585
 to|ðæs. þe|he on|ræste ge-seah guð-werigne
 grendel liegan aldor-leas-ne swa him ær
 gescod hild æt heorote hra wide sprong
- 20 syþðan he æfter deaðe drepe þrowade
 * heoro-sweng heardne ond hine þa heafde 1590
 be-cearf. Sona þæt gesawon snottre

¹ sloh AB; now *s* gone and the top of *l* covered || part of the abbreviation for þæt and the top of *h* in *hire* covered || *e* wið *h* torn || the tops of *d* in *heard* and of *b* in *ban* covered.

² the top of *h* in *hringas* covered. ³ a great part of *h* in *homan* covered.

⁴ part of *t* in *tig* covered. ⁵ part of *s* in *scineð* covered.

⁶ wlat AB; now the lower part of *w* gone, and *l* torn.

⁷ de AB; now gone || part of *h* in *heard* covered.

⁸ 7 (and B) anræd AB; now the abbreviation for þæt and the first part of *a* gone, the rest of *a* and the lower part of *n* covered || næs (altered from *nes* in the same hand) follows closely the preceding word, but a stop was afterwards inserted in order to separate it (cf. note to fol. 135^v l. 20).

⁹ the upper part of the first stroke of *h* in *hraþe* covered.

¹⁰ fela AB; now *fe* almost entirely faded.

¹¹ oftor AB; now part of *of* gone.

¹² hroð A, Hroð B; now *h* gone, and part of *r* covered.

¹³ fote AB; now part of *f* gone, and almost all that is left of it as well as part of *o* covered. ¹⁴ part of *la* in *lac* covered.

¹⁵ only a little of *g* in *grendel* covered || a cross after *aldor-leas-ne* over the line, and another in the right margin: it seems to me possible that thus this passage was marked by a reader who thought that it might throw some light on *aldor* . . . *ase* in l. 14 of fol. 129^v.

¹⁶ a small part of *g* in *gescod* covered.

¹⁷ *s* in *syþðan* torn.

¹⁸ the top of *be* in *be-cearf* covered.

p. 73 = fol. 165^r = ll. 1591—1616.

- ceorlas þa ðe mid hroð-gare on holm wliton
 þæt wæs yð-ge-blond eal ge-menged brim blode
 fah blonden-feaxe * gomele ymb godne 1595
 on-geador spræcon þæt hig þæs æðelinges
 5 eft ne wendon þæt he sige-hreðig secean
 come mærne þeoden þa ðæs monige ge-
 wearð þæt hine seo brim-wylf abreoten hæf-
 de. * Ða com non dæges næs of-geafon hwate 1600
 scyldingas ge-wat him ham þonon gold-wine
 10 gume-na gistas secan modes seoce *ond* on
 mere staredon wiston *ond* ne wendon þæt hie
 heora wine-drihten * selfne ge-sawon þa þæt 1605
 sweord ongan æfter heapo-swate hilde-
 gicelum wig-bil wanian þæt wæs wundra
 15 sum. þæt hit eal gemealt ise ge-licost ðonne
 forstes bend fæder on-læteð * onwindeð wæl- 1610
 rapas se|ge-weald hafað sæla *ond* mæla þæt
 is soð metod. ne nom he in þæm wicum weder-
 geata leod maðm-æhta ma þeh he þær
 20 monige ge-seah buton þone hafelan
ond þa hilt somod * since fage sweord ær ge- 1615
 mealt for-barn broden mæl wæs þæt blod

¹ *holm* AB; now the last stroke of *m* gone || *wliton* AB; now gone.² *m* in *brim* torn || *blode* AB; now the top of *b*, a great part of *l*, and the whole of *ode* gone (cf. FS.).⁷ *hæf* AB; now *f* almost entirely gone.⁸ *hwate* AB; now *te* and the second half of *a* gone.⁹ *wine* AB; now gone.¹⁰ *on* AB; now *n* gone.¹² þ A, þæt B; now the right half of the horizontal stroke in the abbreviation for þæt gone.¹⁶ *wæl* AB; now *l* gone.

þær wæð ge blond eal ge mōigeð bry-
fah blonden feaxe somele ymb god
on geardon spræcon þæt hit þæs æðe linsg
eft ne wendon þæt he si ge hƿeðis secan
come manne þeoden þa ðæs monige
ƿearð þæt hine seo brym ƿylf abreoten
de. Ða com non dages næs of gearon
scyldingas se ƿat him ham þonon sold
sume na zistas secan modes seoce 7
mege stapedon ƿiston 7 ne wendon þæt
heora ƿine drihten selfne se sapon þa
speowd ongan æfter hea þo spate hild-
zicelum ƿiz bil ƿanian þæt ƿæs ƿundra
sum. þæt hit eal gemealt is e ge licost don
forstes bend fæder on læted on ƿindes ƿ
ƿapas se ge ƿeald hafad sæla 7 mæla þa
is soð metod. ne nom he in þam ƿicū ƿeð
geata leod maðm æhta ma þe he þæs
monige ge seah buzon þone hafelan
7 þa hilt somod since faze spæowd ær ge
mealt for bryn broden mæl ƿæs þæt blod

spælte sona þær on funde se þe
æt sæce ze bad þis hryne þradra
ægi up þurh deap þæron yð ze bland
al ze fælsod eacne eardas þase ellon
æt oflet lif dazas 7 þas lænan ze sceaf
on þazo lande lid manna helm spid
od spymman sælace ze fæah mægen
þenne þara þe he him mid hæfde
don him þazo zeang zode þancodon
yð lic þegna heap þeodnes ze fegon
æ þe hi hýne ze fundne zeseon moston
þær of þæm hropan helm 7 býne
lungre alysed lagu drusade þæter
under wolcnum wæl dreowe þaz ferdon
ford þonon se þe lastum ferh þinn
fegne foldes mæton cuþe sware
cynnig balde men fram þæm holm
clife hapelan þæron eapfodlice heora
7 hreþrū fela modiga feoper scoldon
an þæm wælstenze weorcum zefegnan to
þæm gold sele 7 wæstles heafod of dæ

p. 74 = fol. 165^v = ll. 1616—1640.

- to þæs hat ættren ellor-gæst se þær
 inne swealt. Sona wæs on sunde seþe
 ær æt sæcce ge-bad wig-hryre wraðra
 wæter up þurh-deaf * wæron yð-ge-bland 1620
- 5 eal ge-fælsod eacne eardas þa|se ellor-
 gast oflet lif-dagas *ond* þas lænan ge-sceaft.
 Com þa|to lande lid-manna helm swið-
 mod swymman sæ-lace gefeah * mægen- 1625
 byrþenne þara þe he him mid hæfde.
- 10 Eodon him þa|to-geanes gode þancodon
 ðryð-lic þegna heap þeodnes ge-fegon
 þæs þe hi hyne ge-sund-ne geseon moston.
 ða wæs of þæm hroran helm *ond* byrne
 * lungre alysed lagu drusade wæter 1630
- 15 under wolcnum wæl-dreore fag. ferdon
 forð þonon feþe-lastum ferhþum
 fægne fold-weg mæton cuþe stræte
 cyning-balde men * from þæm holm- 1635
 clife hafelan bæron earfoð-lice heora
- 20 æg-hwæþrum fela modigra feower scoldon
 on þæm wæl-stenge weorcum geferian to
 þæm gold-sele grendles heafod * oþðæt 1640

¹ *to þæs* AB; now only *s* legible (there may be another letter covered, but, at any rate, it cannot be made out) || a small part of *a* and the greater part of *t* in *hat* covered || the top of *æ* in *ættren* covered || *ellor* altered from *ellen* in the same hand || *þær* AB; now part of *r* gone, as it seems (I cannot make out how much of it is only covered).

² *inne* AB; now only *e* left.

³ *ær* AB; now part of *æ* gone, and nearly all that is left of it as well as part of *r* covered || *sæce*: the correction in the same hand.

⁶ *gast* AB; now *g* no longer entire, and part of it as well as of *a* covered.

⁷ only very little of *C* covered.

⁹ *byrþenne* AB; now *by* gone.

¹⁰ *Eodon* AB; now *E* gone, and a very small part of the first *o* covered.

¹¹ *ðryð* A, *ðryd* altered from *dryd* with a different ink B; now only the right half of the cross stroke of the first *ð* gone, but the upper part of this *ð* entirely covered.

p. 75 = fol. 166* = ll. 1640—1662.

- semninga to|sele comon frome fyrd-
 hwate feowertyne geata gongan gum-
 dryhten mid modig on ge-monge meodo-
 wongas træd. Ʒa|com in gan ealdor
 5 Ʒegna * dæd-cene mon dome ge-wurƷad 1645
 hæle hilde-deor hroƷ-gar gretan. Ʒa
 wæs be|feaxe on flet boren grend-les
 heafod Ʒær guman druncon eges-lic for
 eorlum ond|Ʒære idese mid * wlite-seon wræt- 1650
 10 lic weras onsaƷon.

.XXIIII

- B**EO-wulf mapelode bearn ecg-Ʒeowes
 hwæt we Ʒe Ʒas sælac sunu healfdenas
 leod scyldinga lustum brohton tires
 15 to tacne Ʒe Ʒu her to|locast. * ic Ʒæt un- 1655
 softe ealdre ge-digde wigge under
 wætere weorc genepde earfoƷ-lice
 æt rihte wæs guƷ ge-twæfed nymƷe
 mec god scylde. Ne|meahte ic æt|hil-
 20 de mid hruntinge * wiht ge-wyrean 1660
 Ʒeah Ʒæt wæpen dūge. ac me ge-uƷe
 ylða waldend Ʒæt ic on|wage geseah wlitig

² *gum* AB; now the last stroke of *m* gone, and also of the preceding one only very little left.

³ *meodo* AB; now the last *o* all but entirely gone, and *d* torn.

⁵ *wurƷad* AB; now *ad* gone. ⁶ *Ʒa* AB; now the greater part of *a* gone.

⁸ *for* AB; now *or* gone.

⁹ *wrcet* AB; now *cet* and an inconsiderable part of *r* gone.

¹¹ IIIV altered from V?

¹² *Ʒeowes* AB; now *s* gone.

¹³ the accent on *sce* not quite certain || *-denes* AB; now the top of the last *e* and the whole of *s* except its lowest part gone.

seamunga tosele comon fram e¹⁶⁶yl
hwate feorhryne geara zongas
drihten mid modig on ge monse meo
pongas tward. Ðacom nisan ealdor
ðegna dæd cene won dome ze purh
hæle hilde deor hrodgar spezan
pær befeaxe on flet boren spend
heafod þærsuman dwincon æs lic
eoplum þære idese mid plite seon
lic pegas on sapon.

BEOPULF mabelode bearn æs þeos
hwæt we þe þas sælac sumu healf de
leod: scyldunga lusta briohton tære
to tacne þe þu her tolocast. ic þu
softe ealdre ze digde wigge under
pætre peoric zeneþde earfodlice
æt rihte pæs god ze tward nymde
meo god scylde. Nemeahce ic æt hil
de mid hwarunge riht ze pýrcan
beah þ pæpen dize ac me ze ide
ylða yaldend þu on paze zeseah ylic

gum cild frowd eac of zofe paboc
eac leasum frowd papne zebred.
loh da ne þe ge sace þame sæl
eald huses hyrdas þa þ hilde bil for
in brozden muel spa þ blod ze spriang
eac he þe spaza ic þ hilt þanan feon
in æt fene de fýren de da ppræc deað
ealm denizea spa hilt ze depe pær ic
þe þon ze hate þ þu on heapote most
in leas specan mid þinra sexga zedryht
eac ze hpyle þinra leoda dugode to
þe þ þu linn on dmedan ne þearft þeo
en scyldunga on þa healfe aldor bealu
þu linn spa þu ær dydest. da pær zylde
þilt zanielum pince. harum hild frow
eac on hand zýren eac ær ze pefic
on ælit. ze hþearf æfter deofla lry
eac denizea ppræc pundor smiþa ze
pær þa þas popold of zear znom
heap zuma zodes Isaca moðres scyl
eac þus modor eac on ze peald ze hþe
pær popold cýninga ðæm selestan be

p. 76 = fol. 166^v = ll. 1662—1685.

- hangian eald sweord eacen oftost wisode
winigea leasum þæt ic ƿy wæpne gebræd.
* ofslōh ƿa æt þære sæcce þa me sæl 1665
ageald huses hyrdas þa þæt hilde-bil for-
5 barn brogden mæl. swa þæt blod ge-sprang
hatost heaƿo-swata ic þæt hilt þanan feon-
dum æt-ferede fyren-dæda wræc * deað- 1670
cwealm denigea swa hit ge-defe wæs. ic
hit þe þonne ge-hate þæt þu on heorote most
10 sorh-leas swefan mid þinra secga ge-dryht
ond þegna ge-hwylc þinra leoda duguðe ond|io
goþe þæt þu him on-drædan ne|þearft * þeo- 1675
den scyldinga on þa healfe aldr-bealu
eorlum swa þu ær dydest. ƿa wæs gylden
15 hilt gamelum rince harum hild-fru-
man on hand gyfen erta ær-ge-weorc
hit on æht ge-hwearf * æfter deofla hry- 1680
re denigea frean wundor-smiþa ge-
weorc ond þa þas worold of-geaf grom-
20 heort guma godes andsaca morðres scyl-
dig ond|his modor eac on|ge-weald ge-hwe-
arf worold-cyninga * ƿæm selestan be 1685

¹ *hangian* A, *hantgian* B; now *ha* gone, and the greater part of the first *n* covered || the top of *d* in *wisode* covered.

² *winigea* B, *wimgea* A; now *wi* gone, and *n* covered.

³ *ofslōh* AB; now *of* gone, and part of *s* covered.

⁴ *ageald* AB; now the first *a* gone, and part of *g* covered.

⁵ *barn* AB; now *ba* gone, and part of *r* covered.

⁶ *hatost* AB; now *ha* gone, and part of the first *t* covered || *he***þo*: correction in the same hand.

⁷ *dum* AB; now the lower part of *d* gone, and the upper part of it entirely covered.

⁸ *cwealm* AB; now *c* and the lower part of *w* gone, and nearly all that is left of *w* covered.

⁹ *hit* AB; now *hi* gone, and the greater part of *t* covered.

¹⁰ *sorh* AB; now *so* gone.

¹¹ *ƿ* A, and B; now only the lower part of the abbreviation for *ond* left, and that covered || the greater part of *þ* in *þegna* covered.

¹² part of *g* in *goþe* covered. ¹³ only very little of *d* in *den* covered.

¹⁵ very little of *h* in *hilt* covered.

¹⁶ the first stroke of *m* in *man* covered. ¹⁷ very little of *h* in *hit* covered

p. 77 = fol. 167^r = ll. 1685—1708.

- sæm tveonum ƿara þe on sceðenigge sceat-
 tas dælde. hroð-gar maðelode hylt
 sceawode ealde lafe on|ðæm wæs or wri-
 ten fyrn-ge-winnes. syð-þan flod of-sloh
 5 *gifen geotende giganta cyn frec-ne ge- 1690
 ferdon þæt wæs frem-de þeod ecean dryhtne
 him þæs ende-lean þurh wæteres wylm
 waldend sealde. Swa wæs on|ðæm scennum
 sciran goldes *þurh run-stafas rihte ge- 1695
 10 mearcod geseted ond|gesæd hwam þæt sweord
 ge-worht irena cyst ærest wære wreo-
 þen-hilt ond|wyrm-fah ƿa|se wisa spræc su-
 nu healf-denes swigedon ealle. *þæt la 1700
 mæg secgan seþe soð ond|riht fremed
 15 on folce feor eal ge-mon eald. eðel-weard
 þæt|ðes eorl wære geboren betera blæd is
 aræred geond wid-wegas wine min beowulf
 *ðin ofer þeoda ge-hwylce eal þu hit ge- 1705
 þyldum healdest mægen mid|modes snyt-
 20 trum ic þe sceal mine ge læstan freoðe
 swa wit furðum spræcon ƿu scealt to fro-
 fre weorþan eal|lang-twidig leodum þinum

¹ the first *g* in *sceðenigge* altered from *n*; the second *g* and the following *e* torn || *sceat* AB; now gone.

³ *wri* AB; now gone.

⁴ *sloh* AB; now *loh* and the top of *s* gone.

⁵ the top of the second *e* in *frec-ne* indistinct || *ge* AB; now gone.

⁶ *dryhtne* AB; now *tne* and a small part of *h* gone.

⁸ *scennum* A, *scennum* B; now only *scen* and the very beginning of the second *n* left.

⁹ *ge* AB; now gone.

¹⁰ *sweord* AB; now *rd* gone.

¹¹ *wreo* AB; now only *w* and the lower part of the first stroke of *r* left.

¹² *su* AB; now the top of *s* gone, and of *u* only a very small part of the first stroke left.

¹⁵ *weard* AB; now *d* and the second part of *r* gone.

¹⁶ *is* AB; now the lower part of *i* and the whole of *s* gone.

¹⁷ *beowolr* A, *Beowulf* B; now *ulf* and the upper half of *w* gone.

²⁰ I think the MS. has *freoðe*, not *freode*; although the left half of the cross stroke in *ð* has entirely faded, yet the place where it was is discernible, and the right half of it is left.

²² *fre*] the *f* afterwards added in another hand || *d* erased between *r* and *þ* in *weorþan*?

icem tpeonū dāwū þe on sce denig
tas dæl de hƿod ƿar mædelode hyl
scaƿode ealde lafe on dæm ƿæs o
ten fýrū ze ƿinner. sýð þan flod of
zifen zeotende zizanta cýn fƿecno
ƿerdon þƿæs fƿem de þeod ecēan dýr
hum þæs ende lean þurh ƿatƿes ƿýl
ƿaldend sealde. Sƿa ƿæs on dæm scen
sciran goldes þurh ƿun scapas ƿulite
meaƿcod zeseted zesæd hƿam þæs
ze ƿulite mena cýst æræt ƿære
þen hilt ƿýrūm ƿah dase ƿisa sƿa
nu healf denes sƿigedan ealle
mæs seozan seþe sōð. ƿulite fƿemed
on folce ƿeop eal zemon eald. ƿ
þdes eopul ƿære zeboren beƿea ble
aƿæred zeond ƿid ƿeas ƿine min be
dū of ƿe þeoda ze hƿýlce eal þulit s
þýldum healdet mægen ind modes sýr
zrūm ic þe secal mine zelaetan fƿeod
sƿa ƿit fƿur dūm sƿurcon dū sealt to fƿ
fƿe ƿeop þan eallanz zƿidiz leodū þinū

to helpe ne weard he ne mod
eapsum æs welan an scyldungum.
þe he him to pillan ac to wælfæal
to deað eapsum deniga leodū breac
æn mod beod ge ne aras eal ge
allan, oþ þ he ana hweap mæn e heo
n mon dreamu from deah þe hine
htiz god mænes synnu eapeþum
oþe ofer ealle men weard se freme
hwæþere him on fereþe speop bpoft
wið blod weop nallas beazas seaf de
um æfter dome dream leas se bad þ
e hæf ge minnes weorc þro wade leod bea
o longsum, ðu þe læst be þon zū cyste
on siz. ic þis zid be þe appæc wintum
eod wundor is to seczanne humihtiz
god manna cynne þurh sidne sefan
synztri bryztað eard weol scipe he
ah ealra ge weald. hwilū he on lufan læ
ted hrowpan monnes mod ge þonc mæ
ran cynnes. seled him on eple eorþan
synne to healðanne hleo þurh wea

p. 78 = fol. 167* = ll. 1709—1731.

- hæleðum to helpe ne wearð here-mod
 swa *eaforum ecg-welan ar-scyldinguu. 1710
 Ne geweox he him to willan ac to wæl-feal-
 le *onð* to deað-cwalum deniga leodum breat
 5 bolgen-mod beod-ge-neatas eaxl-ge-
 steallan oþ þæt he ana hwearf *mære þeo- 1715
 den. mon-dreamum from ðeah þe hine
 mihtig god mægenes wynnum eafeþum
 stepte ofer ealle men forð gefreme-
 10 de hwæpere him on ferhþe greow breost-
 hord blod-reow nallas beagas geaf. *de- 1720
 num æfter dome dream-leas ge-bâd þæt
 he þæs ge-winnas weorc þro-wade leod-bea-
 lo longsum ðu þe lær be þon gum-cyste
 15 on-git. ic þis gid be þe awræc wintrum
 frod wundor is to segganne *hu mihtig 1725
 god manna cynne þurh sidne sefan
 snyttru bryttað eard *onð* eorl-scipe he
 ah ealra ge-weald. hwilum he on lufan læ-
 20 teð hworfan monnes mod-ge-þone mæ-
 ran cynnes. *Seleð him on eþle eorþan 1730
 wynne to healdanne hleo-burh werā

¹ *hæleðum* (ð altered from *d* with another ink) B, *hæledum* A; now only *ðum* left (ð is torn asunder and in part covered).

² *swa* AB; now nothing left but a small trace of *a*.

³ *Ne* (*ne* B) *geweox* AB; now *Ne* and part of *g* gone, and part of what is left of *g* covered; the first *e* in *geweox* written over the line in the same hand.

⁴ *le* ɣ (*And* B) AB; now *le* and the upper part of the abbreviation for *onð* gone.

⁵ *bolgen* AB; now *bo* and the upper part of *l* gone, and what is left of *l* and part of *g* covered || some letter (*a* ?) erased between *ge* and *neatas*.

⁶ *steallan* AB; now *ste* gone, and part of the first *a* covered.

⁷ *den* AB; now *d* gone, and *e* covered (but I cannot say positively that *e* is entire).

⁸ *mihtig* AB; now *mi* gone.

⁹ *stepte* AB; now *ste* gone, and part of *p* covered || *forð* distinct in the MS. notwithstanding a modern ink blot.

¹⁰ *de* AB; now *d* gone, and of *e* only part of the horizontal stroke left || *fer, ðe*: the correction in a different hand || *br^{ost}*: the correction in the same hand.

¹¹ *hord* AB; now *h* gone, and *o* covered.

¹² *num* AB; I cannot ascertain under the paper whether only the second stroke of *n* or the whole of it is preserved before *um*.

¹³ part of *h* in *he* covered.

¹⁴ *lo* AB; now *l* gone.

¹⁶ part of *f* in *frod* covered.

¹⁷ part of *g* in *god* covered.

²² the top of *w* in *wynne* covered (the paper is removable here).

p. 79 = 168* = ll. 1732—1752.

- ge-deð him swa ge-wealdene worolde dæ-
 las side rice þæt he his selfa ne mæg
 his unsnyttrum ende ge-þencean. *wunað 1735
 he on wiste no hine wiht dweleð adl
 5 ne ylde ne him inwit-sorh on|sefa[n]
 sweorceð ne|ge-sacu ohwær ecg-hete
 eoweð ac him eal worold wendeð on wil-
 lan he þæt wyrse ne con.

.XXV.

- *
 10 **O**ð þæt him on in-nan ofer-hygda dæl weaxeð 1740
 ond wridað þonne se weard swefeð saweþ hyrde
 bið se slæp tofæst bis-gum gebunden
 bona swiðe neah seþe of flan-bogan
 fyrenum sceoteð *þonne bið on hreþre 1745
 15 under helm drepen biteran stræle
 him be-beorgan ne con wom wun-dor-
 be-bodum wergan gastes þinceð him
 tolytel þæt he lange heold gyt-
 sað grom-hydig nallas on gylp
 20 seleð *fædde beagas ond|he þa forð- 1750
 gesceaft for-gyteð ond|for-gymeð
 þæs þe him ær god sealde wuldres

¹ *worolde dæ* AB; now *dæ* and the upper part of the preceding *e* gone.² *mæg* AB; now *æg* gone.³ *snyttrum*: the correction in the same hand || *wunað* (ð altered from *d* with a different ink) B, *wunad* A; now only *w* and a very small part of *u* left.⁴ *adl* AB; now *l* gone.⁵ *sefad* (*d* altered to *ð* with a different ink) B) AB; now only *sefa* left.⁶ the *e* in *ecg* is not quite clear || *hete* AB; now only *h* and the greatest part of the following *e* left.⁷ *nil* AB; now *il* gone.⁹ *V* after *XX* illegible in consequence of a modern blot.¹⁰ *weaxeð* Gt, *weaxed* AB, *weax[eð]* K; now only *wea* left.¹¹ *hyrde* AB; now only *h* and part of *y* left.¹² *gebunden* AB; now the last stroke of the last *n* gone.¹³ *to* imperfectly erased between *he* and *lange*.

se ðes him swa se wealdene word
las side rice þæt he his selfa ne m
his ^{up} swyrtum ende se þenceam þæt
he on wiste no hine wile dweled
ne wolda ne him milt soðli onsef
speow cef nege sacu oþwær ees he
eoped ac him eal wordold wenede
lan he þæt wisse ne con.

Oð þæt him on mnan ofer hyzda dæl we
trudad þon se weard spefed safele
bið se slæp tofær bið sum gebund
bona swiðe neah se þe of flan boza
fyrenum sceoted þon bið on hreþre
under helm dwepen bitenan stræli
him be beorgan ne con wom pun do
be bodum weorgan gastes þinceð him
to lytel þæt he to lange heold sýt
sac swom hydig nallas on sylp
seled fædde beagas the þa word
se sceaf to sýtet to symed
þæs þe him ær god sealde puldwe

þe þeowð mynda ðæl . hit on ende
sef eft se lmped þse lie homa
se ðreosed fage se fealles feþðer
eþe unmyrlice mad mas ðæleþ
e . ær se sctreon egesan ne sýmed .
eopþe ðone bealo mid beowulf leofa
z betsta þe þse lie seceos æe weðas
hyda ne sým mare cempa nus þine
þneq blæd ane hpile eft sona bið þ
adl odde æz eapþe se tpeped odde
pes peng odde floder pylm odde sype
æe odde zaper fliht odde atol yldo
þe eazena beaphtem forsiteð 7 for spori
se semnunga bið . þðæ ðryht suma deað
feþe sýðeð spæne hþung dena hund misse
a peold unden polcnum 7 huzpiz se be
eac manzū mazþa seond þýne mid
an seayd . æscū 7 æsum þie me ænz
ie unden speleþ bezongze sacan ne
ealde . hþæc me þæs enefle edpendan
epom sýr æfter somene seþðan spen
del weayð eald ze ymna ingenza min .

p. 80 = fol. 168^v = ll. 1752-1776.

- waldend weorð-mynda dæl. hit on ende-
 stæf eft ge-limpeð þæt se lic-homa
 læne ge-dreoseð *fæge ge-fealleð fehð ǣper 1755
 to seþe un-murn-lice mad-mas dæleþ
 5 eorles ær-ge-streon egesan ne gymeð.
 be-beorh þe ðone bealo-nið beowulf leofa
 seeg betsta ond þe þæt selre geceos *ece rædas 1760
 ofer-hyda ne gym mære cempa nu is þines
 mægnes blæd ane hwile eft sona bið þæt
 10 þec adl oððe eeg eafopes ge-twæfeð oððe
 fyres feng oððe flodes wylm *oððe gripe 1765
 meces oððe gares fliht oððe atol ylðo
 oððe eageña bearhtun forsited ond for-swor-
 ced semninga bið. þæt ðec dryht-guma deað
 15 ofer-swyðeð swa ic hring-dena hund misse-
 ra *weold under wolcnum ond hig wig-ge be- 1770
 leac manigum mægþa geond þysne mid-
 dan-geard. æscum ond eegum þæt ic me ænig-
 ne under swegles begong ge-sacan ne
 20 tealde. hwæt me þæs onleþle ed-wendan
 cwom *gyrn æfter gomene seopðan gren- 1775
 del wearð eald ge-winna ingenga min.

¹ *waldend* AB; now *wald* gone, and the greatest part of *e* covered || the top of *d* in *ende* covered.

² *stæf* cannot well have originally stood at the beginning of this line, but there is nothing wanting, nor is there anything in AB, between *ende* and *stæf*; perhaps a word (*ende*?) erased before *stæf*?

³ *læne* B, *lane* A; now gone || *fehð*: correction in another hand.

⁴ to AB; now gone.

⁵ *eorles* AB; now *eor* gone.

⁶ *be beorh* AB; now the first *be* and the top of the following *b* gone, and part of what is left of that *b* covered.

⁷ *seeg* AB; now *s* gone, and *e* and a very small part of *c* covered.

⁸ *ofer* AB; now *of* gone, and part of *er* covered.

⁹ *mægnes* AB; now *m* and part of *æ* gone, and the rest of *æ* and part of *g* covered. ¹⁰ *þec* AB; now *þe* and part of *c* gone, and the rest of *c* covered.

¹¹ *fyres* AB; now *fy* gone.

¹² *mece*s AB; now the first stroke of *m* gone, and the second entirely, the third all but entirely covered.

¹³ *oððe* AB; now *o* gone, and part of the first *ð* covered.

¹⁴ *ceð* A, *ced* B; now *c* gone, and almost the whole of *e* and the top of *ð* covered (I cannot, however, say positively that nothing of *e* is gone).

¹⁵ *ofer* AB; now *o* gone, and a very small part of *f* covered.

¹⁶ *ra* AB; now the greater part of *r* gone. ¹⁷ *leac* A (the whole line omitted in B); now *l* either gone or so covered as not to be made out.

¹⁸ *dan* (*d* altered to *ð* with another ink B) AB; the paper covering the margin here is so thick that there is no ascertaining whether *d*, part of which only is not covered, is still entire before *an*.

¹⁹ part of *n* in the first *ne* covered.

²¹ part of *c* in *cwom* covered || *gyr*: correction in the same hand.

BEOWULF.

G

p. 81 = fol. 169^r = ll. 1777—1802.

- Ic þære socne singales wæg mod-ceare
micle þæs sig metode þanc ecean dryht-
ne þæs ðe ic on aldre ge-bad *þæt ic on þone 1780
hafelan heoro-dreorigne ofer eald ge-
5 win eagum starige. ga|nu to setle sym-
bel-wynne dreoh wigge weorþad unc sceal
worn fela maþ-ma ge-mænra siþðan mor-
gen bið. *geat wæs glæd-mod geong sona to 1785
setles neosan swa se snot-tra heht. þa wæs
10 eft swa ær ellen-rofum flet-sittendum
fægere ge-reorded niowan stefne niht-
helm ge-swearc *deorc ofer dryht-gumum 1790
duguð eal aras wolde blonden-feax bed-
des neosan gamela scylding geat unig-
15 metes wel. rofne rand-wigan restan lyste
sona him sele-þegn siðes wergum *feorran- 1795
cundum forð wisade se for andrysum
ealle be-weotene þegnes þearfe swylce
þy dogore heaþo-liðende habban scoldon.
20 reste hine þa rum-heort reced hliuade
*geap ond gold-fah gæst inne swæf oþ þæt hrefn 1800
blaca heofones wynne blið-heort bodode

¹ *ceare* AB; now the last *e* gone.² *dryht* AB; now only slight traces of *dr* left, *yht* entirely gone.³ *þone* AB; now *ne* and the top of *þ* gone.⁴ *eald ge* AB; now only *eal* left.⁵ *sym* AB; now gone.⁶ *sceal* AB; now gone.⁷ *mor* AB; now gone except the first stroke of *m*.⁸ *sona to* AB; now *to* and the second half of *a* gone.⁹ *þa wæs* AB; now only *þ* left.¹¹ *niht* AB; now *ht* gone.¹² *h* in *dryht* altered from some other letter || *gumum* A, *gumum* B; now only *gu* and the first two strokes of the first *m* left.¹⁵ *lyste* AB; now *te* and the top of *s* gone.¹⁹ *e* in *dogore* added in another hand.

le þæt he soðne fereð. 7 he 7 his modor
micle þæs 7 his mæcode þanc æt
ne þæs ðe ic on aldre ze bad þæt ic on
hafelan heoro dreoigne ofer eal
þu eadum 7 æt ge . 7 an 7 so setle
bel þynne dreoht 7 ize þeoþad unc
þorþ pela maþma ze mænra siþðan
7 en bið . 7 eaz þæs glæd mod 7 eong fere
setles neosan swa se snort 7 æa heht . þæt
eft swa ær ellen þorþum fle sit tennu
þærene ze þeoþded mopan stefne 7
helm ze swearc deorc ofer dreyht 7
dizud eal aras polde blonden fere
des neosan samela scylðing 7 eaz unig
metes pel . þorþne nand 7 ize þæt 7 ætan ly
sona him sele þegn siðes 7 æt 7 þeoþpan
cundum forð 7 isaðe sefor andrysnum
ealle be þeoþene þegnes þearfe swylce
þæt dozore heaþo lidenðe habban scoldon .
7 æste hine þa þum heort 7 eced hlmaðe
7 eap 7 gold fah 7 æst mine swa of þæt hie
blaca heorþnes þynne blið heort bodode

p. 82 = fol. 169^v = ll. 1802—1826.

- Ða com beorht scacan scaþan onetton
 wæron æþelingas eft to leodum *fuse to 1805
 farene ne|wolde feor þanon cuma col-
 len-ferhð ceoles neosan. Heht þa se hear-
 5 da hrunting beran sunu eglafes heht
 his sweord niman leoflic iren sægde him
 þæs leanes þanc *cwæð he þone guð-wine 1810
 godne tealde. wig-cræftigne nales
 wordum log ræces ege þæt wæs modig secg
 10 ond þa sið-frome searwum gearwe wigend wæron.
 Eode weorð denum *æþeling to yppan 1815
 þær se oþer wæs helle hilde-deor hroð-
 gar grette.

XXVI.

- 15 **B**eowulf mapelode bearn ecg-þeowes nu
 we sæliðend secgan wyllað feorran cu- 1820
 mene þæt we fundiaþ *hige-lac secan wæron
 her tela willum be-wenede þu|us wel dohtest.
 20 Gif ic þonne on eorþan owihte mæg þin-
 re mod-lufan maran tilian. gumena
 dryhten ðonne ic gyt dyde *guð-ge- 1825
 weorca ic beo gearo sona. gif ic þæt ge-

¹ *ða com* (*a* and *c* on an erasure) B, a blank A; now nothing left but indistinct traces of *m* || the top of *ð* in *beorht* covered.

² *wæron* (on an original blank with another ink A) AB; now only *n* left, and even that is imperfect.

³ *farene* B, *arene* A; now *far* gone.

⁴ *len ferhð* B, *en ferhð* A; now *len* and the greater part of *f* gone, and what is left of *f* covered.

⁵ *da hrunting* AB; now *da h* gone, and the first part of *r* covered.

⁶ *his sweord* AB; now only *weord* and the top of the second *s* left, the latter entirely covered.

⁷ *þæs* AB; now *þæ* gone, and *s* all but entirely covered.

⁸ *godne* AB; now *go* gone, and *d* covered.

⁹ *wordum* AB; now *wor* and part of *d* gone, the rest of *d* covered.

¹⁰ *γ* (and B) *þa* AB; now only *a* left, and even part of that covered.

¹¹ *Eode* A, *code* B; now *E* and the first half of *o* gone, and the second half of *o* covered || after *æþeling* two or three letters erased.

¹² *þær* AB; now *þæ* gone, and a very small part of *r* covered.

¹³ *gar* AB; now *g* gone, and part of *a* covered (it is not certain that *a* is entire).

¹⁴ originally XXVII, but the last *I* erased.

¹⁵ *Beowulf* AB; now *Be* gone, and part of *o* covered (I cannot ascertain whether *o* is entire).

¹⁶ *wæ* AB; now *w* gone, and the greater part of *e* covered.

¹⁷ the first stroke of *m* in *mene* covered.

¹⁸ part of *h* in *her* covered || *wenede* altered from *werede*.

¹⁹ part of *G* covered.

p. 83 = fol. 170^r = ll. 1826—1850.

- frige ofer floda begang þæt þec ymb-
 sittend egesan þywað swa þec hetende
 hwilum dydon. Ic ðe þusenda þegna brin-
 ge * hæleþa to helpe ic|on hige-lace 1830
- 5 wat geata dryhten þeah ðe he geong
 sy folces hyrde þæt he mec fremman
 wile weordum ond|worcum þæt ic þe wel herige
 ond þe to geoce gar-holt bere * mægenes 1835
 fultum þær ðe bið manna þearf gif
- 10 him þonne hreþinc to hofum geata
 gepinged þeodnes bearn he mæg þær fe-
 la. freonda findan feor-cyþðe beoð
 selran gesohte þæm þe him selfa deah.
 * Hroð-gar mæpelode him on andsware þe 1840
- 15 þa word-cwydas wigtig drihten on sefan
 sende ne hyrde ic snotor-licor on swa
 geongum feore guman þingian þu eart
 mægenes strang ond|on mode frod * wis word- 1845
 cwida wen ic talige gif þæt ge-gangeð þæt
- 20 ðe|gar nymeð hild heoru-grim-me hreþ-
 les eaferan adl oþðe iren ealdor ðinne
 folces hyrde ond þu þin feorh hafast. * þæt þe 1850

¹ *ymb* MS., not *ymbe*: what Kölbing and Wülcker have taken for an *e* or the remnant of an *e*, is part of *æ* in the beginning of the first line of the back page.

² *hetende* AB; now *næ* gone.

³ *brin* (*in* added with another ink on an erasure A) AB; now *in* gone.

⁴ *lace* torn, but certain.

⁵ *wat* altered from *wac* with another ink.

⁷ *herige* AB; now *ge* gone.

⁹ *gif* AB; now only *g* left.

¹¹ *fe* AB; now *e* not quite distinct.

¹³ *deah*. A, *deah* B; now the second stroke of *h* and the stop gone.

¹⁹ the abbreviation for *þæt* altered from *w* in the same hand.

þuicse ðær flōða beƿanz þu
sittend eƿan þypað spa þæc
hƿilum dydon. Ic ðe þusenda þe
se hæleþa to helpe icon lize
pæc ƿeata dƿyhten þeah ðe he ƿeo
sƿ folces hƿrde þ he mæc fƿem m
pile ƿeordum ƿƿorcum þ ic þe ƿel he
þe to ƿeoce ƿarholt bere mægenes
ƿultum þær ðe bið manna þearf
him þonne hƿeþunc to þaƿum ƿeata
ƿeþmged þeodnes þearf he mæc þær
læ fƿeonda fundan ƿeop cƿþðe beoð
selƿan ƿesohce þæm þe him selƿa ðe
hƿroð ƿar mæbelode him on ƿƿare þe
þa ƿopd cƿðas ƿiƿ ƿis dƿihton on ƿeata
sende ne hƿrde ic snazop licop on ƿa
ƿeongum ƿeope ƿuman ƿingian þu eac
mægenes fƿrang ƿon mode fƿroð ƿis ƿop
cƿða ƿen ic talize siƿ þe ƿe ƿanzed þæc
ðe ƿar nymed hild heopu ƿum me hƿeþ
les eacƿan adl oþðe ƿen ealdop ðinne
folces hƿrde ƿuþin ƿeop h ƿaƿast þe

seal. selpan ær þam tæce ceo þen
mings ænig ne hond weard hæle þa
we pu healdan wylt, maga rice me þu
sefa heað leng swa wel leopa beo
þu hafaft þu ze færed þ þam folcum
al zearta leodum 7 sap denum sib
manum 7 sacu nestan inwiz nifas
ne ærdrigon wean þenden ic weal
pidan wices marnas ze mæne ma
s oþerine godum zesprettan ofer
eardes. bæd seal. hūnz naca ofer
ea þu þunzan lac 7 luf tacen ic þa
ode pat zepið feond zepið ffeond
7 ze zepohte æs hƿæs un tæle eal
se wisan. dagiz him eowla hleo inne
se fealde. mago healf denes marnas
an hec inne mid þam lacum leode
wase secan on ze synnum snude eft
innan ze cyste þa cyming ær þelum god
weoden scyldunga degn be stan 7 h. healse
sonum hƿarion him zegas blonden
eardum him wæs beza þen ealdum in

p. 84 = fol. 170^r = ll. 1850—1874.

- sæ-geatas selran næbben to|ge-ceosen-
ne cyning ænigne hord-weard hæleþa
gyf þu healdan wylt maga rice me þin
mod-sefa licað leng swa wel leofa beo-
- 5 wulf *hafast þu|ge-fered þæt þam folcum 1855
sceal geata leodum ond|gar-denum sib
ge-mænum ond sacu restan inwit-riþas
þe hie ær drugon wesan þenden ic weal-
de widan rices *maþmas ge-mæne ma-
- 10 nig oþerne godum gegrettan ofer 1860
ganotes bæð sceal hring-naca ofer
hea-þu bringan lác ond|luf-tacen ic þa
leode wāt ge|wið feond ge|wið freond
fæste ge-worhte *æg-hwæs un-tæle eal-
- 15 de wisan. Ða|git him eorla hleo inne 1865
ge-sealde mago healfdenes maþmas
.xii. het inne mid þæm lacum leode
swæse secean on|ge-syntum snude eft
cuman *ge-cyste þa cyning æpelum gôð
- 20 peoden scyldinga ðegn betstan ond be healse 1870
genam hruron him tearas blonden-
feaxum him wæs bega wen ealdum in-

¹ *sæ* A, *sæ* B; now *s* and the accent gone, and the greater part of *æ* covered || only very little of *g* in *geatas* covered.

² *ne* AB; now gone.

³ *gyf* A, *gif* B; now only *f* and a very small part of the preceding letter left, but enough to decide that it was *y*, not *i* (Kölbing and Wülcker seem to have mistaken part of the *r* in the front page, which shows through, for *i*).

⁴ *mod* B, *nod* A; now *m* gone, and part of *od* covered.

⁵ *wulf* B, *þulf* A; now *w* gone, and part of *u* covered.

⁶ *sceal* AB; now *s* gone, and part of *c* covered.

⁷ *ge* AB; now *g* gone, and part of *e* covered.

⁸ *þe* AB; now gone.

⁹ *de* AB; now gone.

¹⁰ *nig* B, *mg* A; now *n* and part of *i* gone.

¹¹ part of *g* in *ganotes* covered || *l* after *sceal* erased.

¹² *hea þu* AB; now *h* and a small part of *e* gone.

¹³ *leode* AB; now *l* gone, and part of the first *e* covered || *wāt*] the accent indistinct. ¹⁴ *f* in *fæste* covered.

¹⁵ *de* AB; it may be still preserved, although there is no ascertaining whether *d*, which is covered, is entire.

²⁰ *ð*: corrected in the same hand.

²¹⁻²² the dark spots in the FS. are caused by the parchment here having been rubbed.

p. 85 = fol. 171^r = ll. 1874—1892.

- frodum oþres swiðor * þæt he seoððan 1875
 geseon moston modige on meþle wæs
 him se man to þon leof þæt he þone breost-
 wylm for-beran ne mehte. ac him on
 5 hreþre hyge-bendum fæst æfter deo-
 rum men dyrne langað. * beorn wið blo- 1880
 de him beowulf þanan guðrinc gold-
 wlanc græs-moldan træd since hre-
 mig[sæ-genga bad agedfrea se þe
 10 on ancre rād þa wæs on|gange gifu
 hroð-gares * oft ge-æhted þæt wæs an 1885
 cyning æg-hwæs orleahtre oþ þæt hine
 ylðo be-nam mægenes wynnum se
 þe oft manegum scod.

15 .XXVII.

- CWOM þa|to flode fela modigra
 hægstældra hring-net bæron * lo- 1890
 cene leoðo-syrcan land-weard on-
 fand eft-sið eorla swa he ær dyde
 20 no he mid hearne of hliðes nosan

¹ *seoððan* Gt K] *seodð* with a blank after it A, *scodda* B; now *n* gone.² *wæs* Gt K] *þæs* A, nothing B; now nothing left but the lower part of the perpendicular stroke of *w*.³ *breost* (with another ink and . . . after it A) AB; now only the upper part of the first stroke of *b* left.⁴ *on* AB; now gone.⁵ *deo* AB; now *eo* gone.⁶ *blo* AB; now the upper part of *l* and the whole of *o* gone.⁷ *gold* AB; now the top of *l* gone.⁸ *hre* AB; now *re* and a very small part of *h*, too, gone.⁹ *þe* AB; now nothing left but the upper part of the perpendicular stroke of *þ*.¹⁰ *gifu* AB; now *fu* and a small part of *i* gone.¹² *hine* AB; now *e* gone.¹³ *se* AB; now *e* indistinct.¹⁵ originally *XXVIII*, but the last *I* erased.

fiodum oppa i ppo p he se
 ze seon moston modige on meþle
 him setman to þow leof þ he þone
 pylm for bqian ne mehte achu
 hneþne hyge bendum fæst ætq
 rum men dyne lansað. beorn p
 de him beowulf þanan sudþine se
 plane spæs moldan tæced since
 mizse senza bad azeð fnean se
 on ancre rad þa pæs onzange
 hiod zanes oft ze æhted þ pæs a
 cýning æs hpæs onleahne of þ h
 yl do be nam mægenes ynnun
 þe oft manegum scod.

xxvii.

CROM þa to flode fela modigra
 hæz stealdra hþung ne bæron lo
 cene leodo sýpcan land pearp on
 fand eft sið eapla sp he æt dide
 no he mid hearme of flode nýan

spette æt him to seanes rad
þæt yil cuman yedera leodum sca
scipe hame to scipe foron þa pæs
sande sæ seap nara hladen here
dum ahunged stefna meapum 7 mad
7 mæste hlifade ofer hroð zaper
7 se stefnum he þam bat pearde
7 en zolde spurd zesealde þæt he syð
pæs on meodu bence maha hy pæ
ne yrfelape se pat him on nacan
pæfan deop pæter dena land of seap.
7 a pæs be mæste mere huzla sum
7 sl sale fæst sund yudu þunede
7 oþær pæs flotau yind ofer ydum
7 ides zetpæfde sæ zenza forpleat
7 amig healf forð ofer yde bunden
7 stefne^a ofer bym streamas þæt he seata
clifu onzitan meah-ton cube nas
7 as ceol up se þpans lyft se spen
ced on lande stod. hreþe pæs æt

p. 86 = fol. 171^v = ll. 1893—1914.

- gæs[tas] grette ac him to-geanes rad
 cwæð þæt wil-cuman we-dera leodum * sca- 1895
 þan scir-hame to scipe foron. þa wæs
 on sande sæ-geap naca hladen here-
 5 wædum hringed-stefna mearum ond mað-
 mum mæst hlifade ofer hroð-gares
 hord-ge-streonum * he þæm bat-wearde 1900
 bunden golde swurd ge-sealde þæt he syð-
 þan wæs on meodu-bence maþma þy weo-
 10 rþre yrfe-lafe ge-wat him on nacan
 drefan deop water dena land of-geaf.
 * þa wæs be mæste mere-hræglā sum 1905
 segl sale fæst sund-wudu þunede
 no þær weg-flotan wind ofer yðum
 15 siðes ge-twæfde sæ-genga forfleat
 famig-heals forð ofer yðe * bunden- 1910
 stefna ofer brim-streamas þæt hie geata
 clifu ongitan meahton cupe næs-
 sas ceol up ge-þrang lyft-ge-swen-
 20 ced on lande stod. hrape wæs æt

¹ gæs grette A, . . . grette B; now only grette left (only very little of g covered) || part of d in rad covered.

² cwæð A, . . . B; now cwæ and the greater part of ð gone, but what is left of the last letter is enough to prove that it was ð, not þ.

³ þan B, wan A; now gone.

⁴ on AB; now only part of the last stroke of n left.

⁵ wædum AB; now w and part of æ gone, and the rest of æ all but entirely covered.

⁶ mum AB; now the first m gone, and u almost entirely covered.

⁷ hord AB; now h gone, and o covered.

⁸ bunden AB; now bu and the first stroke of the first n gone, and the second stroke of it covered.

⁹ þan AB; now gone.

¹⁰ rþre AB; now only re left.

¹¹ drefan AB; now d gone, and the top of the first stroke of r covered.

¹² þa AB; now the þ torn and the top of it gone.

¹³ segl AB; now there is no ascertaining whether or no s, of which only the top is not covered, is entire.

¹⁵ e in genga looks as if the scribe had first begun to write some other letter; the second g altered from t.

¹⁷ originally stefne, but the last e underdotted and crossed out, and a written over it in the same hand.

²⁰ originally hrepe, but a short perpendicular stroke under the first e, and a written over it in the same hand.

p. 87 = fol. 172^r = ll. 1914—1936.

- holme hyð-weard geara * seþe ær lange 1915
 tid leofra manna fus æt faroðe feor
 wlatode sælde to|sande sid-fæþme scip
 oncear-bendum fæst þy læs hym yþa
 5 ðrym wudu wynsuman for-wrecan meah-
 te * het þa up beran æþelinga gestreon 1920
 frætwe ond|fæt-gold næs him feor þanon
 to ge-secanne sinces bryttan. hige-
 lac hreþling þær æt ham wunað selfa
 10 mid ge-siðum sæ-wealle neah * bold wæs 1925
 bet-lic brego rof cyning hea healle
 hygd swiðe geong wis wel-þungen þeah ðe
 wintra lyt under burh-locan gebiden
 hæbbe hæreþes dohtor næs hio hnah
 15 swa þeah * ne to gneað gifa geata leo- 1930
 dum maþm-ge-streona mod pryðo wæg
 fremu folces cwen firen ondrysne
 nænig þæt dorste deor ge-neþan swæsra
 gesiða nefne sinfrea * þæt hire an-dæges 1935
 20 eagum starede ac him wæl-bende.

¹ *holme* AB; now the top of *h* gone || *lange* AB; now part of *e* gone.² *feor* AB; now nothing left but indistinct traces of *f*.³ the lowest part of the perpendicular stroke of *þ* in *fæþme* erased, so that the letter looks almost like *b*; the erasure seems to have been intended only for some letters which were written between the lines just under *sid fæþme* || *scip* AB; now *p* gone, and the rest of the word has shrunk together.*yþa* AB; now *a* and the lower part of the perpendicular stroke of *þ* gone (the letter was certainly *þ*, not *ð*).⁵ *meah* AB; now gone.⁶ *gestreon* AB; now *eon* gone.⁷ *þanon* AB; now *on* gone.⁹ *selfa* AB; now only *s* left.¹⁰ *næs* AB; now only *w* and the first half of *æ* left.¹² *ðe* AB; now part of *e* gone.¹³ *gebiden* AB; now the last stroke of *n* gone.

ne me hyd weard searum sepe arla
tid leofra manna fus æt farode
platode selde tofande sid fæhne
onceari bendum fæst þylas hyr
ðrym wudu wynsuman for wrecan
te he þa up beuan æþelunga zes
wæte wæc gold næs him fæst þa
to zesecanne sinces brytcan his
lac hreþling þær æt ham punad
mid zesidum sæ wealle neah bold
betlic brego wof cýning hea heall
hygd sþide zeorn wif pel þungen þeahd
wintia lýt under burh locan zebid
hæbbe hæne þe dohton næs his hna
sþa þeah ne to znead zifa zeara leo
dum marm zescreona mod þrydo wæs
fpeinu folces cpen fpen on drysne
ne nis þdofte deor zeneþan sþessia
zesida ne ne sinþrea þhine andages
eizum sþapede æt him wæl bende

cealde hand 7 swiþene bryce
an þæs æfter mund swiþe mece
niges þæt sceaden mæl scypan
te cpealm bealu cýðan ne bið spyle
lic þaap idese to æfnanne þa hilde
ænlica s̅ 7 te frow ðu þebbe þwes
æce æfter lize to ðne larene mannan
7 on holsnod hæn niges me
duncande oðer rædan þæt hio læd
lepa læs se fremede inrit nida
rædan ærest þauid 7 fæm gold lino
7 gōn gū canþan ædelum diop
ræddan lno offan plet ofen pæalone
æd be pædri lare rīde zesohce
æn lno pæddanpell ingum stole
ode mæpe lif se ræapra lifigande
meac. hnot hæl. lufan pīd hæle
pa brygo ælla mon cýnnes mine
se frowe þæsre lætan bi ræm tpe
mī ærman cýnig fowðam offa

p. 88 = fol. 172* = 1936—1957.

- weotode tealde hand-gewriþene hraþe
 seoþðan wæs æfter mund-gripe mece
 gepinged þæt hit sceaden mæl scyran
 moste *cwealm-bealu cyðan ne|bið swyle 1940
- 5 cwen-lic þeaw idese to efnanne þeahðe
 hio ænlicu sy þæt te freoðu-webbe feores
 on-sæce æfter lige-torne leofne mannan
 huru þæt on-hohsnod hem-ninges mæg
 *ealo-drincende oðer sædan þæt hio leod- 1945
- 10 bealewa læs gefremede inwit-niða
 syððan ærest wearð gyfen gold-hro-
 den geongum cernpan æðelum diore
 syððan hio offan flet *ofer fealone 1950
 flod be|fæder lare siðe gesohte
- 15 ðær hio syððan|well in|gum-stole
 gode mære lif-ge-sceafta lifigende
 breac. hiold heah-lufan wið hæle-
 þa brego *ealles mon-cynnes mine 1955
 gefræge þæs|se-lestan bi sæm twoe-
- 20 num eormen-cynnes for ðam offa

¹ *weotode* AB; now *w* gone, but the first *e* very likely still left, although it is not discernible under the paper; the first *o* is also partially covered || *gewriþene hraþe* AB; now some of the letters partially covered (cf. the FS.); the two þs and the *h* may not be entire.

² *seoþðan* AB; now *seo* gone.

³ *gepinged* B, *geþiged* A; now *g* and part of the first *e* gone, the rest of that *e* all but entirely covered || *d* in *sceaden* altered from ð.

⁴ here begins the second hand || *moste* AB; now the first two strokes at least of *m* gone, the third stroke of it, as it seems, and the greatest part of *o* covered.

⁵ *cwen* AB; now only the last stroke of *n* left, and that in part covered.

⁶ *hio* AB; now *h* gone, and *i* and part of *o* covered.

⁷ *on* AB; now only the last stroke of *n* left, and that almost entirely covered.

⁸ *huru* AB; now the first stroke of *h* gone, and the second of *h* and the first of *u* covered || *s* between *hoh* and *nod* afterwards added.

⁹ *ealo* AB; now only *o* left, a small part of which is covered.

¹⁰ *bealewa* AB; now *b* gone, and the first *e* almost entirely covered.

¹¹ *syððan* (ðð altered from *dd* with another ink) B, *fyððan* A; now the greatest part of *s* gone, and the rest of it as well as part of *y* covered.

¹² *den* AB; now before *en* only uncertain traces of a letter covered.

¹³ part of *s* in *syððan* covered. ¹⁴ a very small part of *f* in *flod* covered.

¹⁵ *n* afterwards added to *syððan* in the same hand.

p. 89 = fol. 173^r = ll. 1957—1978.wæs geofum *ond* guðum gar-cene man wide ge-

weorðod wis-dome heold * eðel

1960

sinne þonon geomor wôc hæleðum

to|helpe hem-inges mæg nefa gâr-

5 mundes niða cræftig :—XXVIII

G E-wat him ða se hearda mid his

hond-scole sylf æfter sande

sæ-wong tredan * wide waroðas

1965

woruld-candel scân sigel suðan fûs

10 hi sið drugon elne ge-eodon toðæs ðe

eorla hleo bonan on-gen-þeo-es. burgum

in innan. geongne guð-cyning godne

gefrunon * hringas dælan higelace

1970

wæs sið beo-wulfes snude gecyðed þæt ðær

15 on worðig wigendra hleo lind-gestealla

lifigende cwom heaðo-laces. hal to

hofe gongan * hraðe wæs ge-rymed

1975

swa se rica behead feðe-gestum flet

innan-weard gesæt þa wið sylfne

20 se|ða sæcce genæs mæg wið mæge

¹ *wide ge* A, *wida* B; now only *wid* left.² a blank left between *heold* and *eðel* on account of the parchment being very thin, so thin, indeed, that even in the FS. the letters of the back page show through it (*hold*).³ the accent over *wos* is doubtful.⁵ originally *XXVIII*, but the last *I* erased.⁶ *his* AB; now part of *s* gone.¹⁰ *toðæs ðe* (the two ðs altered from *ds* with another ink B) AB; now *s ðe* gone.¹¹ *burgum* A, *burgum* B; now the last stroke of the second *u* and the abbreviation for *m* gone.

þæt Ʒoƿu Ʒuðu Ʒu eðne man Ʒe
Ʒuðod Ʒis dome hæloðe Ʒeðe
Ʒinne þonon Ʒe mon Ʒoð meledu
to helpe hem iuges mað neƷa Ʒu
mundes nida cnuſtiz: xxviii.

ƷE Ʒæt him ða Ʒe haunda mid him
thond Ʒeole Ʒrife aſtæƷ Ʒu ðe
Ʒe ƷonƷ tƷeðan Ʒiðe ƷaƷoðæƷ
Ʒonutð candel ſcan ſiƷel ſudan Ʒu
hi ſið ðruƷon elne Ʒe eodon to ða
Ʒonla hleo bonan on Ʒan þæ es. bu
in iuſſian Ʒe ugne Ʒuð cƷuning Ʒoðne
Ʒe Ʒuonon hƷingus ðealan hi Ʒe lae
ƷæƷ Ʒið bƷo ƷulƷæƷ ſuode Ʒe cƷeð Ʒið
on Ʒoððiz ƷiƷandƷa hleo lind Ʒe ſcæll
liƷandæ cƷom hædo laeſ hal to
hoƷe ƷonƷan hƷuðe ƷæƷ Ʒe Ʒu með
ſƷa Ʒe Ʒica bebað Ʒe Ʒe ſcæll Ʒe
annan Ʒe aƷið Ʒe Ʒe Ʒa Ʒið Ʒrife ne
Ʒe ða Ʒæce Ʒe mað mað Ʒið mað Ʒe

Donnan on hithan þurh hlædan
se holdan ze grette marglum
on an meodu scancu hpanp. geord
se ^{hæd} hædes doliton lufode
læde lid pige bær hæ nū to handa
nge lac onzan sinne geseldan in
sele þā hān fagne fnezcām lyne
wyr pæt bær hylce se gæta sidar
fælon hulomp eow onlade læpa bio
pulp þadu fæmza fæm ze hozdest.
fæce secām opær fælt pætær hilde
tolmonote acdu linoð gane pīd cūðne
pām pihce gebettest mænū ðwone
icðas mod eare forh pylmū fæd
pīde netrupode læpes mannes icde
lange bæd þdu þone pælgæst pihce
ne grette lece sud ðæne sylfe gepandū
gude pīd gnardel gode ic þanc fæge
þæsde icde gesundne geson moste.
Bio pulp madelode bærū æz dīoef

p. 90 = fol. 173^v = ll. 1978—1999.

- syððan man-dryhten þurh hleoðor-
 cwyde holdne ge-grette * meaglum 1980
 wordum meodu-scencum hwearf. geond
 þæt side reċed hæreðes dohtor lufode
 5 ða leode lið-wæge bær hænum to handa
 hige-lac ongan sinne geseldan in
 sele þam hean * fægre frigcean hyne 1985
 fyr-wet bræc hwylce sæ-geata siðas
 wæron hu lomp eow on lade leofa bio-
 10 wulf þa|ðu færinga feorr ge-hogodeſt.
 sæcce secean ofer sealt wæter * hilde 1990
 to hiorote ac|ðu hroð-gare wið-cuðne
 wean wihte gebettæſt mærum ðeodne
 ic|ðæs mod-ceare sorh-wylmum seað
 15 siðe ne|truwode leofes mannes ic|ðe
 lange bæd * þæt ðu þone wælgæſt wihte 1995
 ne|grette lete suð-dene sylfe geweorðan
 guðe wið grendel gode ic þanc ſege
 þæsðe ic|ðe geſundne geſeon moſte.
 20 Bio-wulf maðelode bearn ecg-ðioes

¹ *syððan* B, *iððan* A; now part of *sy* gone, and part of what is left of *sy* covered || the tops of some letters in the first line covered (see the FS.) || *hleoðor* A, *hleodor* B; now part of *eo* gone.

² *n* in *holdne* altered from *e* || *r* in *grette* altered from something else.

⁴ a small part of *þ* in *þæt* covered || *side* added over the line in the same hand I think, but with another ink; a stop shows where it is to be inserted || I am not sure whether what stands in the MS. under the *e* (cf. the FS.), and seems to have been added with the same ink that the scribe employed in writing *side*, is not a mere flourish: elsewhere it is used to convert *e* into *æ* (cf. 176^v l. 20), but the same addition occurs under *æ* in *sæcce* l. 11 of this page and under *e* in *fæðmie* fol. 188^v l. 19.

⁵ *ða* AB; now part of *ð* gone, and part of what is left of it covered || *hænum*] between *æ* and *n* a letter (I think *ð*) erased.

⁶ the top of *h* in *hige-lac* covered.

⁸ part of *f* in *fyr-wet* covered.

⁹ part of *w* in *wæron* covered.

¹⁰ part of *w* in *wulf* covered.

¹¹ *sæcce* with a flourish under *æ* with another ink as it seems, cf. note to l. 4.

¹⁷ the second stroke of *n* in *geweorðan* covered.

p. 91 = fol. 174^r = ll. 2000—2019.

- * þæt is un-dyrne dryhten hige-lac ^{m. 2000} . . . 2000
 gemeting monegum fira . hwylc . ²⁰⁰¹ .
 hwil uncer grendles wearð on|ðam
 wange þær he worna fela sige-scyl-
 5 dingum sorge gefremede * yrmðe 2005
 to aldre ic|ðæt eall ge-wræc swa ²⁰⁰⁶ .
 gylpan þearf grendeles maga ²⁰⁰⁷ . . .
 ofer eorðan uht-hlem þone. seðe
 lengest leofað laðan cynnes f ²⁰⁰⁸ .
 10 bifongen ic|ðær furðum cwom.
 * to|ðam hring-sele hroðgar gretan 2010
 sona me|se mæra mago healf-de-
 nes syððan he|mod-sefan minne
 cuðe wið his|sylfes sunu setl getæhte.
 15 weorod wæs on wynne ne|seah ic wi-
 dan feorh * under heofones hwealf 2015
 heal-sittendra medu-dream maran
 hwilum mæru cwen friðu-sibb folca
 flet eall geond-hwearf bædde byre
 20 geonge oft hio beah-wriðan secge

¹ *hige* . . . with *lac* written over the dots with another ink B, *hife* with a blank after it A; now only *hig* and part of *e* left.

² *hwylc* with a blank after it A, *hwylce* . . B; now only *hwy* left and part of *lc*.

³ *onðam* altered from *ondan* with another ink B, *ondum* A; now only *on* and the top of *ð* left (which might equally well be the top of *d*).

⁴ *scyl* A, . . B; now gone.

⁵ *dungum* originally, but the second stroke of the first *u* erased || *ymðe* A, *yrnd* . . B; now *e* and the lower part of *ð* gone.

⁶ *swabe* A, *swal* . . B; now only *swa* and an uncertain piece of some letter after it left.

⁷ after *maga* nothing discernible now; a blank A, *en* . . B.

⁸ *seðe* (*ð* altered from *d* with another ink) B, *sede* A; now only *s* and the greater part of the first *e* left.

⁹ *fæ* and a blank A, *fer* . . B; now only the perpendicular stroke of *f* left (which might equally well belong to some other letter).

¹⁰ the stop after *cwom* A; now gone.

¹² *de* AB; *e* now gone.

¹⁴ *getæhte* (with a stop after it A) AB; now *e* (and the stop) gone.

¹⁷ *maran* AB; now *n* and the second half of the last *a* gone.

¹⁸ *folca* AB; now the second half of *a* gone.

geuettinz moingū pīu. h
hīl āncā gūndles pīu
pānzē hā hē pōnā pēla sī
dī ngū fōnzē gēpūnede o' nū
to atōne iedat aull gē pūnē sī
gylpan hānp gūndeles māg
o'fā wūdan ulz hīlān pōne
lāngest lāpād tūdan cūnne
bīpōnzā iedāi pūndūm cū
tōdā hūnz sele hūodgān gū
pōnā mēre māgā māgo hālp
nē sīddān hēmod pēpān mūn
cūde pīd hūfīlkes pūnū sēl gū
pōnōd pūf on pūnne nēfāh iē p
dan pōnū undē hēpōnes hūpā
hālp sītēndūā medū dūān mā
hīlū māgū cūpā pūdu sīl pōl
flet aull gūnd hūpānp bēdde bī
gēnzē o'f hū dū hī pūndūm sēge

— ap mē to lēte gōng. nīne
e dohton hnod ganes wplum
nde aīlu paze bān pān pān pān
ittande. nām nan hīnde pān hno
ed pīne hūledū sātde sioze hūtan
ong gōto hnodan glādū pūna pnodan.
ad pān gepōndan pīne scīldinga in
hīnde 7 pāt mēd talad 7 he mīd dī
e pēl pēhda dēl pācca gesette opt
dan līpān. aētan lēd hīnne lītle
e bon gūn būged 7 pān sū bīd dūge
g pān pōn of hīncan dōdan hādo
andna 7 pēgna gehpam pān lēda
onne he mīd pān nan on flett gēd.
pēl pē hān dēna dūgūda bīpēde.
pān glādū gōmēl pā lēpē hān
pān mēd hēda bānna gēstūon
pān dē hēda pāpū pāldan mōstān.
Dē hē pōn lēddan tōdān līn
pēgān pēse gēstās ond hīnna sūp
nā pān pōn epīdē hēne sēde bān

p. 92 = fol. 174^v = ll. 2019—2041.

- . . . ær hie to setle geong. * hwilum for 2020
 [d]uguðe dohtor hroð-gares eorlum
 on ende ealu-wæge bæc þa ic frea-ware
 flet-sittende . nem-nan hyrde þær hio
 5 [næ]gled-sinc hæleðum sealde sio ge-haten
 [we] . . . * geong gold-hroden gladum suna frodan. 2025
 [h]afað þæs geworden wine scyldinga ri-
 ces hyrde ond þæt ræd talað þæt he mid ðy
 wife wæl-fæhða dæl sæcca gesette oft
 10 seldan hwær. * æfter leod-hryre lytle 2030
 hwile bon-gar bugeð þeah seo bryd dūge
 mæg þæs þonne of-þyncan ðeoden heaðo-
 beardna ond þegna gehwam þara leoda
 þonne he mid fæm-nan on flett gæð.
 15 * dryht-bearn dena duguða biwenede. 2035
 on him gladiað gomelra lafe heard
 ond|hring-mæl heaða-bearna ge-streon
 þen-den hie ðam wæpnum wealdan moston.
 20 **O**ððæt hie for-læddan to|ðam lind- 2040
 plegan * swæse gesiðas ond hyra sylf-
 ra feorh þonne cwið at beore seðe beah

¹ ær and blank before it A, ær B; ær is still preserved although part of æ covered || hie quite certain although the top of h is covered and a small part of it gone in consequence of a hole || the tops of s and l in settle covered || hwilum partially covered; cf. FS. || for AB; now r gone, and part of f and the whole of o covered.

² uguðe (ð altered from d with another ink) B, gude (gu on an erasure with another ink, and de with another ink again) A; now only ðe left (ð not entire and partially covered).

³ on ende B, a blank, on which o is effaced, and then endo A; now only nde left, n partially covered.

⁴ flet (with another ink B) AB; now gone || only very little of s in sittende covered.

⁵ gled A, . . . led originally, but then g added before l with another ink B; now ed and part of l still preserved, the latter covered.

⁶ blank (before geong) A, . . . se B; nothing discernible now || part of ge in geong covered.

⁷ iafað (altered from fað with another ink B) AB; now only fað left (part of f covered, and a partially gone in consequence of a hole).

⁸ ces AB; now ce and the upper part of s gone, and what is left of it almost entirely covered || d in mid altered from ð.

⁹ wife AB; now wi gone, and part of f covered.

¹⁰ seldan AB; now s gone, and part of e covered (I do not think there was before seldan room enough for no).

¹¹ hwile AB; now h and the first stroke of w gone, and what is left of w covered.

¹² mæg AB; now the first two strokes of m gone, and the third covered.

¹³ beardna AB; now the greatest part of b gone.

¹⁴ þonne AB; now part of þ gone, and what is left of it covered.

¹⁵ dryht AB; now part of d gone.

¹⁶ a small part of o in on covered.

¹⁷ the MS. has a little more of the big o than the FS. (Oð AB).

p. 93 = fol. 175^r = ll. 2041—2062.

- gesyhð eald æsc-wiga seðe eall ge-m[an]
 gâr-cwealm gumena him bið grim se-
 fa on-ginneð geomor-mod geong . . .
 cempa * þurh hreðra ge-hygd higes 2045
- 5 cunnian wig-bealu weccan ond þæt word
 acwyð. meaht ðu min wine mece
 gecnawan þone þin fæder to|gefehte
 bær. under here-griman hindeman
 siðe. * dyre iren þær hyne dene 2050
- 10 slogon weoldon wæl-stowe syððan
 wiðer-gyld læg. æfter hæleþa hryre
 hwate scyldungas nu her para ba-
 nena byre nat hwylces. frætwum
 hremig on|flet gæð * morðres gylpe[ð] 2055
- 15 ond|þone maðpum byreð þone þe|ðu mid
 rihte rædan sceoldest manað swa
 ond myndgað mæla ge-hwylce. sarum
 wordum oððæt sæl cymeð þæt se fæm-
 nan þegn fore fæder dædum. * æfter 2060
- 20 billes bite blod-fag swefeð. ealdres
 scyldig him se oðer þonan losað

¹ *gesyhð* A, *gesyhd* B; now the tops of *s*, *h*, and *ð* gone || at the end of the line *ge* and a blank A; *ge m.*, but afterwards *na* added with another ink between *ge* and *m* B; now only *g* left, and even of that a small part is wanting.

² *grim se* K, *grim se* ? C, *grim* and a blank A, *grim* altered to *grimme* in another ink B, *grim* Gt Th; now only *gri* and the first two strokes of *m* left.

³ *geong* and a blank A, *geong* . . B; now only *geo* and the greatest part of *n* left (the lower part of the second stroke is gone).

⁴ *higes* . . . (the dots with a different ink B) AB; now nothing left, for what Kölbing takes for the first stroke of *h* is *l* in *lufan* of the back page.

⁵ *word* AB; now *rd* gone, and even *wo* not entire.

⁶ *mece* A, *mece* c B; now the last *e* and the upper part of *c* gone.

⁷ *gefehte* (altered from *gefeoh* with another ink B) AB; now only *gef* and part of the following *e* left.

⁸ *hindeman* AB; now *an* and the two last strokes of *m* gone.

⁹ the second stroke of *n* in *syððan* gone.

¹¹ *hryre* B (the whole line omitted in A); now *e* and the greater part of the second *r* gone.

¹² this line begins a little further to the left than the next, because there was not room enough for *h* under *w*; cf. 183^r ll. 13 and 19; 191^r ll. 10, 19 || *ba* AB; now the second half of *a* gone.

¹⁴ *gylped* B, *gylwed* A; now only *gyl* and the greater part of *p* left.

¹⁵ *mid* AB; now *id* gone. ¹⁶ *swa* AB; now the second part of *a* gone.

þu ho wito ac þu seð eal
gar eþulm guma hū bið
þa on gūnneð gūmōr mōd gū
cūpan þu h lpedna ge hū gū
cūnnan þu baulu pæcean 7 þ
acpūð. meahit dū min pine me
gūnapan þone þin fædri toge
bið. undri hūie gūman hund
side. dūne nū þu hūne dū
plogon pætoon pæstope syddan
pūðri gūto lig. æfter hūeleþa hū
hpate scrīdun gas nū he þana b
nena būne nat hūrlces. fūetpū
hūemūg on plet gūd mōrdnes gū
þone madþū būnæd þone þedū n
nūlte nædan fæwtoest nūnād f
mūndgād mæla gelūpūlce. þan un
pōrdum oddæt fūel eymēd þ se þan
nan þū þone fædri dædum. æt
billes bite blōd þu spæpēd. æt þes
scrītoiz hūne oðri þonā lōfād

þe con him land gæne þon
ecne onba healpe ad spowd wola
in zetoe paillad þæt nidas þlū
þan æfter can þæt mū colian
þad þr ic hardo banna hydo ne
driht ribbe dæl denū unpæne
ad seipe þæstne ic sceal pojd
ican . gā sime gnsidel . þdū gæne
me pines brytta to hpan friddan
ad . hond nes haleda friddan hēpnes
glad ofen gmundas gæst sime cpō
ol æfter gnōm usen nōsan . dæpe
funde þæt pauidodon þæt pæs hond
no lilde on sage þwih baula þegum
þyn mest læg sūded canpa him
pandel pauid mænū magū þegne
mud bōman . lōpþ mannes lic
all þon spailg . nōdþ æn ut dægen
del hāde . bona blodig tod baula
gmyrdig ofdā gold sele gonzan
pōde . æhe mēnes þof min costode

p. 94 = fol. 175^v = ll. 2062—2084.

- [li]figende con him land geara þonne bioð
 [a]brocene on þa healfe að-sweorð eorla
 [syð]ðan ingelde * weallað wæl-niðas ond him 2065
 wiðflufan æfter cear-wælmum colran
 5 weorðað þy ic heaðo-bearna hyldo ne
 telge. dryht-sibbe dæl denum unfæcne
 freond-scipe fæstne ic sceal forð
 spreca. * gen ymbe grendel. þæt ðu geara 2070
 cunne since brytta to hwan syððan
 10 wearð. hond-ræs hæleða syððan heofones
 gim. glad ofer grundas gæst yrre cwom
 eatol æfen-grom user neosan. * ðær we 2075
 gesunde sæl weardodon þær wæs hond-
 scio hilde on-sæge feorh-bealu fægum
 15 he fyrrest læg gyrded cempa him
 grendel wearð mærum magum þegne
 to muð-bonan. * leofes mannes lic 2080
 eall for-swealg. noðy ær ut ðalgen
 idel-hende. bona blodig-toð bealewa
 20 gemyndig of ðam gold-sele gongan
 wolde. ac he mægnes rôf min costode

¹ *figende* with another ink and a great many dots after it A, *eigende* B; now only the last *e* and part of *d* left, the latter all but entirely covered || the top of the second *e* in *geara* covered || *þonne bioð* A, *þonne biot* B; now the abbreviation for *ne* and the tops of *b* and *ð* gone, and the rest partially covered.

² *orocene* (with a stop before it B) AB, *brocene* ? C; now *ocene* and part of *r* left, the latter covered || there is a stroke through *d* in *sweorð*, but without the usual head, nor is it quite distinct: it may be either accidental, or made only by a mistake, and then partially erased.

³ blank and then *ðan* A, . . *ðan* B; now even *ð* no longer entire, and the greatest part of what is left of it as well as part of *a* covered.

⁴ *wiðflufan* AB; now *wif* gone, and *l* covered.

⁵ *weorðað* A, *weordad* B; now *we* and part of *or* gone, besides all that is left of *o* and part of what is left of *r* covered.

⁶ *telge* AB; now *tel* and part of *g* gone, and part of what is left of *g* covered.

⁷ *freond* AB; now *f* and part of *r* gone, and what is left of *r* covered.

⁸ *spreca* AB; now *sp* and the first half of *r* gone.

⁹ *cunne* AB; now *cu* and the first half of the first *n* gone.

¹⁰ *wearð* (altered from *veard* B) AB; now *w* gone, and *e* covered.

¹¹ *gim* altered from *gun* with another ink B, *gun* A; now *g* gone, and *i* covered.

¹² *eatol* AB; now *ea* gone, and a very small part of *t* covered.

¹³ *gesunde* AB; now *g* gone, and part of the first *e* covered.

¹⁴ *scio* AB; now only *cio* and the top of *s* preserved, and the latter as well as part of *c* covered.

¹⁵ *he* AB; now *h* gone, and part of *e* covered.

¹⁶ *grendel* AB; now part of *g* gone, and part of what is left of it covered.

¹⁹ part of *i* in *idel* covered.

p. 95 = fol. 176^r = ll. 2085—2105.

	* grapode gearéo folm glof hangode	2085
	std <i>ond</i> syllic searo-bendum fæst. sio	
	wæs orðoncūm eall ge-gyrwed deofles	
	cræftum <i>ond</i> dracan fellum he mec þær	
5	on innan unsynnigne * dior dæd-	2090
	fruma gedōn wolde	
	manigra sum-ne hyt ne mihte	
	swa syððan ic on yrre upp-riht	
	astod. To lang ys to recce ⁿ ne hu ⁱ [c ð]am	
10	leod-sceaðan yfla gehwylces hond-lean	
	for-geald * þær ic þeoden min þine	2095
	leode weorðode weorcūm he on weg	
	losade. lytle ^h while lif-wynna br[ea]c	
	hwæpre him sio swiðre swaðe wear-	
15	dade. hand on hior ^t e <i>ond</i> he hean	
	ðonan * modes geomor mere-grund	2100
	gefeoll me þone wæl-ræs wine	
	scildunga. fættan golde fela leano-	
	de manegum maðmum syððan mer-	
20	gen cōm. <i>ond</i> we to symble geseten	
	hæfdon. * þær wæs gidd <i>ond</i> gleo gomela	2105

¹ *grapode* AB; now *a* torn, and the top of *d* gone || *gearéo* A, *geares* B, *gearo* Gt Th, *geara* K; the word is torn asunder, I think it was *gearéo* as in A: *g* is almost entire, but the tops of *e* and *a*, the upper part of the first stroke of *r*, and the top of *e* gone || *folm* AB; now part of *fol* gone || *hangode* AB; now entirely gone (what Prof. Kölbing takes to be the beginning of *h* belongs to *f* in *fela* in the back page).

² *fæst. fio* A, *fæst sio* B; now only *fæs* and the greater part of *t* left.

³ *deofles* B, *dieofles* A; now only *d* and uncertain traces of *eo* left.

⁴ *mec* still preserved, although *ec* torn || *þær* AB; now gone.

⁵ *dæd* AB; now the *æ* indistinct and part of the second *d* gone.

⁶ after *wolde* an erasure to the end of the line: as far as the line is preserved the letters erased were first a perpendicular stroke (like the beginning of *w*, *f*, *s*, etc.) and then *manigr*.

⁷ *mihte* AB; now *e* gone.

⁸ *riht* B, *rihte* A; now only *ri* and the greater part of *h* left.

⁹ *huiedam* A, *hun* (*n* crossed out with another ink) B, *hu[io]þam(?)* Gt; now only *hu* left (Prof. Kölbing and others, who think the *i*, too, left, have suffered themselves to be misled by a stroke of *m* in *gemunde* in the back page).

¹⁰ *hond lean* A, *hondlan* B; now only *hon* left.

¹¹ *þine* AB; now part of *e* gone.

¹² *weg* AB; now only the lowest part of the perpendicular stroke of *w* left.

¹³ *brec* AB; *bræc* A, *brene* altered with different ink to *brec* B; now only *b* and all but the whole of *r* left.

¹⁴ *wear* AB; now *ear* gone.

¹⁵ *hean* AB; now the second stroke of *n* gone.

¹⁶ *grund* AB; now only *g* and the top of the first stroke of *r* left.

¹⁸ *leano* AB; now only *le* and part of *a* left.

¹⁹ *mer* AB; now part of *r* gone.

²¹ *gomela* AB; now *la* gone.

51
ƿið 7 ſýllie ſanno bartoſ ƿa
ƿes ondon cū eall ge gýrped
cniſtum 7 dñacan fellū hem
on innan unſýnnigne dion
puma gedon ƿolde
manigna ſum ne lýt ne mi
ſpa ſýððan ic onſýrpe upp
aſtod. To lang ys to ƿeacſne
leod ſcaððan 7 ƿla gehƿýlces
ƿon gæto þa ic þaðen min
leode ƿeardode ƿaſ cū he o
loſode. lýt le hƿile liƿ ƿýnn
hƿeþne him ſio ſƿiðne ſƿiðe
dade. hand on hionte 7 he ha
donan modes gæmmon me he
geƿoll me þone ƿel naƿ ƿin
ſeildunga. ƿættan godel ƿela
de manigū madmū ƿýððan
ge com 7 ƿe to ƿimble geſe
hæfdon. þa ƿi geð 7 gleo gæm

atde dæm hæþan þynne go
þuðu gætte hþilū gyd apnæc. soð
lic hþilū sýllic spell. nehte ætth
e þum hæwte cýning. hþilū æt
u eldo geburðan somel gud wiza
de cpðan lilde fctiðgo hþeðar
e þwll. þon he þintnū þuod þorin
unde spapeþar mine 7langne
þuode naman oddæc nilt bæþom.
to 7ldum þuþar æt hþaðe gearo
þuæce. 7uandeleð modon. Siðode
full þumu dæd þorinam wiz hte
þa þuþ unhyne hyne bearn 7eþuæ
an acþealde ellenlice þar þar æsc
þuodan þyn þuþan þwll uð
e. noðar hþ hne nemofton fctðan
7en cpom dæd þuþ 7e dæna
de. þuþe þor bæþuau
þon hel hladan. lōþne mannan

p. 96 = fol. 176^v = ll. 2105—2127.

- scilding fela fricgende feorran rehte
 hwilum hilde-deor hearpan wynne go-
 mel-wudu grette hwilum gyd awræc. soð
 ond sarlic hwilum syllic spell. * rehte æfter 2110
- 5 rihte rum-heort cyning. hwilum eft
 ongan eldo gebunden gomel guð-wiga
 gioguðe cwiðan hilde-strengo hreðer
 inne weoll. þonne he wintrum frod worn
 gemunde * swa|we|þær inne andlangne 2115
- 10 dæg. niode naman oððæt niht becwom.
 oðer to yldum þa|wæs eft hraðe gearo-
 gyrn-wræce. grendeles modor. Siðode
 sorh-full sunu deað fornam * wig-hete 2120
- 15 beorn acwealde ellenlice þær wæs æsc-
 here frodan fyrr-witan feorh uð-
 genge. noðer hy hine ne|moston syððan
 mergen cwom * deað-werig-ne denia 2125
- 20 leode. bronde for-bærnan
 ne on bel hladan. leofne mannan

¹ *scilding* A, *Scilding* B; now gone || *f* and *l* in *fela* partially covered || *fricgende* AB; now *g* not entire, *en* not distinct, *de* not entire, and all these five letters partially covered || *feorran* entirely preserved, although partially covered (cf. FS.) || *rehte* K] *rehte* AB; now the top of *h* and the following *te* gone, and part of what is left covered.

² *hwilum* A, *hwilum* B; now gone || *hilde* AB; now the upper part of the first stroke of *h* gone, and the rest of it partially covered. ³ *mel* AB; now gone.

⁴ 7 (and B) *sarlic* (no accent B) AB; now only *lic* and part of *r* left, but part of what is left of *r* covered. ⁵ *rihte* AB; now *ri* gone.

⁶ *ongan* AB; now only the last *n* and the second half of *a* left, the latter covered. ⁷ *gioguðe* A, *gloguðe* B; now *gio* and a small part of the second *g* gone, part of the latter besides covered. ⁸ *inne* Thk, *mne* A, . . *me* B; now only *e* and the second stroke of the last *n* left, the latter covered.

⁹ *gemunde* (altered from *munde* B) AB; now *ge* and the first stroke of *m* gone, and the two last strokes of *m* covered.

¹⁰ *dæg*. *niode* A, *dæg mode* B; now only *niode* left (part of *i* rubbed).

¹¹ *oðer* AB; now *oðe* gone, and *r* partially covered.

¹² *gyrn* AB; now *gy* and all but the whole of *r* gone, and what is left of *r* and part of *n* covered. ¹³ *sorh* AB; now only *h* and the very last part of *r* left.

¹⁴ *wedra* AB; now *wed* gone || *h* erased between *wif* and *un*.

¹⁵ *beorn* AB; now only *n* and nearly the whole of *r* left.

¹⁶ *here* AB; now *he* and part of *r* gone. ¹⁷ *genge* AB; now only *nge* (the first stroke of the *n* covered) and some uncertain traces before it left.

¹⁸ *mergen* AB; now the first two strokes of *m* gone, and the last covered.

¹⁹ *leode* AB; now *le* gone, and part of *o* covered || *bronde* originally written twice, but the first erased, in consequence of which the parchment has become so thin that *symble* in l. 20 of the front page shows through.

²⁰ *ne on* AB; now the first *n* and *o* only partially preserved, and what is left of that *n* covered || *bel* (cf. FS.) but the hook is written with a fainter ink) = *bel* MS., not *bel*, but cf. the note on fol. 173^v 4 || *hladan* altered from *blædan*.

BEOWULF.

H

p. 97 = fol. 177^r = ll. 2127—2146.

- hio þæt lic æt-bær feondes fæðrunga [un]-
 ær firgen-stream. þæt wæs hroðgare
 hreowa tornost * þara þe leod-fru- 2130
 man lange begeate. þa se ðeoden mec
 5 ðine life healsode hreoh-mod þæt ic
 on holma geþring eorl-scipe efnde
 ealdre geneð-de. mærdō fremede
 he|me mede gehet * ic|ða|ðæs wælmes 2135
 þe is wide cuð grimme gryre-licene
 10 grund-hyrde fond þær unc hwile
 wæs hand gemæne. holm heolfre
 weoll *ond* ic heafde becearf in|ðam sele
 grendeles modor. * eacnum ecgum 2140
 un-softe þonan feorh oð-ferede.
 15 næs ic fæge þa|gyt. ac me eorla hleo.
 eft gesealde maðma menigeo maga
 healf-denes. XXXI
 S wa se|ðeod-kyning þeawum lyfde
 * nealles ic|ðam leanum forloren 2145
 20 hæfde mægnes mede ac he|me.

¹ *hio* AB; now the first stroke of *h* gone || *fæð* written with another ink and a blank after it A, *fædr* . . . with *unga* written over the dots with another ink B; now nothing preserved but *fæð* and part of a letter which may have been *r*, *m*, or *n*; the word has been torn asunder, and Kölbing and Wülcker have failed to see the upper part.

² *Hroðgare* Gt, *Hroðgare* K] *hroð* and a blank A, *Hroðgar*. . B; now only *hroð*, the lower part of *g*, and just a bit of *a* preserved.

⁴ *mec* B, *mic* A; now gone.

⁵ þ (þæt B) *ic* AB; now only uncertain traces of a letter left after *mod*.

⁶ *efnde* AB; now the second *e* gone.

⁷ *fremede* B, *gremede* A; now the last *e* gone.

⁸ *wælmes* AB; now *es* gone.

⁹ *is* altered from *ic* in the same hand || *licene* AB; now *e* and the second stroke of *n* gone.

¹⁰ *hwile* AB; now the top of *l* and the greater part of *e* gone.

¹² *sele* AB; now *ele* and the top of *s* gone.

¹³ *ecgum* AB; now the two last strokes of *m* gone.

¹⁵ *hleo* AB; now *eo* and the top of *l* gone.

¹⁶ *maga* AB; now part of the last *a* gone.

10 þu ic æt bæm fæmnes
 oðr fingscraum. þæt pæs hylc
 hylsopa tommost þana helwð þa
 man lange beate. þa se dæda
 ðine life healwode hylc mod
 on holma gehung æn scipe æn
 ælde gened de. mænðo fæmne
 heme mede gehit ic dæd þæt
 þæt pæde cūð gnumme gnyne lū
 gnumd hylde fōrd þæt une hyl
 pæs hand gemæne. holin hylc
 pæll 7 ic hylde becaup mæm
 gnumdeles modon. æcnum æc
 unsofte þonan fæmli oð pæde
 nes ic fæge þæt gyt. ac me æn
 æt gesealde mæm mænigæ mæ
 hylc dænes.

xxx

S þa se dæd scrining þæt pæ
 Snaelles ic dæ lūnū fōrtōn
 hylc mænigæ mede æc heme

geap sumu maþ sing on
æt fīlþes dom. Ða ic ðe bæm
ing bringan wille. estum ge
an geu is eall æt ðe. lissa gelong
æt hīaro. heafod maza nāne
elac ðæc. hec ða in bīan saxon
poowegū. hīado fceapne hīelm
ne byrnan gud spwōd gæto lic
læftan pwe. medis hilde fceap
odgūw pæalde snortna fængel sume
ande hec fīc hīscæfste ðe eft gesæge
ðad fliht hæfde hīonozan cūning
ad fcealdunga lange hīele. nodr
æt suna fīnū fyllan wolden hīatū
fōno pænde þeah hīelū hold pæne
neofte gefædu bīuc ealles pell.
wīnde ic þam pweapum fceowen
menig. lūngne gelice last pæn
wode. apper pælupe hīelū est ge
eall manna gmadma fpa fceal

p. 98 = fol. 177* = ll. 2146—2166.

- [maðma]s geaf sunu healfdenes on
 [min]ne sylfes dôm. Ða ic|ðe beorn-
 cyning bringan wylle. estum ge-
 ywan geu is eall æt ðe. * lissa gelong 2150
 5 ic lyt hafo. heafod-maga nefne
 hygelac ðec. het Ða in beran eafor-
 heafod-segn. heaðo-steapne helm
 hare byrnan guð-sweord geato-lic
 gyd æfter spræc. * me|ðis hilde-sceorp 2155
 10 hroðgâr sealde snotra fengel sume
 worde het þæt ic his ærest ðe est gesægde
 cwæð þæt hyt hæfde hiorogar cyning
 leod scyldunga lange hwile. * no|ðy 2160
 ær suna sinum syllan wolde hwatum
 15 heoro-wearde þeah he|him hold wære.
 breost-gewædu bruc ealles well.
 hyrde ic þæt þam frætsum feower
 mearas. lungre gelice last wear-
 dode. * æppel-fealuwe he|him est ge- 2165
 20 teah meara ond maðma swa seal

¹ *maðmas*] a blank and then *is* with another ink A, . . . *is* B; now gone || *geaf* (with another ink A) AB; now part of *ge* gone || the tops of *h*, *l*, *f*, *d*, and the three *es* in *healfdenes* covered.

² *minne*] . . . *ne* B, a blank A; *ne* still left, although the first stroke of *n* is not entire, and almost all that is left of *n* covered.

³ *cyning* (with a different ink A) AB; now *c* and part of *y* gone, and the rest of *y* and part of the first *n* covered.

⁴ *ywan* A, . *ywan* B; now only *an* left.

⁵ *ic* AB; now gone || *l* in *lyt* covered.

⁶ *hygelac* AB; now *hy* and part of *g* gone, and part of what is left of *g* covered.

⁷ *heafod* AB; now *he* and the first half of *a* gone, and the rest of *a* covered.

⁸ *hare* AB; now *h* and the first half of *a* gone, and the rest of *a* covered.

⁹ *gyd* AB; now *gy* and the top of *d* gone, and the rest of *d* all but entirely covered.

¹⁰ *hroðgâr* A, *Hrodgar* B; now *h* gone, and nearly the whole of the first *r* covered.

¹¹ *worde* AB; now *w* gone || *est* MS. (cf. FS.), not *eft*.

¹² *cwæð* A, *cwæd* B; now *c* gone, and part of *w* covered.

¹³ *leod* AB; now *l* gone, and part of *e* covered || *ld* in *scyldunga* altered from *in*.

¹⁴ *ær* AB; now the first half of *æ* gone, and the greater part of the second covered.

¹⁵ *heoro* AB; now the first stroke of *h* gone, and the second covered.

¹⁶ part of *b* in *breost* covered.

¹⁷ part of the first *d* in *dode* covered.

p. 99 = fol. 178^r = ll. 2166—2185.

- mæg don. nealles inwit-net oðrum
 bregdon dyrnum cræfte deað ren[ian]
 hond-gesteallan hygelace wæs *niða 2170
 heardum. nefa swyðe hold on|gehwæðer
 5 oðrum hro-þra gemyndig. hyrde
 ic þæt he ðone heals-beah hygde ge-
 sealde wrætlicne wundur-maððum
 ðone þe him wealh-ðeo geaf ðeod[nes]
 dohtor þrio wicg somod *swancor 2175
 10 ond sadol-beorht hyre syððan wæs æfter
 beah-ðege brost geweorðod. swa beal-
 dode bearn ecg-ðeowes. guma guðum
 cuð godum dædum dreah æfter dome
 nealles druncne slog. *heorð-genea- 2180
 15 tas næs him hreoh sefa. ac he man-
 cynnes mæste cræfte. gin-fæstan
 gife þe|him god sealde heold hilde-
 deor hean wæs lange swa|hyne geata
 bearn godne ne|tealdon. *ne|hyne 2185
 20 on medo-bence micles wyrðne.

¹ *nealles* AB; now the second *l* torn || *oðrum* A, *odr* . . . B; now *um* gone.

² *ren* . . . (*n* added with another ink?) B, *re* and a blank A; now only *r* and part of *e* left.

³ *niða* . . . (ð altered from *d* with another ink) B, *mða* A; now gone.

⁴ *gehwæðer* A, *gehwæder* B; now only *geh* and the first stroke of *w* left.

⁵ *hyrde* AB; now *e* and part of *d* gone. ⁶ *ge* B, *ge* . . . A; now gone.

⁷ *maððum* A, *maðsum* B; now only the first two strokes of the first *m* left.

⁸ *ðeod* (ð altered from *d* with another ink) AB; now only *ðeo* left.

⁹ *swancor* AB; now *r* gone. ¹⁰ *æfter* A, *æft* B; now entirely gone.

¹¹ *beal* with another ink on four dots B, *b* (no blank after it) A; now only the long stroke of *b* left.

¹² *guðum* altered from *gudi* with another ink B, *guð* with a small blank after it A; now only *gu* left.

¹³ *dome* AB; now the upper part of *e* gone.

¹⁴ *genea* AB; now *a* and the greater part of the preceding *e* gone.

¹⁵ *man* AB; now *n* gone. ¹⁶ *fæstan* AB; now the last stroke of *n* gone.

¹⁸ *geata* AB; now part of the second *a* gone.

með don . nælles in þæt nēc wæs
bregdon . dýnnū cnefste dæd is
hwond gestællan hýzelace wæs
hæm dū . ne þa swýðe hold 7 zel
odnū hwa þra zemýrdiz . hý
icf he ðone hails beah hýgde
fealde pærlíene pundun n
ðone þe him pællh dæw gear ðe
dohton þwa pæg somod spanco
7 sadol beþnht hýne fyððan wæs
beah ðe ge bwoft gepwondod . swa
dode bænn æg dæw pes . guma ge
cud godū dædū dreuh æfta don
nælles druncne flog . hæm ðe
tas næf hī hwaðh þe þa . achem
cýnnes mæfste cnefste . gū fæst
gife þe him god sealde heold hild
dæw hēan wæs lange swa hýne gear
bænn godne ne cældon . ne hýne
on medo bænce micles pyrdne .

[illegible]

p. 100 = fol. 178^r = ll. 2186—2207.

- drihten wereda gedon wolde swyðe
 [wen]don þæt he sleac wære æðeling un-
 from ed-wen-den cwom tir-eadigum
 menn torna gehwylces. *het ða eorla 2190
- 5 hleo in|gefetian. heaðo-rof cyning
 hreðles lafe. golde ge-gyrede næs
 mid geatum ða sinc-mað-þum selra
 on sweordes had. þæt he on|bio-wulfes
 bearm alegde. *ond him gesealde seofan 2195
- 10 þusendo. bold ond brego-stól him wæs
 bam samod on|ðam leod-scipe
 lond gecynde eard eðel-riht oðrum
 swiðor. side rice þam ðær selra wæs.
 *eft þæt ge-iode ufaran dogrum. hilde- 2200
- 15 hlæm-mum syððan hygelac læg. ond
 hearede hilde-meceas under bord-
 hreoðan to|bonan wurdon. ða hyne
 gesohtan on|sige-þeode *hearde hilde- 2205
- 20 frecan heaðo-scilfingas. niða|ge-
 nægdan. nefan here-rices syððan

¹ *drihten* altered with another ink from *nten* B, a blank A; now only the greatest part of *ten* and the second stroke of *h* before it left || the three last words in the line partially covered (cf. FS.).

² a blank and then *don* A, . . *don* B; now only part of *d* left before *on* (there may be more of *d* left than is visible in the FS., but nothing can be made out under the paper).

³ *from* AB; now only *m* left (or, at any rate, visible).

⁴ *menn* AB; now *me* and the first stroke of the first *n* gone, and the second stroke of it partially covered.

⁵ *hleo* AB; now *hl* gone and *e* covered.

⁶ *hreðles* AB; now *hr* and part of the first *e* gone, and the rest of that *e* and a very small part of *ð* covered.

⁷ *mid* A, *mið* B; now gone.

⁸ *on* B, *n* after a small blank A; now gone.

⁹ *bearm* AB; now *be* gone, and *a* and part of *r* covered.

¹⁰ *þusendo* AB; now *þ* gone, *u* covered, and part of *s* rubbed off.

¹¹ *bam* altered with another ink from . . *m* B, a blank and *am* A; now only *m* left (or, at any rate, visible).

¹² *lond* B, *iond* A; now only *nd* left (or, at any rate, visible).

¹³ *swiðor* A, *swidor* B; now *s* and part of *w* gone, and the rest of *w* covered.

¹⁴ *eft* AB; now *e* and the lower part of *f* gone, and nearly the whole of what is left of *f* covered.

¹⁵ *hlæm mum* altered to *hlæn num* A, *hlæm mum* B; now the first stroke of *h* gone, and the second stroke of it and the top of *l* covered.

¹⁶ part of *h* in *hearede* covered.

¹⁷ the greater part of *h* in *hreoðan* covered.

¹⁸ only very little of *g* in *gesohtan* covered.

¹⁹ an inconsiderable part of *r* in *frecan* rubbed off.

²⁰ only very little of *n* in *nægdan* covered.

*p. 101, ll. 1—10 = fol. 179^r, ll. 1—10 = ll. 2207—2219.

- beowulfe brade rice on|hand ge-hwearf
 he|ge-heold tela fiftig wintru wæs ƿa
 frod cyning *eald eþel-weard oððæt 2210
 ðn ongan deorcum nihtum draca rics[i]an
 5 seðe on hea[ðo]-hlæwe hord be-weotode
 stan-beorh stearne stig under læg
 eldum uncuð þær on innan giong. *niða 2215
 nat-hwylc :::: :: gefeng hæðnum horde
 hond :::::::::: :::: since fah ne he þæt
 10 syððan :::: þ::: ƿ::: :: slæpende be

All that is distinct in the FS. in fol. 179 has been freshened up by a later hand in the MS.

¹ *beowulfe* A, *Beowulfe* B; now the top of *b* gone || *brade*, not *bræde* MS.; cf. FS. (part of the stroke connecting *a* with *d* not freshened up) || *ge hwearf* AB; now *hwearf* gone.

² *wintru* is owing to the later hand, the *u* standing in the place of an original *a* (cf. the FS.) || *wæs ƿa* (ƿ altered from *d* B) AB; now only *w* and the first half of *æ* (looking like *a*) left.

³ *w* in *weard* looks very much like *p* || *oððæt* AB; now *t* and part of *æ* gone.

⁴ *o* in *ðn* written by the later hand instead of an original *a*, which is still pretty distinct || *ricsan* (*s* altered from *r*?) A, *ric an* altered to *ricsan* with a different ink B; now gone.

⁵ what is left of the two letters after *hea* justifies us in reading them ƿo (the stroke under the line must be accidental) || very little of *hlæwe* freshened up; the *h* indistinct, *læwe* pretty certain, but the *w* may be easily mistaken for þ in consequence of the *h* of *hwylc* on fol. 179^r being visible through the parchment (nothing in AB between *hea* and *hord*) || *beneotode* AB; now *ode* gone.

⁶ *stearne* is owing to the later hand, *r* standing on an original *p* || *læg* AB; now *g* and the second half of *æ* gone.

⁷ *niða* (ƿ altered from *d* with a different ink) B, *mða* A; now *a* gone.

⁸ only part of *hwylc* freshened up || *gefeng* certain, the stroke over *f* being accidental (nothing in AB between *nat* and *hæðnum*) || *horde* AB; now only *h* and part of *o* left.

⁹ *fah* originally *fac*, but *h* written over *c* || *he þ* (þæt B) AB; now gone.

¹⁰ the traces left between þ and *slæpende* I think justify us in reading þeah ƿe he || *be* AB; now only the very bottom of *b* left, *e* entirely gone.

p. 101, ll. 11—21 = fol. 179^v, ll. 11—21 = ll. 2219—2230.

syre ::: de **peofes* *cræfte* *þæt* *sie* 2220

ðiod ::::::::::: *folc* *beorna* *þæt* *he* | *ge*

bolge [n] *wæs*. XXXII

15 **N**ealles mid | *ge-weohtum* *wyrm-horda*
cræft *sylfes* *willum* *seðe* *him* *sare* *ge-*

sceod *ac* *for* *þrea-nedlan* *þ* [egn] *nat-*

hwylces **hæleða* *bearna* *hete-swengeas* 2225

fleoh . :::::: *þearfa* *ond* *ðar* *inne* *weall*

secg *syn-bysig* *sona* *mwatide* *þæt* :::::

20 *ðam* *gyst* : ::::: *broga* *stod* *hwæðre*

::::: *sceapen* 2230

¹¹ *syre*] I do not see any trace of the first letter having ever been *f* || *f* in *peofes* only partially freshened up || *sie* AB; now *e* gone.

¹² only *ð* in *ðiod* freshened up || what looks like an *i* over the line between *folc* and *beorna* seems accidental || *a* in *beorna* not freshened up || *he* clumsily freshened up (not *hæ*).

¹³ *n* in *bolgen* faded.

¹⁴ *midge* not freshened up || *weoldum* the later hand instead of *wealdum*, the *a* being still recognisable || nothing after *horda* (only part of *r* in *cræftum* in the back page shows through).

¹⁵ *sa* in *sare* not freshened up || *ge* (with another ink A) AB; now gone.

¹⁶ the traces of three letters between *p* and *nat* justify us in reading *egn* (*þegn* K).

¹⁷ *hwylces* not freshened up || *swengeas* (altered from *sweangeas* B) AB; now *eas* gone.

¹⁸ *fleah* first hand || to judge from what is left, the second word of this line was *ærnes* (*æ* and *n* are almost certain, cf. FS.) || *rfa* in *þearfa* not freshened up || *weall* (with . . . after it A) AB; now only *weal* left, but *w* stands on an original *f*, which is still recognisable; and what seemed to be another *l* in Thorlekin's time may have been the remnant of an original *h*.

¹⁹ *by* in *bysig* not freshened up || *mwatide*, no doubt, the second hand || nothing in AB after *þæt*.

²⁰ the indistinct letter after *gyst* seems to have been *e* (*gyste* Gt K) || the traces of the third word allow us to read *gryre* || *broga* certain, although *o* and *a* not freshened up || *hwæðre* as good as certain, although *ðre* is not freshened up, and *e* not entire (*hwæ* AB).

²¹ according to the traces left, the first word may have been *earm* (so K) || *ea* in *sceapen* not freshened up.

p. 102, ll. 1—10 = fol. 179*, ll. 1—10 = ll. 2230—2239.

..... sceapen

..... :: :::: se fæs begeat sinc-fæt

..... þær wæs swylcra fela in ðam eorð-

[hu]se ær-ge-streona swa hy on gearda-

5 gum gumena nathwylc eormen-lafe

æþelan cynnes *þanc-hycgende þær|ge-

2235

hydde. deore maðmas ealle hie deað

for-nam ærran mælum. ond si an ða gen

leoda duguðe se|ðær lengest hwearf

10 wearð wine-geomor rihde þæs yldan

¹⁻³ AB do not help here.

¹ part of *en* covered.

² þa *hyne* before *se*? || *fæs* freshened up, but *s* seems to stand on an original *r*.

⁴ *ge streona* after a blank A, *se . . er ge streona* B; now nothing discernible before *ær*.

⁵ *gum* A, *gum* B; now gone.

⁶ *æþelan* A, *æðelan* altered from *ædelan* with another ink B; now *æþ* and the greatest part of *e* gone.

⁷ *hyððe* (altered from *hydde* with another ink B) AB; now *hy* gone, and part of the first *d* covered.

⁸ *for* AB; now *fo* gone, and a small part of *r* covered || *si* the later hand, but *i* seems to stand on an original *e*.

⁹ *leoda* (with another ink A) AB; now *leo* gone, and part of *d* covered || *ær* in *ðær* not freshened up.

¹⁰ *weard* B, *feard* A; now *w* and the upper part of *e* gone, the rest of *e* and a small part of *a* covered; the last letter of the first word was originally ð, although the later hand has not freshened up the stroke through the ð || *rihde* the later hand, but *wende* the first.

[illegible]

p. 102, ll. 11—21 = fol. 179^v, ll. 11—21 = ll. 2240—2252.

- * *þæt* he lytel fæc long-gestreona brucan 2240
 moste beorh eall gearo wunode on wonge
 wæter-yðum neah niwe be næsse nearo-
 cræftum fæst þær on innon bær eorl-
 15 ge-streona *hringa hyrde hard-wyrðne 2245
 dæl fættan goldes fec worda cwæð. heald
 þu nu hruse. nu hæleð ne mæstan eorla-
 æhte hwæt hyt ær on|ðe gode begeaton
 guð-deað for-nam. *reorh-bealc frece 2250
 20 fyrena gehwylcne. leoda minra þana
 ðe þis ofgeaf gesawon sele-dream :

¹¹ þ (*þæt* B) *hæ* AB; now only *e* and the second half of *h* left.

¹² *moste* AB; now the first stroke of *m* gone, and the rest of *m* covered || the second *l* in *eall* not freshened up || a small part of *e* in *wonge* covered.

¹³ *wæter* B, *weter* A; now *w* and the greatest part of *æ* gone, the rest of *æ* covered, *r* not freshened up.

¹⁴ *cræftum* A, *cræftum* B; now *c* gone, and the first stroke of *r* covered || *innon* the later hand, but *o* stands on an original *a*.

¹⁵ *ge streona* AB; now *g* gone, and the first *e* covered || *w* (or *f*?) and the stroke through *d* in *wyrðne* not freshened up.

¹⁶ *dæl* AB; now the greatest part of *d* gone, the rest of it and part of *æ* covered || *fec* later hand, but originally *fea* || *w* in *worda* not freshened up || only *h* in *heald* (not *heold*!) freshened up.

¹⁷ þ in *þu* covered || *nu hruse* (neither *hruca* nor *hrusa*!) not freshened up; no letter effaced after it || *mæstan* later hand, but I think I see an original *o* under the *æ*; *a* also seems to stand on another vowel (*u* or *o*?).

¹⁸ part of *æ* in *æhte* covered || only part of *y* in *hyt* freshened up.

¹⁹ part of *g* in *guð* covered || *reorh bealc* later hand, but the first *r* stands on an original *f*, and *c* on an original *o*.

²⁰ part of *f* in *fyrena* covered || the second stroke of *h* and the whole of *w* in *gehwylcne* not freshened up || *þana* later hand, no doubt; nor do I see any sign of the third letter having originally been *r*.

²¹ part of ð in *ðe* covered.

p. 103 = fol. 180^r = ll. 2252—2274.

- nah hwa sweord wege oððe fe[o]r[mie]
 fæted wæge. drync-fæt deore dug[uð]
 ellor seoc *scea|se hearda helm [hyr]- 2255
 sted golde fætum befeallen feormynd
- 5 swefað. þaðe beado-griman bywan
 sceoldon. ge swylce seo here-påd sio
 æt|hilde gebåd ofer borda gebræc
 bite irena *brosnað æfter beorne 2260
 ne|mæg byrnan hring æfter wig-fru-
- 10 man wide feran hæleðum be healfe
 næs hear-pan wyn. gomen gleo-beames
 ne|gôd hafoc geond sæl swingeð ne se
 swifta mearh *burh-stede beateð bealo- 2265
 cwealm hafað fela feorh-cynna forð
- 15 on-sended. Swa|giomor-mod gιοhðo
 mænde. an æfter eallum unbliðe hwe[op]
 dæges ond nihtes oððæt deaðes wylm *hrân 2270
 æt heortan hord-wynne fond eald uht-
- 20 sceaða opene standan seðe|byrnende
 biorgas seceð. nacod nið-draca nihtes
 fleogeð fyre be-fangen hyne fold-buend

¹ nah hwa B, nah lwa A; now the top of nah h gone || feormie] f with another ink and a blank A, fe . . . B; now only f entire, after it part of a letter which may have been e and further on a stroke which may have belonged to r (by no means to g): between f and that stroke there was not room enough for more than two letters.

² dug with another ink and a blank A, dug . . (with another ink?) B; now the upper part of g gone (duguðe K, but dug[uðe] Th, dug Gt).

³ hyr] a blank A, . . B (hyr K, but [hyr] Gt Th.).

⁴ feor mynd (mynd altered from a single stroke with another ink? B) AB; now the greater part of y and the whole of nd gone.

⁵ byrnan AB; now n not quite distinct. ⁶ sio AB; now io gone.

⁹ wig fru B, wig frw A; now only wi and a small part of g left.

¹¹ beames AB; now the top of s gone.

¹² se AB; now s torn.

¹³ bealo AB; now lo gone.

¹⁴ feorð AB; now f torn asunder, and rð gone; there is a dot under e, which is besides very indistinct.

¹⁶ hweop] hweir with another ink A (from an—dæges l. 16 omitted, but afterwards and altered to dages B); now p and the second half of o gone (hweop K, but hwe[op] Gt, hwæ Th).

¹⁷ hrân AB; now n and the second part of a gone.

¹⁸ uht B, nht A; now t and the lowest part of h gone.

¹⁹ byrnende B (opene—biorgas l. 20 omitted A).

²⁰ nihtes AB; now es gone, and h torn (Prof Kölbing, disregarding that, mistakes the second stroke of h for t and t for e). ²¹ buend AB; now d gone.

ƿa ƿi ƿiſa ƿiſe oððe ƿ
ƿæted ƿiſe. dnyne ƿæd deoſne
ellon sƿc ƿcælyre heaƿda hea
ſted golde ƿættu be ƿællan ƿæon
ſƿeƿad. ƿæde baudo gnuman by ƿ
ſceoldon. ze ſƿylce sƿo hſie ƿæd
æthilde gebad of ƿi boſta ze b
bite ƿena bſofnad æt ƿi bſon
nemez bynuman hſung æt ƿi
man ƿide ƿſan hœledu be hea
naſ hea ƿan ƿyn. zomæn glew be
ne god haƿoc zænd ƿel ſƿunzed ne
ſƿiſta meapli buſli ſtede bætted
eƿealm haƿad ƿela ƿæon h cymna
on ƿæded. ſƿa zomæn mod gſo
maende. an æt ƿi ællū unblide
dages 7 nihtes oððæt dædes ƿylm
æt heortan hoſd ƿynne ƿæd æl
ſcæda of ƿe ſtan dan ſede bynum
bion zas ƿæd. naeco nið dſaca ni
ƿlæ ged ƿi ƿe be ƿan zæn hſne ƿo
lo

[illegible]

p. 104 = fol 180* = ll. 2275—2296.

- * [swiðe ondræ]da[ð] he|ge-secean sceall [ho]r[d] 2275
 [on] hrusan þær he hæðen gold warað
 wintrum frod ne|byð him wihte ðy sel.
 swa se ðeod-sceaða þreo hund wintra.
 5 heold on hrusam hord-ærna|sum * eacen- 2280
 cræftig oððæt hyne ân abealch mon
 on|mode man-dryhtne bær. fæted
 wæge frioðo-wære bæd hlaford sinne
 ða wæs hord rasod onboren beaga
 10 hord bene getiðad * feascaftum men 2285
 frea sceawode. fira fyrn-geweorc
 forman siðe. þa|se wyrn onwôc wroht
 wæs geniwad. stonc|ða æfter stane
 stearc-heort onfand feondes fot-
 15 last he|to forð gestop. * dyrnan cræfte 2290
 dracan heafde neah. swa mæg unfæge
 eaðe gedigan wean *ond* wræc-sið seðe wal-
 dendes hyldo gehealdeþ hord-weard
 sohte georne æfter grunde wolde
 20 guman findan. * þone þe him on sweo- 2295
 fote sare geteode. hat *ond* hreoh-mod

¹ a blank A, . . . *he ge* *sceall bearn* B; the beginning of the line is torn off, the *d* is not perfect, the letter after *a* may have been *ð* as well as *n*, *hege* is quite clear, *secean* pretty certain, *sceall* certain; at the end of the line there are traces of some four letters, the last but one of which was, no doubt, *r*.

² *on hrusan*] *hrusan* Gt Th K, *rusan* B and MS. now (*r* covered), a blank A.

³ a blank A, as above B, only omitting *ðy sel*, which words, however, are tolerably distinct (*ðy* certainly, not *ðe*); now *win* gone.

⁴ *swa* AB; now *sw* gone, and part of *a* covered.

⁵ *heold* AB; now *h* gone, and *e* and part of *o* covered (*e* not quite distinct).

⁶ *cræftig* AB; now *c* and the first part of *r* gone, and the rest of *r* covered.

⁷ *o* and part of *n* in *on* covered.

⁸ part of *w* in *wæge* gone, and part of what is left of *w* as well as a little of the lower part of *g* covered || *sinⁿe*: the correction in the same hand.

⁹ *ða* (altered from *da* with another ink B) *wæs* AB; now *ða w* gone, and part of *æ* covered.

¹⁰ *hord* AB; now *h* gone.

¹¹ *fr* (especially *f*) in *frea* partially covered.

¹² *forman* AB; now *f* gone, and part of *o* covered.

¹³ *w* in *wæs* all but entirely covered.

¹⁴ *stearc* AB; now *a* not quite entire, and part of *ste* covered.

¹⁵ *last* AB; *l* gone, and part of *a* covered || part of *e* in *cræfte* covered.

¹⁶ *d* in *dracan* all but entirely covered.

¹⁷ part of the first *e* in *eaðe* covered.

¹⁸ part of the first *e* in *dendes* covered || *þ* in *gehealdeþ* altered from *w*.

¹⁹ *s* in *sohte* all but entirely covered.

²⁰ *guman* AB; now part of *g* gone, and part of what is left of it covered.

p. 105 = fol. 181^r = ll. 2296—2315.

- hlæwum oft ymbe-hwearf ealne utan-
 weardne ne|ðær ænig mon on þære
 westenne hwæðre hilde gefeh bea[du]
 weorces hwilum on|beorh æt-hwearf
 5 *sinc-fæt sohte he|þæt sona on-fand 2300
 ðæt hæfde gumena sum gōldes gæ-
 fandod heah-gestreona hord-weard
 onbād earfoðlice oððæt æfen cwom
 wæs|ða|gebolgen beorges hyrde.
 10 *wolde fela ða lige for-gyldan drinc- 2305
 fæt dyre. þa|wæs dæg sceacen wyr-
 me on willan no on wealle læg bi-
 dan wolde ac mid bæle fōr fyre
 gefysed wæs|se fruina egeslic
 15 *leodum on lande swa|hyt lungre 2310
 wearð on hyra sinc-gifan sare
 ge-endod :— XXXIII.
 ÐA se gæst ongan gledum spiwan
 beorht hofu bænan bryne-
 20 leoma stod eldum on andan no|ðær
 aht cwices. *lað lyft-floga læfan 2315

¹ hlæwum A, hlæwum (hlæ added with another ink) B; now the upper part of hlæw gone || ealne utan (ucan A) AB; now e utan and part of l gone.

² þære B, a blank A; now nothing but the lower part of the perpendicular stroke of þ left.

³ bea (added with another ink A) AB; now part of a gone.

⁴ hwearf AB; now rf and part of a gone.

⁵ fand (altered to fanð with another ink B) AB; now and gone.

⁷ weard AB; now rd gone.

⁸ cwom A, cwom B; now only the greater part of c left, the rest of the word gone.

¹⁰ drinc AB; now c gone.

¹¹ wyr AB; now yr gone.

¹² bi AB; now i and the greater part of b gone.

¹⁴ an erasure of several letters (leod?) after egeslic.

¹⁹ bryne AB; now e and the second stroke of n gone.

²⁰ noðær A, neðer altered from neder with another ink B; now r and part of æ gone.

181
 prand ne nedan cūz men on
 preante hreðne lufes gepeh
 pæpces hreðne on bryðe æt hreð
 fū æt fūhte hreð fūða on f
 dæ hreðe zūmstia fū gōldes g
 prand heah geseonea hōrðe
 on bryðe aūpōd lice oððet æt
 færdage bōlgan be rize hreðe
 nolde felaða lize fōn gyltan d
 fūz dūne bapē dæ fceacē
 on onpillan no on pealle lize
 dūn polde æt mid bæle fōn fūn
 gepefed fūre fūre gesele
 lōdū on lande fūre lūne
 peard on hreðe fūre fūre fōn
 ge fūdoð

ÐA se gese on an gese fūre
 bōrht hōpū bōrht bōrht
 lōma fōd fōm on andan nō
 alit epices lō hreðe fōz lō

1911

p. 106 = fol. 181^v = ll. 2315–2339.

- wolde. wæs þæs wyrmes wig wide gesyne
 nearo-fages nið nean *ond* feorran hu
 se guð-sceaða geata leode hatode *ond* hyn-
 de hord eft gesceat. * dryht-sele dyrn- 2320
 5 ne ær dages hwile. hæfde land-wara
 lige befangen bæle *ond* bronde beorges
 getruwode wiges *ond* wealles him seo wen
 geleah þa|wæs bio-wulfe broga gecy-
 ðed * snude to soðe þæt his sylfes him 2325
 10 bolda selest bryne-wylmum mealt.
 gif-stol geata þæt ðam godan wæs. hreow
 on hreðre hyge-sorga mæst wende
 se wisa þæt he wealdende * ofer ealde 2330
 riht ecean dryhtne bitre gebulge
 15 breost innan weoll þeostrum geþoncum
 swa him geþywe ne wæs. hæfde lig-draca
 leoda fæsten. ealond utan eorð-weard
 ðone * gledum forgrunden him ðæs guð- 2335
 kyning wedera þioden wræce leornode
 20 heht him þa|ge-wyrcean wigendra hleo eall-
 irenne eorla dryhten wig-bord wrætlic

¹ *wolde*. AB; now gone || *wig* AB; now *i* and the upper part of *g* nearly faded || *gesyne* AB; now *ne* gone, and part of *gesy* covered.

² *nearo* AB; now *ne* gone.

³ *se* AB; now *s* gone, and *e* all but entirely covered || part of *g* in *guð* covered || the second stroke of *n* in *hyn* covered.

⁴ *de* hord AB; now *de* and the upper part of the first stroke of *h* gone.

⁵ *ne* AB; now gone || only very little of *æ* in *ær* covered.

⁶ *lige* AB; now *li* and part of *g* gone, and part of what is left of *g* covered.

⁷ *getrunode* AB; now part of *g* gone, and what is left of it as well as part of the first *e* covered; *t* altered from *g* and *u*, it seems, from the beginning of *e*.

⁸ *geleah* AB; now *g* and part of the first *e* gone, and part of what is left of that *e* covered.

⁹ *ðed* (ð altered from *d* with another ink B) AB; now ð gone, and *e* and part of *d* covered || *s* in *snude* torn.

¹⁰ *b* in *bolda* entirely covered.

¹¹ *gif* AB; now *g* gone, and *i* and part of *f* covered.

¹² *on* AB; now *o* gone, and the first stroke of *n* covered.

¹³ *se* AB; now *s* gone, and part of *e* covered.

¹⁴ *riht* B, *ruht* A; now *riht* still left, although *ri* and *h* are torn, and *r* and part of *i* covered.

¹⁵ *breost* AB; now the top of *b* covered, and the rest of *b* gone.

¹⁶ part of *s* in *swa* covered. ¹⁷ part of *d* in *weard* covered.

¹⁸ only very little of ð in *ðone* covered.

¹⁹ *kyning* AB; but there is no doubt that the reading of the MS. was *kyning*, although now part of *k* is gone (*kyning* K, *cy*. Gt Th).

²⁰ part of the first *h* in *heht* covered || the second *l* in *eall* covered.

²¹ part of *i* in *irenne* and part of *e* in *wrætlic* covered.

p. 107 = fol. 182^r = ll. 2339—2361.

- wisse he|gearwe * þæt him holt-wudu he[lpan] 2340
 ne meahte lind wið lige sceolde
 þend-daga æþeling ær-gôð ende ge-
 bidan worulde lifes *ond* se wyrm so-
 5 mod þeah ðe hord-welan heolde lange
 * oferhogode ða hringa fengel þæt he 2345
 þone wid-flogan weorode gesohte
 sidan herge no he him þam sæcce on-
 dred. ne|him þæs wyrmes wig for
 10 wiht dyde. eafod *ond* ellen forðon he
 ær fela * nearo neðende niða gedigde 2350
 hilde-hlemma syððan he|hroð-gares
 sigor-eadig secg sele fælsode. *ond* æt|guðe
 for-grap grendeles mægum laðan
 15 cynnes no þæt læsest wæs * hond-gemot 2355
 þær mon hygelac sloh. syððan geata
 cyning guðe-ræsum freawine folca
 fres-londum on hreðles eafora
 hioro-dryncum swealt bille gebeaten
 20 þonan bio-wulf com * sylfes cræfte 2360
 sund-nytte dreah hæfde him on earne

¹ *wisse he* AB; now the tops of *ss* and of *h* gone || *he* (at the end of the line) with another ink A, *he* . . B; *he* still left.

² *sceolde* AB; now part of the second *e* gone.

³ *þend* MS., no doubt; not *þeand* || *ge* A, *ge*. B; now *e* entirely gone, and only the very lowest part of *g* preserved.

⁴ *lange* AB; now *ge* gone.

⁵ *gesohte* AB; now the last *e* no longer entire.

⁶ *gedigde* AB; now the last *e* and part of the preceding *d* gone.

⁷ *gares* AB; now only *ga* and the upper part of the first stroke of *r* left.

⁸ *guðe* (ð altered from *d* with another ink B) AB; now only *g* left.

⁹ *gemot* AB; now only *ge* and the first stroke of *m* left.

¹⁰ *folca* AB; now part of *a* gone (what is left of the letter after *c* is enough to decide that it was *a*, not *e*).

¹¹ *gebeaten* A, *gebaten* B; now *n* gone, and the preceding *e* not quite distinct.

¹² *earne* AB; now part of the last *e* gone.

82
pisse in gearpe þu holt pūda
ne meahce lund pūð lige pēal
þeud daga æþelinz ær god and
bridan worulde lifes 7 se pūm
mod þeahde hord pelan hēalde
of ær hogode ða hūnga fælgel þe
þone pūð flogan pāwode zesoh
sidan heige no he hū þā fæce
dred . ne him þas pūmnes piz
pilt dyde . ær þod 7 ellen pordon
ær pela nārno nedānde nīda ged
hilde hlēan ma pūddan he hūð
figon ædiz fæz fele fælpode . 7 æz
for gnar gnārdeles mægū ladan
cūnnes no þæt læsest pūes hord
þas mon hūgelæc floh . pūddan gear
cūmiz gude pūesum pūeapine fol
pūes londum on hūed les ær þod
hūro dūncum spealt bille geb
þonan bio pūð com pūlres cūf
pūnd nūtze dūeah hūfde hū on

xx. in ðe gear þa þa he to hro-
m nalles he þa he hrean geþonp
feðe pizes þe hū foran on gear,
ode baþon lýt eft becpom þa þa
to pæcan hames moran oþþe
unða fioleda bigonz runu æz dōpes
þan an haza eft to lādū þa hū
gebað hoito þice baþas 7 bnezo
baþne nequrpode þ he pīd ælþ
u eþel stolaf haldan eude. Ða pæs
ægelac dæd. nōd. aþi þa scaufte
ndan mailton ædā ædelinge
ægedinga þ he hænðeðe hlaforð
he oððe þone cýne dom cwsan pol
hpaðne helū on folce pæwond lanū
pæld. q. tū mid aþe oððæt he yþon a
þeard. pædri gartū pæld hýne pæc
pægar oþþe þa politan pama olitnes
pædon hý forðealdū helū forlþinga
þone feleptan pæcninga þa þa ðe
þe in pīo þice þinc bryt nade. maþin

p. 108 = fol. 182^v = ll. 2361—2384.

- . . . XXX. hilde-geat-wa þa|he|to holme
 [st]ag nealles het-ware hremge|þorf-
 [t]on feðe-wiges þe|him foran on-gean.
 *linde bæron lyt eft becwom fram þam 2365
- 5 hild-frecan hames niosan ofer-
 swam ða sioleða bigong sunu ecg-ðeowes
 earm an-haga eft to leodum þær him
 hygd gebead hord ond|rice * beagas ond brego- 2370
 stol bearne ne|truwode þæt he wið ælfyl-
 cum eþel-stolas healdan cuðe. Ða wæs
 hygelac dead. no|ðy ær fea-scafte
 findan meahton æt|ðam æðelinge
 ænige|ðinga * þæt he heardrede hlaford 2375
 wære oððe þone cyne-dôm ciosan wol-
 de. hwæðre he|him on folce freondlarum
 heold. estum mid are oððæt he yldra
 wearð. weder-geatum weold hyne wræc-
 mægas * ofer sæ sohtan suna ohteres 2380
 hæfdon hy forhealden helm scyflinga
 20 þone selestan sæcyninga þara ðe
 ðe in swio-rice sinc brytnade. mærne

¹ a blank (. . . B) before XXX AB; now the first *X* (which may not be entire) almost totally covered || the tops of *h* and *l* in *hilde* covered || *holme* AB; now *e* and the top of *l* gone, and all the letters except *o* partially covered.

² . . . *g* B, a blank A; now before *g* the second part of *a* still visible, but that as well as part of *g* covered (*ig* Gt, [*st*] *äg* Th).

³ . on B, a blank A; now only the last stroke of *n* left, and that covered.

⁴ *linde* AB; now the upper part of *l* gone, and the rest of *l* as well as *i* and a very small part of *n* covered. ⁵ *hild* B (the whole line omitted in A); now the top of *h* gone, and the rest of it covered.

⁶ *swam* AB; now the greatest part of *s* gone, and what is left of it as well as almost the whole of *w* covered.

⁷ *earm* AB; now *ea* gone, and part of *r* covered.

⁸ *hygd* AB; now the upper half of the first stroke of *h* gone, and the rest of it as well as part of *y* covered.

⁹ *stol* AB; now *s* and a small part of *t* gone, and the rest of *t* covered.

¹⁰ part of *c* in *cum* covered. ¹¹ *hygelac* A, *Hygelac* B; now *h* gone (or, at least, not discernible under the paper), and part of *yg* covered.

¹² *findan* AB; now part of *f* gone, and the rest of it as well as *i* covered.

¹³ *ænige* AB; now *æ* gone, and part of *n* covered.

¹⁴ *wære* AB; now *w* and part of *æ* gone, and nearly all that is left of *æ* covered. ¹⁵ *de* AB; now *d* and part of *e* gone, and the rest of *e* covered.

¹⁶ a very small part of *h* in *heold* covered || a long perpendicular stroke erased before *yldra*. ¹⁷ *w* in *wearð* all but entirely covered.

¹⁸ *mægas* A, *mægas* B; now the lower part of the first stroke of *m* gone, and the rest of the first stroke as well as the second covered.

¹⁹ *h* in *hæfdon* covered || *forhealden* altered from *forgolden* (*h* added over the line, *go* altered to *ea*).

²⁰ *þ* in *þone* almost entirely covered.

²¹ part of *ð* in *ðe* covered.

p. 109 = fol. 183^r = ll. 2384—2404.

peoden him þæt to mearce wearð *he þær 2385
 orfeorme feorh-wunde hleat sweor-
 des swengum sunu hygelaces. ond him
 eft gewat ongen-ðioes bearn hames
 5 niosan syððan heardred læg. let
 ðone brego-stol bio-wulf healdan
 *geatum wealdan þæt wæs god cyning. 2390

XXXIII.

10 **S**E ðæs leod-hryres lean gemunde
 uferan dogrum ead-gilse wearð fea-
 sceaftum freond folce gestepte. ofer
 sæ side sunu ohteres *wigum ond wæpnum 2395
 he|ge-wræc syððan cealdum cear-siðum
 cyning ealdre bineat. swa he niða ge-
 15 hwane genesen hæfde sliðra geslyhta
 sunu ecgðiowes. ellen-weorca oð|ðone
 anne dæg *þe he wið þam wyrme gewegan 2400
 sceolde. ge-wat þa .xii. sum torne ge-
 bolgen dryhten geata dracan sceawian
 20 hæfde þa ge-frunen hwanan sio fæhð
 aras. bealo-nið biorna him to|bearme

¹ *peoden* AB; now the upper part of *þ* gone, part of *d* faded, and the two *es* not quite distinct || *þær* A, *bær* B; now the greater part of *þ* and the whole of *ær* gone.

² *sweor* B, *sweore* A; now only *sw* and part of *e* left.

³ *him* B, *hum* A; now only part of *h* left.

⁴ *hames* AB; now only *ha* and the first stroke of *m* left.

⁵ *let* AB; now *l* torn, and *e* and *t* not quite entire.

¹¹ *ofer* AB; now the second half of *r* gone.

¹³ this line as well as l. 19 begins a little more to the left than usual, because there was not room enough for *h* and *b* under the *s* of the preceding lines (cf. 175^r l. 12).

¹⁴ *ge* AB; now torn, and *e* not quite entire.

¹⁵ *geslyhta* A, *geslyh* . . B; now *a* and a small part of *t* gone.

¹⁷ *r* in *wyrme* altered from some other letter.

¹⁹ cf. note to l. 13 || *sceawian* AB; now the second stroke of *n* gone.

²⁰ *h* and *ð* in *fæhð* torn.

on þe ðære fæderes weardes
des spælgum runu hyrzelaces.
sef gepat on gūðioes bærn ha
moran fōddan hærndred laz. in
ðone bærge fto lio pulp hærldan
gūtū pærldan þæt pæs god cūning

XXIII.

Se ðæs lād hærnes lām gemun
supstian doznū aozilpe pærnd
fæaftū fūwōd folee gefstæpe. of
fæ fide runu olitnes pizū wæp
hæge pær fōddan cæaldū cær fidi
cūning auldne bmarc. swa he mid
hærne genesen hærde flidra gefly
runu æz diopes. ellan fæwra oddor
anne dæg þe he wōd þā pūme gepæ
fæolde. gefat þa. xii. fū towe ge
bolga dnyhten gæta dnræan fæwra
hærde þa ge fūwra hærnan fūwra
araf. bealo mid bærna hær to bærna

bond se þær on ðā ðiarte þirotte
 7 æg se ðær on lēges on on fæalde hæft
 7e gromon fæolde hean donon. þon
 7an he of þi pillan gionz. to ðes ðe
 7e wip se le anne pisse. hlep und æ
 7an holm wylme neh. 7 ðe pinne
 7æs innan full pnetta 7 pira pæp
 7an hione gearo gud færa gold mad
 7as hælð. eald und æ wip ðan næst
 7e ceap to ge gunganne gumna anigū
 7æt ðā on næste mid hærð crning.
 7 ðan hælð abeald hærð genættū gold
 7e geara him 7æs gromon sepa pæp
 7æl þæs wip ðe unge mæte neah. se ðone
 7omelan gættan fæolde fætan fæp
 7on ðe fundun gedælan lippid hær no
 7on lange pæp. fæp hær ælzinges fæp
 7e pundin. bio pulp mæp lade hær
 7e ðe pæp fæla 7e on gæ ðe gud næst
 7e ðe on lēges hær 7e fæll ge mon.

p. 110 = fol. 183^r = ll. 2404—2427.

- cwom *maðpum-fæt mære þurh ðæs mel- 2405
dan hond se|wæs on ðam ðreate preotteo-
ða secg se|ðæs orleges or on-stealde hæft
hyge-giomor sceolde hean ðonon. wong
5 wisian he ofer willan giong. *to|ðæsðe 2410
he eorð-sele anne wisse. hlæw under
hrusan holm-wylme neh. yðgewinne
se|wæs innan full wrætta *ond* wira weard
un-hiore gearo guð-freca gold-mað-
10 mas heold. *eald under eorðan næs þæt 2415
yðe ceap to|gegangenne gumena ænigum
gesæt|ða on næsse nið-heard cyning.
þenden hælo abead heorð-geneatum gold-
wine geata him wæs geomor sefa *wæfre 2420
15 *ond* wælfus wýrd unge-mete neah. se|ðone
gomelan gretan sceolde secean sawle
hord sundur gedælan lif wið lice no
þon lange wæs. feorh æpelinges flæsce
bewunden. *bio-wulf mapelade bearn 2425
20 ecg-ðeowes fela ic on|giogoðe guðræsa
genes orleg-hwila ic þæt eall ge-mon.

¹ *cwom* AB; now only the lowest part of the last stroke of *m* left, and that covered || *madpum* A, *madpum* B; now part of the abbreviation for *m* gone, and the rest of it as well as the tops of ð and þ covered (there is no doubt that the third letter in this word was ð, not d) || *s* in ðæs torn || *mel* AB; now part of *e* and a very great part of *l* gone.

² *dan* AB; now *d* and the first half of *a* gone, and the rest of *a* and the first stroke of *n* covered.

³ *ða* AB; now gone.

⁴ *hyge* AB; now *hy* and part of *g* gone, and part of what is left of *g* covered.

⁵ *wisian* AB; now *w* gone, and part of the first *i* and of *s* covered.

⁶ the first stroke of *h* in *he* covered.

⁷ *hrusan* AB; now *h* and the lowest part of the first stroke of *r* gone, and the rest of that stroke covered.

⁸ *s* in *se* all but entirely covered.

¹¹ *yðe* (ð altered from *d* with another ink B) AB; now only a very small part of *y* gone, but it is almost entirely covered.

¹² part of *g* in *gesæt* covered.

¹³ part of *þ* in *þenden* covered.

¹⁴ *wine* AB; now *w* and part of *i* gone, the rest of *i* covered, and *n* torn.

¹⁵ the horizontal part of the abbreviation for *ond* covered.

¹⁶ a small part of *g* in *gomelan* covered.

¹⁷ the first stroke of *h* in *hord* almost entirely covered.

¹⁸ the perpendicular stroke of *þ* in *þon* covered.

¹⁹ part of *b* in *bewunden* covered.

p. 111 = fol. 184^r = ll. 2428—2450.

- ic wæs syfan-wintre þa mec sinca bal-
dor frea-wine folca æt minum fæder
genam *heold mec *ond* hæfde hreðel cyning 2430
geaf me sinc *ond* symbol sibbe gemunde
5 næs ic him to|life laðra owihte beorn in
burgum þonne his bearna hwylc. here-beald
ond hæð-cyn. oððe hygelac min *wæs þam 2435
yldestan ungedefelice mæges dædum
morþor-bed stred syððan hyne hæðcyn
10 of horn-bogan. his frea-wine flane ge-
swencte miste mercesles *ond* his mæg of-
scet *broðor oðerne blodigan gare þæt wæs 2440
feoh-leas gefeocht fyrenum gesyngad. hreðre
hyge-meðe sceolde hwæðre swa þeah æðe-
15 ling un-wrecen ealdres linnan swa bið
geomor-lic gomelum ceorle *to|gebidanne 2445
þæt his byre ride giong on|galgan þonne he
gyd wrece sarigne sang þonne his|sunu
hangað hrefne to|hroðre *ond* he him helpan
20 ne|mæg eald *ond* infrod ænige gefremman
*symble bið gemyndgad morna gehwylce 2450

¹ *ic* AB; now *i* no longer entire || *syfan* AB; now part of *s* gone || *sinca* *bal* (*ca bal* on dots with another ink) B, *sinta bal* A; now only *sin* left.

² *fæder* A, *fæd* . . . with *or* added on the first two dots with another ink B; now *fæ* still entire, but the upper part of *d* and nearly the whole of *er* gone.

³ *cyning* AB; now only *cy* and the greater part of the first *n* left.

⁴ *gemunde* AB; now the last *e* gone. ⁶ *in* B, *m* A; now gone.

⁵ *beald* AB; now *ld* and the second half of the preceding *a* gone.

⁸ between the first *e* and *d* in *ungedefelice* the perpendicular stroke of *f* erased.

¹¹ *of* AB; now only *o* and the upper part of *f* left.

¹² *wæs* AB; now *s* and the greater part of *æ* gone.

¹³ *hreðre* A, *hredre* B; now *ð* torn, and *re* gone.

¹⁴ *æðe* (*ð* altered from *d* with another ink B) AB; now *e* gone, and *æð* torn.

¹⁷ *he* AB; now the upper part of *e* gone.

¹⁹ *ð* in *hroðre* added over the line || *helpan* B, *helwan* A; now the second stroke of *n* gone.

²⁰ *gefremman* AB; now the second stroke of *n* and the tops of *a* and of the first stroke of *n* gone, *an* besides separated from *gefremm* by a tear.

181
þa s̅ iƿan p̅uſe þa m̅
don p̅uſe p̅uſe p̅uſe æt minū p̅
genam h̅eald m̅e 7 h̅ealde h̅ealde
geapne p̅uſe 7 ſymbel ſibbe gemun
uſſ iclū tolipe laðra opihce b̅uſe
bungū þōn h̅is b̅auna h̅yſle. h̅ie b̅
7 h̅eald c̅yn. oððe h̅yſelac min p̅eſ þ̅uſe
7 beſtan unge deſelice m̅ages d̅eald
monþon beſfueð ſyððan h̅yſe h̅eald
oþh̅on bozan. h̅y p̅uſe p̅uſe p̅uſe
ſp̅aſte miſte m̅eſelceſ 7 h̅is m̅age o
ſc̅e b̅uſe oððe b̅uſe b̅uſe g̅aſe þ̅
p̅eſ h̅is geſelce p̅uſe geſyngad. h̅y
h̅yſe m̅eðe ſc̅ealde h̅yſe ſp̅a p̅eſ
ling un p̅eſen a̅lðneſ l̅unna ſp̅a b̅
g̅eald h̅e g̅eald c̅ealde togebidan
þ̅ h̅is b̅yſe p̅eðe g̅eald ougalzan þ̅ōn
g̅yð p̅eſe ſc̅ealde p̅eſe þ̅ōn h̅iſſun
h̅eald h̅yſe c̅ealde 7 h̅eald h̅eald
ne m̅age a̅lð 7 p̅eſe ænige geſelce
p̅eſe b̅id ge m̅yngad monna ge h̅yſe

an elon þis eomes uigme
andanne burgū minnan yppe
andas þon þe anhapad þurh dea
nyd dæda gefondad. gefylid forþ
aniz on his suna bone pinsele pæt
e pind geneste. nate be nortne
adand spstpad hæled in hod man nis
þurh hainpan spst gomari ingear dū
spylce dæri in pashon. xxv.

E pited þon on seal man forþ leod
gæled an ærtar anū þurhte him eall
onū ponzay 7wic ftede swa pedra helm
æth hære baulde hærutan ronge pail
æth pæt pite nemeahce on dæm fæorh
conan fighde gebetan nody ær he þone
hædo nre hatran nemeahce ladum
ædū þeah hū larp nepas. he dæ mid
ære forhte þe hū sio fari be lampgū
min of gear godes leht gearas ea
rū larde apades andiz mon lond
fæd bryng þurhe of life gepat þa

p. 112 = fol. 184^v = 2451—2472.

- eaforan ellor-sið oðres ne|gymeð
to gebidanne burgum ininnan yrfe-
weardas þonne se an hafað þurh dea-
ðes nyd dæda gefondad. * gesyhð sorh- 2455
- 5 cearig on his suna bure winsele west-
ne wind-gereste. reote be-rofene
ridend swefað hæleð in|hoðman nis
þær hearpan sweg gomen in|geardum
swylce ðær iu|wæron. XXXV.
- 10 * **G**E-witeð þonne on|sealman sorh-leoð 2460
gæleð an æfter anum þuhte him eall
to|rum wongas ond|wic-stede swa wedra helm
æfter here-bealde heortan sorge weal-
linde wæg wihte ne|meahte. * on ðam feorh- 2465
- 15 bonan fæghðe gebetan no|ðy ær he þone
heaðo-rinc hatian ne|meahte laðum
dædum þeah him leof ne|wæs. he|ða mid
þære sorhge þe|him sio sâr be-lamp gum-
dream ofgeaf godes leoht geceas * ea- 2470
- 20 ferum læfde swa deð eadig mon lond
ond leod-byrig þa|he of|life gewat þa

¹ *eaforan* A, *Eaforan* (*Eafor* with another ink) B; now only *an* and the lower part of *r* left, the latter covered || the tops of the two *ls* and of the first two *ðs* and the upper part of the last *ð* covered.

² *to* A, *To* (with another ink?) B; now only the greatest part of *o* left, but that almost entirely covered || part of *g* in *gebidanne* covered.

³ part of *w* in *weardas* covered.

⁴ *ðes* (*ð* altered from *d* with another ink B) AB; now part of *ð* covered, and there is no ascertaining whether it is entire.

¹⁰ GE A, Ge B; now part of the big G gone, and part of what is left of it covered.

¹⁴ *linde* AB; now the lower part of *l*, almost the whole of *i*, and a small part of *n* gone; and part of what is left of *li* covered.

¹⁵ the top of the *b* in *bonan* covered.

¹⁶ *ri,c*: the correction with a lighter ink.

²⁰ *f* in *ferum* torn, and a small part of it covered.

p. 113 = fol. 185^r = ll. 2472—2495.

- wæs synn *ond* sacu sweona *ond* geata ofer [w]ið
 wæter wroht gemæne. here-nið hearda
 syððan hreðel swealt *oððe him ongen- 2475
 ðeowes eaferan wæran frome fyrd-
 5 hwate freode ne|woldon ofer heafo
 healdan ac ymb hreosna beorh eatolne
 inwit-scear oft ge ge-fremedon. þæt mæg-
 wine mine ge-wræcan *fæhðe *ond*|fyrene 2480
 swa|hyt gefræge wæs þeahðe oðer his
 10 ealdre ge-bohte heardan ceape hæð-
 cynne wearð geata dryhtne guð onsæge
 þa ic on morgne gefrægn mæg oðerne
 *billes ecgum on|bonan stælan. þær ongen- 2485
 þeow efores niosað. guð-helm toglad
 15 gomela scylfing hreas blac hond ge-
 munde : fæhðo genoge feorh-sweg ne|of-
 teah. *ic him þa maðmas þe|he|me sealde 2490
 geald æt guðe swa|me gifeðe wæs. leohtan
 sweorde he|me lond for-geaf eard eðel-wyn
 20 næs him ænig þearf þæt he|to gifðum oððe
 to gar-denum *oððe in swio-ric secean þurfe 2495

¹ *wæs* AB; now nothing left but the very bottom of *w* || *synn* AB; now the upper part of *s* gone || *sacu sweona* (*Sweona* B) AB; now the tops of the two *ss* gone || *ofer rið* A, *ofer* . . B; now only *o* and the greatest part of *f* left.

² *hearda* AB; now *da* and the second stroke of *r* gone.

⁶ *eatolne* AB; now only *eat* and the first half of *o* left.

⁷ *mæg* AB; now only *m* and the beginning of *æ* left.

¹¹ *onsæge* AB; now *e* and a small part of *g* gone, besides *æg* torn (cf. FS.).

¹³ *ongen* AB; now the second stroke of the second *n* gone.

¹⁶ *of* AB; now the second half of *f* no longer entire.

¹⁹ *wyn* AB; now *n* and the right portion of the upper part of *y* gone.

7 nu 7 tacu hwita gatta
 ptecu ppolre gemane. hwe mid he
 syddan hweðel spælt odde lū on gā
 dōpes æpstan pstan prome pypn
 hwate frowde nepoldon of hē hēapo
 healdan ac 7 mib hēapna bēonh æ
 mpt fcau opt ge 7 pstanedon. 7
 pine mine 7 pstan ptecu 7 pstan
 spahyt gepwege ptes ptecu odde hē
 ealdne 7 bolte healdan cūpe hwe
 cūne ptecu gatta dnyhtne gud on
 paconmonne 7 ptecu mag odde hē
 billes ægū on bonan fcaelan. 7 pstan on gā
 pstan dōpes mofad. gud helm to glād
 gomela fcaelan hēaf blac hand ge
 munde: ptecu genoge ptecu spstg ne
 teah. 7 lū hē mad mas ptecu ptecu
 gatt dē gude spame gude ptes. lachta
 ptecu hēme lōd ptecu gūf ægū edel
 na hēaf dnyht ptecu ptecu gude odde
 to gūf dnyht odde mspwice ptecu ptecu

in þis mæcan wænde geƿyr
in on fedaþan beƿonan wolde an on
wænde 7 swa to atorne scaill fæce ƿræn
man þænðu þis sworð holad þæt mæc ær
wæd oƿtgelæste ƿyððan ic ƿorðgedū
æz hinfene ƿærð to handbonan luga
an ƿan malle heda ƿræte ƿræscynung
mæst ƿorðunge biungan mofte ac
mæc ƿan gecƿong cumbles hinfene
æþeling on elne neƿes æz bona aelū
hilde gnap hƿortan ƿylmas banhus
gebræc nufcaill billes æz hond 7 hand
ƿorð 7 mib hond ƿigan. bƿpulp ma
elode bæt ƿorðū spnæc melftanfide
ge nedde fela guda ongezode ƿit ic
ƿolle ƿnod folces ƿærð ƿelide fæm
mædū ƿrænman gif mæc se man fcau
of ƿorð fete ut ge ƿærð 7 ƿærð da
gumma gehƿylene hƿate helin be
næd hundman fcau ƿræse gesidas
nolde ic sworð bƿan ƿræn to ƿræn

p. 114 = fol. 185^v = ll. 2496—2519.

- wyr̃san wig-frecaŋ weorðe gecypan symle
 ic him on feðan beforan wolde ana on
 orde *ond* swa to aldre sceall sæcce frem-
 man þenden þis sweorð þolað *þæt mec ær 2500
 5 *ond* sið oft|gelæste syððan ic for dugeðum
 dæg-hrēfne wearð to hand-bonan huga
 cempan nalles he|ða frætwe fres-cyning
 breost-weorðunge bringan moste *ac 2505
 in|cempan georong cumbles hyrde
 10 æþeling on elne ne|wæs eeg bona ac|him
 hilde-grap heortan wylmas ban-hus
 gebræc nu sceall billes eeg hond *ond* heard
 sweorð ymb hord wigan. *beowulf ma- 2510
 ðelode beot-wordum spræc niehstan siðe
 15 ic|ge-neðde fela guða on|geogoðe gyt ic
 wylle frod folces weorð fæhðe secan
 mærdum fremman gif|mec se mæn-sceaða
 *of eorð-sele ut ge-seceð gegrette ða 2515
 gumena ge-hwylene hwate helm-be-
 20 rend hindeman siðe swæse gesiðas
 nolde ic sweorð beran wæpen to wyrme

¹ *wyr̃san* A, B; now only *an* and the bottom of *s* left || *gecypan* AB; now *n* gone, and the tops of *p* and *a* covered || *symle* A, *symle* B; now nothing left but the bottom of *s*.

² *ic* AB; now gone || part of *h* in *him* covered || *an*,^a: correction in the same hand.

⁵ only an inconsiderable part of the abbreviation for *ond* covered.

⁶ *dæg* AB; now *d* gone, and a small part of *æ* covered.

⁷ *cempan* AB; now *c* and the greater part of *e* gone, and what is left of *e* as well as the top of the first stroke of *m* covered.

⁸ *breost* AB (nothing before it); now the top of *b* gone, and part of what is left of it covered.

⁹ *in* AB; now the top of *i* rubbed off.

¹¹ *hilde* AB; now part of the first stroke of *h* gone.

¹² *gebræc* AB; now a small part of *g* gone, and part of what is left of it covered.

¹³ part of *s* in *sweorð* covered.

¹⁴ *ðelode* A, *ðelode* (ð altered from *d* with another ink) B; now a great part of ð gone (but, to judge from what is left, the first letter was, doubtless, ð, not þ).

¹⁵ *ic* AB; now the greater part of *i* gone, and the rest of it as well as part of *c* covered.

p. 115 = fol. 186^r = ll. 2519—2542.

- gif ic wiste hu *wið|ðam aglæcean elles 2520
 meahste. gylpe wiðgripan swa|ic gio wið
 grendle dyde ac ic ðær heaðu-fyres hates
 wene reðes *ond* hattres forðon ic me on
 5 hafu bord *ond* byrnan nelle ic beorges
 weard *ofer-fleon fotes trem ac unc sceal 2525
 weorðan æt wealle swa|unc wyrd geteoð
 metod manna gehwæs ic eom on mode
 from. þæt ic wið þone guð-flogan gylp ofer-
 10 sitte gebidege on beorge byrnum werede
 *secgas on searwum hwæðer sel mæge æfter 2530
 wælraese wunde ge-dygan. uncer twega
 nis þæt eower sið ne|ge-met mannes nefn[e]
 min anes wat he wið aglæcean efoðo
 15 dæle *eorl-scepe efne ic mid elne sceall 2535
 gold gegangan oððe guð nimeð feorh-
 bealu frecne frean eowerne. aras|ða
 bi|ronde rof oretta heard under helme
 hioro-sercean bær *under stan-cleofu 2540
 20 strenge ge-truwode anes mannes ne|bið
 swylc earges sið geseah. ða be wealle

¹ *gif* AB; now part of *g* and the top of *i* gone || *elles* A, *ellas* B; now *es* gone.

² *wið* A, *wid* B; now *ð* gone.

³ *ac* :: the correction in the same hand || *hates* AB; now only *ha* legible.

⁶ *sceal* AB; now only *sc* legible; there is room enough left for another letter after *sc*, but I cannot make out anything except that a *b* in the back page shows through.

⁸ *mode* AB; now only *mod* left, and even part of *d* faded (what might seem to be part of *e* after *d* in the FS. has been caused by some paste).

⁹ *ofer* AB; now the top of *e* and the upper part of *r* gone.

¹¹ *æfter* A, *æft* B; now the bottom of *f* gone.

¹² *twega* AB; now a not quite distinct.

¹³ *nefn* A, *nef* . . . altered with another ink to *nefn*, and that with another ink again to *nef* B; now only *ne* and the perpendicular stroke of *f* left (*e* besides torn).

¹⁵ the second *l* in *sceall* torn and a little faded.

¹⁸ *helme* AB; now the last *e* gone.

ƿreƿiſte hu ƿiddan aȝlæcan 186
mahte. ȝylpe ƿiȝrupan ſƿa ic ȝo
ȝundle dīde ædðu haudu ƿynes
ƿare ƿeðes ſliattres eorðan icne
hafa band ȝbyrnian nelle ic beoȝes
ƿaȝd eorðan ƿlaon ƿotes tȝan ac unce
ƿiordan at ƿaule ſƿaunc ƿȝro ȝe
mæod manna ȝehƿæs ic ſom oumo
ƿiðm . ꝥ ic ƿiðþone ȝuð ƿloȝan. ȝyl
ſette ȝebideȝe on beoȝe byrnū ƿiðe
ȝe me on ſam ƿū hƿædū ƿel meȝe aȝ
ic neaſe ƿunde ȝe dȝan. unce ȝe
m ȝe ȝe ȝe ȝe ȝe me mannes m
m. aȝe ƿat he ȝe aȝ æcan eorðan
dæle eorð ſcȝpe ȝne ic me elne ſcæd
ȝe ȝeȝanȝan oððe ȝuð nimeð ƿeorð
beadu ƿne ȝeȝan eorðne. aȝ eodan
biſonde ȝe eorðan haud unda he
mon o ſcædȝan unda ſtan clæp
ſcædȝo ȝe eorðan aȝe mannes nel
eorðe aȝes ſcædȝan da be ƿaule

þorin þe þe sū cū þe god gūe
to lutoe hlēan mā þon hūrtan þe
þan fcan bogan fcan ut þon mā bīan
þan ge þas þe bīan þe þe hēan
þū hāt. nē mārte hōrde nēah an
þan de dūge hīle dōp ge dōgan
to þe an lēge. lēda of þe fcan dā
þolgan þes þe dū gāta lēd þon ut
þan fcan hōrte fēan de fēan in
þe an hādo to þe hīman in dū
þe fcan hēte þes on hēte þe hōr
þan on cūop mānes nēan nēan
þan mān þe fēan þe to þe fcan
to dūte apōn mān dūte an ut
þe fcan hēte hēte hēte dūte
þon mān dūte hōrte hōrte on fēan
þe fcan gūte þe fēan dūte
þe fēan hōrte hōrte hōrte
þe fēan to fēan fēan dūte
þe fēan cūte gūte lēge. dū on
þe fēan dūte þes hēte hōrte

p. 116 = fol. 186^v = ll. 2542–2565.

- seðe worna fela gum-cystum god guða ge-
digde hilde-hlem-ma þonne hnitā feðan.
- *stodan stan-bogan stream ut þonan. breca 2545
of|beorge wæs þære burnan wælm heaðo-
- 5 fyrum hat. ne|meahte horde neah un-
byrnende ænige hwile deop ge-dygan
for dracon lege. *let|ða of|breostum ða|he 2550
gebolgen wæs weder-geata leod word ut
faran stearc-heort styrnde stefn in
- 10 be-com heaðo-torht hlynnan under
hārne stān hete wæs on-hrered hord-
weard oneniow *mannes reorde næs 2555
ðær mara fyrst freode to friclan
from ærest cwom oruð aglæcean ut
- 15 of|stane hat hilde-swāt hruse dynede
biorn under beorge bord-rand on-swāf
*wið|ðam gryre-gieste geata dryhten 2560
ða wæs hring-bogan heorte gefysed
sæcce to seceanne sweord ær gebræd
- 20 god guð-cyning gomele lafe. eegum un-
glaw æghwæðrum wæs *bealo-hyegendra 2565

¹ *seðe* A, *sede* (with another ink?) B; now *se* and the upper part of *ð* gone, and the rest of *ð* as well as part of the second *e* covered || the tops of *ð* and *a* in *guða* covered || *ge* AB; now partially gone, and part of what is left covered.

² *digde* AB; now the first *d* gone, and the greatest part of *i* covered || part of the second stroke of *n* in *feðan* covered.

³ *stodan* AB; now *s* no longer entire and almost totally covered.

⁴ part of *o* in *of* covered.

⁵ a very small part of *f* in *fyrum* covered.

⁶ part of *b* in *byrnende* covered.

⁷ part of *f* in *for* covered.

⁸ *gebolgen* AB; now the greatest part of *g* gone, and what is left of it as well as a very small part of *e* covered.

⁹ only a very small part of *f* in *faran* covered || the right half of the horizontal stroke of *t* in *styrnde* faded.

¹¹ part of *h* in *hārne* covered.

¹² part of *w* in *weard* covered.

¹³ *ðær* A, *der* B; now a small portion of the upper part of *ð* gone.

¹⁴ *fr* in *from* torn, *f* almost entirely covered.

¹⁶ *b* in *biorn* torn and partially covered.

²¹ a letter erased between *l* and *a* in *glaw*: that it was *e* is not quite certain (*glaw* A, *gleap* B).

p. 117 = fol. 187^r = ll. 2565—2590.

- broga fram oðrum stið-mod gestod wið
 steapne rond winia bealdor ða|se|wyrn
 gebeah snude tosomne he|on searwum
 bâd ge-wat ða byrnende ge-bogen scriðan
 5 *to|ge-scipe scyndan scyld wel ge-bearg life 2570
 ond|lice læssan hwile mærum þeodne þonne
 his myne sohte ðær he þy fyrste for-
 man dogore wealdan moste swa him
 wyrd ne|ge-scráf *hreð æt|hilde hond up 2575
 10 abræd. geata dryhten gryre-fahne sloh
 incgelafe þæt sio ecg gewâc brun on|bane
 bat unswiðor. þonne his ðiod-cyning þearfe
 hæfde *bysigum gebæded þa|wæs beorges 2580
 weard æfter heaðu-swenge on|hreoum
 15 mode wearp wæl-fyre wide sprungon
 hilde-leoman hreð-sigora ne|gealp gold-
 wine geata guð-bill ge-swâc *nacod æt niðe 2585
 swa hyt no sceolde iren ærgôd ne|wæs
 þæt eðe sið. þæt se mæra maga ecgðeowes
 20 grund-wong þone ofgyfan wolde sceolde
 willan wic eardian. *elles hwer gen swa 2590

¹ *broga* AB; now *bro* and the top of *a* gone || the abbreviation for *m* in *oðrum* torn || *wið* AB (*wið* Gt Th K); now only the greatest part of *w* left.

² *wyrn* A, *wyrn* altered from *wyren* with another ink B; now the last stroke of *m* gone.

³ *searwum*: the correction in the same hand.

⁴ *scriðan* A, *scriðan* (*i* altered to *y*) B; now *n* gone.

⁵ *life* AB; now nothing left but the lower part of *l*.

⁶ *þonne* A, *þanne* B; now the second stroke of the second *n* and *e* gone.

⁷ *for* AB; now the second stroke of *r* gone.

⁸ *up* AB; now *p* gone.

⁹ *sloh* B, *floh* A; now *h* gone.

¹⁰ *þearfe* AB; now only *þe* and the first part of *a* left.

¹¹ *æ* in *hæfde* altered from *e* in the same hand || *b* in *bysigum* on an erasure (of *f*?).

¹² *d* in *weard* altered from *ð* by erasure || *hreoum* (altered from *hreooum* B) AB; now the last stroke of *m* gone.

¹³ *niðe* A, *nide* B; now part of *e* gone.

¹⁴ *s* in *ecgðeowes* torn.

¹⁵ *wong* altered from *wang* || the first *e* in *sceolde* torn.

787
ða fña oðrū fad mod gefeoð
ſceapne nōd pīna baldor dūse
gebaht pūde to romne he on ſaþpū
bað gepat ða brīnūde gebozē per
toz ſcipe ſcīndan ſcīto pel gebaung
7lice laſſan lipile māū þōdne þō
his mīne ſolhte dā he þr fýnſte per
man dozone paldan moſte ſpallū
pýnd nege ſenaf hūed æt lūde hond
abpæd. garta dūylrēn gūne fahne
mezelape þ ſio æz gepac būn on bare
bat unspidon. þōn hū dīod cōmūz þ
hæpde brīgū gebæded þapaf brōnzes
pand ætēn hūadu ſpāze on hūadū
mode pēap pæl fýne pīde ſpūnzo
lūde lōman hūed ſigora negailp go
pūne garta gud bill geſpac næod æt
ſpa hýe no ſcōlde mīn iſigod nepa
þ eðe fīd. þ ſe māna māga æz dēpe
gūnto pouz þone ofgīpan polde ſc
pallan pīe andian. elles hýfūgē ſpa

as hpyle mon. alacau lān.
þā long todon. þā a glæcam hy
gemet ton hyste hýne hond peand
ædēn ædme þoll nýpan fetsne nauio
þode þýne beponzen þede as folce
ald. nallē hī on hæpe hæand gefaillt.
þelunga bairn ymbe gefstodon lude
fistū achy onholt buzon aldne bun
m hōna manū þoll sepa þid þongū
þbb æpne nāmēz þiht on þindan þā
þel þalced.

xxxvi.

þ lap þas. hæðen þox fcanessun lōp
lud þiza leod scylþinga. mag æly
æres gesaht his mon dýhten unden
he gnuman hæz þnopian gemunde
þā æne þelchum as þon gau. þic
þede þeligne þaz mundunga þoleuhta
þpyle ssa his þæðen alre nemilte
þon habban hond nonde gefanz
þe lunde gomel spýnd getaht þæt
þæt end eldum æn mundes lap.

p. 118 = fol. 187* = ll. 2590—2611.

- sceal æghwylc mon. alætan læn-dagas
 næs ða long to|ðon þæt ða aglæcean hy
 eft gemetton hyrte hyne hord-weard
 hreðer æðme weoll niwan stefne nearo
 5 ðrowode *fyre befonen seðe ær folce 2595
 weold. nealles him on heape heand-gesteallan
 æðelinga bearn ymbe gestodon hilde-
 cystum ac|hy on holt bugon ealdre bur-
 gan hiora in|anum weoll *sefa wið sorgum 2600
 10 sibb æfre ne|mæg wiht onwendan þam
 ðe wel þenceð:~ XXXVI.
 W¹ig-laf wæs haten weoxstanes sunu leof-
 lic lind-wiga leod scyflinga. mæg ælf-
 heres geseah his mondryhten *under 2605
 15 here-griman hat þrowian. gemunde
 ða|ða are þe|he|him ær for-geaf. wic-
 stede weligne wæg-mundunga folcrihta
 gehwylc swa his fæder ahte ne|mihte
 ða forhabban hond rond gefeng
 20 *geolwe linde gomel swyrd geteah þæt 2610
 wæs mid eldum ean-mundes laf.

¹ sceal AB; now nothing left but the bottom of *l*, and that covered || *æ*, *h*, and *l* in *æghwylc* partially covered (cf. FS.) || *l* in *alætan* torn, and partially covered || the upper part of *l* in *læn* covered || *dugas* AB; now *as* and the upper part of *g* gone, and part of *d* and almost the whole of the first *a* covered.

² only a small part of *n* in *næs* covered || originally *aglæcean*, but the second *g* erased (cf. FS.).

⁴ part of *hr* in *hreðer* covered.

⁵ ðrowode (ð altered from *d* with another ink B) AB; now *ðr* gone, and part of *o* covered.

⁶ *w* in *weold* covered || the second half of the second *a* and the whole of *n* in *gesteallan* covered.

⁷ æðelinga (ð altered from *d* with another ink? B) AB; now the first half of *æ* gone, and part of the second covered.

⁸ *c* in *cystum* covered.

⁹ only a little of *g* in *gan* covered.

¹¹ part of ð in ðe covered.

¹² Wig AB; now the perpendicular stroke of the big *W* and the right half of the horizontal one gone, and the left half of the latter covered.

¹³ lic AB; now *l* gone, and *i* covered.

¹⁴ heres AB; now the first stroke of *h* gone, and the second partially covered.

¹⁵ part of *h* in *here* covered.

¹⁶ only a small part of ð in the first ða covered.

¹⁸ only a small part of *g* in *gehwylc* covered.

¹⁹ ða AB; now part of ð gone, and part of what is left of it covered.

²⁰ only a very small part of *g* in *geolwe* gone.

p. 119 = fol. 188^r = ll. 2612—2633.

- suna ohtere þam æt sæcce wearð wræcca[n]
 wine-leasum weohstanes bana meces ecgum
 ond his magum ætbær *brun-fagne helm 2615
 hringde byrnan eald sweord etonisc þæt
 5 him onela for-geaf his gædelinges guð-
 gewædu fyrd-searo fuslic no ymbe
 ða fæhðe spræc þeahðe he his broðor
 bearn abredwade. *he|frætwe geheold 2620
 fela missera bill ond|byrnan oððæt
 10 his byre mihte eorl-scipe efnan swa
 his ær-fæder geaf him ða mid geatum guð-
 ge-wæda æghwæs unrīm þa|he of
 ealdre gewat *frod on forð-weg þa 2625
 wæs forma sið geongan cēpan þæt
 15 he guðe-ræs mid his freo-dryhtne
 fremman sceolde ne|gemealt him|se
 mod-sefa ne|his mægenes laf gewac
 æt wige þa|se wyrm onfand *syððan 2630
 hie togædre ge-gan hæfdon wig-lâf
 20 maðelode word-rihta fela sægde
 gesiðum him wæs sefa geomor. ic ðæt

¹ *suna* AB; now *s* (except its very bottom) and the first stroke of *u* and the top of the second gone || *wræcca* A, *wr* . . . B; now only *w* and the first stroke of *r* left.

² *ecgum* A, *ecgum* B; now *um* and part of the top of *g* gone.

⁸ *geheold* AB; now the top of *l* gone.

¹³ *þa* AB; now the second half of *a* faded.

¹⁴ *þæt* AB; now *t* and the greater part of *æ* gone.

²¹ *f* in *sefa* altered from *w*.

on tūne þa æt sacce paynd þa
þine lausū pōhstanes bana ¹⁸³ mæce
þus magū æt bāse þrun pagne hel
þunzde brynan aild spōrd ætonise
hī onela þon zarp his zædelinges zū
gepædu fýnd faryo puslic no sime
ða pæhde spūce þeahde he his bnodon
baun abred pade . he fnece gehwot
þela missepa bill þbrynan oddæt
his brne miltre wyl seipe ænan spa
his æt fædri zarp hīða mid zartū gud
gepæda æghwæs unum þa he of
ældne gepat fiod on fōrd þe þa
pæs fōrma sīð zōngan cānpant
he zude næs mid his fūð dnyhtan
fūðmanan fceator ne gemæalt hīse
mod sēpa nehīs mæzanes lāf gepa
æt pize þase pýrun on fānd sýððan
hīe tazædne gezan hūfðon piz lāf
madelode pond miltza þela sæge
gesidū hī pæs sēpa zōmon. ic dæc

man þæt he me ða þigra
licton ussū hlaford e mbiore
eas baigas gaup þæt he ða god ge
pa gylðan woldon 7 ip hū þæt he
gaup glāpe hel may 7 heaſid ſpōrd
he us ic on heaſe ge caas. to dýssū ſid
eate wylpes pillū on munde us ic maða
me þæt maðmas gaup þæt he us ic gan
gand gode tæcde hwa te helm bēaſid
maða hlaford us þis ellen weaſe ana
dohre to gepuht manne wolces hýrde
maða he manna maht maða ge we
eode dædaðall ead maſſe. Cumen þæt we
gan dýrhtu maðnes be hōpud godra
eadea weaſe gan gaw to helpan
mað þæt man þāðen hýc fý gled geſa
gan god weaſe þæt me is micle
geaſe þæt weaſe licuman mid minne
eadea weaſe gled geaſe ne þæt weaſe
geaſe þæt weaſe geaſe geaſe to eade
eadea weaſe geaſe geaſe geaſe geaſe.

p. 120 = fol. 188^v = ll. 2633—2655.

- mæl geman þær we medu þegun þonne
 we|geheton ussum hlaforde *in bior-sele 2635
 ðe us ðas beagas geaf þæt we him ða guð-ge-
 tawa gyldan woldon gif him þyslicu
 5 þearf gelumpe helmas *ond* heard sweord
 ðe he usic on herge ge-ceas. to|ðyssum sið-
 fate sylfes willum *on-munde usic mærdða 2640
ond me þas maðmas geaf þe he usic gâr-
 wigend gode tealde hwate helm-berend
 10 þeahðe hlaford us þis ellen-weorc ana
 aðohte to|gefremmanne folces hyrde
 *forðan he manna mæst mærdða ge-fre- 2645
 mede dæda dollicra nu|is|se dæg cumen þæt ure
 man-dryhten mægenes be-hofað godra
 15 guð-rinca wutun gongan to helpan
 hild-fruman þenden hyt sy *gled-egesa 2650
 grim god wat on mec þæt me is micle
 leofre þæt minne lic-haman mid minne
 gold-gyfan gled fæðmię ne|þynceð me
 20 ge-rysne þæt we rondas beren eft to earde
 nemne we æror mægen *fâne gefyllan. 2655

¹ *mæl* A, . . . B; now gone || *geman* AB; now there is no telling whether the *g*, part of which is covered, is still entirely preserved || certainly *þegun*, not *þegon* || *þonne* AB; now only *þon* left, and that partially covered.

² *we geheton*] *wegeton* A, *vigheton* B; now *we* and a small part of *g* gone, and part of *g* covered.

³ *ðe* AB; now *ð* gone, and part of *e* covered.

⁵ part of *þ* in *þearf* covered.

⁷ *fate* AB; now a small part of *f* gone, and besides a little of it covered.

⁸ only a small part of the abbreviation for *ond* covered.

¹¹ only a small part of *a* in *aðohte* covered.

¹² the greatest part of *f* in *forðan* covered.

¹³ *mede* AB; now there is no ascertaining whether the first stroke of *m* is still entire under the paper || *dæg* (with a dot after it) added over the line in which by a colon with a comma under it the place is indicated where it is to be inserted.

¹⁴ *man* AB; now the first stroke of *m* gone.

¹⁵ *gongan*, not *gangan*.

¹⁸ *leo* in *leofre* not quite distinct, but certain.

¹⁹ *fæðmię*, not *fæðmie* (but cf. note to fol. 173^v l. 4).

p. 121 = fol. 197^r = ll. 2655—2681.

- feorh ealgian wedra ðeodnes ic wat geara
 þæt næron eald ge-wyrht þæt he ana scyle geata
 duguðe gnorn þrowian gesigan æt sæcce
 urum sceal sword *onl* helm *byrne *onl* byrdu-scrud bam 2660
- 5 gemæne. wod þa þurh þone wælrēc wig-hea-
 folan bær frean on fultum fea worda cwæð
 leofa bio-wulf læst eall tela swa | ðu on geo-
 guð-feore geara geewæde *þæt ðu ne alæte 2665
 be | ðe lifigendum. dōm ge-dreosan scealt nu
- 10 dædum rof æðeling an-hydig ealle mægene
 feorh ealgian ic | ðe fullæstu. æfter ðam
 wordum wyrm yrr eowom *atol inwit-gæst 2670
 oðre siðe fyr-wylmum fah fionda nios | i | an
 laðra manna lig-yðum for-born bord wið
- 15 rond byrne. ne | meahste geongum gâr-wigan
 geoce ge-freimman *ac | se maga geonga under 2675
 his mæges scyld elne ge-eode þa his agen w[æs]
 gledum for-grunden þa gen guð-cyning m[ærða]
 gemunde mægen-strengo sloh hilde-bille þæt
- 20 hyt on heafolan stōd *niþe genyded nægling 2680
 for-bærst geswāc æt sæcce sword biowulfes

The old number of this leaf is 197, but now it stands between 188 and 189, and the old number has been changed to 189 in pencil (cf. FS.).

¹ *feorh* AB; now the greatest part of *f* and the top of *h* gone || *ðeodnes* certainly, not *ðiodnes* || *t* in *wat* torn || *geara* A, *gear* B; now *r* torn, and *e* gone.

² *geata* B, *geaca* A; now only *g* and part of *e* left.

⁴ *sceal* within dots and with a ð (which, however, is almost entirely gone) before it added in the left margin, whereas a ð over a colon with a comma under it marks the place in the line where it is to be inserted || *scrud* *bam* (*bam* B) AB; now part of *d* and the whole of *bam* gone.

⁵ originally *wælrēc*, but the second *æ* by erasure altered to *e*, and a stroke added to the preceding *r* in order to connect it with the *e* (cf. the FS.) || *hea* AB; now only quite uncertain traces of *h* left, and *ea* entirely gone (*æ* of *sæcce* in the back page shows through the parchment).

⁶ *cwæð* A, *ewæd* B; now entirely gone (I suppose Prof. Kölbing who thinks that *c* is still left has suffered himself to be misled by *i* of *wihste* in the back page showing through). ⁷ *geo* AB; now part of *g* and the whole of *eo* gone.

⁸ *alæte* AB; now *e* not quite distinct.

⁹ *l* in *scealt* torn.

¹² *gæst* AB; now only *g* and the first half of *æ* left. ¹³ *l* in *wylmum* altered from *r* || *niosnan* (*nan* underdotted) B, *mosum* A; now only *nio* left.

¹⁴ *rd* in *bord* torn || *wið* (altered from *rid* with another ink B) AB; now ð entirely gone, and only the lower part of *w* and the bottom of *i* left (one must beware here of being misled by the back page).

¹⁶ *under* with a different ink B, *und* A; now only *un* and part of *d* left.

¹⁷ *agen* *wæs*] *age* and a blank A, *agen* B; *agen* is quite distinct in the MS. and after it the top of a letter is left which, although it might have been *f*, *r*, or *s* equally well, in all likelihood was *w*. ¹⁸ *mærða*] a blank A, . . . B; now only *m* left (*m* is entire although not quite distinct).

¹⁹ *d* in *hilde* torn || *bille* þæt B, *bill* . . . þ with a different ink A; now þæt gone. ²⁰ *nægling* (with a different ink A) AB; now the second stroke of the second *n* and the last *g* gone.

ƿneƿen aſe geƿneƿe ƿhe ſon
ſeal. duze de gnon ƿneƿen geſeƿen
unū; ƿneƿe ƿneƿe ƿneƿe ƿneƿe
gemene. ƿod ƿa ƿneƿe ƿneƿe
ƿneƿe ƿneƿe ƿneƿe on ƿneƿe ƿneƿe
leofa bio ƿneƿe leſt all tela ƿneƿe
zud ƿneƿe ƿneƿe geƿneƿe ƿneƿe
beƿe liƿeƿe. dom ge ƿneƿe ƿneƿe
daſe ƿneƿe ædeſe an hƿeƿe all
ƿneƿe eulgeƿe iede ƿneƿe. æƿneƿe
ƿneƿe ƿneƿe ƿneƿe æƿneƿe æƿneƿe
odre ſide ƿneƿe ƿneƿe ƿneƿe ƿneƿe
ludra manna liƿe ƿneƿe ƿneƿe
ƿneƿe ƿneƿe. nemu. æ ƿneƿe ƿneƿe
ƿneƿe ge ƿneƿe man æƿneƿe ƿneƿe
liƿe mages ſe ƿneƿe æne ge ƿneƿe ƿneƿe
gledū ƿneƿe ƿneƿe ƿneƿe ƿneƿe
gemunde mages ƿneƿe ƿneƿe ƿneƿe
hiƿe on hƿeƿe ƿneƿe ƿneƿe ƿneƿe
ƿneƿe biƿe ge ƿneƿe æ ƿneƿe ƿneƿe

þu 7 þaz mæl hi þæt gifede ne þu
in mænna æge mihton helpan æt hilde
þæt ho toftrung seðe mæca gehwære
ne geþræge spenige of þæt solrte þon herto
re bæt pæþen purdū hærto næs him
æte æesel. þæt pæs þæt scanda þu ddan
de pæcne fýn dnaca fæhda gemýndig
esde ondone noman þa hi nū azeald
nat 7 heaðo gnum hælþ ælne 7 mbe fæg
bætan banū lige blodgød þæt d sapul
none spæt 7 dū pæll.

xxvii.

Þæt æt þæt pæs þæt cýninges andlongm
æul ellen cýdan cnapst 7 cærdū spa him
cýnde pæs nehedde he þæt hærpolan æt
þæt ho hand gebætan modiges mannes þæt he
in mægnes hælþ þæt he þone mid gæst modon
þæt he ploh. pæg on searþū þæt dæt spærð ge
æt þæt 7 pæted þæt dæt fýn onzon spedman
ryddan þæt he sile cýning ge pæld his
ge pæted pæll pæxe gebnæd bæt 7 bædu
cæp þæt he on brynian pæg þon pæt pæd na

p. 122 = fol. 197^v = ll. 2682—2705.

- gomol *ond* græg-mæl him þæt gifeðe ne wæs þæt
 him irenna ege mihton helpan æt hilde
 wæs|sio hond to|strong *seðe meca ge-hwane 2685
 mine ge-fræge swenge ofer-sohte þonne he|to
 5 sæcce bær wæpen wundum heard næs him
 wihte ðe sel. þa|wæs þeod-sceaða þridan
 siðe frecne fȳr-draca fæhða gemyndig
 *rædde on|ðone rofan þa|him rum ageald 2690
 hat *ond* heaðo-grim heals ealne ymbe-feng
 10 biteran banum he|ge-blodegod wearð sawul-
 driore swat yðum weoll. XXXVII.
 ÐA ic æt þearfe þeod-cyninges *andlongne 2695
 eorl ellen cyðan cræft *ond* cenðu swa him
 gecynde wæs ne|hedde he þæs heafolan ac
 15 sio hand gebarn modiges mannes þær|he
 his mægenes healp þæt he þone nið-gæst nioðor
 hwene sloh. *seeg on searwum þæt ðæt sweord ge- 2700
 deaf fah *ond* fæted þæt ðæt fȳr on-gon sweðrian
 syððan þa|gen sylf cyning. ge-weold his
 20 gewitte wæll-seaxe gebræd biter *ond* beadu-
 searp þæt he on byrnan wæg *for-wrat wedra 2705

¹ *gomol* AB; now *g* and *l* no longer entire, and part of what is left of *g* covered; the first *o* shrunk together || *him*—*wæs* partially covered (cf. FS.) || þ A, þæt B; now only the bottom of the abbreviation left.

² part of *h* in *him* covered.

³ *w* in *wæs* entirely covered.

⁴ *mine* AB; now the first two strokes of *m* gone, and the third and almost the whole of *i* covered.

⁵ *sæcce* AB; now *s* gone, and *æ* as well as part of the first *c* covered.

⁶ *wihte* AB; now *w* gone, and *i* and the upper part of *h* covered.

⁷ *siðe* altered from *side* with another ink B, *side* A; now part of *s* gone, and all that is left of it as well as part of *i* covered.

⁸ *r* and part of *æ* in *rædde* covered.

⁹ the top of *h* in *hat* covered.

¹¹ part of *d* in *driore* covered.

¹² ÐA A, Ða B; now part of the big ð gone, and part of what is left of it covered || only very little of the *e* in *andlongne* covered.

¹⁴ *gecynde* AB; now part of *gee* gone, and part of what is left of *ge* covered

¹⁷ only very little of *h* in *hwene* covered.

¹⁸ *deaf* AB; now only little of *d* gone, but all that is left of it covered.

¹⁹ very little of *s* in *syððan* covered || another *his* erased after *his*.

²⁰ the second *e* in *gewitte* torn. ²¹ a small part of *p* in *searp* covered.

p. 123 = fol. 189^r = ll. 2705—2731.

- helm wŷrm on middan feond gefyldan
 ferh ellen wræc *ond* hi hyne þa begen abro-
 ten hæfdon sib-æðelingas swylc sceolde
 secg wesan. þegn æt ðearfe þæt ðam þeodne
 5 wæs *siðas sige-hwile sylfes dædum worlde 2710
 ge-weorces. ða sio wund ongon þe|him se eorð-
 draca ær|geworhte swelan *ond*|swellan he
 þæt sona onfand þæt him on breostum bealo-nið
 weoll *attor on innan ða se æðeling giong 2715
 10 þæt he bi wealle wŷs-hyegende gesæt on sesse
 seah on enta geweorc hu|ða stan-bogan
 stapulum fæste ece eorð-reced innan healde
 *hyne þa|mid handa heoro-dreorigne þeo- 2720
 den mærne þegn ungemete till wine-dryhten
 15 his wætere gelafede hilde-sædne *ond* his hel[m]
 onspeon. bio-wulf maþelode he ofer benne
 spræc *wunde wæl-bleate wisse he gearwe 2725
 þæt he|dæg-hwila ge-drogen hæfde eorðan wynn[e]
 ða|wæs eall sceacen dogor-gerimes deað unge-
 20 mete neah nu|ic suna minum syllan wolde
 *guð-gewædu þær me gifeðe swa ænig yrfe- 2730

¹ *helm* AB; now the upper part of *h* and of *l* gone || *i* in *middan* torn.

⁴ *n* in *þeodne* torn.

⁵ *worlde* AB; now only *wo* and the first stroke of of *r* left.

⁶ *eorð* A, *eord* B; now only the greatest part of *e* and a small piece of *o* left.

⁷ *swellan he* AB; now *n* and *he* gone.

⁸ *bealomð* A, *bealo niði* (ð altered from *d* with another ink) B; now only *beal* left.

⁹ *giong* AB; now the last *g* and part of the preceding *n* gone.

¹⁰ *w* in *wis* altered from *s*.

¹² *healde* A, *heald* B; now part of *d* and the whole of the last *e* gone.

¹³ *rigne* in *dreorigne* torn || *þeo* AB; now only part of the perpendicular stroke of *þ* left, and that torn.

¹⁴ there is a sort of angle above the *t* of *till*, the meaning of which I do not know: the same sign occurs fol. 189^r, l. 6, above the *n* in *un*, and 192^r, l. 9, above the *u* in *up* || *dryhten* A, *dryht* B; now only *dr* and the greatest part of *y* left.

¹⁵ *helo* A, *heb* B; now only *h* and almost the whole of *e* left.

¹⁶ *benne* AB; now only the greater part of *b* and a very small piece of *e* left.

¹⁷ *gearwe* AB; now a small part of the last *e* gone (the last five lines of this page do not end so soon in the MS. as they do in the FS.).

¹⁸ *wynne*] *wyn* A, *wyni* B; now still *wyn* and the first stroke of the second *n* left (*wynn* Gt, *wyn[ne]* K).

¹⁹ originally *gerime*, *s* added afterwards, perhaps in a different hand.

æm pyrm on middan þrowd geƿylc
fah ellan ƿurc 7 hi hyne habben al
tan hæfdon 7 ib ædelingus spyle scwol
reaz ƿesan þeƿ æt dæmpe fða þædre
ƿes ƿiðar ƿize hƿile sylfes dædū ƿi
geƿances. ða ƿio ƿund onzon þelū ƿas
dnaca anzeƿonhte spelan 7 spella
þsona on fund þlū on bƿæstū beal
ƿoll ætton on innan ða se ædeling ƿas
þhe biƿalle ƿis hreƿende gesæc onsa
raah on anta geƿone huda scan bozan
scapulū ƿæste æc æt ƿæced innan
hyne þamto handa hæƿo dnawun
den maƿine þeƿ unƿante ætll ƿines
lūs ƿæste. ge laƿede hilde ƿædne 7 he
onspōn. biƿulp mæpelode he oƿer
spurc ƿunde ƿel blarte ƿisse he ƿas
þhedig hƿila 7 dnogin hæfde æt dæm
ða ƿes ætll scæcan dozon geƿines dæ
mte neah nure suna minū syllan ƿo
gud geƿædu þa me ƿiƿede sƿa æt

aptha punde linc getange icca
aptha pinta nasse pole crinn
fittandna anigdana þane zud pnu
ai donse gesan dān icon eande bad
ge scapra heold min tela ne solhte
midar neme spori pela ada on un
iedar aallez maz pāpli bānū sece ge
n habban forðā me pitan nedanp
fildard pīna mondon baulo maza þonne
min scaced lip oflice nudu lungre gānz
hepd scaupian undar hāne fan. yz lap
pā nu se pūm lized speped rane pūnd
þeapod bio nu on oostē fīc. qī pelan
þo eliz onzite gāno scaupze spegle saipo
āmas fīedý rāft mize apthi maddū pelan
a alatan lip 7lād scipe þone iclonge hāld.
Dac punde gepuāzn pūnu pīl wūm
stanes. apth pond epdū pūndū dūrlitne
ian hādo siocū hūnz nē bān bnozdne
āu sēclan undar bēnzēs līof. gesēclidā
ge līmediz þa he bīesse gānz. mazo þēn

p. 124 = fol. 189^v = ll. 2731—2757.

- weard æfter wurde lice gelenge ic ðas leode
 heold. fiftig wintra næs|se fole-cyning
 ymbe-sittendra ænig ðara *þe|mec guð-winum 2735
 gretan dorste egesan ðeon ic on earde bād
 5 mæl-ge-sceafta heold min tela ne sohte
 searo-niðas ne|me swor fela aða on un-
 riht ic|ðæs ealles mæg *feorh-bennum seoc ge- 2740
 fean habban forðan me witan ne|ðearf
 waldend fira morðor-bealo maga þonne
 10 min sceaceð lif of lice nu|ðu lungre geong
 hord sceawian under harne stan. *wig-laf 2745
 leofa nu se wyrm ligeð swefeð sare wund
 since bereafod bio nu on ofoste þæt ic ær-welan
 gold-æht ongite gearo sceawige swegle searo-
 15 gimmas þæt ic|ðy seft mæge *æfter maððum-welan 2750
 min aletan lif *ond* leod-scipe þone ic longe heold :—
 ÐA ic snude gefrægn sunu wiH- XXXVIII.
 stanes æfter word-cwydum wundum dryhtne.
 hyran heaðo-siocum hring-net beran *brogdne 2755
 20 beadu-sercean urder beorges hrof. geseah|ða
 sige-hreðig þa|he bi|sesse geong. mago-þegn

It is not the fault of the MS. that some letters or parts of letters in fol. 189^v and 190^r look so pale in the FS.

¹ *neard* AB; now a small part of *n* gone, and the rest of it as well as *e* and part of *a* covered || the tops of the *ls* in *lice* and *gelenge* covered || part of *ð* and the top of *s* in *ðas* covered || *leode* AB; now the upper part of the word gone.

² *heold* AB; now the upper part of *he* gone, and the lower covered, *o* rubbed.

³ *ymbe* AB; now *y* and the first stroke of *m* and the lower part of the second covered (there is no ascertaining whether *y* is entirely preserved).

⁴ *gretan* AB; now *g* and the bottom of the first stroke of *r* and part of *e* gone, and what is left of *re* covered.

⁵ *mæl* AB; now nothing left (or, at any rate, legible) but *l*, and that torn.

⁶ *searo* AB; now only the second half of *a* and *ro* legible (*se* and the rest of *a* may be preserved, too, but I cannot make out anything under the paper) || for *un* cf. note on 189^v, l. 14.

⁷ *riht* AB; now *ri* gone, and part of *h* covered.

⁸ *fean* AB; now *fe* and the first half of *a* gone, the rest of *a* covered.

⁹ *w* in *waldend* all but entirely covered.

¹² the bottom of *le* in *leofa* covered.

¹³ *since* AB; now *sin* gone, and *ce* torn and partially covered || *be* in *bereafod* torn.

¹⁴ a small part of *g* in *gold* covered.

¹⁵ *gimmas* AB; now the bottom of *g* gone.

¹⁶ *min* AB; now *mi* gone || a stroke over the *n* in *þone* erased.

¹⁷ the big Ð (AB) nearly entire, but partially covered.

²⁰ the first *e* in *sercean* altered from *æ* || *urder* MS., not *under* (cf. FS.).

p. 125 = fol. 190^r = ll. 2757—2782.

- modig maððum-sigla fealo gold glitinian
 grunde ge-tenge wundur on wealle *ond*
 þæs wyrmes denn *ealdes uht-flogan 2760
 orcas standan fyrrn-manna fatu feor-
- 5 mend-lease hyrstum behrorene þær wæs
 helm monig eald *ond* omig earm-beaga fela
 searwum gesæled sinc eaðe mæg *gold on|grund[e] 2765
 gum-cynnes gehwone ofer-higian hyde seðe
 wylle swylce he|siomian geseah segn eall-
- 10 gylden heah ofer horde hond-wundra
 mæst gelocen leoðo-cræftum of|ðam leoman
 stôð *þæt he þone grund-wong ongitan meahste 2770
 wræce giond-wlitan næs ðæs wyrmes þær
 onsyn ænig ac|hyne ecg for-nam ða ic on
- 15 hlæwe gefrægn hord reafian eald enta
 geweorc anne mannan *him on bearm hlodon 2775
 bunan *ond* discas sylfes dome segn eac genom
 beacna beorhtost bill ærge-scod ecg wæs iren
 eald hlaforðes þam ðara maðma mund-bora
- 20 wæs *longe hwile lig-egesan wæg hatne for 2780
 horde hioro-weallende middel-nihtum

¹ *modig* AB; now the upper part of *d* gone || the *g* in *sigla* torn || *glitinian* MS., not *glitmian*.

⁶ the abbreviation for *ond* seems altered from some letter or from the beginning of some letter.

⁷ *grund* AB; now only *gr* and the first stroke of *n* left.

¹¹ *leoman* AB; now the last stroke of *n* no longer entire.

¹² *wong* MS., I cannot account for the form of the *g* in the FS. || *meahste* AB; now only *mea* and the first stroke of *h* left, and even that torn.

¹³ *þær* AB; now only *þ*, which, however, is torn, and a small part of *æ* left.

¹⁴ *on* AB; now only the very beginning of *o* left.

¹⁵ *enta* AB; now the second half of *a* gone.

¹⁶ *hlodon* B, *holdon* A; now *on* and a small part of *d* gone; the vowel after *l* is *o*, not *a*.

¹⁷ *genom* AB; now *m* gone.

¹⁸ the second *l* in *bill* is a later insertion || *iren* left (the FS. does not do justice to the ends of the last lines of this page). ¹⁹ *bora* preserved in MS.

²¹ *horde*] originally *hogode*, but *g* erased and the second *o* altered to *r*.

maðdū yſta ſwale gots
gunde ge tūge pundun on pad
ſaf pſ pines dān aildes ulit plog
oneas fiondan pſm manna pātū pſp
māro laſe hōpſtū behpōnſie ſaf p
helm moniz aild tōmiz aſm baſza p
ſap pū geſieled ſinc aild māz gōd on
gū eynes gehpōne opſi lūgtan hſde ſe
pille ſpſce he ſwōmān geſaſh ſēgn aild
gyldeſi hāh opſi hōnde hōnd pundun
meſt geſeocen lādo cneſtū opſā lōn
ſcōd ſhe pōne gūnd pōnſ ongtan mā
pſce giond plitan naſ dāes pſpines
onſm aild aſhne eſ pōn nū dāne
hlāpe gepnāgn hōnd neapſm aild aild
gepōne aune mannan lū on bāpūn h
lūnan 7 diſcūſ ſpſes dome ſēgn aild
bawna bāpſhōſt billāſe ſcōd eſ pſ
aild hlāpōndes ſā dāna mādmā
pſes lōnſe hſle lūz geſan pſ hāne
hō pſes hōne pſallāde middel ulit

þæt mon ðone spælt ari þær on ƿofte
sides gōwri cnihtpū gēfyrnd nēd hīne
wæpēt hīre hƿædga collen ƿaīd cƿicne
mæte mīdā ƿong fæde ƿedra þa dēn
hī siocene þa hī he hīne ari ƿon lē. hēda
þā mād mū māsine þrodan dƿylhtan
ne dƿionugne fand aildnes æt ande
hīne þæt onzon ƿæthres ƿānpan oð þ
sides ond brāst hond þunh hīre. gomel
gōzode gold scaƿode. ledana ƿnæt ƿa
an ailles danc ƿuldun cƿuninge ƿondū
æū dƿylhtne þeichga on fæne þa ƿde
ofte mīnū lādū ari spylt daze spyle ge
nan nūc on mādma hond minne be
te ƿrode ƿān hī lēge ƿnām mād gēna
þa ƿa ƿe nemaz ic hī lāz ƿesan. hāzad
do māsne hīlāz gēpȳncan. bānhtne
a bāle æt bīmes nosan. fescel to ge
ndū mīnū lādū hāh hīlpan on hīo
a ƿe þæt hīc ƿalidand sȳddan hāzan
a ƿel ƿes bīnhtdāde bīnhtungas oƿga

p. 126 = fol. 190^v = ll. 2782—2808.

- oð þæt he morðre swealt ar wæs on ofoste
eft-siðes georn fræt¹wum gefyrðred hyne
fyrwet bræc *hwæðer collen-ferð cwicne 2785
gemette in|ðam wong-stede wedra þeoden
5 ellen-siocne þær he hine ær for-let. he|ðā
mid þam mað-mum mærne þioden dryhten
sinne driorigne fand *ealdres æt ende 2790
he hine eft ongon wæteres weorpan oð þæt
wordes ord breost-hord þurh-bræc. gomel
10 on giogoðe gold sceawode. Ic|ðara frætwa
frean ealles ðanc *wuldur-cyninge wordum 2795
sege. ecum dryhtne þe|ic|her on starie þæsðe
ic moste minum leodum ær swylt-dæge swyle ge-
strynan nu|ic on maðma hord minne|be-
15 bohte *frode feorh-lege frem-mað gena 2800
leoda þearfe ne|mæg ic her leng wesan. hatað
heaðo-mære hlæw gewyrcean. beorhtne
æfter bæle æt brimes nosan. se|scel to|ge-
myndum minum leodum *heah hlifian on hro- 2805
20 nes næsse þæt hit sæliðend syððan hatan
biowulfes biorh|ðaðe brentingas ofer

¹ *ofoste* AB; now *of* partially gone, and a very small portion of *s* covered.⁴ the second *t* in *gemette* seems to be altered from *e*.⁶ *mid* AB; now there is no ascertaining how much more of *m* is preserved than the upper part of its last stroke, the paper employed here by the binder being too thick for us to make out anything under it.⁷ *s* and the upper part of *i* in *sinne* covered.⁹ *wordes* AB; now the lower part of *w* gone.¹⁰ *w* in *sceawode* altered from *p*.¹¹ *f* and the bottom of the first stroke of *r* in *frean* covered.¹² *sege* (with a stroke over *ge* instead of over the *u* of the next word B) AB; now *sec* and the lower part of *g* gone.¹³ *ic* AB; now gone || the first stroke of *m* in *moste* as well as the top and the bottom of the second and the bottom of the third covered.¹⁴ *strynan* AB; now *st* and the first stroke of *r* gone, and the second covered.¹⁵ *bohte* AB; now *bo* gone, and the upper half of the first stroke of *h* partially gone and partially covered.¹⁶ *leoda* AB; now the lower part of *le* gone, and all that is left of *l*, and nearly all that is left of *e* covered.¹⁷ *heaðo* (ð altered from *d* with a different ink B) AB; now *h* gone, and *e* and part of *a* covered.²⁰ part of *ne* in *nes* covered.¹⁸ only very little of *æ* in *æfter* covered.²¹ a small part of *b* in *biowulfes* covered.

p. 127 = fol. 191^r = ll. 2808—2832.

- floda genipu feorran drifað dyde him
of healse hring gyldenre *þioden þrist- 2810
hydig þegne ge-sealde geongum garwigan
gold-fahne helm beah *ond* byrnan het|hyne
5 brucan well. þu eart endelaf usses
cynnes wæg-mundunga ealle wyrd|for-
speof *mine magas to metod-sceafte 2815
eorlas on elne ic|him æfter sceal
þæt wæs þam gomelan gin-gæste word.
10 breost-gehygdum ær he bælc cure hate
heaðo-wylmas him of hwæðre gewat *sa- 2820
wol secean soð-fæstra dôm.
Ða wæs ge-gongen gumum unfrodum ear-
foð-lice þæt he on eorðan geseah þone
15 leofestan lifes æt ende bleate gebæran
bona swylce læg *egeslic eorð-draca ealdre 2825
bereafod bealwe gebæded beah-hordum leng
wyrm woh-bogen wealdan ne|moste ac him
ireнна ecga for-namon hearde heaðo-scear-
20 de homera lafe *þæt se wid-floga wundum stille 2830
hreas on hrusan hord-ærne neah nalles

¹ *floda* B, *folda* A; now the perpendicular stroke of *f* gone || *feo* separated from *rran* by a tear || ð in *drifað* still entire, although part of its horizontal stroke is very faint || *h* separated from *im* by a tear.

⁷ a hole in the parchment after *speof* (cf. FS.).

⁸ *l* in *sceal* torn.

¹⁰ this line begins a little more to the right than usual as there was not room enough for the *b* under the *þ* || *gehygdum* MS., not *gehyggðum*.

¹¹ the dot under the second stroke of *r* in *hwæðre* seems to be accidental || what in the FS. looks like an accent over *a* in *gewat* is owing to a small hole in the parchment.

¹² no number in MS. (but XXXXVIII AB, with a different ink? B).

¹⁴ *þone* AB; now an inconsiderable part of *e* gone in consequence of a hole.

¹⁶ a worm-hole after *eorð* || *ealdre* AB; now the last *e* gone, and the bottom of the first stroke of *r* almost entirely faded.

¹⁷ *leng* AB; now the tops of the second stroke of *n* and of *g* gone.

¹⁹ this line begins unnecessarily a little further to the left than usual.

þu gemyt þu minn dū þu
þu halse þu gylde þu þu
hryðig þe þu ge fælde gān gū gū þu
gold falue helm beali þu þu þu
þu can þell . þu ayt ande laf uffe
cūnes þu munda gā aulle þu
þu mine magas to metod fælde
þu on elne ic hī ayt fælde
þu þu þu gōmelan gū gaste þu
þu ge lūz dū ayt he beal cūne
hādo þu þu hī of hī þe ge þu
þu swan soð fāst þu dōm .

Ða þu ge gōn gū gū un þu
þu lice þu he on wīdan ge fælde þu
lāpestan lūpes æt ande blatte ge þu
bona spūce lūz geslic wīd dū ayt
þu bealpe ge beaded beali hōdū
þu þu þu þu þu nemo fte ayt
þu ayt þu þu hāde hādo fælde
de hōm ayt lūpe þu þu þu
þu on hūsan hōd ayt nāht

15. 7te lachre. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838

p. 128 = fol. 191* = ll. 2832—2858.

- æfter lyfte lacende. hwearf middel-nihtum
 maðm-æhta wlonc ansyn ywde ac he eorðan
 gefeoll *for|ðæs hild-fruman hond-geweorce 2835
 huru þæt on|lande lyt manna ðah mægen-
 5 agendra mine ge-fræge þeahðe he dæda ge-
 hwæs dyrstig wære þæt he wið attor-sceaðan
 oreðe gerædde *oððe hring-sele 2840
 hondum styrede gif|he wæccende
 weard on-funde buon on beorge bio-wulfe
 10 wearð dryht-maðma dæl deaðe forgolden
 hæfde æg-hwæðre ende ge-fered *lænan lifes 2845
 næs ða lang to|ðon þæt ða hild-latan holt of-
 gefan tydre treow-logan tyne æt-somne
 ða|ne dorston ær dareðum lacan on hyra
 15 man-dryhtnes miclan þearfe *ac|hy scami- 2850
 ende scyldas bæran guð-gewædu þær se|go-
 mela læg wlitan on wilaf he|ge-wergad sæt
 feðe-cempa frean eaxlum neah wehte hyne
 wætre him wiht ne speop *ne|meahte he on eorðan 2855
 20 ðeah he uðe wel ou|ðam frum-gare feorh ge-healdan
 ne|ðæs wealdendes wiht oncirran wolde dôm

¹ *hwearf* B, *hfearf* A; now *h* torn, and the upper part of the first stroke of it gone || *nihtum* A, *nihtum* B; now *tum* gone, and part of *h* covered.

² *eorðan*] a small part of *ð* and the last stroke of *n* covered.

^{7,8} blanks at the end of these lines on account of the hole (cf. note to l. 11 of the front page).

¹¹ the lower part of the first stroke of *h* in *hæfde* covered.

¹² *næs* B, *mæs* A; now a very small part of *æ* gone.

¹³ *gefan*] the greatest part of *g* and the bottom of *f* covered.

¹⁴ *ða*] part of *ð* covered.

¹⁵ the greatest part of the first stroke of *m* in *man* covered.

¹⁶ part of *en* in *ende* covered.

¹⁷ *mela* AB; now part of *m* covered, and the top of its first stroke gone.

²⁰ the second stroke of *n* in *gehealdan* covered.

p. 129 = fol. 192^r = ll. 2858—2883.

- godes *dædum* rædan *gumena* gehwylcum swa
 he nu gen deð *þa|wæs æt|ðam geongum grim *andswaru* 2860
 eð-begete þamðe ær his elne for-leas. wiglaf
 maðelode weohstanes sunu sec|sarigferð
 5 seah on unleofe þæt la|mæg secgan seðe wyle
 soð specan *þæt se mon-dryhten se eow|ða 2865
 maðmas geaf eored-geatwe þe|ge þær on
 standað. þonne he on ealu-bence oft gesealde
 heal-sittendum helm *ond* byrnan þeoden his
 10 þegnum swylce he þrydlicost *ower feor 2870
 oððe neah findan meahte þæt he genunga
 guð-gewædu wraðe for-wurpe. ða hyne
 wig beget nealles folc-cyning fyrd-gesteallum
 gylpan þorfte hwæðre him god uðe *sigora 2875
 15 waldend þæt he hyne sylfne gewræc ana mid
 ecge þa|him wæs elnes þearf. Ic him lif-wraðe lytle
 meahte æt-gifan æt guðe *ond* ongan swa þeah
 ofer min ge-met mæges helpa. *Symle wæs 2880
 þy sæmra þonne ic sweorde drep ferhð-genið.
 20 lan fyr|un-swiðor weoll of|ge-witte fergen-
 dra to lyt þrong ymbe þeoden þa|hyne sio

¹ *godes* AB; now *go* all but entirely gone || *gumena*] *g* torn || *gehwylcum* (-cum B) *swa* AB; now *a* and part of *l* (which is separated from *y* by a tear) gone.

² *ḡswaru* A, *andswaru* B; now the second stroke of *u* gone.

¹³ *gesteallum* (-um B) AB; now only *geste* and the beginning of *a* left.

¹⁴ *sigora* AB; now *a* gone and *s* torn.

¹⁶ the dot under *c* in *ecge* seems accidental || *e* in *lytle* torn.

²⁰ *fyrūn*] *u* altered from *a*.

²¹ *hyne*, not *hym* (cf. the FS.).

1
Des dædū næddan gūmēna gelypū wā
nemuzā dæd þa pæs æt dā gūngū gū wā
æd begete þādē aþ hīf elne for lāf. pūgū
madelode pāhstanes rūmū pæ pūgūgū
rāh on unlofe þlāmūg sægūn sēdē pūle
pōd spēcūn þse mon dūylrēdū se wōp dā
madmas gūp wned gart pē. þīge þāh on
stāndad. þōn he on alu bānce opt gesat
hail pūttārdū helm 7 bīrūmūn þwōdū hī
þēgnū. spylce he þnydlicost opst pāp
odde nāh pūndān. mālhte þhe gūmūg
gād gepædū pūade for pūmpe. Dā hīnū
pūg begē nālles pōlc eymūg pūnd gēst
gūlpūn þopstē hīpædne hī gādūde hīgū
paldard þhe hīne hīpne gē pūmpe anūm
æge þāhū pāf elnūg þūmpe. tēhū hē pūade hī
mālhte æt gūpūn æt gūde. 7 on gūn spā þāh
opst mūn gē mēc mōgēst hēlpūn. Dāle pū
þī pūmpe. þōn he spāp gē dū pūlōd gū
lān pūmūn spūdon pūll opst pūmpe
dūa tōlyt pūmūg dūmū þwōdū pūlōd

æðelpyn

lupina liegen

and iuhter mot iuhtemaz lunge monna
 gehwylc idel hrotrun fyddan ædelingas
 flugman ze flicgean flæam wopþine do
 laufon dæd ~~reð~~ bið yella wyla gehwylc
 þonne eþiz lip

xl

[illegible]

p. 130 = fol. 192^r = ll. 2883—2909.

þrag becwom. hu sceal sinc-þego *ond* swyrdgifu

*eall eðel-wyn eowrum cynne. lufena liegean 2885

lond-rihtes mot þære|mæg-burge monna

æghwylc idel hweorfan syððan æðelingas

5 feorran ge-fricgean fleam eowerne *dom- 2890

leasan dæd deað bið sella eorla gehwylcum

þonne edwit-lif. XL:—

10 **H**eht ða þæt heaðo-weorc to hagan biodan
up ofer ecg-clif þær þæt eorl-weorod mor-
gen-longne dæg mod-giomor sæt *bord- 2895

hæbbende bega on wenum ende-dogores

ond eft-cymes leofes. monnes lyt swigode

niwra spella seðe næs geråd ac he soð-

lice sægde ofer ealle *nu is wil-geofa wedra 2900

15 leoda dryhten geata deað-bedde fæst wu-

nað wæl-reste wyrmes dædum him

on efn ligeð ealdor-gewinna siex bennum

seoc sweorde ne|meahte *on|ðam aglæcean 2905

ænige þinga wunde gewyrcean wiglaf siteð

20 ofer bio-wulfe byre wih-stanes eorl ofer

oðrum un-lifigendum healdeð hige-mæðum

¹ *þrag* AB; now the greater part of *þ* gone, and what is left of it as well as a small part of *r* covered || *becwom* AB; now the right portion of the lower part of *b* gone, and the upper part of the first stroke of it as well as the whole of *e* and part of *c* and the top of *w* covered; *b* is, besides, separated from *e* by a tear || *sceal* AB; now part of *s*, *e* and *a* covered, and *a* besides torn || the tops of *s* and of *þ* in *sinc-þego* covered || *swyrdgifu* AB; now *gifu* gone, and *r* and *d* partially covered.

² *e* in *eall* all but entirely covered || *eowrum cynne* with a dot after it over an erasure in the same hand (to judge from the traces, *eowrum cynne* was written in the line, too, but erased on account of being even more indistinct than *þære*, *hweorfan*, *fricgean*, *deað bið* in the following lines: cf. FS.).

⁶ *dæd*] originally *dæl*, but *l* deleted by dots, and *d* added in the same hand.

⁷ *e^d.wit*: the correction in the same hand || originally XLI, but I erased.

⁸ part of the big H covered.

⁹ an angle over *up*, cf. note to fol. 189^r l. 14.

¹¹ a small part of *s* in *dogores* covered.

¹³ *niwra*] part of the first stroke of *n* and the bottom of *w* covered.

¹⁴ *lice*] part of *li* covered, *l* besides torn.

¹⁵ *leoda*] a very small part of *l* covered.

¹⁶ between *wæl* and *reste* about five letters (to judge from the traces left, *bennum*) erased || *reste*] *r* altered from some other letter.

¹⁸ *aglæcean*] *c* altered from *g*. ²⁰ *ofer*] the bottom of *f* covered.

²¹ *oðrum*] a small part of *ð* covered.

p. 131 = fol. 193^r = ll. 2909—2937.

- heafod-wearde *leofes *ond* laðes nu ys|leodum 2910
 wen. orleg-hwile syððan under froncum
ond frysum fyll cyninges wide weorðeð wæs|sio
 wroht scepen heard wið hugas syððan
- 5 hige-lac cwom *faran flot-herge on fresna 2915
 land þær hyne het-ware hilde ge-hnægdon
 elne ge-eodon mid ofer-mægene þæt se byrn-
 wiga bugan sceolde feoll on feðan nalles
 frætwe geaf *ealdor dugoðe us wæs a syððan 2920
- 10 mere-wio-ingas|milts ungyfeðe. Ne ic te|sweo-
 ðeode sibbe oððe treowe wihte ne|wene ac wæs wide
 cuð þætte ongenðio ealdre be-snyðede *hæðcen 2925
 hrepling wið hrefna wudu þa for on-med-
 lan ærest gesohton geata leode guð-scil-
- 15 fingas. Sona him se|froda fæder oht-heres
 eald *ond* eges-full hond-slyht ageaf *abreot 2930
 brim-wisan bryda heorde gomela io-meowlan
 golde berofene onelan modor *ond*|oht-heres
ond|ða folgode feorh-geniðlan oððæt hi oð-eodon
- 20 earfoð-lice *in hrefnes holt hlaford-lease 2935
 besæt ða sin-herge sweorda lafe wundum werge

¹ *heafod wearde* AB; now *heafo* and the upper part of the following *d* and the top of the second *a* gone || *leofes* A, *leowes* B; now the upper part of *l* gone, and *e* separated from *s* by a tear || *laðes* (ð altered from *d* with another ink B) AB; now the cross stroke of ð gone || *ysleodum* (-um B) AB; now all gone except the greater part of *y*.

² *froncum* A, *Froncum* B; now the abbreviation for *m* gone.

⁴ *syððan*] the dot over *n* is accidental, and what appears as a dot under *n* in the FS. is a hole in the MS. ⁵ *fresna* A, *Fresna* B; now *a* gone.

⁶ the first stroke of *r* in *ware* altered from a longer one.

¹⁰ originally *ingannilts*, but the first stroke after *a* altered to *s* || *sweo* A, *Sweo* B; now the greater part of *o* gone.

¹¹ *newene* in the same hand over the line, a comma indicating where it is to be inserted. ¹² *hæðcen* AB; now the last stroke of *n* gone.

¹³ *on med* AB; now the bottoms of the first two strokes of *m* and the whole of the last and *ed* gone, besides *on* torn.

¹⁴ *scil* A, *Scil* B; now *l* gone.

¹⁵ *oht heres* A, *Ohteres* B; now *s* no longer entire.

¹⁷ *meowlan* B, *meowla* and a blank A; now *n* and the greater part of *a* gone. ¹⁹ *eodon* AB; now the last stroke of *n* gone.

²¹ this line ends too soon in the FS.

þan on lez hpile syððan undri þrioner
7 rnyfū fyll cyminges pide pworded þan
pwoht reepan hand pid hugar syððan
hize lac epom þanian plot hize on þan
land þan hyne het þane hulde gehmedon
elne ge ædon mid oþri magne þ seby
piza hugan scæde fæll on þeðan nulle
þæt pe gear ældon duzode us þær asyððan
mene pio ingafnilts ungyfeðe. þe ic æt
ðæde ribbe odde trowe pilte ^{neþan} ær þæs pide
cud. þæt on gærdio ældre be snyðede hæðe
hneþling pid hneþna pudu þa þon on
lan ærest gesolrton geara lode gud fer
fingas. Sona hī sefnoda fæder olr hne
æld 7 ges full hond rlyht agear abnæd
briþisan bryda hneþde gomela io mæ
gode benofne onelan modon 7 olr hne
þa folzode þeow genðlan odðæt hī oð
amrod lice in hneþnes holt hlaþond
besætða sin hize sþeonda lafe pundu þa

he on mægline meces ægum
fæder sum on galg trawpu tozambie
for þæt gelamp fapuz modū romod
mid dæge fyddan hie hyge laces honnþbriman
fæder on garcon þasegoda com lāda dugoda
on last fapan. xli.

æssio spat spadu spona tgarca paelnes
peona pide gesyne luda pole mid hī pæde
peltcon. gepat him dā segoda mid his gæde
lūgū piod pēlazamon fæstān fæcan wyl
mægþio upon on cūde lūfde lūge laces
gepūnþ plonces piz cūst pīdnes
pupode þhe fæmannū on fæcan milte
dolidūndū hond for standan bāna þhy
þe bāh æt þonan. aild undr wīd pæll.
þa paf æht bodā spōna lādū sgn lūge lace.
pūdo pouz þone fōrd ofrē wodon fyddan
med lūgas to hūzan þpūnzon þāf pārd on
þiof ægū spōndū blondā fexa on bīd pūe
þse fæd cūnig dāfian scēlde aīfones

p. 132 = fol. 193^r = ll. 1937—2964.

wean oft gehet earmre teoh-he ond-longe
 niht cwæð he on mergenne meces ecgum
 *getan wolde sum on galg-treowu to gamene 2940
 frofor eft gelamp sarig-modum somod

- 5 ær-dæge syððan hie hyge-laces horn *ond* byman
 gealdor ongeaton þa|se|goda côm *leoda dugoðe 2945
 on last faran. XLI.

- W**æs|sio swat-swaðu swona *ond*|geata wælraes
 weora wide gesyne hu|ða folc mid him fæhðe
 10 to-wehton. gewat him ða se|goda mid his gæde-
 lingum *frod felageomor fæsten secean eorl 2950
 ongenþio ufor oncirde hæfde hige-laces
 hilde gefrunen wlonces wig-cræft wiðres
 ne truwode þæt he sæmannum onsacan mihte
 15 *heaðoliðendum hord for-standan bearn *ond* bry- 2955
 de beah eft þonan. eald under eorð-weall.
 þa wæs æht boden sweona leodum segn hige-lace.
 freoðo-wong þone ford ofer-eodon *syððan 2960
 hreð-lingas to hagan þrunгон þær wearð on-
 20 genðiow ecgum sweordum blonden-fexa on bid wre-
 cen þæt se þeod-cyning ðafian sceolde eafores

¹ *wean oft* AB; now *wean* and the first half of *o* gone, the other half and the top of *ft* covered || *gehet* AB; now the upper part of *h* gone || *earmre* AB; now *m* torn, and a small part of the first stroke of it gone || *teoh he* AB; now part of the top of *t* gone, the tops of the two *hs* covered, and the last *e* indistinct || *ond longe* AB; now only the first *o* (so the MS., not *a*), the greatest part of *n* and very little of *d* left, the rest gone.

² *niht*] *ni* entirely covered || *ecgum*] the top of *m* covered.

³ *frofor*] only a very small part of the first *f* covered.

⁴ there is nothing in the MS. to account for the stroke through the *e* of *se* in the FS. || only a very small part of *e* in *dugoðe* covered.

⁵ the perpendicular stroke of the big *W* covered.

⁶ *fæðe*: the correction in the same hand.

⁷ part of the first *o* in *ongenþio* covered.

⁸ *hilde* AB; now the first stroke of *h* gone, and the second and almost the whole of *i* and part of *ld* and a very small part of *e* covered.

⁹ *ne* AB; now *n* gone.

¹⁰ *heaðo*] part of *h* covered.

¹¹ *de*] only very little of *d* covered.

¹² *þa*] only very little of *þ* covered.

¹³ *w* in *ongenðiow* added over the line; an inconsiderable part of *g* covered.

p. 133 = fol. 194^r = ll. 2964—2990.

- anne dôm hyne yrringa *wulf won-reding 2965
 wæpne geræhte þæt him for swenge swat ædrum
 sprong forð under fexe næs he forht
 swa ðeh gomela scilfing ac for-geald hraðe
 5 wýrsan wrixle wæl-hlem þone *syððan ðeod- 2970
 cyning þyder oncirde. Ne meahte se snella
 sunu won-redes ealdum ceorle hond-slyht
 gíofan ac he him on heafde helm ær ge-seer
 þæt he blode fah bugan sceolde *feoll on fol- 2975
 10 dan næs he fæge þa|git ac he hyne ge-wyrp'e
 þeahðe him wund hrine let se hearda hige-
 laces þegn brade mece þa|his broðor læg
 eald sweord eotonisc entiscene helm *breca 2980
 ofer bord-weal ða|gebeah cyning folces|hyrde
 15 wæs in feorh dropen. ða wæron monige þe|his
 mæg wriðon ricone arærdon ða him gerymed
 wearð þæt hie wæl-stowe wealdan moston *þen- 2985
 den reafode rinc oðerne nam|on ongenðio
 iren-byrnan heard swyrd hilted ond his helm
 20 somod hares hyrste hige-lace bær he ð[am]
 frætwum feng ond him fægre gehet *leana . . . 2990

² *ædrum* A, *ædrum* B; now *um* torn, and a small part of the second stroke of *u* gone.

¹² *læg* AB; now the lower part of *g* gone.

¹³ *brecan* AB; now the second half of *a* and the whole of *n* gone.

¹⁴ *folces*] *l* and *s* torn || *hyrde* AB; now *e* no longer entire and very much shrunk together.

²⁰ *he ðam*] *he . d . . B*, a blank A; now only *h* and the tops of *e* and *ð* (or *d*) left.

²¹ *leana* with a blank (. . B) after it AB; now also a small part of the last *a* gone.

and soðan hyne ymunga purp
pape geuehte þlū for spænge sw
spionz forð unda fere næs he for
spadeh gomela seilfing ac for gald
pynsan puxle pæl hlām þone ryððan
cýning hyðen oncunde. He mahte se
punu þon nedes auldū cawle liond pyle
gropan ahehū on heafde helm an ge se
þ he blode fah buzan sebolde fæll on p
dan næs he fage þazte ahe hyne ge pýp
þeahdehū pund hune læt se haupa h
tacef þegn brade mæc þahis brodon
auld spwond ætonisc ætiscne helm bræ
ofa bond pæl ðage baah cýning folcst
paf in fæwih drofah. Ða pafion monige þ
mæz puidon wcone anafidgn ða hū ge pýn
pænd þ hne pæl fcope pældan moston þ
ðen næapode punc oððine namon on gnd
ma býman haupd spýnd hilted 7 his hel
somod hanes hýnstæ hige lacebaah l
pæwepū fah 7 lū fagne gehet lan

þone gū nā gā
eal hneðles aƿona þa he to hā becom
7 ƿulfe mid ofe madmam sailde
ge hƿædrū hund þuſſida landes 7
hū baiga nedonƿte hū ða lam oð
an mon on middan gearde fyðða hū ða
ðā ge ƿlozon. 7 ða iofone fon gear
izan dohton hām ƿwundunge hylde to ƿeðde
ſſio ƿelido 7 ſe ƿwond ſcipe ƿeal mid ƿeal
hƿe ic hū ƿe ſe ƿeal to ƿwona leoda
ðan hne ge ƿƿeazid ƿƿeal uƿe ne ealdon
ƿƿe þone ðe aſi gelubd ƿið he ƿeal ða hū ð
ne ætli hne ða hū ne hƿe ſeildungas
anep ƿe mede. oððe ƿundun gā aſi
aſe ſƿe meis ofoſt beoſt ƿe ƿeod
ealig þa ſe ƿeal 7 þone gelungun þe
is burgas gear on ad ƿaſe ne ſeal anep
hƿe meltan mid þā modigan ætli is
ad ma hond gold unume gū me gece
7 ma æt ſideſtan ſylfe ƿe ða baigas
7 þa ƿeall hū ða ƿeal æled þeal

p. 134 = fol. 194^r = ll. 2990—3015.

- leodum *ond* ge~~l~~esta swa geald þone guð-ræs geata
dryhten hreð-les eafora þa|he to ham becôm
iofore *ond* wulfe mid ofer-maðmum sealde
hiora ge-hwæðrum hund þusenda *landes *ond* 2995
- 5 locenra beaga ne|ðorfte him ða lean oð-
witan mon on middan-gearde syðða hie|ða
mæðða ge-slogon. *ond* ða iofore for-geaf
angan dohtor ham-weorðunge hylde to wedde
þæt ys|sio fæhðo *ond* se feond-scipe *wæl-nið wera 3000
- 10 ðæsðe ic hafo þe|us seceað to sweona leoda
syððan hie gefricgeað frean userne ealdor-
leasne þone ðe ær geheold wið hettendum hord
ond rice *æfter hæleða hryre hwate scildingas 3005
folcred fremede. oððe furður gen eorl-
- 15 scipe efnde me|is ofost betost þæt we þeod-
cyning þær sceawian *ond* þone gebringan þe
us beagas geaf *on âd-fære ne|scel anes 3010
hwæt meltan mid þam modigan ac þær is
maðma hord gold unrime grimme gecea-
- 20 [po]d *ond* nu æt siðestan sylfes feore beagas
[geboh]te þa sceall brond fretan *æled þecean 3015

¹ *geata*] part of the second *a* covered.² *dryhten* AB; now the upper part of the first stroke of *h* very much faded.³ *u* in *maðmum* altered from *a* by erasure.⁶ *syðða*] the upper part of the second stroke of *a* rubbed a little, but I do not think there ever was the abbreviation for *n* over it.¹² *leasne*] the bottom of *l* covered.¹³ 7 A, and B; now gone || *rice*] the lower part of the first stroke of *r* and a small part of the second stroke and of *i* covered || *æfter*] the bottom of *æ* covered.¹⁵ *efnde*] *f* afterwards inserted.¹⁹ *maðma* (but ð quite distinct in MS.) AB; there is no telling how much of the first *m* may be still preserved, only the top of the last stroke of it not being covered.²⁰ *pod*] a blank AB; . . . *d* Conybeare, . . . *d* Grundtvig; now there is no making out anything under the paper, but part of *d* may be still left.²¹ *gebohte*] . . . *te* B, a blank A; now *te* still preserved, but a small part of *t* covered.

p. 135 = fol. 195' = ll. 3015—3041.

- nalles eorl wegan maððum to ge-myndum
 ne|mægð scyne habban on healse hring-weor-
 ðunge ac sceal geomor-mod golde bereafod
 oft nalles æne elland tredan *nu se here- 3020
- 5 wisa hleahtor alegde gamen ond gleo-dream
 forðon sceall gar wesan monig morgen-
 ceald mundum bewunden hæfen on handa
 nalles hearpan sweg wigend weccan ac se
 wonna hrefn *fûs ofer fægum fela reor- 3025
- 10 dian earne secgan hu him æt æte speow þenden
 he|wið wulf wæl reafode. swa se secg-hwata
 secg-gende wæs laðra spella he|ne leag fela
 *wyrda ne|worda. weorod eall aras eodon un 3030
 bliðe under earna næs wollen-teare wundur
- 15 sceawian fundon ða on sande sawul-leasne
 hlim-bed healdan þone þe him hringas geaf
 *ærrun mælum þa|wæs ende-dæg godum gegongen 3035
 þæt se|guð-cyning wedra þeoden wundor-deaðe
 swealt ær hi þær ge-segan syllicran wiht
- 20 wrym on wonge wiðer-ræhtes þær *laðne 3040
 liegean wæs|se leg-draca grimlic gryr[e]

¹ there is nothing in the MS. to account for the blot over *to* in the FS.

² *mægð*] *g* afterwards inserted in the same hand. ³ *ðunge*] *ge* torn.

¹⁴ *wundur* B, *wundu* A; now the second stroke of *r* no longer entire, and what is left of the letter has much shrunk together.

¹⁷ *u* in *ærrun* altered from *a* by erasure.

²⁰ *laðne* C Gt K] now the lower part of *e* gone; *laðm* and a blank A, *ladn* . . B.

²¹ *gryre*] only *gry* and the very beginning of the second *r* left; *gry* and a blank A, *gry* . . B (*gryre* Thorkelin, not corrected by C).

alles and þegun mædan æt ge
ne meoð scýne habban on hælse
sunze ac sceal ge mon mod gold
oft nalles ane elland tnedan nuse
pisa hlaurton alege gamen 7 gl
forðon sceall ge pesan moniz mon
cald mundū be pundan hæfian on hæl
nalles hæfpan speg pigend pæccan ac
ponna hænfen fūs of ær fæzū pela
dian ærne sægan hū hī æt æt spær
hepð pulp pæl næpode. spa se sæg hwa
sæggende pær lādna spella hæn leaz
pýnda ne ponda. pæn nod aill anaf wodon
blide undir ærna næs pōllen tæne
sceapian pundon ða on fande sapul leafr
hlum bed hælðan þone þe hī hænza
æfian mælū þa pær ænde dæg godū ge
f se gūð cýning pænna þe ða pæn ðe
spealt ær hī þa ge sægan fyllen pær
pým on pæn ge pær næhtes þa lād
licgan pær lez dæca gnumlic gū

be spæled se þær pær tize þæt ge ðær
 on lezene lyste pynne heold nihtes
 lā nyððe eft gepat dānig me ðan
 dā dāde fæst hæfde wīd penap
 hōe genyctod him lig stōdan buman
 as discas lazon 7 dýne spyrud omige
 7 lī etone swa līe wīd wīdan fædm þu
 wīd purtra þu ær dōdon. þōn pæs þæt ympe
 ær epus tiz in monna gold galdne be
 pundun þæt dā hūng sele hūman nemofa
 sumana dānig nēne god sylpa sigora sōð
 cūng sælde þā ðe he wold heismanna
 wīd hōrd opman ðe swa hwylcū
 manna swa hī ge mē dūhte. xlii.
 7 pær ge sýne þæt se sīd nēdā þā ðe unuht
 me gehyðde pære under paille pær
 7 opstoli færa sūne þa sio fæld ge
 pær gepneen pærlice pundun hwar
 þōn wīl ellen nōp ærde ge pære. līp ge
 ær þōn lānig ne mæg mon mid lūf
 7 medu selo buan swa pær bio wylpe.

p. 136 = fol. 195^v = ll. 3041—3066.

- gledum be-swaeled se wæs fiftiges fot-ge-mearces
 lang on legere lyft-wynne heold nihtes
 hwilum nyðer eft gewat *dennes niosian 3045
 wæs|ða deaðe fæst hæfde eorð-scrafta
 5 ende genyttod him big stodaþ bunan *ond*
 orcas discas lagon *ond* dyre swyrd omige
 þurh-etone swa hie wið eorðan fæðm*þu- 3050
 send wintra þær eardodon. þonne wæs þæt yrfe
 eacen-cræftig iu-monna gold galdre be-
 10 wunden þæt ðam hring-sele hrinan ne|moste
 gumena ænig nefne god sylfa *sigora soð- 3055
 cýning sealde þam ðe he wolde he is manna
 gehyld hord openian efne swa hwylcum
 manna swa him gemet ðuhte :~ XLII.
 15 þ^a wæs gesyne þæt se sið ne|ðah þam ðe unrihte
 inne gehydde *wræce under wealle weard 3060
 ær of-sloh feara sum-ne þa sio fæhð ge-
 wearð gewrecen wrað-lice wundur hwar
 þonne eorl ellen-rôf ende ge-fere. lif-ge-
 20 sceafsta þonne leng ne mæg *mon mid his 3065
 [ma]gum medu-seld buan swa wæs bio-wulfe.

¹ *swæled*] the tops of *s* and of *l* covered || *fiftiges*] the top of *s* covered || *fot-ge-mearces*] the top of *s* gone, and the tops of *t* and *ge*, almost the whole of *c*, and the whole of the last *e* and of what is left of *s* covered.

³ *sia* in *niosian* torn; cf. FS.

¹³ *gehyld*] *g* torn, and the middle of it as well as the lower part of *ehy* covered.

¹⁵ the big *þ* rubbed a little in two places || *unrihte*] *e* almost entirely covered.

²⁰ *sceafsta* AB; now the bottom of *s* gone, and almost the whole of *sc* and a very small part of *e* covered.

²¹ . . . *gum* B, a blank A; now the lower part of *g* gone, and the upper covered (*megum* Thk, not corrected by C).

p. 137 = fol. 196^r = ll. 3066—3092.

- þa|he biorges weard sohte searo-niðas seolfa
 ne|cuðe þurh hwæt his worulde gedal weor-
 ðan sceolde. swa hit oð domes dæg diope be-
 nem-don *þeodnas mære þa ðæt þær dydon 3070
- 5 þæt se secg wære synnum scildig hergum geheaðe-
 rod hell-bendum fæst wom-mum gewitnad se|ðone
 wong strade næs|he gold-hwæte gearwor
 hæfde *agendes est ær ge-sceawod. wig-láf 3075
 maðelode wihstanes sunu oft sceall eorl
- 10 monig anes willan wræc a-dreogeð swa us ge-
 worden is ne meahton we|gelæran leofne
 þeoden *rices hyrde ræd ænigne þæt he|ne|grette 3080
 gold-weard þone lete hyne licgean þær he
 longe wæs wicum wunian oð woruld-ende
- 15 heoldon heah ge-sceap hord ys ge-sceawod *grim- 3085
 me ge-gongen wæs þæt gifeðe to swið þe|ðone
 pyder ontyhte. Ic wæs þær inne ond þæt eall
 geond-seh recedes geatwa þa|me gerymed
 wæs nealles swæslice sið alyfed *inn under 3090
- 20 eorð-weall ic on ofoste ge-feng micle mid
 mundum mægen-byrðenne hord-gestreona hider

⁴ *dydon*] a hole in *n*.²⁰ *mid*] *d* torn.

þa he bionges þaund folhte sauro iudass
mude þurh hwar his worulde gedal
ðan scalde. þa hit oð domes dæg drof
nādon það nāf mære þa dæc þa hi dydon
þe se seæg wære sýnnū scildig lichgū gehæd
nod hell bārdū wæst þo mū gepitnad sedon
þong frowde næs he gold hwarre gaurpor
hæfde aglindes est ær ge scaipod. þis lare
madelode pilftanes punu oðr scall ær
monig anes willan wære a droged þa us
þondan is ne mæhton we gelæran leofne
þaðen wices hýrde næd anigwe þhæge
gold þaund þone lere hýne licgan þa hi
longe wæs picū punian oð woruld end
hædon heahge scaip hond ys gescaipod
me gezongæn wæs þe gæde to spid þe dore
þýdgi on tylhte. ic wæs þa in me 7 þe eall
gæd se h neredes gætpa þame gepwæc
wæs nealles spælice fīd alýfed in un
eord wæll ic on oðre gepæg mæle in
murdū mæga byrdāne hond gestroona

an cruce minn epico pæs þa
e pteiz þeinn eall geþneac zomol onga
e nezan he bæt þe geþeponhton æt q
mes ædū in bæl fæde hænli þone hean micel
maie ie spahemanna pæs pizaro pæon
pæloft pæde gænd færdan þærdan he hænli
þænli þænli moſte. Alton nu æfſtan oðre
an fæcan fæno geþneac pændun undan
pælle ic wip pæize þe gezenoze næn fæapnæ
pægaſ þænad golo ſie ſio bæn gæno æne ge
pæne þæn pæ ut cr mæn þæn geþneac pæan
pæne læpne mannan þæn he longe fæal
pæde pældan dæ pæne geþo lian. he dæ geþæda
pæne pæſtanes luele hilde dion hælæda mo
pæga bæl ægænna þhe bæl pæda pæpnan
pæedon pæle ægænne godū to gænes nu fæal gæd
pætan pætan pænna læ pæga fæpægel þane
pæ geþæd iſæn ſcune þæn fæpæla fæpæn
pæ geþæded ſcoe oþæn ſeito pæall ſeæt wæc
pæde pæpæn pæpæn pæpæn pæll æde hæn
pæpæn ſunu pæſtanes ægæde oþeorne

p. 138 = fol. 196* = ll. 3092—3121.

- ut ætbær cyninge minum cwico wæs þa|gena
 wis *ond* ge-wittig worn eall ge-spræc *gomol on gehðo 3095
ond eow-ic gretan het bæd þæt ge|geworhton æfter
 wines dædum in|bæl-stede beorh þone hean micelne
 5 *ond* mærne swa he manna wæs wigend weorð-
 fullost wide geond eorðan *þenden he burh- 3100
 welan brucan moste. Vton nu efstan oðre
 seon *ond* secean searo-ge-þræc wundur under
 wealle ic eow wisige þæt ge genoge neon sceawiað
 10 *beagas *ond* brad gold sie sio bær gearo ædre ge- 3105
 æfned þonne we ut cymen *ond* þonne geferian frean
 userne leofne mannan þær he longe sceal
 on|ðæs waldendes wære gepolian. *het|ða|gebeodan 3110
 byre wihstanes hæle hilde-dior hæleða mo-
 15 negum bold-agendra þæt hie bæl-wudu feorran
 feredon folc-agende godum to-genes nu sceal gled
 fretan *weaxan wonna leg wigena strengel þone 3115
 ðe oft gebåd isern-scure þonne stræla storm
 strengum gebæded scoc ofer scild-weall sceft nytte
 20 heold fæder-gearwum fûs flane full-eode. *huru 3120
 se snotra sunu wihstanes acigde of corðre

¹ *gena* still entire, but partially covered (especially *e* and *a*).² *w* in *wis* certain, although not quite easy to be made out || *gehðo*] part of *hð* and the whole of *o* covered.³ the abbreviation for *ond* certain.⁴ *micelne*] the second stroke of *n* and the whole of *e* covered.⁶ *b* in *burh* altered from þ.¹³ *n* in *gebeodan* covered.¹⁴ *byre*] the top of *b* and the dot over *y* covered, *e* torn.¹⁷ *þone*] only very little of *e* covered.¹⁸ *ðe* (*ð* altered from *d* with a different ink B) AB; now the top of *ð* gone.¹⁹ *stren* ^{rum}; the correction in the same hand; only very little of *s* covered || *nytte* AB; now part of *e* rubbed.²⁰ *heold* AB; now *he* torn and all but entirely covered, *e* is not quite to be made out || I think *fæder* never was *fæðer*.

p. 139, ll. 1—11 = fol. 198^r, ll. 1—11 = ll. 3121—3136.

- cyniges þegnas syfone [to]-somne þa|selestan eode
 eahta sum under inwit-hrôf hilde-rinc sum on
 handa bær *æled-leoman seðe on orde geong 3125
 næs|ða onhlytme hwa þæt hord strude syððan
 5 orwearde ænigne dæl secgas gesepon on sele
 wunian læne licgan lyt ænig mearn *þæt hi ofostlic[e] 3130
 ut|geferedon dyre maðmas dracan ec scufun
 wurm ofer weall-clif let-on weg niman flod fæð-
 mian frætwa hyrde þæt wæs wunden|gold
 10 on wæn hladen *æghwæs unrim æpelinge boren 3135
 har hilde to hrones næsse :~ XLIII.

¹ *cyniges* AB; now the dot over *y* gone || *syfone* (*f*one with a different ink) B, a blank A; now torn: the *s*, although torn, and partially very thin, is pretty perfect, then follow indistinct traces of *y*, a little more is preserved of *f* below the tear, *o* is entire above the tear, *n* entire below the tear, but only uncertain traces are left of *e* above the tear || *to somne*]. . . *ne* B, a blank A; now *to* entirely gone but the upper part of *s*, the top of *o* with the abbreviation for *m* over it, and *ne* (only the bottom of the first stroke of *n* gone) still preserved.

² *hilde* AB; now the upper part of *h* gone.

⁴ *strude*] *str* torn (in the FS. a small portion of the first page of Judith visible) || *syððan*] *n* torn.

⁵ *on sele*] *n* and *s* torn.

⁶ *læn* in *læne* torn || *ofostlic* B, *osostlic* A; now part of *c* gone.

⁷ *f* in *scufun* torn.

⁸ *weall* torn || *weg* (*w* torn), not *wæg* (cf. FS.).

⁹ after *hyrde* another *hyrde* erased.

¹¹ I am unable to decide whether there is an erasure of one letter after *hilde* or an original blank.

...pigeon
...falele
...de junc fū
...handabaci æled leman lade on orde
...nasyda on hlytwe hya phond
...on pænde anigne dæl sæzas gesægon on
...puman lade liczan lyt anir megan þæt hi of
...utgefredon dyne madmas on acan æt sear
...pym of a l. up let on pæ niman flod pa
...man fæcra hynde þæt pæs pundan
...on pæn hlada æghwæs unnum æfeling ebort
...han hilde to hmones mæsse. xliii

Him dæ gezmedan gæta lade ad on bryndas
...un pælicne helm behongar hilde bryndū
...beophtū byrnū swa he bæn pæs alædon dæ
...middles mæne þædæn hæled hropande hlaz
...læpne ongunnon þa on bænze bæl pyna
...mæst. pigand pæcan æt astali swa
...of spicdole spogande æt bepunda
...blond glæz oð þæt he dætan hus geþroca
...hæc on hmedne hizu unrode mod cana
...don mon dnyl nes æt sylce gomon

[illegible]

p. 139, ll. 12—21 = fol. 198^r, ll. 12—21 = ll. 3137—3150.

- H**im ða gegiredan geata leode áð on eorðan
un-wac-licne helm behongen hilde-bordum
*beorhtum byrnum swa he|bena wæs alegdon ða|to 3140
- 15 middes mærne þeoden hæleð hiofende hlaford
leofne ongunnon þa on beorge bæl-fyra
mæst. wigend weccan wud[u]-rêc astah *sweart 3145
ofer swicðole swogende let woþe bewunden wind-
blond ge-læg oð þæt he ða bân-hûs gebrocen hæfde
- 20 hat on hreðre higum unrote mod-ceare mæn-
don mondryhtnes cw[e]alm *swylce giomor-gyd 3150

¹² ð in *eorðan* torn.

¹³ *hilde*] the indistinctness of *h* in the FS. is caused by a hole in the parchment.

¹⁵ *hlaford* B, *hlafor* A; now the greatest part of *d* gone.

¹⁶ *þa*] þ torn || *beorge* AB] now *b* torn, and part of *eo* gone in consequence of a hole.

¹⁷ *wud* *rec* (*rec* with a different ink) A, *wud* . . . *ec* B; now *w* torn in three pieces, and only the tops of the first *u* and of *d* and the second stroke of *r* left; the second *u* is entirely gone, but *e* is all but entire (only the bottom gone), *c* is entire.

¹⁸ *let woþe* AB] now after a distinct *l* traces of a torn *e*, then follows the bottom of a letter which may have been a *t* (or a *c*, but by no means a *g*); then after a small blank the bottom of *w* and after some space a very small part of *p* and a distinct *e* (cf. FS.) || *wind* AB (nothing after it in this line)] now the lower part of *d* a little faded.

¹⁹ the accent over the *u* in *hus* doubtful || *hæfde* (*e* added with a different ink) B, *hæfd* A; now *e* and a small part of *d* gone.

²⁰ *unrote* A, *unrotte* B; now part of *te* gone in consequence of a hole || *mæn*] *mæ* torn.

²¹ *mondryhtnes*] *ht* torn || *cwealm*] *cw aln* (*w* and *aln* with a different ink) A, . . . *lm* B; now only the upper part of *c* (torn), the top of *l* and the whole of *m* (the first stroke torn) left || *swylce* AB; now the upper part of *sw* gone.

p. 140, ll. 1—5 = fol. 198*, ll. 1—5 = ll. 3150—3158.

::::: meowle unden heorde
 ... sorg-cearig sælðe geneahhe þæt hio hyre
 ::::::: gas hearde ::::::: de wæl-fylla wonn
 ::::: des egesan hyðo : h ::::::: d heofonrece 3155
 5 swe[a]lg geworhton ða wedra leode hl :: on liðe se

Almost all that is legible in this page freshened up in a late hand.

¹ nothing before *unden heorde* B; a blank before *unden hiorð* A || I do not think that the first word is *lat*, although I do not deny that the late hand has freshened up *at*. But I think what the late scribe took to be *t* was originally the upper part of *g*; then follow traces of two letters which justify us I think in reading *eo*, so that we get *geomeowle*. This reading is confirmed by the word written over *meowle*, which is neither *con* nor *on*, but, without any doubt, (the Latin) *anus*. Now supposing that the scribe made a mistake also in freshening up *a* instead of *o*, we may conjecture that the first word was *seo* or *sio* || the letter before *unden* cannot well have been *w*, the traces of it beginning too high over the line for that letter; rather *b* || *heorde*] now the tops of *h* and *r* covered, and there is no ascertaining whether *de* is preserved, too, under the paper.

² the beginning of this line faded (nothing AB) || I read *sorg*, not *særg* || *sælðe*] *sælde* AB; now the upper part of *s* gone, *æ* torn, ð (not *d*) certain (no illegible passage after it!) || *geneahhe*] . . *neah l* . . B, a blank A; *ge* now not quite distinct, but I have no doubt that the *e* was not abbreviated.

³ the first two letters after *hearde* look like *on* or *an*, the letter before *de* may have been *e*, as the stroke that generally connects *e* with a following letter is preserved || *wæl*] the *e*-part of *æ* and *l* not freshened up || *fylla*] the first letter, which is not freshened up, doubtful || *wonn* (as in A), or *wona* (*vona* B).

⁴ *metodes*? I thought I saw all those letters pretty distinctly (except the two first strokes of *m*) on the tenth of September 1880, but on no other day. On the 12th of Sept., 1882, I thought I was able to read [*w*] *igendes* || *egesan*] *an* torn; the FS. shows part of *bæl* in fol 196*.

⁵ *swealg*] *sealg* AB; the word is torn, and only small parts of the single letters left, and even those partially covered. I see the top of *s*, the bottom of *w* (it is not likely, to judge from the space, that this bottom should have belonged to *s*), a pretty perfect *e*, no *a* (but room for it), a pretty perfect *l* and the top and bottom of *g* || *geworhton*] a great part of *g*, almost the whole of *e*, and a small part of *w* covered || I am unable to make out *hlæw* after *leode*: the two last letters seem to me to be rather *eo* || *liðe* originally, but only *lide* freshened up.

p. 140, ll. 6—21 = fol. 198^v, ll. 6—21 = ll. 3158—3183.

- wæs heah *ond* brad [wæ]gliðendum wide g[e]syne *ond* betim
 bredon on tyn dagum beadurofes been bronda
 lafe wealle beworhton swa hyt weorð-licost fore-
 snotre *men* findan mihton hi on beorg dydon beg *ond*
 10 siglu eall swylce hyrsta swylce on horde ær nið-
 hedige *men* ge-numen hæfdon forleton eorla ge-streon
 eorðan healdan gold on greote þær hit nu|gen lifað
 eldum swa unnyt swa hi :::: r wæs. þa ymbe hlæw riodan
 hilde-deore æpelinga bearn ealra twelfa woldon
 15 :::: cwiðan kyning mænan wordgyd wrecan *ond* ymb w ::
 sprecah eahtodan eorl-scipe *ond* his ellen-weore duguðum
 demdon swa hit gede[fe] bið þæt mon his wine-dryhten wordum
 herge ferhðum freoge þonne he forð scile of lachaman
 :::: weorðan swa begnornodon geata leode hlafordes
 20 :::: re heorð-geneatas cwædon þæt he wære wyruldecyning
 manna mildust *ond* mon[ðw]ærust leodum liðost *ond* lof-
 geornost.

⁶ wæs] pæs B, a blank A; now *w* scarcely legible || wæg] et A, .et B
 || betim Gt K, betr A, been B; now the two last strokes of *m* illegible.

⁷ bredon] r torn || -rofes MS., but part of *e* not freshened up, so that
 at first sight it looks like *i*.

⁸ lafe] afe very faint || fore] re very faint (. . o B, a blank A).

⁹ snotre B, a blank A; now *s* very indistinct.

¹¹ I read *hedige*, not *hydige*.

¹² eorðan] eo partially covered.

¹³ riodan] the second stroke of *n* covered.

¹⁵ wrd.

¹⁶ sprecah (except *n*) partially covered || eorl AB; now eo damaged.

¹⁷ gedefe] only indistinct traces of *de* left, *fe* gone (*gen.* B, a blank A)
 || bið B, a blank A; now only the upper portion of *b* and *ð*, and the top
 of *i* left.

¹⁸ herge] the first stroke of *h* covered || freoge] now the upper part of
g and the abbreviation for *e* over it gone; *freogen* B, *freog* A (abbrevia-
 tion disregarded in A, and wrongly expanded in B) || þonne A, þonne B;
 now only the bottom of *þon* left || lachaman MS. (cf. FS.), but there can
 be little doubt that *lac* instead of *lic* is owing only to the late hand.

¹⁹ hlafordes B, hlafor A; now *e* and part of *s* covered, the rest of *s*
 gone.

²⁰ geneatas] part of *t* gone || cyning] *g* and the second stroke of the
 preceding *n* covered.

²¹ manna] *m* so covered as not to be made out (the last letter *a*, not *u*)
 || mondrærust A, mond . . . rærust (the three dots afterwards struck out)
 B; monðw entirely gone, and only the very tops of *æ* and of *r* left, but
 ust entire || *l* in leodum torn.

146

Bungay:

CLAY AND TAYLOR, THE CHAUCER PRESS.

SEE



PR Early English Text
1119 Society
A2 [Publications]
no.77 Original series

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

CIRCULATE AS MONOGRAPH

